

ENGLISH-DUTCH COURSE

BACK TO BASICS

An Educational Revolution

Aart Bark

English-Dutch course

- **Introduction**
- **Conversations**
- **Short stories**

National Library of Australia

ISBN 0 949384 84 4

©Aart Bark 2010

www.bark3rs.com

INTRODUCTION

1. English is now being used by millions of foreigners around the globe as the most popular communication medium.
2. The material in the following lessons will be more than sufficient to satisfy the need for others who want to avail themselves of that language, either as tourists or as job applicants in the Hospitality Industry for instance.
3. After finishing this unique course, students will have learnt enough to make up their own sentences with words not used before.
4. As with the script of a play, cartoons or pictures of actors are absent. Characters are created in the students' mind and left entirely to their imagination. Remember that absurdity is an important teaching aid; it attracts attention and increases interest.
5. The contents of these mini-plays is the result of observation and experiences. Never before has a textbook been so plain, practical and professional.
6. Judging by the performance of students who have already left school, I'm convinced that far better results may be obtained in half the time if present commercial scholastic productions were replaced by this straightforward and efficient creation written by someone who has studied so many languages.
7. Although it contains the basic and frequently used vocabulary found in the typical phrasebooks for travellers, the difference is enormous!
8. "The brain is not good at absorbing pure data; it's better to present it through the spectacles of an idea" (Edward de Bono).
9. So, instead of producing a multitude of linguistic band-aids that will disappear as soon as the holiday is over, this course has been designed to provide the learner with a permanent skill.
10. Students will not miss their tram, train, bus or plane by trying to find their way through the meticulously but overwrought collection of indexed topics aimed at an imaginary, well-to-do globetrotter.

INLEIDING

1. Engels word nu gebruikt door miljoenen buitenlanders overal in de wereld als het meest populaire communicatie middel.
2. De leerstof in de volgende lessen is meer dan voldoende voor anderen die de taal willen beheersen als toerist of als een sollicitant in de HORECA bijvoorbeeld.
3. Als studenten deze cursus beëindigd hebben, zullen zij genoeg geleerd hebben om hun eigen zinnen op te bouwen met woorden niet eerder gebruikt.
4. De lessen zijn eigenlijk kleine toneelstukjes; in het manuscript dus ook geen cartoons of afbeeldingen van acteurs en actrices. Die worden gecreëerd in de brein van de studenten en hangen dus af van hun verbeeldingskracht. Onthoud goed dat dwaze situaties een belangrijk deel van het leerproces vormen; zij trekken de aandacht en bevorderen de interesse.
5. De inhoud van deze schetsjes is het gevolg van observatie en belevenissen. Nooit eerder werd een boek voor scholen zo eenvoudig, praktisch en vakkundig geschreven.
6. Te oordelen naar de prestaties van ex-scholieren, ben ik er van overtuigd dat veel betere resultaten geboekt kunnen worden in de helft van de tijd als de tegenwoordige commerciële producties voor scholen vervangen zouden worden door deze oprechte en doeltreffende creatie van iemand met een talenknobbel.
7. Ofschoon het de eenvoudigste en meest voorkomende woordenschat bevat die men tegenkomt in de typische taalgidsen voor vakantiegangers, is het totaal verschillend!
8. Vrij vertaald: Het is vrij moeilijk om woordenlijstjes uit het hoofd te leren; het is beter om ze in zinsverband te presenteren.
9. Dus, in plaats van een boekje te produceren stampvol met taalkundige pleisters die verdwijnen zodra de vakantie over is, ontstond er een cursus die de leerling een blijvende vaardigheid kan verschaffen.
10. Studenten zullen niet hun tram, trein, bus of vliegtuig missen met het kiezen van iets uit de uitvoerige, met details overladen collectie onderwerpen bestemd voor een denkbeeldige, welgestelde wereldreiziger.

THE AUTHOR'S PHLOSOPHY

1. Fortunately, children learn to speak the mother tongue BEFORE they go to school! This all important skill is acquired in a natural way without being hindered by formal lessons, tests and marking.
2. Since the course is based on this very ASSIMILATION process, there are neither time-consuming exercises to be corrected nor notes on grammar to be learnt and remembered. The lessons proceed like on-going traffic without traffic jams.
3. Children learn to express themselves without the knowledge of grammar, so teaching it to them is like closing the gate when the cows have gone!
4. Consequently, there is no reason why foreign students should not adopt the same procedure, especially since they have the advantage of being able to read and write.
5. It's infinitely better to give some of them the opportunity to increase their awareness through personal discovery if they have an inquisitive mind. Others, probably the majority, would confine themselves to just learn what has to be learnt.
6. To make it less tedious for them, the life-like situations are described with a touch of humour. Moreover, they are lively and totally human.
7. Whereas a football game is bounded by rules, language is determined by usage.
8. That's why the Dutch part of this course is a transcription only; it translates a way of saying things in English into saying the same things in Dutch while sticking as much as possible to the words used.
9. Consequently, during the active stage of the course - discussed hereafter – students will have to translate ideas rather than words to avoid producing Pigeon English!

DE FILOSOFIE VAN DE SCHRIJVER

1. Gelukkig leren kinderen hun moedertaal spreken eer ze naar school gaan! Deze zeer belangrijke vaardigheid komt tot stand op een natuurlijke manier zonder gehinderd te worden door formele lessen, examens en het geven van cijfers.
2. Omdat de cursus gebaseerd is op hetzelfde ASSIMILATIE proces zijn er geen tijdrovende oefeningen die gecorrigeerd moeten worden. Grammaticale bijzonderheden die geleerd en onthouden moeten worden zijn ook weggelaten. De lessen volgen elkaar op als doorgaand verkeer zonder files.
3. Kinderen leren praten zonder iets te weten van grammatica. Om het hen bij te brengen is mosterd na de maaltijd!
4. Er is daarom geen reden waarom buitenlandse studenten niet hun voorbeeld kunnen volgen, vooral omdat zij het grote voordeel hebben te kunnen lezen en schrijven.
5. Het is oneindig veel beter om sommigen in de gelegenheid te stellen hun opmerkingsvermogen te vergroten via een persoonlijke ontdekking als zij erg leergierig zijn. Anderen, waarschijnlijk, het grootste gedeelte, zullen zich beperken tot leren wat geleerd moet worden.
6. Om de lessen wat minder saai te maken worden echte situaties beschreven met een beetje humor. Bovendien zijn ze levendig en volkomen menselijk.
7. Terwijl een voetbalwedstrijd gebonden is aan regels, wordt een taal bepaald door gebruik.
8. Daarom is het Nederlandse gedeelte van deze cursus slechts een transcriptie; het geeft een MANIER om iets te zeggen in beide talen.
9. Tijdens het actieve stadium – hierna besproken – moeten leerlingen dan ook ideeën vertalen inplaats van woorden, anders wordt het “steenkolen” Engels!

SPECIAL PRONUNCIATION EXERCISES

NOTE: The vowel in the following words sounds like the **U** in **SUN**.

1. **Duchess Such** and **Such doesn't** earn very **much**; she is **Dutch!**
2. She lives in a **rut**, not in a castle **but** in an old **hut** of which the door **doesn't** properly **shut**. She prevents it from flying open with a big **butternut**, a type of **pumpkin**.
3. THE O-WORDS:
Once a month on a **Monday**, a **mother**, her good for **nothing son** and her **brother come** to town to meet each **other** and to go to market in a **one tonner** full of **onions** which they unload with a **shovel** (from Dutch schoffel).
4. **One** day, they bought not only **some honey** and a snaffle with the **money** they won in a raffle, **but** also a **couple** of **lovely, double coloured doves** (duiven) as well as a pair of **gloves**.
5. When the day was **done**, they had **none** left because all their **money** had **gone**.
6. There was a flood of blood after the accident (Dutch).
7. OU & OUGH
You and a **couple** of your **cousins** are in **double trouble** (French connection).
8. Although you are **rough**, you are not **tough enough** to lift this heavy dough trough through the narrow passage when you cough!
9. WOR-words: Same vowel sound as in **GIRL**.
A **worthless worm worked** in the **underworld**. It didn't say a **word** because its cough was getting **worse**. The **worst** it had ever been.
10. OUGH- words (Dutch connection): **PAUL** words.
Bring-**brought**, buy-**bought**, fight-**fought**, think-**thought**

FOR STUDENTS LEARNING ENGLISH.

11. You **ought** to be ashamed of yourself. I **thought** you had **brought** the **wrought** iron gate you had **bought** but all you did was playing **noughts** and crosses.
12. More -OUGH words (Dutch connection again):
SCOUT words.

AFTER THE DROUGHT

The **bough** fell **down** onto the **plough** and then into the **slough**. After that, nothing was heard but the **sough** of the wind in the willows near the windows of the widows.

13. Change of sound: I say, he says (**sez**)
I hear, I heard (as in girl)

STRESS

14. Practically speaking, English words have only one stressed syllable. The vowels in the others are muttering vowels and thus not clearly pronounced.
Brisbane (**Brisb'n**), Melbourne (**Melb'n**), Norfolk (**Norf'k**), Suffolk (**Suff'k**), Plymouth (**Plym'th**), Yorkshire (**Yorksje**)
Edinburgh (**Edinbr'e**), Riverstone (**Riverst'n**).

SILENT LETTERS

Newcastle (**Njoekaasel**)castle = kasteel
Greenwich (**Grienitch**): letterlijk Groene wijk

SPECIAL PRONUNCIATION EXERCISES
FOR STUDENTS LEARNING ENGLISH.

1. There are 15 basics sounds indicated by 15 **code names**.

1. **SUN** words:

rub, club, grub, bud, mud, stud, fudge, judge, smudge.

2. **TAN** words:

flag, brag, swag, back, pack, snack, Max, tax, wax.

3. **TOM** words:

doll, golf, solve, from, bomb, romp, on, John, gone

4. **SKINNY** words:

singe, fringe, whinge, hint, mint, tint, inch, finch, clinch

5. **PENNY** words:

bench, French, quench length, strength, lengths
step, kept, wept

6. **PALE** words:

bay, day, hay, made, blade, spade, age, cage, page
bait, wait

7. **PETER** words:

week, creek, Greek, eel, feel, kneel, beam, team, cream

8. **TINY** words:

fine, nine, mine, sign, signs, signed, bind, find, kind, by, my

9. **TONY** words:

mow, know, slow, code, mode, rode joke, woke, broke
oak, oak

10. **BOY** words:

joy, toy, Troy, oil, boil, coil, join, groin, point
voice, choice

11. **SCOUT** words:

cow, now, brown, clown, house, mouse

12. **PAUL** words:

or, for, Thor, more, snore, store door, floor, oar, roar
paw, saw

14. **SMART** words:

ma, pa, qua bar, car, jar, large, charge, shaft, craft, half, calf

15. **GIRL** words:

were, per, sir, stir, purr, fur, herbs, curb, heard, herd, bird, pearl

16. **SUE** words:

flew, cube, good, rude, could, book, duke, full, room

ACCENT

Judging by their **accent**, it will usually be possible to hear whether people who speak English are Irish, Scottish, American, Australian or come from Liverpool, London, the West-Indies, India, The Netherlands, Germany, France, Spain, Italy, Scandinavia, etc...

PROFESSIONAL MEMORY TRAINING

The **key** to learning is **need** and/or **interest**.

Young students might not immediately see a need; in that case, the teacher has to create it if learning is compulsory. Hence the expression, "**the medium is the message**".

Next comes **attention, concentration & visualisation**.

Since the lessons are in fact like 1-act plays, visualising the scenes in them as well as the characters themselves, is one of the best learning aids used by secret agents for instance.

To get into the habit of remembering things, it's useful to say aloud "**I want to remember, how can I remember**".

It's possible to train oneself to become more alert. Initially it has to happen consciously, eventually it'll become a routine.

SPELLING STRATEGIES

1. Although this course is mainly concerned with teaching how to speak English fluently, it would be helpful to know how the information mentioned above can be used as a spelling aid because English words are not always so straightforward as Dutch ones.
2. **People with a photographic memory are of course better equipped to cope with it.**
3. However, others can learn to improve their spelling skills if they feel the need for it. It will be more rewarding, intelligent and efficient than relying on Spell Check! In schools, students are told to copy **their** spelling list 5 times per week with a test on Friday. That's telling, not teaching! It's a chore and therefore not very educational.

ACCENT

Als je luistert naar mensen die Engels spreken, dan is het veelal mogelijk te horen of ze van Ierland komen of uit Schotland, Liverpool, Londen, West-Indië, Indië, Nederland, Duitsland, Frankrijk, Spanje, Italië, Scandinavië, enz...

VAKKUNDIG IETS LEREN

Men kan alleen iets leren wanneer men het nodig heeft en/of interesse toont. Jonge studenten zien meestal niet de noodzaak om iets te leren; in dat geval moet de leerkracht het tenminste interessant maken als het met **leerplicht** te maken heeft. Daarom geldt: "**leren hangt af van degene die voor de klas staat**".

Behalve interesse hangt het leren van iets af van **aandacht, concentratie en visualisatie**, in dit geval het zich **levendig** voorstellen van de scènes in de mini-toneelstukjes waaruit de lessen bestaan. Dat verhoogt het onthouden van het Engels in hoge mate. Om zichzelf de gewoonte aan te leren om iets te onthouden, is het nuttig om het volgende hardop te zeggen: "**Dit wil ik onthouden. Hoe kan ik het onthouden**".

Meer en beter zien is het gevolg van oefening. In het begin is het natuurlijk een bewuste handeling maar op den duur wordt het een gewoonte.

STRATEGISCHE MANIEREN OM GOED TE SPELLEN

1. Ofschoon deze cursus hoofdzakelijk gericht is op het spreken van vloeiend Engels, is het misschien ook goed om te weten hoe de bovenstaande informatie in werk gesteld kan worden om Engelse woorden te leren schrijven want die zijn vaak niet zo **voorspelbaar** als de Nederlandse.
2. **Mensen met een fotografisch geheugen zullen natuurlijk beter in staat zijn om het onder de knie (pen?) te krijgen.**
3. Anderen kunnen hun vaardigheid echter verbeteren als zij dat nodig achten. In ieder geval zal het meer voldoening geven. Het is intelligenter en vlugger dan het gebruik maken van Spell Check! Op school, moeten ze **hun** woordenlijst 5 keer uitschrijven gevolgd door een repetitie op vrijdag. Orders geven is niet onderwijzen. Strafgeregels waren ook nooit educatief!

EXAMPLES

They are taken from the author's books on spelling listed on the inside of the back cover. Spelling strategies cannot be found in other books on the subject because it has never been taught before. The established "look, say, cover, write"-method is as useless as trying to sell icecream on the moon.

The author uses the "Bird watching" way; he tells you **where** to look and **what** to look for. It's like throwing a life belt to someone who's about to drown. Since the English take their language for granted, it's really not so strange that a foreigner started to use special spelling strategies.

A. ATTENTION DIRECTORS

1. In this book, only a few have been used. Using a different colour for the letter **a** in **than** is one of them because it's often confused with **then**
2. Its and It's: **It's** a big dog but **its** tail is very short.

B. ASSOCIATION:

1. My **a**unt and **u**ncle 2. The devil **i**s evil. 3. **-ea** words: **learn**, **teach**, **read**
speak, **head**, **ear**, **hear**, **heard**,
re**h**earsal, **deaf**.

C. EXPRESSIONS:

1. **Ouch!** Don't **touch** **now**
I **know!**
2. **He** is in **here** and **he** is in **there**, so **where** is **he**?
3. Tom has a **stomach**
ache; he ate too much
spinach.

D. DROP THE Y AND PUT AN I

carry-carriage marry-marriage happy-happier-happiest
holy day holiday! Happily

E. LINGUISTIC METHOD USING WORD BUILDING:

1. **metre**, **litre** **centre** **saddle** **travel**
metric **central** **saddlery** **travelling**
(French!)
2. **atom**-**atomic** **hospital**-**hospitality**-**hospitable**.

VOORBEELDEN

Ze zijn ontleend aan de vele boeken vermeld aan de binnenkant van de omslag; men zal ze in geen enkel ander boek tegenkomen want er werd nooit les gegeven in de kunst van het spellen. De bestaande "kijk, zeg, bedek, schrijf"-methode is zo nutteloos als het proberen ijs op de maan te verkopen.

De schrijver gebruikt de beste manier om naar vogels te kijken; niet de vogel in zijn geheel, maar de details. Hij vertelt je **waar** je op moet letten. In het Engelse woord **atom** zit maar 1 letter die **aandacht** vraagt! Het zijn vaak de "mompelende" klinkers die men moet leren te identificeren.

A. AANDACHT TREKKERS:

1. Er zijn maar een paar gebruikt in dit boek. Het griuk van een gekleurde **a** in **than** is er één van want het word vaak verward met **then**.
2. Zijn & het is: **Het is** een grote hond maar **zijn** staart is kort.

B. ASSOCIATIE:

1. Mijn oom en tante 2. De duivel 3. **-ea** woorden: **leren**, **onder-**
(omgekeerd dus) is slecht **wijzen**, **lezen**, **spreken**, **hoofd**,
oor, horen, **gehoord**, **repetitie**,
doof

C. UITDRUKKINGEN:

1. **Au!** Niet aanraken. Nu weet ik het!
2. Hij is in hier, hij is in daar, dus waar is hij?
3. Tom heeft maagpijn; hij heeft teveel spinazie gegeten.

D. VERVANG DE Y DOOR EEN I IN VERVOEGINGEN:

Dragen-wagen trouwen-huwelijk blij-...
Kerkelijke feestdag ... vakantie!

E. TAALKUNDIGE METHODE: HET GEBRUIK VAN VERVOEGINGEN:

1. **meter**, **liter** middelpunt zadel reizen
centraal zadelzaak reizende
2. **atoom**-**atomisch** **hospitaal**, **gastvrijheid**, **gastvrij**.

3. LETTERS THAT ARE SOMETIMES PRONOUNCED AND SOMETIMES NOT:

Rain in autumn – autumnal rain, column – columnade
Hymns appear in a hymnal, climb – clamber, crumb – crumble
crumbling

F. GROUPING WORDS WITH THE SAME FEATURE

1. A famous jockey took his donkey in a trolley to Sydney for a new kidney because his little son, the monkey, had thrown his father's car key from their ten-storey flat into the river near Putney.
2. The 3-year-old son of a man who worked for the Council, put a pencil up his nostril and damaged his tonsil.
3. A captain from Britain wanted to build a fountain in front of his house on the mountain, but he wasn't certain if it would wet his curtain.
4. An urchin in Fairyland didn't have a cupboard so he put his muffins, pumpkins, mandarins and gherkins in a coffin.

G. SHAPE (It involves visualisation!)

1. Both a pencil and a fir tree are straight!
2. Fur is curly and is closest to the u-shape.
3. Curtain; the folds make the u-shape

H. USING A FOREIGN LANGUAGE:

Central-centraal, sandal-sandaal, hospital-hospitaal, idol-idool,
Couple, double, trouble (French).
The o in stomach: estomac (French), estomago (Spanish)
stomaco (Italian).

I. MNEMONICS AS A LAST RESORT

1. Wale and gunwale and whale; h for heavy. Heave.
2. comb: b for brush. It could be short for combination of teeth!

3. LETTERS DIE SOMS WEL EN SOMS NIET UITGESPROKEN WORDEN:

Regen in de herfst-herfstregens, kolom-een reeks ervan.
Psalmen in een psalmboek, klim-klimmen, kruimel-kruimelen
kruimelend

F. HET GROEPEREN VAN WOORDEN MET HEZELFDE PATROON:

1. Een beroemde jockey reed zijn ezel in een trolley naar Sydney voor een nieuwe nier want zijn zoontje, de kleine aap, had de autosleutels van zijn vader in de rivier by Putney gegooid vanuit hun flat op de tiende verdieping.
2. De driejarige zoon van een man die voor de Gemeente werkte, duwde een potlood in zijn neusgat en beschadigde zijn amandel.
3. Een Britse kapitein wilde een fontein aanleggen vlak voor zijn huis op de berg, maar hij wist niet zeker of zijn gordijnen dan nat zouden worden.
4. Een kleuter in Sprookjesland had geen kast dus hij stopte zijn theegebakjes, pompoenen, mandarijnen en augurken in een doodkist.

G. VORM (de ogen de kost geven)

1. Een potlood en een dennenboom zijn recht net als de i!
2. Bont, krullen
3. De vouwen in een gordijn vormen een u.

H. HET GEBRUIK VAN EEN ANDERE TAAL:

Paar, dubbel, moeilijkheid
De o in stomach (maag) wordt ook gebruikt in het Frans, Spaans en Italiaans; de woorden komen sterk overeen.

I. EZELSBRUGGETJES ALS HET MOET

1. Dolboord en walvis; heavy = zwaar. Denk aan opheffen.
2. Kam; de b van borstel of een afkorting van combinatie van tanden!

WEEKLY PROGRAM

1. THE PASSIVE STAGE: ENGLISH-DUTCH:
The lessons on the CD should be printed out, studied and filed for future use. At the end of the course, they may even be bound into a permanent textbook.
2. The best results will be obtained when teachers address the whole class while projecting each lesson onto a large screen with 2 extra flaps to cover either side.
3. SESSION 1: The teacher reads a sentence with theatrical enthusiasm. The whole class and the teacher repeat it.

NOTE: The use of "Chorus Reading" creates togetherness which is beneficial to the slower students.

4. Only a peripheral glance at the Dutch side is needed to understand roughly what was said. Consequently, teachers should not refer to it at all.
5. Every so often, pairs of volunteers are invited to read aloud the parts dealt with so far.
6. Towards the end of the session, 5 minutes should be set aside for individual study and 5 minutes for testing students in an organised way. During this activity whereby the teacher reads a sentence and students give the Dutch transcription, that part should of course be covered.
7. HOMEWORK:
 - A. Students listen to the different voices on the DVD to consolidate what was done in class and to prepare their own class productions.
 - B. Learning the Dutch transcription.
8. SESSION 2: Two students read part of the English script; preferably in front of the class.
While the Dutch side is covered up, students not engaged in the previous exercise, should read some sentences while others give the Dutch translation.
9. It is important to involve all students during each session!

WEKELIJKS PROGRAMMA

1. HET PASSIEVE GEDEELTE: ENGELS-NEDERLANDS
De lessen op de CD moeten afgedrukt worden voor gebruik tijdens de les en daarna opgeborgen omdat ze na enige tijd weer nodig zijn. Als de cursus afgelopen is, kunnen ze zelfs ingebonden worden.
2. De beste resultaten worden bereikt met klassikaal lesgeven terwijl iedere les geprojecteerd wordt op een groot scherm waaraan 2 flappen bevestigd zijn die beide kanten kunnen afdekken .
3. EERSTE LESUUR: De leerkracht leest een zin voor met een theatraal enthousiasme. De hele klas en de leerkracht herhalen de zin.
NOOT: Het gebruik van het spreken in koor leidt tot saamhorigheid hetgeen van belang is voor de zwakkere leerlingen.
4. Een vluchtige blik op de Nederlandse vertaling is nodig om te begrijpen waarover het gaat. Daarom moeten leerkrachten er ook geen aandacht aan schenken.
5. Af en toe worden 2 vrijwilligers uitgenodigd om het voorgaande te herhalen.
6. Tegen het einde van de les krijgen leerlingen 5 minuten om de behandelde les door te nemen. Daarna 5 minuten om te overhoren. Tijdens deze bezigheid waarbij de leerkracht een zin leest en leerlingen de Nederlandse vertaling geven, wordt dat gedeelte natuurlijk bedekt.
7. HUISWERK:
 - A. Leerlingen luisteren naar de verschillende stemmen op de DVD om de beëindigde les nog eens goed door te nemen maar ook om hun eigen optreden voor te bereiden.
 - B. Het leren van de Nederlandse vertaling.
8. TWEEDE LESUUR: Twee leerlingen lezen een gedeelte in het Engels; het liefst vóór de klas. Terwijl de Nederlandse tekst is afgedekt, zij die nog niet een beurt hebben gehad lezen een paar zinnen terwijl anderen de vertaling ervan geven.
9. Het is belangrijk om alle leerlingen te betrekken bij de les.

10. SESSION 3: WRITTEN TEST

11. Teacher dictates sentences in English; students write.
12. Students translate the above.
13. While the lesson is on the screen again, students rewrite words misspelt and adjust their translation if needed.
14. The teacher collects the papers to check the overall performance.
15. THE PASSIVE- AND ACTIVE STAGE (DUTCH-ENGLISH):
After 1 term:
16. SESSION 1 & 2: (English-Dutch). New lessons as before.
17. HOMEWORK for session 3: REVISION +
Previous lessons are now used to translate the Dutch texts into English as accurately as possible.
18. While the English side is covered, pairs of students act out their parts in English by using the Dutch script as a guide. Eventually, volunteers should be asked to stage a dress-rehearsal, perhaps with the help of a prompter.
19. At the end of each week, a written test should be given to monitor the progress of the two skills:
 - Dictation in English.
 - Teacher reads sentences in English; students translate.
 - Teacher reads sentences in Dutch; students translate.
20. Teacher collects and checks the work done.
21. Initially, approximate variations should be accepted but eventually, students should attempt to be as accurate as possible according to "Practise makes perfect".

10. DERDE LESUUR: SCHRIFTELIJK

11. Dictee: zinnen in het Engels.
12. Leerlingen vertalen de gedicteerde zinnen.
13. Terwijl de les weer op het scherm staat, verbeteren de leerlingen de fout geschreven woorden en eventueel de vertaling.
14. De leerkracht verzamelt het werk om de prestaties van de leerlingen te controleren.
15. ENGELS-NEDERLANDS & NEDERLANDS-ENGELS:
Na de eerste 10 lessen:
16. TWEE LESUREN: (Engels-Nederlands). Nieuwe lessen als voorheen.
17. HUISWERK voor het 3e lesuur: HERHALING +
De voorgaande lessen worden nu gebruikt om de Nederlandse teksten zo nauwkeurig mogelijk te vertalen in het Engels.
18. Terwijl het Engelse gedeelte is afgedekt, vertolken groepjes van twee hun rol door gebruik te maken van de Nederlandse tekst. Uiteindelijk zou het wenselijk zijn om vrijwilligers uit te nodigen de stukjes op te voeren als een soort van generale repetitie, wellicht met behulp van een souffleur.
19. Tijdens het laatste lesuur van de week wordt er weer schriftelijk overhoord:
 - Dictee in het Engels.
 - De leerkracht geeft zinnen in het Engels; leerlingen vertalen.
 - De leerkracht geeft zinnen in het Nederlands; kinderen vertalen.
20. De leerkracht verzamelt het werk om na te kijken.
21. In het begin is het misschien verstandig om vrije vertalingen te accepteren maar uiteindelijk moeten leerlingen trachten zo precies mogelijk te zijn volgens "Oefening baart kunst".

LESSON 1: ODD & EVEN NUMBERS	DAYS OF THE WEEK	CALENDAR MONTHS
zero (nought) one two three four five six seven eight nine ten eleven twelve thirteen fourteen fifteen sixteen seventeen eighteen nineteen twenty twenty-one thirty- two forty -three fifty-four sixty-five seventy-six eighty -seven ninety- eight one hundred 9 hundred-and-50 three thousand	Today is... Monday Tuesday(Tiu Nordic god of war) Wed nes day (Woden) Thursday (Thor) Friday (Freya) Saturday (Saturn) Sunday	January Febr u ary March April (aprire: to open) May June July (Caesar) August (emperor) S eptember (7=9) O ctober N ovember D ecember
	ORDINAL NUMBERS	What date is it?
	first	The first of
	second	What time is it?
	third	It is....
	four th	2 o'clock
	fifth	10 to 5
	sixth	10 past 6
	seventh	A quarter to...
	eight h	A quarter past...
	ninth	Half past 8
	tenth...	20 to 9
	twenti eth	At 8:45
	THE 4 SEASONS	On time
	spring summer autum n winter	
	late early	later, latest earlier, earliest

LES 1: EVEN & ONEVEN NUMMERS	DAGEN VAN DE WEEK	KALENDER MAANDEN
nul één twee drie vier vijf zes zeven acht negen tien elf twaalf dertien veertien vijftien zestien zeventien achtien negentien twintig 21 32 43 54 65 76 87 98 100 950 3000	Vandaag is het... maandag dinsdag woensdag donderdag vrijdag zaterdag zondag	januari februari maart april mei juni juli augustus september oktober November December
	RANGSCHIKKEND	Welke datum?
	eerste tweede derde vierde vijfde zesde zevende achtste negende tiende twintigste	Eén ...
	DE 4 JAARGETIJDEN	Hoe laat is het?
	lente zomer herfst winter	Het is... 2 uur 10 voor 5 10 over 6 kwart voor... kwart over... half 9 20 voor 9 Om 8 uur 45 Op tijd
	(te) laat vroeg	later, laatst vroeger, vroegst

LESSON 2: LUNCH

1. Hello! What would you like, madam?
2. I'll have a ham and cheese roll.
3. With butter or margarine?
4. No, thanks.
5. Anything to drink?
6. Yes, please; a vanilla milkshake will be fine.
7. And what are you having, sir?
8. I'll have a hamburger with the lot and a black coffee with two sugars, thanks.
9. The sugar is on the table, sir.
10. Oh, I'm sorry; I left my glasses at home.
11. Here you are; enjoy your meal!

LESSON 3: ASKING QUESTIONS

1. Excuse me, sir.
2. Which bus goes to Central Station?
3. Number 62, a yellow trolleybus.
4. The busstop is just around the corner.
5. Thanks very much!
6. You're welcome!

LESSON 4: WHERE IS THE POST OFFICE?

1. Excuse me, madam.
2. Is there a Post Office around here?
3. Yes, there is.
4. Go straight ahead.
5. At the next intersection, turn left.
6. The Post Office is just before the traffic lights, on the opposite side of the street

LES 2: LUNCH

1. Hallo! Wat wilt U gebruiken, mevrouw?
2. Een broodje met ham en kaas.
3. Met boter of margarine?
4. Nee, dank u.
5. Wilt u iets drinken?
6. Ja, graag. Geeft u mij maar een vanille milkshake.
7. En wat wilt u hebben, meneer?
8. Ik wil graag een hamburger met alles erop en eraan en een zwarte koffie met twee klontjes, alstublieft.
9. De suiker staat op tafel, meneer.
10. Oh, pardon; ik heb mijn bril thuis laten liggen.
11. Alstublieft; smakelijk eten!

LES 3: VRAGEN STELLEN

1. Neemt u mij niet kwalijk, meneer.
2. Welke bus gaat naar het Centraal Station?
3. Bus 62, een gele trolleybus.
4. De bushalte is hier net om de hoek.
5. Hartelijk dank!
6. Graag gedaan!

LES 4: WAAR IS HET POSTKANTOOR?

1. Pardon, mevrouw.
2. Is hier een postkantoor in de buurt?
3. Jazeker.
4. Loopt U rechtdoor.
5. Bij de volgende kruising slaat U linksaf.
6. Het postkantoor is net voor de stoplichten, aan de overkant van de straat.

LESSON 5: THE LATEST NEWS

1. Hi, Charles. How are you?
2. *Very well, thanks Jim, and yourself?*
3. Yes, I'm fine thanks.
4. *Oh, by the way, this is my friend Sarah.*
5. *She's in my class.*
6. Pleased to meet you, Sarah.
7. Do you know Pete Brisbane by any chance, Charles?
8. *Yes, I know him quite well; he used to be my neighbour.*
9. *I lost track of him; he moved to Darwin.*
10. *Why do you ask? Is he in trouble?*
11. No, on the contrary; he's got a bronze medal.
12. He finished third in de 400 metre hurdles.
13. *Fantastic! He always was a good athlete.*

LESSON 6: GREETINGS

1. Good morning, sir. Did you sleep well?
2. *Yes, thanks; I was dead to the world!*
3. Good day, ma'am. What can I do for you?
4. *Could you get me a cup of green tea, please?*
5. Good evening, Kate. Good to see you again. Bye!
6. Good night kids, happy dreams.
7. *In case you have forgotten.*
8. *It's my birthday tomorrow!*
9. Thanks for reminding me!
10. I've got enough time now to get you a present.
11. *No, don't! I rather have some money towards a new bike.*

LES 5: HET LAATSTE NIEUWS

1. Hallo, Charles. Hoe gaat het met je?
2. *Uitstekend Jim en met jou ook?*
3. Ja, alles goed; dank je.
4. *Oh, even terzijde, dit is Sarah.*
5. *Zij zit in dezelfde klas als ik.*
6. Aangenaam kennis met je te maken, Sarah.
7. Ken jij toevallig Peter Brisbane, Charles?
8. *Ja, heel goed zelfs; vroeger woonde hij naast mij.*
9. *Ik ben hem uit het oog verloren; hij verhuisde naar Darwin.*
10. *Waarom vraag je dat? Zit hij in de knoei?*
11. Nee, in tegendeel; hij kreeg een bronzen medaille!
12. Hij eindigde als nummer drie in de 400 meter hordenloop.
13. *Fantastisch! Hij was altijd al een goeie atleet!*

LES 6: BEGROETEN

1. Goedemorgen, meneer. Heeft U goed geslapen?
2. *Ja, dank je; als een roos.*
3. Goedendag, mevrouw. Kan ik iets voor U doen?
4. *Ja, een kopje groene thee, graag.*
5. Goedenavond, Kate. Leuk je weer eens te zien. Dag!
6. Welterusten, kinderen. Droom maar lekker.
7. *In geval je het vergeten bent.*
8. *Ik ben morgen jarig!*
9. Goed dat je mij helpt te herinneren.
10. Ik heb nu genoeg tijd om een cadeautje te kopen.
11. *Nee, hoor! Ik heb liever wat geld voor een nieuwe fiets.*

LESSON 7: QUESTIONS AND ANSWERS

1. Will you be home during the day tomorrow?
2. Yes, but I'll be leaving at 6.
3. At what time will you be back?
4. I guess between 10 and 11; I'm not quite sure.
5. What's your address?
6. 55 Kensington Road, Revesby.
7. What's your phone number?
8. 02 45 728 568
9. Do you know where Ray lives?
10. Yes, but he won't be home for quite a while.
11. Why not?
12. He was in a car accident.
13. Anything serious?
14. Yes, he's in intensive care.
15. Have you got any brothers and sisters?
16. I've got 2 brothers and 1 sister.
17. Mary is the eldest; I'm the youngest.
18. And what about your brothers?
19. They are twins, 3 years older than I.
20. Are you all living at home?
21. Not at the moment.
22. How's that?
23. Our parents went to Australia to visit some relatives.
24. We're staying with our aunt and uncle (French uncle).
25. When will they be back?
26. At Easter.

LES 7: VRAGEN EN ANTWOORDEN

1. Ben je thuis morgen overdag?
2. Ja, maar ik ga weg om 6 uur.
3. Hoe laat kom je terug?
4. Ik denk tussen 10 en 11; ik weet het niet zeker.
5. Waar woon je?
6. 55 Kensington Road, Revesby.
7. Wat is je telefoonnummer?
8. Nul 2 45 728 568
9. Weet je waar Ray woont?
10. Ja, maar voorlopig is hij niet thuis.
11. Waarom niet?
12. Hij had een auto ongeluk.
13. Is het ernstig?
14. Ja, hij is onder speciale behandeling.
15. Heb je ook broers en zusters?
16. Ik heb 2 broers en 1 zuster.
17. Mary is de oudste; ik ben de jongste.
18. En je broers?
19. Een tweeling, 3 jaar ouder dan ik.
20. Zijn jullie nog thuis?
21. Op het ogenblik niet.
22. Hoe komt dat?
23. Onze ouders zijn in Australië op bezoek bij familie.
24. Wij logeren bij onze oom en tante.
25. Wanneer komen ze terug?
26. Met Pasen.

LESSON 8: PERSONAL DETAILS – FILLING OUT FORMS

1. Surname
2. Christian names
3. Place of birth
4. Date of birth
5. Country where you were born
6. Nationality
7. Mother's name
8. Father's name
9. Sex: M or F
10. Marital status: married, single, divorced, separated
11. Passport number
12. Country of passport
13. Date of issue
14. Expiry date
15. Issuing authority
16. Place of issue

LESSON 9: CUSTOMS FORMALITIES 1

1. Here's my passport, visa, I.D. card.
2. I also got my driver's license with me.
3. I'll be staying at a youth hostel, here's my membership.
4. How long will you be staying here?
5. Only a couple of days.
6. And then?
7. I'm just passing through; I'm on holiday.
8. Where are you going next?
9. I'm going to Belgium to meet up with some friends.

LES 8: PERSOONLIJKE GEGEVENS- HET INVULLEN VAN EEN FORMULIER

1. Achternaam
2. Voornamen
3. Geboorteplaats
4. Geboortedatum
5. Geboorteland
6. Nationaliteit
7. Naam van de moeder
8. Naam van de vader
9. Geslacht: M of Vr
10. Huwelijkse staat: getrouwd, alleenstaand, gescheiden, apart
11. Paspoort nummer
12. Van welk land?
13. Datum van afgifte
14. Geldig tot...
15. Door welke instantie afgegeven
16. Waar afgegeven

LES 9: DOUANE FORMALITEITEN 1.

1. Hier is mijn paspoort, visum, identiteitskaart
2. Ik heb ook mijn rijbewijs bij me.
3. Ik ga naar een jeugdherberg; hier is mijn lidmaatschap.
4. Hoe lang blijft U hier?
5. Een paar dagen maar.
6. En dan?
7. Ik ben slechts op doorreis; ik ben met vakantie.
8. Waarheen gaat U hierna?
9. Ik ga naar België om vrienden te ontmoeten.

LESSON 10: CUSTOM FORMALITIES 2.

1. Have you got anything to declare?
2. I'm sorry, I don't understand.
3. Have you got anything you have to pay tax on?
4. I don't think so, but you can search my bag.
5. No that will take too much time; too many zippers.
6. May I go through then?
7. As long as you don't have any drugs on you.
8. No, I haven't; only medicine for my personal use.
9. Have you got a doctor's certificate to prove that?
10. Yes, but it's at the bottom of my bag.
11. Are you serious, young man?
12. Yes, that way I'm sure I won't lose it.
13. Do you carry any dangerous goods?
14. Certainly not. Is that all?
15. Yes, that's all.

LES 10: DOUANE FORMALITEITEN 2.

1. Heeft U iets aan te geven?
2. Neemt U mij niet kwalijk; ik begrijp niet wat U bedoelt.
3. Heeft U iets bij U waarvoor U belasting moet betalen?
4. Ik denk het niet maar U mag mijn rugzak doorzoeken.
5. Nee, dat neemt te veel tijd in beslag; teveel ritssluitingen.
6. Kan ik dus doorlopen?
7. Alleen als U geen verdovende middelen bij U heeft.
8. Nee, dat heb ik niet; alleen medicijnen voor eigen gebruik.
9. Heeft U een brief van een dokter als bewijs?
10. Ja, maar dat zit onderin mijn rugzak.
11. Echt waar, jongeman?
12. Ja, op die manier kan ik het niet verliezen.
13. Heeft U gevaarlijke stoffen bij U?
14. Geen sprake van. Is dat alles?
15. Ja, dat is alles.

LESSON11: PUBLIC HOLIDAYS

- | | | |
|----|---|------------------------------|
| 1. | Good Friday | variable |
| 2. | Easter Sunday | variable |
| | The first Sunday after full moon in spring. | |
| 3. | Christmas Eve | 24 December |
| 4. | Christmas | Merry Christmas! 25 December |
| 5. | Boxing Day | 26 December |
| 6. | New Year's Eve | 31 December |
| 7. | New Year's Day | Happy New Year 1 January |

LESSON11: PUBLIC HOLIDAYS

- | | | |
|----|---|------------------------------|
| 1. | Goede vrijdag | variabel |
| 2. | Eerst Paasdag | variabel |
| | De eerste zondag na volle maan in de lente. | |
| 3. | De avond voor Kerst | 24 december |
| 4. | Kerst | Vrolijke Kerst 25 december |
| 5. | Tweede Kerstdag | 26 december |
| 6. | Oudejaarsavond | 31 december |
| 7. | Nieuwjaarsdag | Gelukkig Nieuwjaar 1 januari |

LESSON 12: FAMILY LIFE

1. Mr Perfect got married 20 years ago.
2. He is an ideal husband
3. He works in a factory from 8 o'clock in the morning until 4 o'clock in the afternoon.
4. After work, he picks up the children from a nearby school.
5. The 5 children only just fit in his 20-year-old van that has only one seatbelt.
6. While the children watch T.V., Mr Perfect does their homework.
7. At 6 o'clock, he prepares the evening meal.
8. While the children have their shower, dad does the dishes.
9. After that, he reads some bedtime stories and tucks them in.
10. The oldest child is allowed to stay up till midnight.
11. Mrs Perfect - Mr Perfect's wife Mabel- looks after the house and the small garden if she feels like it.
12. Husband and wife don't talk much because Mr Perfect is exhausted when he has finished his chores.
13. He usually falls asleep soon after.
14. Consequently, they never quarrel; they never have an argument.
15. One could call it a very unusual marriage.
16. During the weekend, they all visit the grandparents.

LIMERICK

Mary wants to marry
a man with whom she can tarry
after their marriage
in a carriage
drawn by a horse called Barry.

LES 12: HET GEZIN

1. Meneer Perfect trouwde 20 jaar geleden.
2. Hij is de ideale echtgenoot.
3. Hij werkt in een fabriek van 's morgens 8 uur to 4 uur 's middags.
4. Na het werk haalt hij de kinderen op van een school in de buurt.
5. De 5 kinderen passen maar net in zijn 20 jaar oude bestelwagen die maar 1 veiligheidsgordel heeft.
6. Terwijl de kinderen televisie kijken, doet meneer Perfect hun huiswerk.
7. Om 6 uur verzorgt hij de avondmaaltijd.
8. Als de kinderen douchen, doet Pa de afwas.
9. Dan leest hij voor en stopt de kinderen in bed.
10. Het oudste kind mag to middernacht opblijven.
11. Mevrouw Perfect - Mabel, de echtgenote van meneer Perfect - zorgt voor het huishouden en de kleine tuin als zij zin heeft.
12. Man en vrouw zeggen niet veel tegen elkaar want meneer Perfect is uitgeput als hij klaar is met alles.
13. Hij valt meestal in slaap niet lang daarna.
14. Zij hebben dus nooit ruzie; zij bekvechten nooit.
15. Men zou het een zeer ongewoon huwelijk kunnen noemen.
16. Tijdens het weekeinde gaan ze allen op bezoek bij de grootouders.

LIMERICK

Mary wil trouwen met een man
met wie zij een tijdje kan doorbrengen
-na de huwelijksceremonie-
in een rijtuig dat voortgetrokken word
door een paard dat Barry heet.

LESSON 13: FULL MOON PARTIES

1. John Elton organises a party once or sometimes twice a year.
2. Usually in spring and between autumnal showers in autumn.
3. In winter, it's often too cold.
4. In summer, it's usually rather hot.
5. Mr Elton has a large property, about 2 hectares in the shape of a rectangle 400 by 50 metres.
6. The party is held in the open behind his dwelling.
7. It's a B.Y.O. party which means bring your own food and drinks.
8. The multicultural dishes are shared amongst the many colourful guests.
9. After their meal, they dance to exotic music.
10. When the CD player is turned off, the party goers leave to go home.
11. Some hop in their cars, others on bicycles if they live in the neighbourhood.

LESSON 14: THE 8 WH-WORDS

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| 1. Why are you late? | I missed my train |
| 2. When did you get up? | At 8 o'clock. |
| 3. What did you have for breakfast? | A piece of toast. |
| 4. Which train did you miss? | The 8 o'clock one. |
| 5. Where do you live? | In Paddington. |
| 6. Who drove you to the station? | My mother did. |
| 7. Whose car did she take? | My father's. |
| 8. To whom will you apologise? | To the teacher. |

LES 13: VOLLE MAAN FEESTEN

1. John Elton organiseert een feest 1 of soms 2 keer per jaar.
2. Gewoonlijk in de lente en tussen regenbuien in de herfst.
3. 's Winters is het vaak te koud.
4. 's Zomers is het meestal tamelijk heet.
5. Meneer Elton heeft een groot stuk grond, ongeveer 2 hectare in de vorm van een rechthoek, 400 meter lang, 50 meter breed.
6. Het feestje wordt in de open lucht gehouden achter zijn huis.
7. Je moet je eigen eten en drinken meebrengen.
8. De multiculturele hapjes worden verdeeld onder de vele kleurrijke gasten.
9. Na de maaltijd dansen ze op de maat van exotische muziek.
10. Als de muziek ophoudt vertrekken de feestgangers om naar huis te gaan.
11. Sommige stappen in hun auto, anderen op de fiets als zij in de buurt wonen.

LES 14: WAAROM, WANNEER, WAT, WELKE, WAAR, WIE, WIENS

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Waarom ben je laat? | Ik heb mijn trein gemist. |
| 2. Hoe laat ben je opgestaan? | Om 8 uur. |
| 3. Wat heb je gegeten voor je ontbijt? | Een geroosterd broodje. |
| 4. Welke trein heb je gemist? | Die van 8 uur. |
| 5. Waar woon je? | In Paddington. |
| 6. Wie heeft je naar het station gebracht? | Mijn moeder. |
| 7. Wiens auto nam ze? | Die van mijn vader. |
| 8. Aan wie ga je je excuses aanbieden? | Aan de leraar. |

LESSON 15: TRIVIAL DETAILS

1. How far is it from your house to the station?
2. About 5 kilometres. (about 3 miles: 1km = 0.62miles)
3. How long will it take to get to it?
4. It depends; 5 minutes by car, 20 on the pushbike.
5. How much does a ticket cost?
6. \$2.35; if I have a yearly membership card, I get 40% off.
7. How much is the membership card?
8. \$50. In the long run, it's quite a good deal.
9. Single or return?
10. That's for a return ticket.

LESSON 16: VERBS

1. TO BE: I am, you are, he is, she is, it is, PRESENT
we are, you are, they are

I was, you were, he was, she was, it was, PAST
we were, you were, they were
2. TO HAVE: I have, you have, he has, she has, it has
we have, you have, they have

I had, you had, etc...
3. TO BE ABLE TO: can, could

4. TO WANT: want, wants, wanted
5. He likes to eat. He ate all the cheese; he has eaten it all!

LES 15: ONBENULLIGHEDEN

1. Hoe ver is je huis van het station af?
2. Ongeveer 5 kilometer. (ongeveer 3 mijl: 1km = 0.62 mijl)
3. Hoeveel tijd heb je nodig om er naar toe te gaan?
4. Dat hang er van af; met de auto 5 minuten, 20 met de fiets.
5. Hoe duur is een kaartje?
6. \$2.35; als ik een jaarkaart heb, krijg ik 40% korting.
7. Hoeveel betaal je voor zo'n jaarkaart?
8. \$50. Over een heel jaar is het zeer voordelig.
9. Enkele reis of retour?
10. Ja, nee; dat is voor een retour.

LES 16: WERKWOORDEN

1. ZIJN: Ik ben, jij bent, enz... TEGENWOORDIGE TIJD

Ik was, jij was, enz... VERLEDEN TIJD
2. HEBBEN: ik heb, jij hebt, enz...

Ik had, jij had, enz...

3. KUNNEN: ik kan, jij kunt, hij kan, wij kunnen, enz...
Ik kon... wij konden...
4. WILLEN: ik wil, jij wilt, hij wil, wij willen... wilde, wilden
5. Hij eet graag. Hij at alle kaas op; hij heeft het allemaal opgegeten!
6. Zij viel in een waterval. Zij is er al eerder in gevallen.
7. Hoe laat ging je weg? Ik ben om zes uur weggegaan.

LESSON 17: CONTRACTIONS

1. I, you, he, she, it, we, you, they **will** do it next week.
I'll, you'll, he'll, she'll, it'll, we'll, you'll, they'll do it.
 2. I, etc... would do it if I could.
 3. I will not do it this week.
I won't do it this week.
 4. We are in London right now.
We're in London right now.
 5. They are here at the moment.
They're here at the moment.
 6. You're at Jim's place, aren't you?
 7. **Is Shirley coming today? No, she isn't!**
 8. I won't be coming tomorrow.
 9. **I've been here since February.**
 10. Weren't you sick last week? Yes I was.
 11. **I'm going to Australia next week.**
 12. In two months time, I'll visit New Zealand.
 13. **I shall send you a postcard; I promise!**
 14. We shall sign the papers on Tuesday as promised.
-

POSSESSIVE PRONOUNS:

My, your, his, her, its, our, your, their parents

LESSON 18: SOME RIDDLES

1. What time is it when an elephant sits on your fence?
Time to renew it!
2. A man was born with 2 arms, but he had only one hand.
Why did he cross the road?
To go to the second-hand shop!
3. Why did the frog jump to the middle of the road?
To see his flatmate.

LES 17: SAMENVOEGINGEN

1. ik zal, jij zult, ... zij zullen het volgende week doen.
 2. Als ik het kon zou ik het doen.
 3. Deze week doe ik het niet.
 4. Wij zijn in Londen op het ogenblik.
 5. Zij zijn nu hier.
 6. Jij bent toch bij Jim thuis?
 7. **Komt Shirley vandaag? Nee.**
 8. Morgen kom ik niet.
 9. **Ik ben hier al sinds februari.**
 10. Was jij niet ziek vorige week? Jazeker.
 11. **Ik ga naar Australië volgende week.**
 12. Over twee maanden ga ik een reis door Nieuw Zeeland maken.
 13. **Ik beloof je een ansichtkaart te sturen.**
 14. Wij zullen de papieren ondertekenen zoals beloofd.
-

BEZITTELIJKE VOORNAAMWOORDEN:

Mijn, jouw, zijn, haar, ... ouders.

LES 18: EEN PAAR RAADSELS

1. Hoe laat is het als een olifant op je hek zit?
Tijd om het te vernieuwen!
2. Een man was geboren met 2 armen, maar hij had slechts 1 hand. Waarom ging hij naar de overkant van de straat?
Om naar de tweedehands winkel te gaan!
3. Waarom sprong de kikker naar het midden van de weg?
Om zijn flatmaatje op te zoeken!

LESSON 19: AT THE RECEPTION DESK

1. Good morning, madam.
2. My name is Leonard Lampart of the Australian Soccer Pool Association with its Head Office in Melbourne.
3. Is Mr Terry in?
4. Is it very important?
5. He is usually very busy. Can I take a message?

6. No you can't; it's urgent!
7. Can you be a bit more specific?
8. Yes, I can indeed!
9. He has won 5 thousand dollars.
10. That's very good news; I'm very happy for him.
11. By why all the hurry?
12. He's got to immediately collect the cheque himself.
13. Can't it wait till after work?
14. No, it can't!
15. And why not?
16. If he doesn't collect the cheque within the next half hour...
17. Then what?
18. We'll give it to his friendly neighbour.
19. That's absurd! However, that's not my problem.
20. Just a moment then; I'll dial his number to see if he's in. There's no answer.
21. Do you know where I can find him?
22. I'm afraid not; he's on holidays overseas.

LES 19: BIJ DE RECEPTIE

1. Goedemorgen, mevrouw.
2. Mijn naam is Leonard Lampard van de Australische Voetbal Pool Vereniging met het hoofdkantoor in Melbourne.
3. Is meneer Terry aanwezig?
4. Is het heel belangrijk?
5. Hij heeft het meestal erg druk. Kan ik een boodschap aannemen?

6. Geen sprake van; het is dringend!
7. Kunt U precies zegeen waar het eigenlijk om gaat?
8. Zeker weten!
9. Hij heeft 5000 dollar gewonnen!
10. Dat is zeer goed nieuws; ik ben heel blij voor hem.
11. Maar waarom al die haast?
12. Hij moet zelf onmiddellijk de cheque in ontvangst nemen.
13. Kan het niet wachten tot na het werk?
14. Nee, dat kan niet!
15. En waarom niet?
16. Als hij de cheque niet binnen een half uur afhaalt...
17. Wat gebeurt er dan?
18. Dan geven wij de cheque aan zijn vriendelijke buurman.
19. Dat is idioot! Maar ik zit er niet mee.
20. Een ogenblikje dan; ik zal zijn nummer draaien om te zien of hij er is. Ik krijg geen antwoord.
21. Weet U waar ik hem kan bereiken?
22. Ik ben bang van niet; hij is met vakantie over zee!

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 1

1. I hope the sun will **shine** today; it hasn't **shone** for a week.
2. **We have to win this time. We haven't won for months. The last time we won was on my birthday.**
3. He **hung** his coat on a rusty nail because he doesn't want to **hang** it anywhere else.
4. **The criminal was hanged at noon today.**
5. Mary is even too weak to **wring** out her handkerchief. Since she hasn't got a **wringer**, I **wrung** all her washing by hand.
6. **I've rung you about ten times. I rang you yesterday at midnight. What is the best time to ring you?**
7. I don't want to **sing** this **song** any longer. We **sang** it yesterday twice. All in all, we must have **sung** it 100 times.
8. **The spider clung to the string it had strung. It sometimes clings to the end of it for hours in the hope to catch a fly. Yesterday, the spider and another spider beside her caught six.**
9. When her father comes home, little Butterfly **flings** herself off the **swing** to meet him.
10. **Three days ago, she swung so wildly that she flung herself into the bushes (oe), so she met a porcupine instead of her father.**
11. Mosquitoes always like to **sting** me. In the morning, they **stung** me once, in the afternoon, they **stung** me twice so in the end I was **stung** three times (thrice).
12. **The springbok sprang from the spring-board into a pool without water; just as well because he couldn't swim. He had never been taught because his mother didn't teach him.**
13. The punk had his head **shrunk** because another punk gave him a drug that makes it **shrink**.
14. **The Titanic was supposed to be unsinkable. However, after it had hit an iceberg, she sank half an hour later. It took quite a while before she had sunk to the bottom of the ocean.**

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 1

1. Ik hoop dat de zon schijnt vandaag; we hebben een week geen zon gehad.
2. **We moeten winnen deze keer. We hebben al maanden niet gewonnen. Dat laatste keer dat we wonnen was op mijn verjaardag.**
3. Hij hing zijn jas op aan een roestige spijker want hij wil hem nergens anders ophangen.
4. **De misdadiger werd opgehangen om 12 uur vandaag.**
5. Mary is zelfs te zwak om haar zakdoek uit te wringen. Omdat ze geen wringer heeft, heb ik haar was met de hand gedaan.
6. **Ik heb je zowat 10 keer gebeld. Ik belde je gisteren te middernacht. Wat is de beste tijd om je te bellen?**
7. Ik wil dit lied niet meer zingen. We zongen het gisteren twee keer. In total moeten we het wel 100 keer gezongen hebben.
8. **De spin bleef hangen aan het dunne draadje dat zij gesponnen had. Soms hangt ze uren lang aan het eind in de hoop een vlieg te vangen. Gisteren ving de spin en een andere spin naast haar er 6.**
9. Als haar vader thuis komt smijt Vlindertje zichzelf op de grond vanaf de schommel om haar vader dag te zeggen.
10. **Drie dagen geleden schommelde ze zo wild dat ze in de struiken belandde; daar kwam ze een stekelvarken tegen inplaats van haar vader.**
11. Muggen bijten me altijd met plezier. Vanmorgen beten ze mij 1 keer, vanmiddag 2 keer dus uiteindelijk werd ik 3 keer gebeten.
12. **De Zuid-Afrikaanse bok sprong van de wip in een zwembad zonder water; dat was maar goed ook want hij kon niet zwemmen. Hij had het nooit geleerd want zijn moeder gaf hem geen les.**
13. Een hangjoch had een verschrompeld hoofd omdat een ander hangjoch hem een verdovend middel had gegeven dat daar speciaal voor gemaakt is.
14. **Het werd verondersteld dat de Titanic onzinkbaar was. Toen het schip de ijsberg raakte, zonk het een half uur later. Het duurde een hele tijd eer het op de bodem van de oceaan terecht kwam.**

LESSON 20: THE FOUR SEASONS (VIVALDI)

1. In summer, the sun comes up earlier and sets later than in winter.
2. People say that the days are lengthening.
3. In spring, flowers appear, fruit trees blossom, deciduous trees grow new leaves, farmers sow seeds to grow crops.
4. In autumn, deciduous trees lose their leaves; evergreens don't.
5. The moon regulates the tides; ebb and flow.
6. Stars give light, planets don't; they receive their light from the sun.
7. It's nice weather. It's overcast. It's hot. It's cold.
8. It's quite pleasant. It's humid; there's too much moisture in the air. It's chilly. It's awful. It's windy. It's miserable.
9. It's going to rain. It's raining. Bring a raincoat.
10. Bring an umbrella. No, it's going to be fine; the sky is clearing.
11. Liverpool was plagued by heavy rain.
12. Quite a number of houses in Manchester lost their roofs.
13. During a heavy thunderstorm, a cow was hit by lightning.
14. She was one of three cows that stood under a tree to look for shelter.
15. In Helsinki, a Finnish toddler was blown out of her pram during a strong westerly. It happened while her mother was talking to the milkman.
16. The temperature is expected to reach 28 degrees Celsius.
17. Even when it's cloudy or overcast, quite a number of people wear sunglasses to protect their eyes.
18. So not only when the sun is shining.

TWO RIDDLES

1. What kind of animals can jump higher than a house?
All kinds of animals. Houses cannot jump!
2. What holds up a train?
Bad men!

LES 20: DE VIER JAARGETIJDEN (VIVALDI)

1. 's Zomers komt de zon vroeger op en gaat later onder dan 's Winters.
2. Mensen zeggen dat de dagen lengen.
3. In de lente verschijnen bloemen, staan fruitbomen in bloei, krijgen kale bomen nieuwe blaadjes, zaaien boeren om te oogsten.
4. In de herfst verliezen uitvallende bomen hun bladeren, altijd groene niet.
5. De maan veroorzaakt de getijden; eb en vloed.
6. Sterren geven licht, planeten niet; zij worden verlicht door de zon.
7. Het is mooi weer. Het is betrokken. Het is heet. Het is koud.
8. Het is vrij aangenaam. Het is vochtig; er is te veel vocht in de lucht. Het is frisjes. Het is verschrikkelijk. Het waait. Het is ellendig.
9. Het gaat regenen. Het regent. Breng een regenjas.
10. Neem een parapluie mee. Nee, het wordt goed weer; het klaart op.
11. Liverpool werd geteisterd door zware regen.
12. Een groot aantal huizen in Manchester verloor hun daken.
13. Een koe werd door bliksem getroffen tijdens zwaar onweer.
14. Ze was één van de drie koeien die onder een boom stonden te schuilen.
15. In Helsinki waaide een Fins kindje uit haar kinderwagen tijdens een sterke wind vanuit het westen. Het gebeurde terwijl haar moeder met de melkboer stond te praten.
16. Men verwacht dat de temperatuur zal oplopen tot 28 graden.
17. Zelfs als het bewolkt is of betrokken dragen vrij veel mensen een zonnebril om hun ogen te beschermen.
18. Dus niet alleen wanneer de zon straalt.

TWEE RAADSELS

1. Welke dieren kunnen hoger springen dan een huis?
Allerlei dieren. Huizen kunnen niet springen!
2. Wat houdt de trein op?
Slechteriken!

LESSON 21: AN UNEXPECTED REQUEST

1. What's your name?
2. **Genevieve.**
3. Can you repeat that please; I didn't get it.
4. **Genevieve.**
5. How do you spell that...?
6. How old are you?
7. **I'm 15; I'll be 16 in December.**
8. Where do you live? **In Windsor.**
9. What school do you go to? **St Paul's Grammar School.**
10. Did you pass your maths test last week?
11. **Yes, I did, but only just.** Congratulations!
12. Perhaps you can help me while you're here.
13. **Maybe I can; depends with what.**
14. Do you play netball?
15. **Yes, I do. Why do you ask?**
16. One of our players left; we desperately need to replace her.

17. You might be interested in joining our team.
18. **It sounds good. I'll have to first ask my parents though.**

19. Yes, of course. I'm the coach; here's my card.
20. We train on Wednesdays and play on Saturdays.
21. **If my parents don't have any objections, I'll give you a call.**
22. Great! I'm looking forward to it.
23. Bye now; I'm pleased to have met you.

PROVERBS

1. Actions speak louder than words. Deeds, not words.
2. **The calm before the storm.**

LES 21: EEN ONVERWACHT VERZOEK

1. Hoe heet je?
2. **Genevieve.**
3. Kun je dat herhalen; ik verstond het niet goed.
4. **Genevieve.**
5. Hoe schrijf je dat...?
6. Hoe oud ben je?
7. **Ik ben 15; in december word ik 16.**
8. Waar woon je? **In Windsor.**
9. Op welke school zit je? **St Paul's Grammar School.**
10. Had je een voldoende voor je wiskunde repetitie vorige week?
11. **Ja, maar met mijn hakken over de sloot.** Gefeliciteerd!
12. Misschien kun je mij helpen nu je toch hier bent.
13. **Het zou mogelijk kunnen zijn; het hangt er van af waarmee.**
14. Speel je netbal?
15. **Ja. Waarom vraagt U dat?**
16. Eén van onze speelsters is er mee opgehouden; wij moeten nodig een plaatsvervangster vinden.
17. Misschien zou je het leuk vinden bij ons te komen.
18. **Dat klinkt niet gek, maar ik moet het eerst aan mijn ouders vragen.**
19. Natuurlijk. Ik ben de coach; hier is mijn visitekaartje.
20. Wij trainen op woensdag en spelen op zaterdag.
21. **Als mijn ouders geen bezwaar hebben, zal ik U bellen.**
22. Heel goed! Ik hoop van je te horen.
23. Dag; leuk je te ontmoeten.

SPREEKWOORDEN

1. Acties zetten meer zoden aan de dijk dan woorden.
2. **De stilte voor de storm.**

LESSON 22: FAST FOOD & ASKING THE WAY

1. We're rather hungry and thirsty.
2. We would like something to eat and drink.
3. Perhaps a sausage roll, a frankfurter, a hamburger, fish and chips or fried chicken?
4. No, thanks; we had better have something healthy!
5. Well, there's plenty to choose from; just say the word.
6. Could you bring us a salad?
7. I'm delighted to be able to satisfy your needs.
8. Can we also have 4 milkshakes of 4 different flavours?
9. Any special reason for that?
10. Yes, there is. We want to share and have a sip of each one.
11. Here you are. Enjoy your meal.
12. Oh, I'm sorry; I dropped my straw. Could I have another one? I'll pay for it of course!
13. You're a funny one, young man.
14. Excuse me. We're looking for the local Public Library.

15. Can you tell us where it is?
16. There are two libraries actually. The main one is the closest.
17. If it is not too far, we can walk there; we're not tired.

18. It'll only take about 10 minutes; there's no need to take a taxi.
19. Can you give us some directions how to get there?
20. Yes, I can. Go straight ahead, first street left, second right....
21. Hang on; that's too complicated. We'll get lost.
22. I had better get you a map then. You're now here; you have to go there. I'll mark it.
23. We'll have to meet the Mayor at 2; we're members of Green Peace.
24. It's now ten to; you'll be just in time. Good luck!
25. Thanks for your help; we'll be back to pay you!

LES 22: SNELBUFFET & DE WEG VRAGEN

1. Wij zijn nogal hongerig en dorstig.
2. Wij willen wat eten en drinken.
3. Misschien een broodje met worst, een frankfurter, een hamburger, gebakken vis en friet of gebraden kip?
4. Nee, dank U; het is beter om iets gezonds te eten!
5. Wel, er is genoeg keus; zegt U het maar.
6. Kunt U ons een slaatje brengen?
7. Ik ben heel blij Uw wens te kunnen vervullen.
8. Ook graag 4 milkshakes met 4 verschillende smaken.
9. Is daar een speciale reden voor?
10. Ja. We willen het onder ons verdelen en alle smaken proberen.
11. Alstublieft, smakelijk eten.
12. Oh, pardon. Ik heb mijn rietje laten vallen. Mag ik een ander? Brengt U het ons maar in rekening.
13. Jij bent een echte grappenmaker, jongeman.
14. Pardon, meneer. We moeten naar de plaatselijke Openbare Bibliotheek.
15. Kunt U ons zeggen waar die is?
16. Er zijn eigenlijk 2 bibliotheken; de centrale is het dichtste bij.
17. Als het niet te ver is kunnen we er naar toe lopen; we zijn niet moe.
18. Je kunt het in 10 minuten doen; je hoeft geen taxi te nemen.
19. Kunt U ons vertellen hoe we moeten lopen?
20. Jazeker. Rechtdoor, eerste straat links, tweede rechts ...
21. Wacht even; dat is te gecompliceerd. We verdwalen.
22. Ik pak een plattegrond. Jullie zijn nu hier; daar moet je zijn. Ik zet er een kruisje bij.
23. Wij hebben een afspraak met de burgemeester; we zijn van Green Peace.
24. Het is nu tien vóór; je komt precies op tijd. Veel geluk!
25. Hartelijk dank; als we terugkomen zullen we betalen.

LESSON 23: PREPOSITIONS

1. So above, so below.
The natural laws in the Universe are the same as those on Earth.
2. Very old people don't like to go out after dark; they rather stay at home.
3. My husband always comes home exactly at 8 o'clock; that means never earlier and never later. He is punctual.
4. Ring the ambulance before it's too late!
5. Managers generally sit behind their desk; not on it or even under it. (under or underneath)
6. A pedestrian got stuck between a garbage bin and the garbage truck; he's all right now.
7. Our cellar is downstairs; we live upstairs.
8. My cousin lives on the 44th floor of a skyscraper.
9. Go down to see if there's any mail in the letterbox.
10. Suzy went for a swim at Bondi Beach to try out her new swimsuit. Also to show off of course.
11. I'll be home from 10 o'clock onwards; we can watch a video afterwards if you like.
12. It's nearly midnight; let's go to bed; I've got to get up early.
13. Jane doesn't live next to the station but near enough to cover the distance in less than 5 minutes; on foot that is.
14. Where were you?
15. I don't want to be rude, but it's actually none of your business!
16. Don't ever say never!
17. My brother finished the cake; there's none left.
18. My sister ate the last biscuit; there are none left.
19. What did you learn today? Nothing much!
20. I'll see you soon. Sooner than I think?
21. You played cricket in the morning, then you had lunch.
22. What did you do in the afternoon? I went through my papers.

LES 23: VOORZETSELS

1. Zoals het boven is, is het beneden.
De natuurlijke wetten in het universum zijn dezelfde als die op aarde.
2. Hele oude mensen gaan niet graag uit als het donker is; zij blijven liever thuis.
3. Mijn man komt altijd precies om 8 uur thuis; dat wil zeggen nooit eerder en nooit later. Hij is punctueel.
4. Bel de ziekenwagen eer het te laat is!
5. Chefs zitten over het algemeen achter hun bureau; niet erop of zelfs eronder.
6. Een voetganger raakte bekneld tussen een vuilnisemmer en de vuilniswagen; hij is nu weer de oude.
7. Onze kelder is beneden; wij wonen boven.
8. Mijn neef woont op de 44ste verdieping van een wolkenkrabber.
9. Ga even naar beneden om te zien of er post is in de bus.
10. Suzy ging zwemmen aan het strand van Bondi om haar nieuwe zwempak uit te proberen. Ook om op te vallen natuurlijk.
11. Ik ben thuis vanaf 10 uur; daarna kunnen we naar een video kijken als je daar zin in hebt.
12. Het is bijna middernacht; laten we maar naar bed gaan; ik moet vroeg op.
13. Jane woont niet naast het station maar wel zo dichtbij dat zij de afstand kan afleggen in 5 minuten; lopend bedoel ik.
14. Waar was je?
15. Ik wil niet onbeleefd zijn maar het gaat je eigenlijk niets aan!
16. In geen enkel geval moet je "nooit" zeggen.
17. Mijn broer heeft de cake opgegeten; er is niets meer over.
18. Mijn zus heeft het laatste koekje opgegeten; de trommel is leeg.
19. Wat heb je vandaag geleerd? Niet veel!
20. Ik kom gauw weer. Eerder dan ik denk?
21. Cricket in de morgen, toen lunch
22. Wat deed je s' middags? Ik moest nog wat papieren doorkijken.

LESSON 24: A FEW MORE USEFUL WORDS

1. A lady was too fat to go through the main entrance.
2. Fortunately, she could come in via the wider exit.
3. Trains, buses, cars with or without caravans, trucks, vans, motor cycles and even pedestrians go over the famous Sydney Harbour Bridge.
4. Oceanliners, tugboats (tugs), sailing boats, speedboats, small craft and ferries go under it.
5. Even the replica of the 17th century Batavia went under it. To celebrate the event, even an aeroplane!
6. I'll stay here until (till) noon.
7. Come inside, it's too cold and windy outside; you'll catch a cold!

LESSON 25: HISTORY

1. The historian who is writing about people of ancient times, has a difficult job.
2. In those days, most people couldn't even write.
3. Any records they did keep were often destroyed by wars, fire or floods.
4. Apart from that, most people couldn't even write.
5. We know a great deal about the people who lived in ancient China as long as 4000 years ago.
6. Because the emperors and kings had special scribes to write down the important events of their time.
7. Apart from that, we know a good deal about some of the ancient people through the work done by a special type of historian known as an archaeologist.
8. The word comes from Greek and means "beginning".
9. An archaeologist digs up the remains of long-forgotten cities and settlements.

LES 24: NOG EEN PAAR WOORDEN DIE VAN PAS KUNNEN KOMEN

1. Een dame was te dik om door de hoofdingang te gaan.
2. Gelukkig kon zij binnenkomen via de uitgang die wijder was.
3. Treinen, bussen, auto's met of zonder caravan, vrachtwagens, bestelwagens, motorfietsen en zelfs voetgangers gaan over de beroemde Sydney Harbour Bridge.
4. Grote schepen, sleepboten, zeilboten, speedboten, kleine vaartuigen en veerboten gaan er onder door.
5. Zelfs de kopie van de 17e eeuwse Batavia ging er onder door. Om het te vieren ook een vliegtuig!
6. Ik blijf hier tot 12 uur.
7. Kom binnen, het is te koud en winderig buiten; je loopt een verkoudheid op.

LES 25: GESCHIEDENIS

1. De historicus die iets wil schrijven over mensen uit het verre verleden, heeft het moeilijk.
2. In die tijd schreven de meeste mensen niet op wat er gebeurde.
3. En de geschriften die er waren werden vaak vernietigd door oorlogen, brand of overstromingen.
4. Afgezien daarvan, de meeste mensen konden niet eens schrijven.
5. We weten vrij veel van de mensen die in het oude China woonden, zelfs 4000 jaar geleden.
6. Want de keizers en koningen beschikten over speciale schrijvers die over de belangrijke gebeurtenissen van hun tijd schreven.
7. Behalve dat, weten we vrij veel van die oude volkeren door het werk verricht door een special soort historicus die onder de naam archaeoloog bekend staat.
8. Het woord is aan het Grieks ontleend en betekent "begin".
9. Een archaeoloog ontbloot de overblijfselen van lang-vergeten steden en nederzettingen.

LESSON 26: COMPARISONS

1. Some buildings are quite high.
2. Skyscrapers are generally higher.
3. One of them can only be the highest.
4. An ant or a louse is smaller than a mouse.
5. Consequently, a mouse is bigger.
6. An elephant and a whale are very large.
7. They are the largest animals on earth.
8. Human beings don't belong to that group.
9. Archaeologists dug up the skeleton of a 1.22 metre tall ape woman who lived 600,000 years ago.
10. She would have been a champion basketball player!
11. I won't be late; 10 o'clock at the latest.
12. My nephew leaves very early, earlier than his neighbour who wakes up - but doesn't get up - at 8 at the earliest.
13. Sally can run very fast. However, her sister runs even faster because she is the fastest of the two.
14. The weight of a potato is often different from that of a tomato.
15. However, one kilo of potatoes is as heavy as one kilo of tomatoes.
16. Joe's toes don't fit in his shoes any longer.
17. The price of 2 kilos is usually double the price of 1 kilo.
18. Six or half a dozen.

PROVERBS

1. All are not thieves that dogs bark at.
2. All cats are grey in the dark.
3. All good things come to an end.
4. All's well that ends well.
5. All roads lead to Rome.
6. All things are difficult before they are easy.

LES 26: VERGELIJKINGEN

1. Sommige gebouwen zijn vrij hoog.
2. Wolkenkrabbers zijn over het algemeen hoger.
3. Eén van die kan slechts de hoogste zijn.
4. Een mier of een luis is kleiner dan een muis.
5. Dat betekent dus dat een muis groter is.
6. Een olifant en een walvis zijn heel groot.
7. Ze zijn de grootste dieren op aarde.
8. Menselijke wezens behoren niet tot die groep.
9. Archaeologen hebben het skelet opgegraven van een aapvrouw die 1,22 meter lang was en die 600.000 jaar geleden leefde.
10. Zij zou een kampioen basketbalster geweest zijn!
11. Ik kom niet te laat terug; 10 uur op zijn hoogst.
12. Mijn neefje gaat heel vroeg weg, vroeger dan zijn buurman die op zijn vroegst om 8 uur wakker wordt maar nog niet opstaat.
13. Sally kan heel hard lopen. Haar zuster loopt echter nóg harder omdat zij de snelste is van de twee.
14. Het gewicht van een aardappel is meestal niet hetzelfde als dat van een tomaat.
15. Maar, 1 kilo aardappelen weegt hetzelfde als 1 kilo tomaten.
16. De tenen van Joe passen niet meer in zijn schoenen.
17. Twee kilo is meestal 2 keer zo duur als 1 kilo.
18. Zes of een half dozijn (is lood om oud ijzer).

SPREEKWOORDEN

1. Het zijn niet allemaal dieven waartegen honden blaffen.
2. Alle katten zijn grijs in het donker.
3. Er komt een einde aan alles wat goed is.
4. Eind goed, al goed.
5. Alle wegen leiden naar Rome.
6. Alle begin is moeilijk.

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 2

1. The fat cat **sat** on the flat mat because it likes to **sit** there
2. This camel likes to spit into your face. He **spat** on mine already **twice**.
3. I **said** that I won't be there. What else do you want me to **say**? Drop the **y** and put an **i**: **say-said**.
4. Jim likes to swim. He **once** swam **through all the canals in Amsterdam**.
5. Did you **read** the article on the plane crash? Yes, I **read** it while driving to work.
6. Simon breeds **racehorses**. He **was born and bred on a horse stud**.
7. He **once** **sped** along a side street at 120k an hour so he was booked for **speeding**.
8. I believe your wife **crept out of bed while she slept**. Yes, and **when she fell, she wept; she kept it up for at least 2 hours!**
9. She usually **creeps** out of bed while she **sleeps** and she always **weeps** when she **falls**, no matter what! She never fails to **keep** it up almost endlessly.
10. **She must have fallen a thousand and one times!**
11. Is this seat **taken**, sir? No, **take** it! Someone before you **took** it but left without saying "Goodbye".
12. I sell **fake jewellery**. Today, I sold **\$200 worth**. I haven't sold that much in years!
13. Can you **tell** me which bus I have to take to the station, sir?
14. I've already told you! **Didn't you ask me before? No, sir, that must have been my twin brother.**
15. The meeting was **held** yesterday; members **hold** it once a month.
16. I felt a bit sick, so I **didn't feel like going for a walk**.
17. This **builder** wants to **build** yet another **building**; he has already **built** ten

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 2

1. De vette kat zat op de platte mat want hij vindt het lekker om daar te zitten.
2. Deze kameel spuugt graag in je gezicht. Hij heeft al twee keer op die van mij gespuwd.
3. Ik zei dat ik niet kom. Wat wil je dat ik daar aan toe voeg?
4. Jim houdt van zwemmen. Hij zwom eens door alle grachten van Amsterdam.
5. Heb je dat artikel over het vliegtuigongeluk gelezen? Ja, terwijl ik naar mijn werk reed.
6. Simon fokt renpaarden. Hij werd geboren en opgevoed op een paardenfokkerij.
7. Hij ging eens met een noodgang door een zijstraat. Omdat hij met een snelheid van 120km per uur reed, kreeg hij een bekeuring omdat hij te hard reed.
8. Ik hoor dat Uw vrouw uit bed sloop terwijl ze nog sliep. Ja, en toen ze viel begon ze te wenen, wel 2 uur lang.
9. Ze kruipt meestal uit bed in haar slaap en ze huilt altijd als ze valt, wat er ook gebeurt! Ze slaagt er altijd in om er oneindig lang mee door te gaan.
10. Ze is zeker wel 1001 keer gevallen!
11. Is deze plaats bezet, meneer? Nee, ga maar zitten! Iemand die eerder dan U kwam ging er zitten maar vertrok zonder "Dag" te zeggen.
12. Ik verkoop namaakjuwelen. Vandaag verkocht ik voor \$200. Zoveel heb ik in jaren niet verkocht.
13. Kunt u mij zeggen welke bus ik moet nemen om naar het station te gaan, meneer?
14. Dat heb ik je al eerder verteld. Heb je me dat niet eerder gevraagd? Nee, meneer; dat moet mijn tweelingbroer geweest zijn.
15. De vergadering werd gisteren gehouden; leden komen eens per maand bijeen.
16. Ik voelde me niet zo goed; ik had dus geen zin om te wandelen.
17. Deze ondernemer wil nóg een gebouw bouwen; hij heeft er al tien gebouwd!

LESSON 27: MORE PROVERBS

1. Excuse me, sir. Last night, I came across a proverb I didn't understand.
2. It read, "Make hay while the sun shines." What does it mean?
3. The easiest way to explain the meaning is to quote another well-known one that expresses the same idea but used by a different tradesman: "Strike while the iron is hot."
4. Both proverbs mean doing something when the time is right.
5. In other words, "Don't wait till tomorrow if you can do it today."
6. The first one was a warning to the farmer to make sure to get his hay under cover before it started to rain.
7. There was a good reason for it.
8. Piling up wet hay is very dangerous.
9. The haystack will eventually ignite and catch fire.
10. They're actually lessons learnt the hard way.
11. The second one was a reminder to the blacksmith; one can only bend iron when it's red hot.
12. It was also meant for women who did the ironing.
13. Old-fashioned irons were originally heated, first on the woodstove but later by coal.
14. Proverbs are thus the result of observations contained in the shortest possible message so that they could easily be remembered.
15. At first, they were only passed on by word of mouth.
16. Eventually, collectors started to write them down to preserve them for prosperity.
17. Although many work-related proverbs seem to be out of date, the basic message will always be relevant, hence their usage.

LES 27: NOG MEER SPREEKWOORDEN

1. Mag ik U wat vragen, meneer? Gisteravond kwam ik een spreekwoord tegen dat ik niet begreep.
2. Er stond: "Je moet gaan hooien als de zon schijnt." Wat betekent dat?
3. De gemakkelijkste manier om het uit te leggen is door een andere, heel bekende te geven met dezelfde betekenis maar gebruikt door iemand die een ander bedrijf uitoefent.
4. Beide spreekwoorden raden je aan iets te doen zonder het uit te stellen.
5. Met andere woorden: "Wacht niet to morgen als je het vandaag kunt doen."
6. De eerste was een waarschuwing voor de boer om te zorgen dat hij zijn hooi binnenhaalt eer het gaat regenen.
7. Er bestond een goede reden om de raad op te volgen.
8. Nat hooi in een hooiberg levert gevaar op.
9. Het hooi gaat broeien en vat vlam op den duur.
10. Spreekwoorden zijn eigenlijk lessen: "Door schade en schande wordt men wijzer."
11. De tweede herinnert de smid eraan dat hij niet moet staan te praten en dat ijzer alleen gebogen kan worden als het rood gloeiend is.
12. Het spreekwoord was ook bestemd voor strijksters.
13. Ouderwetse strijkijzers werden vroeger, eerst op de kachel maar later met kooltjes vuur verwarmd.
14. Spreekwoorden zijn zodoende het gevolg van observaties en samengevat in de kortst mogelijke boodschap zodat ze gemakkelijk onthouden konden worden.
15. Eerst gingen ze alleen maar van mond tot mond.
16. Uiteindelijk begonnen verzamelaars ze op te schrijven om ze te bewaren voor de toekomst,
17. Ofschoon vele spreekwoorden met ouderwetse ambachten te maken hebben, blijft hun boodschap toch actueel, vandaar hun gebruik.

LESSON 28: CATCHING A SUBURBAN TRAIN

1. In the street: Excuse me, sir. Could you tell me where the railway station is? Is it far from here?
2. No, it isn't; it depends. It'll take you about 15 minutes if you walk.
3. However, if you catch the bus, you'll be there in about 5.
4. Where is the busstop, sir?
5. It is just on this side of the next set of traffic lights.
6. Thanks very much sir; much obliged!
7. That's all right!
8. At the ticket window: Good morning. When is the next train to Richmond?
9. At ten forty-two; you've got 20 minutes.
10. Which platform?
11. Platform 18. Single or return? A return, please.
12. How much will that be; I'm a student.
13. That'll be \$3.60 with concession.
14. In the train: Is this seat free, madam? I prefer a window seat, you see; then I can enjoy the countryside.
15. Yes, that seat is not occupied as far as I know, unless the person sitting there went to the lavatory (toilet).
16. May I open the window? I can't stand the heat very well, I faint easily.
17. We're asked not to open the window; once we're moving, the train will be airconditioned.
18. Lovely day isn't it; at least it's not raining!
19. That looks like a pretty heavy bag you have there; it'll fit under the back-to-back seats, for sure.
20. Yes, thanks; you're right. I might as well put it there.
21. Make yourself comfortable; it's an hour's ride. Richmond did you say?

LES 28: MET DE TREIN VANUIT EN NAAR DE BUITENWIJKEN

1. Op straat: Pardon, meneer. Kunt U mij vertellen waar het station is? Is het ver van hier?
2. Nee, niet bepaald; het hangt er van af. Lopend, 15 minuten.
3. Maar als je de bus neemt, ben je er in 5.
4. Waar is de bushalte, meneer?
5. Die is net aan deze kant van de volgende stoplichten.
6. Hartelijk dank, meneer!
7. Graag gedaan!
8. Aan het loket: Goedemorgen. Wanneer is de volgende trein naar Richmond?
9. Om 10 uur 42; je hebt nog 20 minuten de tijd.
10. Welk perron?
11. Perron 18. Enkeltje of retour?
12. Een retour graag. Hoeveel kost dat? Ik heb een studentenkaart.
13. Dat wordt dan \$3.60 met korting.
14. In de trein: Is deze plaats vrij, mevrouw? Ik wil graag een plaats bij het raam, ziet U; dan kan ik het landschap bekijken.
15. Ja, die plaats is vrij voor zover ik weet tenzij degene die daar zat naar de W.C. is gegaan.
16. Vindt U het goed als ik het raam opendoe? Ik kan niet goed tegen de hitte; ik val flauw bij het minste of geringste.
17. Wij worden verzocht de ramen niet te openen; zodra we vertrekken gaat de airco aan.
18. Mooi weer, vindt U niet? Het regent gelukkig niet.
19. Die tas van je ziet er nogal zwaar uit; ik weet zeker dat die wel onder de twee rug-aan-rug geplaatste banken past.
20. Ja, dank U; U heeft gelijk. Laat ik dat maar doen.
21. Ga maar lekker zitten; je bent een uur onderweg. Richmond zei je?

LESSON 29: AT A YOUTH HOSTEL

1. Good morning. I would like to stay here three days if it's possible.
2. Did you make a booking?
3. No, I didn't unfortunately, I changed plans.
4. You're lucky; we do have some vacancies.
5. Excellent! What is still available?
6. The dormitory has ten beds in it, or do you prefer a private room?
7. No, thanks; that's too expensive for me. I'm quite happy to stay in a dorm; it's much cheaper, no doubt.
8. For non-members it's \$22 per night; members only pay \$20. Can I see your card, please?
9. A 2 dollar discount suits me; here's my card and my passport as well.
10. Please fill in this form; you can use this pen.
11. Here it is; I hope you can read it.
12. That'll be \$60 plus \$5 deposit for the keys to the dorm and your locker.
13. Do I get a refund when I leave.
14. Certainly, provided you hand in the keys; some people lose them, you see.
15. Is breakfast included?
16. Yes, it is. The dining room in the basement is open from 7-11.
17. Do I have to pay in advance?
18. It depends. If you don't, we'll keep your passport.
19. That's not a good idea. I'll pay you now. I've only got a \$100 note.
20. No worries; here's your change. You're in dorm 8, bed number 4; it's on the fourth floor.
21. Thank you.
22. The hostel is open 24 hours. Smoking is prohibited anywhere in the building; smoke detectors are in operation. Enjoy your stay!

LES 29: IN DE JEUGDHERBERG

1. Goedemorgen. Ik wil hier graag drie dagen overnachten als dat mogelijk is.
2. Heeft U geboekt?
3. Nee, jammer genoeg niet; ik had andere plannen.
4. U heeft geluk; er is nog plaats.
5. Geweldig. Wat heeft U nog beschikbaar?
6. Er zijn tien bedden op een slaapzaal, of wilt U een aparte kamer?
7. Nee, dank U; dat is te duur voor mij. Ik ben blij met een slaapzaal; ongetwijfeld veel goedkoper.
8. Voor niet-leden kost het \$22 per nacht; leden betalen slechts \$20. Mag ik uw lidmaatschap zien?
9. Dat is meegenomen; hier is mijn lidmaatschap en mijn paspoort.
10. Wilt U dit formulier invullen; U kunt deze pen gebruiken.
11. Alstublieft; ik hoop dat U het kunt lezen.
12. Dat word \$60 en \$5 borgsom voor de sleutels van de slaapzaal en Uw kast.
13. Krijg ik dat terug als ik wegga?
14. Jazeker, mits U de sleutels inlevert; sommige mensen verliezen ze, weet U.
15. Is het ontbijt inbegrepen?
16. Ja. De eetzaal in de kelder is open van 7 to 11.
17. Moet ik vooraf betalen?
18. Dat hang er van af. Als U dat niet doet, bewaren wij Uw paspoort.
19. Dat is geen goed idee. Ik betaal nu; ik heb alleen maar een briefje van honderd.
20. Geen probleem; hier is Uw wisselgeld. U ligt op zaal 8, bed 4; dat is op de vierde verdieping.
21. Dank U.
22. We zijn open 24 uur. Roken is verboden waar ook in het gebouw; het rookalarm is aan. Veel plezier!

LESSON 30: TRAVELLING BY CAR 1.

1. Good morning, sir. We'd like to hire a car.
2. What sort of vehicle are you after?
3. We're looking for a reliable car because we want to do a fair bit of driving during the next six months.
4. Where are you from?
5. We're backpackers from Belgium.
6. Well, most young people like yourselves come here to hire a car, but then decide to buy one instead.
7. Why do they change their mind?
8. By showing them that hiring a car for such a long time is quite expensive.
9. You mean that buying one is cheaper in the end?
10. Yes, so that's obviously an advantage, isn't it?
11. Can you explain that please; we're interested.
12. We specialise in selling good, used cars and buying them back when your holidays are over. That's got to be a better deal.
13. What sort of car do you recommend?
14. A Ford Falcon stationwagon will give you the least amount of trouble; it's a real workhorse!
15. Is it easy to drive?
16. Yes, especially since it's automatic!
17. Why do backpackers buy it?
18. Because they can sleep in it and it seems to go for ever and ever.
19. What sort of money can we expect to get back for it after the trip?
20. As a rule, we pay half the price you paid for it.
21. That doesn't sound too bad actually!
22. No, our customers are always quite happy with that arrangement.

LES 30: OP WEG MET DE AUTO 1.

1. Goedemorgen, meneer. Wij willen graag een auto huren.
2. Wat type hadden jullie in gedachten?
3. We zijn op zoek naar een betrouwbare wagen want we willen heel wat kilometers afleggen in de komende zes maanden.
4. Waar komen jullie vandaan?
5. Wij zijn Belgische rugzakkers.
6. Wel, de meeste jongeren net als jullie komen hier om een auto te huren maar besluiten dan om er één te kopen.
7. Waarom veranderen ze van mening?
8. Als ik ze uitleg dat het huren van een auto voor zoveel tijd een vrij dure geschiedenis wordt.
9. U bedoelt dat kopen uiteindelijk goedkoper is?
10. Ja, dat is dus duidelijk een voordeel, nietwaar?
11. Kunt U dat uitleggen; wij zijn geïnteresseerd!
12. Wij zijn gespecialiseerd in het verkopen van goede, gebruikte auto's alsmede het terugkopen na de vakantie. Dat moet voordeliger zijn.
13. Wat type auto raadt u ons aan?
14. Een Ford Falcon stationwagen geeft je de minste problemen. Hij is een echt werkpaard!
15. Is het makkelijk om mee te rijden?
16. Jazeker; vooral omdat hij automatisch is.
17. Waarom kopen kampeerders die dan?
18. Omdat ze erin kunnen slapen, en het lijkt wel of hij nooit stopt.
19. Hoeveel kunnen we terugverwachten na de reis?
20. In de regel betalen wij de helft van de betaalde prijs.
21. Dat klinkt niet eens zo gek!
22. Nee, onze klanten zijn altijd heel blij met die gang van zaken.

LESSON 31: TRAVELLING BY CAR 2.

1. Mind you, the car has to still be in reasonably good condition.
2. So not when the mirrors are ripped off, the car is full of dents with a bent bumperbar?
3. You're not wrong! If the worst comes to the worst, YOU owe us some money!
4. So, what have you got?
5. Just as well you came early; that blue one over there is ready to go; it's not beautiful, but it's not ugly either.
6. You mean we could actually be on our way today?
7. Indeed! We'll send you off with a roadmap, a good set of tyres and a full tank of petrol.
8. Does it also run on gas?
9. Yes, but that's not always available in the outback.
10. Is the car insured?
11. Yes, against theft, damage caused by you, and when people die in an accident when you're in the wrong; in Australia it's called the green slip.
12. We'll hope it won't come to that!
13. If it does, never fail to stop in that case, otherwise you'll wind up in jail!
14. We'll avoid that at any cost.
15. You have to stop in order to exchange details.
16. How much registration (rego) is left on it?
17. About 8 months; so you're right as far as that is concerned.
18. After how many kilometers does the car have to be serviced?
19. After about 10,000k.
20. How old is the car?
21. It's a 2000 model, so it's 8 years old. All lights are working, it has a brand new battery and a new air filter.

LES 31: OP WEG MET DE AUTO 2.

1. Begrijp wel dat de auto nog in een redelijk goede staat moet verkeren.
2. Dus niet als de spiegels eraf gerukt zijn, de auto vol deuken zit met verbogen bumpers.
3. Precies! In het ergste geval zijn JULLIE ons wat geld schuldig!
4. Zo, wat heeft U?
5. Goed dat jullie vroeg zijn; die blauwe daar is klaar om de deur uit te gaan; het is geen mooie auto, maar toch ook weer niet lelijk.
6. U bedoelt dus dat wij vandaag al weg kunnen?
7. Zeker weten! Je gaat op weg met kaarten van het hele land, goeie banden en een volle tank benzine.
8. Loopt de auto ook op gas?
9. Ja maar gas is niet altijd verkrijgbaar in het midden van de rimboe.
10. Is de auto verzekerd?
11. Ja, tegen diefstal, schade door jullie schuld, en als mensen overlijden bij een ongeluk als je in de fout bent; in Australië is dat een apart groen papier.
12. We hopen dat zoiets niet gebeurt.
13. Als het toch plaatsvindt, vergeet nooit om te stoppen anders kom je in de gevangenis terecht!
14. Zover zullen wij het niet laten komen, wat er ook gebeurt.
15. Je moet stoppen om gegevens uit te wisselen.
16. Hoeveel wegenbelasting zit er nog op?
17. Ongeveer 8 maanden; je zit dus goed wat dat betreft.
18. Na hoeveel kilometer moet de auto een beurt hebben?
19. Als je ongeveer 10.000 km gedaan hebt.
20. Hoe oud is de auto?
21. De auto is in het jaar 2000 gemaakt; 8 jaar dus. Alle lichten werken, de accu is splinternieuw en ook de luchtfilter.

LESSON 32: TRAVELLING BY CAR 3.

1. What's the petrol consumption?
2. In the city, about 9 k to the litre; in the country, nearly 11.
3. Anything else we should be aware of?
4. Keep an eye on the petrol gauge! When the car stops because the tank is empty, you're in trouble.
5. Yes, that happened to us once before, so we learnt our lesson.
6. Make sure the petrol cap is closed tight.
7. We'll always keep the tank topped up.
8. Especially in some off the beaten track areas where petrol stations are few and far between.
9. The isolated ones that are there probably never shut their doors.
10. That's right; they're open 7 days a week plus you can eat in or take away your hamburger if you're in a hurry.
11. Can you show us how everything works before we go? We've never driven such a car.
12. Of course I can, but let's first fill in the paperwork. I need to check your International Driver's licence as well.
13. We'll pay by creditcard.
14. OK, that's settled. Let's go. I'll take you for a drive around the block.
15. There's no key in the ignition!
16. Thanks, I forgot; it's still on the board. There is also a spare key; you had better put it in a safe place.
17. How do you put it in reverse?
18. Look, like this. Remember to drive on the left in this country; not on the right like you do in most European countries!
19. Do foreigners sometimes forget?
20. Yes, they do! Do not exceed the speed limits; fines are heavy. Remember to wear seatbelts while driving. On your way!
21. Thanks for everything. See you later

LES 32: OP WEG MET DE AUTO 3.

1. Hoeveel benzine verbruikt de auto?
2. In de stad ongeveer 9km per liter; op het platteland bijna 11.
3. Is er nog iets anders waar we op moeten letten?
4. Houd de meter in de gaten! Als de auto stopt omdat de tank leeg is, heb je moeilijkheden.
5. Ja, dat is ons een keer overkomen; die les hebben we dus geleerd.
6. Zorg er voor dat de dop goed aangedraaid is.
7. We houden de tank altijd goed gevuld.
8. Vooral als je niet de hoofdwegen volgt; in afgelegen gebieden zijn de benzinestations schaars en ver uit elkaar.
9. De enkele die er zijn sluiten waarschijnlijk nooit hun deuren.
10. Je hebt gelijk; ze zijn 7 dagen per week open en je kunt binnen wat eten of je hamburger meenemen als je haast hebt.
11. Kunt U ons demonstreren hoe alles werkt eer we gaan? We hebben nog nooit in zo'n auto gereden.
12. Natuurlijk, maar laten we eerst de papieren invullen. Ik moet ook je Internationale Rijbewijs zien.
13. We betalen met onze betaalpas.
14. OK, klaar. Laten we maar gaan. Ik rij een straatje om met jullie.
15. We moeten nog een contactsleutel hebben!
16. Dank je wel; dat was ik vergeten; die hangt nog op het bord. Er is ook een reservesleutel; berg die maar goed op.
17. Hoe zet u haar in z'n achteruit?
18. Kijk, zo. Denk eraan dat je links rijdt in dit land; niet rechts zoals in de meeste Europese landen!
19. Vergeten buitenlanders dat weleens?
20. Ja, hoor! Rij niet harder dan aangegeven; boetes zijn nogal hoog. Draag altijd een gordel tijdens het rijden. Wegwezen!
21. Bedankt voor alles. Tot ziens!

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 3.

1. Did you get the parcel I **sent**? When did you **send** it?
2. **This rod is bent; the metal is too soft, so it bends easily.**
3. How much money did you **spend**? I **spent** about \$100.
4. **This time I woke up at 7; I usually wake up at 8. The neighbour's barking dogs must have woken me up.**
5. You always **break** things. Last week, you **broke** my Greek statue. How can I display it when it's **broken**?
6. **Jean always wanted to leap from a very high cliff, so today, she leapt from one into the sea.**
7. John **stole** my wallet so next time, I'll **steal** his.
8. **I nearly froze to death; your place is like a freezer.**
9. The children were playing **hide** and seek. One **hid** in a cupboard; another one was **hidden** behind the curtains.
10. **I don't want to ride this horse any longer; I've never ridden such a disobedient one. She threw me off when I rode in the park yesterday.**
11. How far can you **throw** a tennis ball? I've **thrown** it often 40m.
12. **Did you see the Jetman fly over the English Channel? Yes, I saw it on T.V. I've never ever seen such a thing.**
13. This was the first time that he **flew** over water. He had **flown** over land many times before.
14. **Bill is a book binder. Today he is bound for New York to give a demonstration of how they bound books the old-fashioned way.**
15. Did you **wind** up the clock? Yes, I **wound** it up 2 hours ago.
16. **The soldier was wounded (oe). Nurses wound a bandage around the wound.**
17. I **know**. I should have **known** earlier! I **knew** it all along.
18. **Jack finally sought help; he never wanted to seek help before.**

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 3.

1. Heb je het pakje ontvangen dat ik je zond? Wanneer stuurde je het?
2. **Deze staaf is verbogen; het metaal is te zacht, dus het buigt gauw.**
3. Hoeveel geld heb je uitgegeven? Ongeveer \$100.
4. **Dit keer werd ik om 7 uur wakker; meestal om 8 uur. De blaffende honden van de burens moeten me gewekt hebben.**
5. Jij breekt altijd alles. Vorige week brak je mijn Griekse standbeeld. Hoe kan ik het nu tentoonstellen als het gebroken is?
6. **Jean wilde altijd van een hoge rots springen, dus vandaag sprong ze van eentje in de zee.**
7. John stal mijn portefeuille. De volgende keer zal ik die van hem stelen.
8. **Ik was bijna bevroren; jouw huis is net als een ijskast.**
9. De kinderen speelden verstoppertje. Eén kind verborg zich in een etenskast; een ander hield zich verborgen achter de gordijnen.
10. **Ik wil niet langer op dit paard rijden; ik heb nog nooit op zo'n ongehoorzaam paard gereden. Gisteren gooide ze mij eraf toen ik in het park reed.**
11. Hoe ver kun je een tennisbal gooien? Ik heb vaak 40m gehaald.
12. **Zag je de Jetman over het Engelse Kanaal vliegen? Ja, ik zag het op de televisie. Ik heb nog nooit eerder zoiets gezien.**
13. Dit was de eerste keer dat hij over water vloog. Hij had vele keren over land gevlogen eer hij de vlucht maakte.
14. **Bill is een boekbinder. Vandaag gaat hij naar New York om een demonstratie te geven hoe dat vroeger gedaan werd.**
15. Heb je de klok opgewonden? Ja, 2 uur geleden.
16. **De soldaat was gewond. Verpleegsters bonden een verband om de wond.**
17. Ik weet het. Ik had het eerder moeten weten. Ik wist het al lang.
18. **Jack probeerde eindelijk hulp te krijgen; vroeger wilde hij dat nooit doen.**

LESSON 33: PHOTOS AND CDs

1. Can I have this film developed here?
2. Yes, you can. It'll take about an hour.
3. Can you also develop digital photos?
4. No, I'm sorry. There's a special shop around the corner though where you can have it done.
5. I'll go there now because I also need the battery for my digital camera recharged.
6. The owner can also transfer photos from a camera to a CD.
7. Thanks, that's handy to know; I'll be back shortly.
8. Oh, by the way! Do you want me to put a new roll in your camera?
9. Yes, please; a colour one would be good.
10. Can I help you with something else?
11. Yes, I want to buy a couple of CDs.
12. The music department is on the next floor up; you can use the escalator.
13. Excuse me ma'am. Will these CDs work on any CD player?
14. Is yours a PAL or a NTSC system?
15. I really don't know; I've never heard of these names. I'll have to ring my dad; he lives in Hungary, you see.
16. Anything else?
17. Not for the moment, thanks; I'm just looking around.

SOME MORE PROVERBS

1. The apples on the other side of the wall are sweetest.
2. The grass on the other side of the fence is always greener.
3. As you make your bed, you must lie in it.
4. Barking dogs seldom bite.
5. Better an egg today than a hen tomorrow.
6. Better one bird in the hand than two in the bush.
7. Better be sure than sorry.

LES 33: FOTO'S EN CDs

1. Kan ik deze film hier laten ontwikkelen?
2. Jazeker; we hebben ongeveer een uur nodig om het te doen.
3. Kun U ook digitale foto's ontwikkelen?
4. Nee, jammer genoeg niet. Er is wel een speciaalzaak om de hoek die dat doet.
5. Ik zal daar nu meteen naar toe gaan want de batterij voor mijn digitale camera moet ook opgeladen worden.
6. De eigenaar kan ook foto's van een fotoestel naar een CD overbrengen.
7. Dank U, dat is handig om te weten; ik kom zo terug.
8. Oh, nog een vraagje! Wilt U dat ik er een nieuwe film in doe?
9. Ja, graag; kleur als U dat heeft.
10. Kan ik U met iets anders van dienst zijn?
11. Ja, ik wil een paar CDs kopen.
12. De muziek afdeling is op de verdieping hierboven; U kunt gebruik van de roltrap maken.
13. Pardon, mevrouw. Zijn deze CDs goed voor alle CD spelers?
14. Is die van U een PAL of een NTSC systeem?
15. Dat weet ik ech niet; ik heb nog nooit van die namen gehoord. Ik zal mijn vader opbellen; hij woont in Hongarije, ziet U.
16. Nog iets anders?
17. Op 't ogenblik niet, dank U; ik ga gewoon nog even rondkijken.

NOG EEN PAAR SPREEKWOORDEN

1. De appels aan de andere kant van de muur zijn de zoetste.
2. Het gras aan de andere kant van het hek is altijd groener.
3. Zoals je je bed hebt opgemaakt, moet je er in slapen.
4. Blaffende honden bijten zelden.
5. Beter een ei vandaag dan een kip de volgende dag.
6. Beter één vogel in de hand dan twee in het bos.
7. Iets meteen goed doen is beter dan latere spijt.

LESSON 34: SIGHTSEEING

1. Do you want to come with me, Helen?
2. **Depends where you're going.**
3. I want to go to the famous cathedral here, the little church nearby and eventually the Museum of Fine Arts.
4. **Well, that's quite a program! Is it possible to do that in one day?**
5. Let me put it this way; it's not impossible.
6. **So as a matter of fact, it can be done, you reckon.**
7. Now you're talking!
8. **OK then, I'll join you. Are these places open on Sunday?**
9. Churches by definition, you silly! Museums usually are; we'll find out. Let's go there first then.
10. **AT THE MUSEUM: Good morning! What's the admission?**
11. It's free.
12. **May we go in already?**
13. No, not yet; we're open in ten minutes time.
14. **Can we take a seat in the foyer or look around?**
15. By all means!
16. **The architecture is very impressive. When was this building built?**
17. In the late sixteenth century.
18. **May we take pictures inside?**
19. No, taking pictures is strictly prohibited.
20. **Museums raise money by selling postcards produced by professionals because costs are forever rising.**
21. Do you perhaps know whether or not the little church nearby is open to tourists?
22. **No, it has been closed for repairs since the beginning of this year; it was in a terrible state. Some walls were crumbling!**

LES 34: DE STAD BEZICHTIGEN

1. Ga je mee, Helen?
2. **Dat hangt af van waar je naar toe gaat.**
3. Ik wil naar de beroemde kathedraal hier gaan, de dichtstbijzijnde kleine kerk en dan het museum van beeldende kunsten.
4. **Wel, dat is een vrij groot programma! Is het mogelijk om dat in één dag te doen?**
5. Laat ik het zo zeggen, het is niet onmogelijk.
6. **Dus eigenlijk kan het volgens jou.**
7. Ik heb gelijk dus!
8. **Goed dan. Ik ga met je mee. Zijn die plaatsen op zondag open?**
9. Kerken per definitie, malle meid! Musea meestal ook; we zullen wel zien. Laten we daar dan maar eerst heengaan.
10. **IN HET MUSEUM: Goedemorgen. Hoeveel kost het om naar binnen te gaan?**
11. De toegang is gratis.
12. **Mogen we al naar binnen?**
13. Nee, nog niet; over tien minuten gaan we open.
14. **Kunnen we in de vestibule gaan zitten of wat rondkijken?**
15. Jazeker!
16. **De architectuur is zeer imposant. Wanneer werd het gebouw gebouwd?**
17. Aan het eind van de zestiende eeuw.
18. **Mogen we foto's nemen binnen?**
19. Nee, het nemen van foto's is ten strengste verboden.
20. **Musea verdienen geld met de verkoop van ansichtkaarten die gemaakt worden door vakkundige mensen omdat kosten steeds hoger worden.**
21. Weet U misschien of het kerkje hier dichtbij toegankelijk is voor toeristen?
22. **Nee, het is al gesloten sinds het begin van dit jaar vanwege de nodige reparatie; het was in een verschrikkelijke staat. Sommige muren waren al aan het afbrokkelen.**

LESSON 35: DIFFERENT SHOPS

1. The butcher (French: boucher) in the butchery sells meat.
Words derived from Dutch = Deutsch (German): -augh
The river was **fraught** with danger.
2. A butcher wanted to **slaughter** the old **draught** horse of his **haughty** and **naughty daughter**. She was so **distraught** that she wanted to jump into the water. Her father **laughed** and **caught** her. That **taught** her a lesson!
3. **The baker in the bakery bakes bread and all sorts of pastry.**
4. The stationer in a stationery shop sells notepads, pens, pencils, textas, paper, newspapers, envelopes, magazines, coloured pens, correction pens, rubbers, folders, files, agendas, paperclips, ribbons for cash registers and old-fashioned typewriters, gluesticks and umpteen other items.
5. **A hardware store sells everything for the handyman and the handywoman such as hammers, chisels, screwdrivers, sawblades, chainsaws, nails, screws, paint, wheelbarrows, ladders, brushes ...**
6. A laundry is where you can do your own washing or have it washed, dried and folded if you're prepared to pay quite a bit more.
7. **A drycleaner cleans coats, blankets, dresses, shirts, etc.**
8. A greengrocer sells vegetables, potatoes, onions and fruit.

LESSON 36: AT THE TAXI RANK

1. Good morning, sir. Can you drive me around the shopping district, please?
2. **Where do you come from?**
3. The Netherlands, where the windmills are.
4. **The flagfall is \$5, that includes the first two kilometers.**
5. Can you stop in front of this bank? Please wait for me; I'll only be a few minutes... Thanks for waiting.
6. **And where to next? I bet you want to go to the Opera House!**
7. How did you guess? Is it far away.
8. **Well, the fare will be about \$20 but judging by your beautiful dress you can afford it.**
9. That's an expensive compliment though. Thanks for the pleasant ride.

LES 35: VERSCHILLENDE WINKELS

1. De slager in de slagerij verkoopt vlees.
Woorden ontleend aan het Nederlands: -augh
De rivier zat vol gevaren
2. Een slager wilde het oude trekpaard van zijn hooghartige en ondeugende dochter slachten. Zij was zó van streek dat zij in het water wilde springen. Haar vader lachte en ving haar op. Dat was een goede les!
3. **De bakker in de bakkerij bakt brood en allerlei soorten gebakjes.**
4. De kantoorboekhandelaar in de kantoorboekhandel verkoopt blocnotes, pennen, potloden, textas, papier, kranten, enveloppen, tijdschriften, kleurpotloden, typex, gummetjes, folders, opbergmappen, agenda's, paperclips, linten voor kasregisters en ouderwetse typemachines, gluesticks en vele andere producten.
5. **In een ijzerwinkel verkoopt men alles voor vakmensen en knutselaars zoals hamers, beitels, schroevendraaiers, vervangbare zagen, kettingzagen, spijkers, schroeven, verf, kruiwagens, ladders, kwasten, ...**
6. In een wasserij kun je je eigen was doen maar het ook laten doen als je meer betaalt. Het wordt dan ook gedroogd en gevouwen.
7. **Een stomerij doet jassen, dekens, jurken, hemden, enz.**
8. Een groenteboer verkoopt groenten, aardappelen, uien en fruit.

LES 36: BIJ DE TAXI STANDPLAATS

1. Goedemorgen, meneer. Kunt U mij door de winkelstraten rijden?
2. **Waar komt U vandaan?**
3. Nederland; waar de molens draaien.
4. **De meter begint met \$5 met inbegrip van de eerste 2 kilometer.**
5. Kunt u vlak voor deze bank stoppen? Blijft U even wachten voor mij alstublieft; ik ben zó terug ...Dank U.
6. **En wat nu? Ik wil wedden dat U naar de schouwburg gaat.**
7. Hoe raadt U dat zo? Is het ver weg?
8. **Wel, het zal ongeveer \$20 kosten maar zo te zien aan Uw mooie japon kunt U het wel betalen.**
9. Dat is een duur complimentje, helaas. Bedankt voor de plezierige rit.

LESSON 37: ENTERTAINMENT

1. What would you like to do today, Laura?
2. I just browsed through the entertainment section in the newspaper; there are so many things on at the moment,
3. Yes, it seems to be more and more difficult to choose from.
4. Since we went to Opera per Tutti last week, I suggest we might as well listen to the concert given in St. Stephen's Basilica; it starts at 8 tonight.
5. It was named in honour of Stephen, the first king of Hungary. It's the largest church in Budapest.
6. Do you know where it is?
7. Yes, I've got a map; it's in line with the Chain Bridge over the Danube. From here, 2 stops in the trolleybus.
8. Do we have to reserve tickets?
9. No, that won't be necessary. The church holds an astonishing number of worshippers; 8000, they say, so there will be room for a couple of ungodly ones like us!
10. Who's playing?
11. The Solti Chamber Orchestra. This ensemble was created, with the blessing of Lady Solti, to honour the life and work of the legendary Hungarian conductor Sir Georg Solti who died in 1997.
12. What do they play and how much are the tickets?
13. Works by Bach, Purcell, Bizet, Elgar, Mozart, Puccini, Albinoni. The tickets are 20 euro each; there's no concession for students.
14. Sounds good. I'll meet you at the main entrance at 7:30.
15. Are you first going somewhere else then?
16. Yes. One of my classmates is organising a garden party to raise money for his sister who had her new bicycle stolen.
17. Should I come also? I've nothing else to do.
18. It starts at 3, so we might as well have a game of tennis first, then freshen up and leave.

LES 37: VERMAAK

1. Wat zou je willen doen vandaag, Laura?
2. Ik keek net even door de uigaans pagina in de krant; er zijn zoveel dingen om naar toe te gaan op dit moment.
3. Het schijnt steeds moeilijker te worden om een keus te maken.
4. Omdat we vorige week naar de Opera voor iedereen zijn gegaan stel ik voor om naar het concert te luisteren dat gegeven word in Szent Istvan Basilika; het begin tom 8 uur vanavond.
5. De Basiliek is vernoemd naar Istvan, de eerste koning van Hongarije. Het is de grootste kerk in Budapest.
6. Weet je waar het is?
7. Ja, ik heb een kaart; de kerk ligt in een rechte lijn vanaf de Kettingbrug over de Donau. Vanaf hier 2 haltes met de trolleybus.
8. Moeten we kaartjes bestellen?
9. Nee, dat is niet nodig. Er kunnen een verbazingwekkend aantal gelovigen in; men zegt wel 8000, er is dus genoeg plaats voor een paar ongelovigen als wij!
10. Wie speelt er?
11. Het Solti Kamer Orkest. Deze groep ontstond met de zegen van Lady Solti als hulde aan het leven en werk van de legendarische Hongaarse dirigent Sir Georg Solti die in 1997 overleed.
12. Wat word er gespeeld en hoe duur zijn de kaartjes?
13. Werken van Bach, Purcell, Bizet, Mozart, Puccini, Albinoni. De kaartjes kosten 20 euro per stuk; geen korting voor studenten.
14. Dat klinkt goed. Ik wacht op je bij de hoofdingang om 7:30.
15. Ga je eerst ergens anders heen dan?
16. Ja. Eén van mijn medescholieren organiseert een tuinfeest om geld in te zamelen voor zijn zusje; haar nieuwe fiets was gestolen.
17. Zal ik meegaan? Ik heb niets anders te doen.
18. Het begin tom 3 uur; we kunnen dus net zo goed eerst gaan tennisen, dan onder de douche eer we weggaan.

LESSON 38: DRIVING

1. Do you drive?
2. Now I do; I just got my licence.
3. Did you get it the first time off?
4. No, girls usually do; boys always have to do the test twice or even three times. They always go too fast.
5. So you're on P-plates; manual or automatic?
Provisional
6. A manual, of course; real macho!
7. Why didn't YOU get it the first time?
8. I went through a red light at 80k an hour!
9. That was pretty stupid. How did THAT happen?
10. I had a terrible cold; I kept on sneezing
11. Why did the testing officer let you drive in the first place?
12. Because I caught it from him; that's the amazing thing!
13. It's a wonder that you didn't kill anybody!
14. That's right. Fortunately, there was nobody around.
15. That only happens once in a blue moon!
(two full moons in one month)
16. I had my test at midnight; they were booked out during the whole day. They do three 8-hour shifts now, you see.
17. You had better be more careful from now on.
18. Yes, I use sneeze tablets as well now when I drive.
19. I know somebody who did the very same thing, except HE died!
20. I remember. Benjamin Boilermaker; he was the goalkeeper of our soccer (football) team.
21. He was always a danger to himself; in and out of hospital with broken arms, legs or sprained ankles.
22. He once caught the ball plus a striker's soccerboot!
23. He once scored a goal from a goalkick and that's not a lie!
24. Also at midnight I guess?

LES 38: AUTORIJDEN

1. Kun je autorijden?
2. Nu wel; ik heb net mijn rijbewijs gehaald.
3. Kreeg je het de eerste keer al?
4. Nee, meisjes meestal wel; jongens moeten altijd twee of drie keer afrijden. Ze rijden altijd veel te hard.
5. Je hebt dus je voorlopig rijbewijs voor een jaar. Een pook of automatisch?
6. Ja, nee, een pook natuurlijk; lekker stoer!
7. Waarom slaagde JIJ niet de eerste keer.
8. Ik reed door een stoplicht met een snelheid van 80km per uur.
9. Dat was vrij stom. Hoe kon dat in hemelsnaam gebeuren.
10. Ik was verkouden; ik bleef maar niezen.
11. Waarom liet degene die je testte je rijden in de eerste plaats?
12. Hij besmette mij; dat is het wonderbaarlijkste!
13. Het is een wonder dat er geen doden vielen!
14. Gelijk heb je. Gelukkig was er niemand op de weg.
15. Dat kan alleen maar gebeuren eens in de zoveel tijd!
(Twee keer volle maan in één maand)
16. Ik reed af om 12 uur 's nachts; overdag waren ze volgeboekt. Zij hebben nu drie diensten van ieder 8 uur, zie je.
17. Het is dus beter om van nu af aan voorzichtiger te zijn.
18. Ja, ik gebruik nu niestabletten als ik rijd.
19. Ik ken iemand die precies hetzelfde deed, maar DIE is nu dood!
20. Dat herinner ik me. Benjamin Boilermaker; hij was de doelvdediger van ons voetbalelftal.
21. Hij deed altijd gevaarlijke dingen; in en uit het ziekenhuis met gebroken armen, benen of verzwikte enkels.
22. Op een keer greep hij de bal én de voetbalschoen van de spits!
23. Hij maakte eens een doelpunt met een doeltrap! En dat is niet gelogen!
24. Ook om twaalf uur 's nachts, zeker?

LESSON 39: AT THE DENTIST AND A GAME OF TENNIS

1. Where were you the day before yesterday? I rang you twice.
2. **What time did you ring?**
3. At two and two thirty.
4. **Oh, I was at the dentist; I had an appointment for 2 o'clock.**
5. What was wrong; anything serious?
6. **No, not really except that I've had a toothache for quite a while; 2 cavities because I lost 2 fillings.**
7. Did he fix it?
8. **Yes, he did.**
9. Did you have an injection?
10. **No, not for fillings; only for an extraction.**
11. Do you have to go back for a check-up?
12. **Yes, the day after tomorrow.**
13. Does that mean that we have to forfeit our game of tennis?
14. **Oh, I'm sorry; I forgot.**
15. Can you cancel the appointment; it isn't that important, is it?
16. **Of course I can; I'll just ask for another appointment.**
17. Did you pay for your trip to London already?
18. **No, not yet because the travel agent doesn't accept traveller's cheques any longer; I'll have to withdraw some money when there's enough in my account.**
19. Let's buy a bottle of apricot nectar and mango-banana; I'm thirsty after this conversation.
20. **I can see that! One minute it's full, the next it's empty!**

SOME MORE RIDDLES

1. Why do birds fly south?
Because it's too far to walk!
2. What gets lost every time you stand up?
Your lap!
3. What kind of dog has no tail?
A hot dog!

LES 39: BIJ DE TANDARTS EN EEN PARTIJTJE TENNIS

1. Waar was je eergisteren? Ik heb je twee keer gebeld.
2. **Hoe laat belde je?**
3. Om twee uur en om half drie.
4. **Oh, ik was bij de tandarts; ik had een afspraak om 2 uur.**
5. Wat was er aan de hand; iets ernstigs?
6. **Nee, niet bepaald behalve dat ik al een hele tijd kiespijn had; 2 gaatjes omdat ik 2 vullingen had verloren.**
7. Heeft hij ze weer gevuld?
8. **Jazeker.**
9. Had je een injectie?
10. **Nee, niet voor vullingen; alleen als een tand of een kies getrokken moet worden.**
11. Moet je teruggaan om te laten zien dat alles in orde is?
12. **Ja, overmorgen.**
13. Betekent dat het overslaan van ons partijtje tennis?
14. **Oh, neem me niet kwalijk; dat was ik helemaal vergeten.**
15. Kun je die afspraak annuleren; zo belangrijk is het toch niet?
16. **Natuurlijk is dat mogelijk; ik vraag gewoon om een andere tijd.**
17. Heb je de reis naar Londen al betaald?
18. **Nee, nog niet omdat het reisbureau geen travellers cheques meer accepteert; ik moet geld uit de muur halen als er genoeg op mijn rekening staat.**
19. Laten we een flesje perziknectar en mango-banaan kopen; ik heb dorst na deze conversatie.
20. **Dat zie ik! Eerst is het vol; twee tellen later is het leeg!**

NOG EEN PAAR RAADSELTJES

1. Waarom vliegen vogels naar het zuiden?
Te ver om te lopen!
2. Wat gaat verloren als je opstaat?
Je schoot!
3. Wat sort hond heeft geen staart?
Een hot dog!

LESSON 40: DINNER

1. Do you want to come for dinner tonight?
2. **I'm looking forward to it; what's the occasion?**
3. For one thing, it's payday; I received my first paypacket in my life. That needs a celebration!
4. **What's the second reason?**
5. I passed all my exams!
6. **Congratulations! Shall I come now to give you a hand?**
7. That's a good idea. I'll do the cooking, you set the table.
8. **Do we need glasses and candle holders?**
9. Yes, because I bought a bottle of real Spanish sangria and half a dozen (French: douze) of coloured candles.
10. **What's on the menu? You know I'm easy to please.**
11. Chickensoup to start with. Then for the main course mashed potatoes, peas, carrots, a side-salad with tomato, cucumber, olives, spring onions, peppers and peanuts.
12. **No meat?**
13. Yes, of course! Beefsteak: rare, medium or well done.
14. **I would like to do the salad dressing; I'll use olive oil, ground pepper, sugar and lemon juice instead of vinegar (vinegar: from French vin aigre - zure wijn)**
15. Fine by me!
16. **Will I buy some dessert?**
17. Splendid! Can you also buy a small jar of honey?
18. **Anything else while I'm here?**
19. Maybe a packet of codeine in case I develop a headache after all this excitement.
20. **Is that all?**
21. Definitely! Be sure not to tumble down my rickety stairs.
22. **I do remember the proverb! Less haste, more speed.**

LES 40: DINER

1. Wil je hier komen eten vanavond?
2. **Ik kijk er al naar uit; een speciale gelegenheid?**
3. Ten eerste was het betaaldag vandaag; ik heb de eerste keer in mijn leven iets verdiend. Dat moet gevierd worden!
4. **Wat is de tweede reden?**
5. Ik ben geslaagd voor al mijn vakken!
6. **Gefeliciteerd! Zal ik nu komen om je te helpen?**
7. Dat is een goed idee. Ik kook en jij dekt de tafel.
8. **Hebben we glazen en kandelaars nodig?**
9. Ja, want ik heb een echte fles Spaanse sangria gekocht en een half dozijn gekleurde kaarsen.
10. **Wat eten we? Je weet ik ben gauw blij met alles.**
11. Kippensoep vooraf. Voor de hoofdmaaltijd aardappelpuree, doperwtjes, worteltjes en een salade met tomaat, komkommer, olijven, uitjes, paprika's en pinda's.
12. **Geen vlees?**
13. Ach, natuurlijk. Biefstuk: rood, medium of goed doorbakken.
14. **Ik wil graag het slasausje maken; ik gebruik olijfolie, gemalen peper, suiker en citroensap in plaats van azijn.**
15. Ik vind het best!
16. **Zal ik een toetje kopen?**
17. Uitstekend! Kun je ook een potje honing kopen?
18. **Nog iets anders terwijl ik hier ben?**
19. Misschien een doosje codeine ingeval ik hoofdpijn krijg na al deze opwinding.
20. **Is dat alles?**
21. Absoluut! Denk er om dat je niet van mijn gammele trap tuimelt.
22. **Ik herinner me het spreekwoord: "Haastige spoed is zelden goed!"**

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 4.

1. What do you **mean** by: "I **meant** to go but I didn't? My mother asked me to come over to help her but I **forgot**."
2. **You always forget things. How many times have you forgotten to ring me?**
3. The nasty looking chap **strode** towards me with big **strides** as if he were to attack me.
4. **I found your purse on the floor under the table. No wonder I couldn't find it!**
5. It's time I **wrote** a letter to my dear old auntie; I don't seem to find time to **write** letters. She has **written** to me twice this month.
6. **You always seem to wear the same clothes; you even wore them six years ago! They must be quite worn now. Yes, I tore a hole in them today; I suppose that old garments tear easily. Yes, they're all torn now; throw them away and buy new clothes.**
7. I could have **sworn** that I heard the minister **swear**; he never **swore** before! It must have been a slip of the tongue.
8. **The lights went off so my father lit a candle.**
9. I **thought** I **heard** a dog bark. You always **think** that you **hear** things. Well, it's far better than being **deaf**!
10. **The leader led the party through what looked like a labyrinth.**
11. The thief **fled** faster than a **fly** when the police appeared.
12. **I like to drive. I've driven hundreds of miles. Last year, I drove around Australia.**
13. "Early to **rise** makes a man **healthy**, **wealthy** and **wise**." For the last 20 years, I've **risen** at 5; yesterday even at 4, but the proverb doesn't seem to work for me.
14. **Littly Freddy likes to blow bubbles. This morning, he blew bubbles from 8 till midday! He must have blown 1001.**
15. What will you **buy** for my birthday? I've already **bought** it!
16. **Did you bring your bike? I brought it yesterday.**

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 4.

1. Wat bedoel je met: "De bedoeling was dat ik mijn moeder zou komen helpen omdat ze dat vroeg maar ik ben niet gegaan omdat ik het vergeten was?"
2. **Je vergeet altijd alles. Hoeveel keren ben je vergeten mij te bellen?**
3. De gevaarlijk uitziende vent stapte naar me toe met grote stappen alsof hij me zou aanvallen.
4. **Ik heb je beurs gevonden op de grond onder de tafel. Geen wonder dat ik haar niet kon vinden (P & B relatie!)**
5. Het wordt tijd dat ik een brief schrijf naar mijn lieve bejaarde tante; het lijkt erop dat ik geen tijd kan vinden om brieven te schrijven. Zij heeft me al 2 keer geschreven deze maand.
6. **Het lijkt wel of je altijd dezelfde kleren draagt. Zes jaar geleden had je ze ook al aan! Ze moeten nu toch wel aardig versleten zijn. Ja, vandaag zat er een gat in; oude kleren gaan dus gauw stuk, denk ik. Ja, ze zijn nu helemaal stuk; gooi ze weg en koop nieuwe.**
7. Ik zweer je dat ik de dominee hoorde vloeken; hij heeft dat nooit eerder gedaan. Dat moet toch wel een vergissing geweest zijn.
8. **De lichten gingen uit dus mijn vader stak een kaars aan.**
9. Ik dacht dat ik een hond hoorde blaffen. Jij denkt altijd dat je iets hoort. Nou, dat is veel beter dan doof te zijn!
10. **De leider begeleidde de groep door iets wat op een doolhof leek.**
11. De dief vloog weg sneller dan een vlieg toen de politie kwam.
12. **Ik houd van autorijden. Ik heb honderden mijlen afgelegd. Vorig jaar reed ik rond Australië.**
13. "Als je vroeg opstaat word je gezond, rijk en wijs."
In de laatste 20 jaar stond ik om 5 uur op; gisteren zelfs om 4 uur maar het spreekwoord schijnt niet op mij te slaan.
14. **Kleine Freddy houdt van bellen blazen. Vanmorgen deed hij het vanaf 8 tot 12 uur! Hij moet zeker 1001 bellen geblazen hebben.**
15. Wat ga je voor mijn verjaardag kopen? Ik heb al iets gekocht!
16. **Heb je je fiets meegebracht? Ik heb haar gisteren al hier gebracht!**

LESSON 41: CAMPING 1

1. We need to do some shopping before we set off.
2. **At the supermarket, prices are cheapest beyond any doubt.**
3. Yes, at least 20% lower than those at the corner shop.
4. **Let's make a shopping list then.**
5. It'll probably be a very long one.
6. **Here we go: a dozen soft rolls and at least 3 loaves of bread.**

7. What kind of bread shall we buy?
8. **White for toasting, a multi-grain and a soy-linseed one; that's very good for you.**
9. Where were we, oh yes: strawberry jam or breakfast marmalade, chocolate paste, vegemite, peanutbutter, cheese, butter or margarine, eggs, barbecue sauce, cereals, cans of soup, beans, sardines, ham, corned beef.
10. **That's already quite a bit!**
11. Toothpaste, soap, deodorant, towels, matches, toilet paper.
12. **We don't have to buy towels, soap and deodorant; just bring your own!**
13. I'm glad there's someone practical amongst us.
14. **Drinks: mineral water, orange juice, apple juice, grapefruit juice or a tropical mixture.**
15. Vegetables, potatoes, onions, carrots, celery, radishes, cabbage, cauliflower (koolbloem), spinach.
16. **Fruit, apples, pears, grapes, bananas.**
17. Desserts: yoghurt or custard with tinned fruit.
18. **What else? Rice and pasta, olive oil, seasoning - salt and ground pepper - coffee, tea, sugar, milkpowder.**
19. We have to have our gas bottle refilled; it's nearly empty. I can smell it; that means it's on the way out.
20. **Cooking facilities: pots, pans, fry pan or a skillet, bowls, plates.**

LES 41: CAMPING 1

1. We moeten eerst naar de winkel om wat te kopen eer we gaan.
2. **In de supermarkt zijn de prijzen het laagst zonder enige twijfel.**
3. Ja, minstens 20% lager dan in het winkeltje op de hoek.
4. **Laten we dan maar een boodschappenlijstje opmaken.**
5. Mogelijkerwijs wel een hele lange.
6. **Daar gaan we dan: een dozijn zachte broodjes en tenminste 3 broden.**

7. Wat voor soort brood zullen we kopen?
8. **Wit om te roosteren, een meergranen en eentje met soya en lijnzaad; dat is heel goed voor je.**
9. Waar waren we ook al weer, oh ja: aardbeienjam, ontbijt marmalade, chocolade pasta, vegemite, pindakaas, kaas, boter of margarine, eieren, barbecue saus, cornflakes of zoiets, blikjes soep, bonen, sardines, ham, corned beef.
10. **We schieten al aardig op!**
11. Tandpasta, zeep, deodorant, handdoeken, lucifers, wc papier.
12. **We hoeven toch geen handdoeken, zeep of deodorant te kopen; dat kun je zelf toch meenemen!**
13. Ik ben blij dat er tenminste iemand van ons praktisch is.
14. **Dranken: mineraalwater, sinas, appel, pomelmoes of een sapje gemaakt van allerlei tropische vruchten.**
15. Groenten, aardappelen, uien, wortels, selderij, radijs, kool, bloemkool, spinazie.
16. **Fruit: appels, peren, druiven, bananen.**
17. Toetjes: yoghurt of custard met vruchten uit het blik.
18. **Wat nog meer? Rijst, pasta, olijfolie, kruiden - zout en gemalen peper - koffie, thee, suiker, melkpoeder.**
19. We moeten onze gasfles bijvullen; die is bijna leeg. Ik kan het ruiken; dat betekent dat het einde nabij is.
20. **Kook benodigheden: potten, pannen, koekenpan of een braadpan, kommen, borden.**

LESSON 42: CAMPING 2.

1. Cutlery: knives, forks, spoons, a pair of scissors.
2. **Kerosene for our oil lamps.**
3. What about a torch; we had better check the battery as well.
4. **Yes, no good fiddling around in the dark like last time.**
5. That should be enough, I think; it'll cost a small fortune!

6. **Whose car are we taking?**
7. Mine of course, it's a combi; twice as big as the set of wheels you guys have got.
8. **Always bragging!**
9. Well, it's true! If our tent collapses because of a heavy storm, we can easily sleep in it, plus it holds more.
10. **Do you also pay for the petrol then?**
11. Not on your life; you've got to be joking!
12. **But you're on the dole; you're the only one who gets money by not working!**
13. Is that meant to be an insult?
14. **No, just a practical observation.**
15. We want a campsite with hot showers this time and with a washbasin that isn't blocked.
16. **What's the weather going to be like?**
17. Don't tell me you believe in forecasts!

A FEW MORE RIDDLES

1. What is the last thing you take off when you go to bed?
When you take your feet off the floor!
2. What do giraffes have that no other animals have?
Baby giraffes!
3. Why does the fireman wear red braces?
To keep his trousers up!
4. Why did the little boy throw the clock out the window?
Because he wanted to see time fly!
5. What is the best way to make a fire with two sticks?
Make sure one of the sticks is a match stick.
6. What did the big firecracker say to the little firecracker?
My pop is bigger than your pop!

LES 42: KAMPEREN 2.

1. Eetgerei: messen, vorken, lepels, een schaar.
2. **Petrolie voor onze petrolie lampen.**
3. En een zaklamp natuurlijk; even kijken of de batterij nog goed is.
4. **Ja, geen geknoei in donker zoals de vorige keer.**
5. Dat moet genoeg zijn, denk ik; dat zal een klein vermogen kosten!
6. **Wiens auto gebruiken we?**
7. Die van mij natuurlijk. Een combi; 2 keer zo groot als dat ding op vier wielen van jullie.
8. **Altijd opscheppen!**
9. Wel, het is waar! Als onze tent in elkaar zakt door een zware regenbui, dan kunnen we erin slapen; er kan ook meer in.
10. **Betaal je dan ook voor de benzine?**
11. Van je levensdagen niet; dat zou een dure grap zijn!
12. **Maar jij krijgt een uitkering; jij bent de enige die geld ontvangt zonder ervoor te werken!**
13. Is dat als belediging bedoeld?
14. **Nee, alleen maar een praktische observatie!**
15. Deze keer willen we een kampeerplaats met een warme douche en een wasbak die niet verstopt is.
16. **Wat voor weer krijgen we?**
17. Vertel me nou niet dat je in weersverwachtingen gelooft!

NOG EEN PAAR RAADSELS

1. Wat is het laatste dat je doet voor je naar bed gaat?
Je voeten van de vloer halen!
2. Wat hebben giraffen dat andere dieren niet hebben?
Baby girafjes!
3. Waarom droeg de brandweerman rode bretels?
Om zijn broek op te houden!
4. Waarom gooide het jongetje de wekker uit het raam?
Hij wilde de tijd zien vliegen!
5. Wat is de beste manier om vuur te maken met twee houtjes?
Zorg ervoor dat één van de houtjes een luciferhoutje is!
6. Wat zei het grote rotje tegen het kleine rotje?
Mijn knal is groter dan jouw knal!

LESSON 43: LAY-BY AND A VISIT TO THE OPTOMETRIST

1. Do you like this dress, Kay?
2. Well, it's not bad. Try it on; the change room is over there.
3. How does it look?
4. Well, to be honest, it looks kind of funny on you. A bit old-fashioned really. Besides, it doesn't fit properly.
5. What about that one?
6. I think it'll suit you better; try again.
7. I'll check first to see if they got my size; I'd want a smaller size.
8. That looks great on you! However, the sleeves are too long.
9. I can shorten them myself; I'm a good seamstress, you know!
10. Well, if you're happy with that, go ahead.
11. How much is this dress, ma'am; the tag is missing.
12. Thirty dollars. Since it's on sale, I'll take 20% off.
13. I'm sorry; I haven't got that much on me.
14. You can use our lay-by system.
15. OK. I'll pay \$5 now and come back next week.
16. As you wish. I'll put it aside for you; here's your receipt.
17. Can I buy sunglasses in this store?
18. Yes, you can. Take the escalator; you've got to go 2 floors down.
19. Hello! I need a special kind of sunglasses; the ones I have are faulty. They're prescription glasses. I'm colourblind, you see.
20. You had better discuss that with our optometrist.
21. Can I make an appointment?
22. That won't be necessary; he happens to be here. Follow me.
23. My friend would like to come with me; is that permitted?
24. I have no objection; please come in as well then.
25. Good afternoon, ladies. Two pairs of sunglasses, I hear?
26. No, sir. Kay only wants to see whether the glasses you suggest I should have, look nice on me.
27. Has your boyfriend no say in the matter?
28. I haven't got one; he cheated on me!

LES 43: AFBETALEN EN EEN BEZOEK AAN DE OPTICIEN

1. Hoe vind je deze jurk, Kay?
2. Niet onaardig. Doe maar aan; de paskamer is daar.
3. Wat denk je?
4. Nou, om eerlijk te zijn, je ziet er zo een beetje raar uit. Een beetje ouderwets eigenlijk. Maar behalve dat, het zit niet goed.
5. En die dan?
6. Ik denk dat die beter bij je past; probeer maar weer.
7. Ik zal eerst kijken of ze mijn maat hebben; een kleinere wil ik.
8. Fantastisch! Jammer dat de mouwen te lang zijn.
9. Die kan ik zelf inkorten; ik ben een goede naaister, weet je!
10. Als je daar blij mee bent, neem die dan maar.
11. Hoe duur is deze jurk, mevrouw; het kaartje is er af.
12. Dertig dollar. Omdat het uitverkoop is, doe ik er 20% vanaf.
13. Jammer genoeg heb ik niet zoveel geld bij me.
14. U kunt het afbetalen.
15. OK. Ik zal nu \$5 betalen; volgende week kom ik terug.
16. Zoals U wilt. Ik zal het opzij voor U leggen; hier is Uw ontvangstbewijs.
17. Kan ik een zonnebril kopen in deze zaak?
18. Ja, dat kan. Neem de lift; U moet twee verdiepingen lager zijn.
19. Hallo! Ik heb een speciale zonnebril nodig; de bril die ik heb is niet goed meer. Het zijn voorgeschreven lenzen; ik ben kleurenblind, ziet U.
20. Het is beter als U dat met one opticiën bespreekt.
21. Kan ik een afspraak maken?
22. Dat is niet nodig; hij is toevallig hier. Komt U maar mee.
23. Mijn vriendin wil mij graag vergezellen; kan dat?
24. Daar is niets op tegen; komt U ook maar mee dan.
25. Goedemiddag jongedames, twee zonnebrillen, hoor ik?
26. Nee, meneer. Kay wil alleen kijken of de bril die U mij voorschrijft, me goed staat.
27. Heeft je vriend niets te zeggen, dan?
28. Ik heb er niet één; hij heeft me beduvelde!

LESSON 44: AT THE YOUTH HOSTEL 2.

1. Do you sell stamps or stamped envelopes here?
2. No, I'm sorry; we don't, only telephone cards, tickets for boat trips on the river and sightseeing buses.
3. Is there any mail for me perhaps?
4. Yes, there's a letter for you from the Taxation Department.
5. Was anybody looking for me; a lady or a gentleman?
6. No, but somebody called while you were out. I took a message; here it is.
7. I would like to hire a towel; I forgot to bring one. I guess my bag was already full.
8. As with the keys to your locker, we charge a \$5 deposit. Just a moment, please! ... Excuse me, sir; are those suitcases yours?
9. Indeed, they are mine; are they in the way?
10. Well, isn't that obvious; they're right in front of the entrance. Nobody can come in or go out!
11. Where will I put them then?
12. In any case not THERE, that's for sure! You can put them in the store room over there for the time being; you can go up at 1 o'clock when the rooms are ready and the beds are made.
13. Will they be safe there?
14. You put them there at your own risk; we don't employ detectives. The best thing is for you to stay in there as well then, just to make sure nothing goes missing.
15. That's a bit rude, isn't it?
16. Well, you asked for it; we're too busy to waste time with trivialities like that.... I'm sorry for this unwanted interruption; my god, some people are dense!
17. Yes, you can easily get frustrated here, I can see that.
18. Oh, as from tomorrow, breakfast will start at 8 instead of 7.

LES 44: IN DE JEUGDHERBERG 2.

1. Verkoopt u postzegels of gefrankeerde enveloppen hier?
2. Nee, jammer genoeg niet; alleen telefoonkaarten, tickets voor bootreisjes op de rivier en voor bussen die door de stad rijden langs toeristische bijzonderheden.
3. Is er misschien post voor mij?
4. Ja, een brief van de Belasting.
5. Is er iemand voor mij hier geweest; een mevrouw of een meneer?
6. Nee, maar iemand heeft gebeld toen je weg was. Ik heb een boodschap aangenomen; hier heb je 't.
7. Ik zou graag een handdoek willen huren; ik vergat er één mee te nemen. Mijn tas zal al wel vol genoeg geweest zijn, denk ik.
8. Je moet een \$5 borgsom betalen, net als voor je kastsleutel. Een ogenblikje, alsjeblieft! ... Pardon, meneer; zijn die koffers van U?
9. Inderdaad, die zijn van mij; staan ze in de weg?
10. Wel, is dat niet duidelijk genoeg; ze staan vlak voor de ingang. Niemand kan erin of eruit!
11. Waar zal ik ze dan neerzetten?
12. In ieder geval niet DAAR! U kunt ze voorlopig in het berghok zetten; om 1 uur kunt U naar boven als de kamers klaar zijn en de bedden opgemaakt.
13. Zijn ze daar wel veilig?
14. U zet ze daar neer op eigen risico; wij hebben geen detectives in dienst. U kunt het beste zelf bij de koffers blijven om er zeker van te zijn dat U niets kwijt raakt.
15. Dat is vrij grof, vindt U zelf ook niet?
16. Nou, dat was Uw eigen schuld; we hebben het te druk om ons met zulke onbenulligheden bezig te houden... Neem me niet kwalijk voor deze ongewilde onderbreking; mijn god, sommige mensen hebben een bord voor hun hoofd!
17. Ja, het is makkelijk om gefrustreerd te raken hier, dat kan ik wel zien.
18. Oh ja, vanaf morgen begint het ontbijt om 8 in plaats van 7 uur.

LESSON 45: INTERNET CAFÉ 1.

1. Excuse me, boy; can you tell me where the nearest internet café is?
2. That's a bit of a coincidence! Funny you should ask me; I just left it.
3. How far is it from here?
4. Not far at all! A bit further on, between the flower shop and the shoe shop.
5. That's close indeed! Thanks.
6. Can I take you out tonight? I don't have to study, you see.
7. Well, I've got to think about that one; ring me next month.
8. What's your phone number?
9. I haven't got one.
10. So you have me on!
11. INSIDE THE CAFÉ: I like to burn a CD, check my e-mail and download my photos.
12. I'll be right with you. I'm just in the middle of cleaning the scanner and repairing the printer; it didn't work.
13. OK; I'll look around in the meantime.
14. By all means.
15. Is this a public phone; can I use it?
16. Certainly!
17. Do you sell telephone cards? I would like a 10 dollar one.
18. There happens to be one on the counter; take it!
19. I might as well make an overseas call while I'm waiting; do you happen to know the country code for China by any chance?
20. No, but you can look it up in the telephone book; it's on the shelf behind the photo copier.
21. Hello; can I speak to the Minister for Foreign Affairs please if he happens to be in. No? Tell him his nice niece called. I have no contact number, so I'll ring again.

LES 45: INTERNET CAFÉ 1.

1. Dag jongen; weet je ook waar het dichtstbijzijnde internet café is?
2. Dat is toevallig! Grappige vraag; daar kom ik zelf net vandaan.
3. Hoe ver is het?
4. Helemaal niet ver; een beetje verderop, tussen de bloemenwinkel en de schoenenwinkel.
5. Dat is zeker dichtbij! Bedankt.
6. Wil je uitgaan met mij vanavond? Ik hoef niet te studeren, weet je.
7. Wel, daar moet ik even over nadenken; bel me volgende maand.
8. Wat is je telefoonnummer?
9. Ik heb er niet één.
10. Je houdt mij dus voor de gek!
11. IN HET CAFÉ: Ik wil een CD branden, mijn e-mail doornemen en mijn foto's downloaden.
12. Ik kom zó bij U. Ik ben net de scanner aan het schoonmaken en de printer aan het repareren; hij deed het niet.
13. OK; ik ga even rondneuzen.
14. Ga Uw gang.
15. Is dit een publieke telefoon; kan ik hem gebruiken?
16. Jazeker!
17. Verkoopt U telefoonkaarten? Ik wil er graag één van 10 dollar.
18. Toevallig ligt er één op de toonbank; neem die maar!
19. Laat ik maar een gesprek in het buitenland maken terwijl ik wacht; weet U toevallig het codenummer voor China?
20. Nee, maar U kunt het opzoeken in het telefoonboek; het ligt op de plank achter het kopiëerapparaat.
21. Hallo; kan ik met de Minister van Buitenlandse Zaken spreken als hij er is toevallig. Nee? Zeg maar dat zijn lieve nichtje gebeld heeft. Ik heb geen contactnummer; ik bel wel weer.

LESSON 46: AIRPORT CONVERSATIONS 1.

1. Could I have a time table please and a one-way ticket to the airport?
2. Domestic or International?
3. Domestic please.
4. That will be £3, thank you.
5. Do I have to change anywhere?
6. Yes, at Central; you have to go to platform 13. Trains leave every ten minutes.
7. Thirteen? That's a weird number. I'm superstitious, you know!
8. As long as you don't cross the path of a black cat or walk under a ladder, you'll be right!
9. You sound like my grandfather; always joking.
10. Well, it's far better than whinging, isn't it! Enjoy your flight.

LESSON 47: AIRPORT CONVERSATIONS 2.

1. Driver, can you take me to the overseas terminal.
2. Are you in a hurry? You look pretty excited!
3. I'm supposed to meet a friend who's about to land.
4. Before she has crossed the tarmac, collected her baggage and gone through Customs, you're looking at 30 minutes at least.
5. You're right; I'll calm down.
6. Can I help you in any way, madam? You look flustered.
7. Is it that obvious? I'm meeting a friend who's just come in from Singapore.
8. You're in the Departures Hall at the moment, madam. You need to go to the Arrivals Hall; just follow the signs.
9. Thank you; it's not my day. I seem to be on another planet.

LES 46: LUCHTHAVEN CONVERSATIES 1.

1. Heeft U een spoorboekje voor mij en een enkeltje naar de luchthaven?
2. Binnenland of internationaal?
3. Die voor het binnenland, graag.
4. Dat word dan £3, alstublieft.
5. Moet ik ergens overstappen?
6. Ja, op het Centraal Station. U moet naar perron 13 gaan. De treinen vertrekken om de tien minuten.
7. Dertien? Dat is een vreemd nummer. Ik ben bijgelovig, weet U.
8. Zolang U maar niet het pad van een zwarte kat kruist of onder een ladder doorloopt, zal het wel meevallen!
9. U praat net als mijn grootvader; altijd grapjes maken.
10. Dat is toch veel beter dan mopperen! Prettige reis.

LES 47: LUCHTHAVEN CONVERSATIES 2.

1. Chauffeur, kunt U mij naar de International Luchthaven brengen?
2. Heeft U haast? U ziet er nogal opgewonden uit!
3. Het is de bedoeling dat ik een vriendin ophaal die op het punt staat te landen.
4. Eer zij vanuit het vliegtuig is gelopen, haar bagage heeft afgehaald en door de Douane is gegaan, dan kunt U toch wel rekenen op 30 minuten oponthoud.
5. U heeft gelijk; ik moet me kalmeren.
6. Kan ik U met iets van dienst zijn, mevrouw? U ziet er een beetje van streek uit.
7. Is dat zo duidelijk te zien? Ik moet een vriendin ophalen die net vanuit Singapore is aangekomen.
8. U bent in de vertrekhal op het ogenblik, mevrouw. U moet naar de aankomsthal gaan; volg gewoon de borden.
9. Dank U; dit is niet mijn dag vandaag. Ik schijn op een andere planeet te zijn.

LESSON 48: TRAVELLING BY CAR 4.

1. Wait a minute; a few more things you've got to be aware of.
2. We're all ears; fire away!
3. The membership for the Road Service is in the glovebox; the number to call is on the little tag attached to the keyring.
4. Is that for the whole country?
5. That's right.
6. Anything else we should know?
7. There IS actually. After you've checked the oil, the pressure in the tyres and topped up the water in the radiator and the battery, make sure the bonnet is closed properly, otherwise it'll fly up.
8. Yes, of course. The last thing you want is to have your view blocked.
9. It might even rip off its hinges, smash the window or fly over the top and cause an accident.
10. Something like that happened to a friend of ours; the roofrack with a mattress on top of the car in front of him landed just in front of his motor bike.
11. Those are the hazards of driving. That reminds me. The country roads here are badly lit at night, so use your high beam as much as possible.
12. It would make it easier to spot stray animals as well.
13. Are you clear now about everything? If you still have any questions, give us a ring; there's always somebody here.
14. That should be sufficient, I think. Anyway, thanks again!
15. See you when you come back. Enjoy your holiday and happy birthday next week.
16. What kind of petrol do we put in?
17. Premium unleaded; just as well you asked!
18. Phew! That's a lot to remember. I'm already dead tired after all this.

LES 48: OP WEG MET DE AUTO 4.

1. Wacht even; er zijn nog een paar dingen waar je op moet letten.
2. Onze oren staan wagenwijd open; zegt U het maar!
3. Het lidmaatschap voor de Wegenwacht ligt in het handschoenenkastje; het nummer om op te bellen staat op het kaartje dat aan de sleutelring hangt.
4. Is dat voor het hele land?
5. Ja.
6. Is er nog iets anders dat we moeten weten?
7. Eigenlijk wel. Nadat je het oliepeil en de druk in de banden hebt gecontroleerd en het water in de radiator en de accu bijgevuld, zorg ervoor dat de moterkap goed dicht zit, anders vliegt zij omhoog.
8. Ja, natuurlijk. Het laatste wat je wilt is dat je niet meer kunt zien.
9. De kap zou zelfs van de scharnieren losbreken, het voorruit verbrijzelen of over het dak vliegen en zodoende een ongeluk veroorzaken.
10. Zoiets gebeurde met één van onze vrienden; het rek met een matras op het dak van de auto vóór hem belandde op de weg vlak voor zijn motorfiets.
11. Dat zijn de gevaren van het autorijden. Dat helpt me te herinneren. 's Nachts zijn de wegen op het platteland slecht verlicht, gebruik dus je grote lichten zoveel mogelijk.
12. Dat maakt 't gemakkelijker om loslopende dieren te zien.
13. Is alles glashelder nu? Als je toch nog vragen hebt, bel dan op; er is altijd iemand hier.
14. Dat moet genoeg zijn, denk ik. In ieder geval, nogmaals bedankt!
15. Tot ziens. Geniet maar van je vakantie en alvast gefeliciteerd met je verjaardag volgende week!
16. Welk soort benzine moeten we gebruiken?
17. Hoog octaan zonder lood; goed dat je het vroeg.
18. Hèhè! Dat is heel veel om te onthouden. Ik ben nu al doodmoe.

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 5.

1. A fly **flew** against the edge of the desk. It's not there any more so it must have **flown** away.
2. Little David **used to grow pumpkins**. Last year, he **grew the biggest one ever because he has grown himself also**.
3. The person involved in the accident was **bleeding** profusely. If the doctor hadn't been on the spot, he would have **bled** to death.
4. **These two businessmen always meet at ten on the dot**. Yesterday morning, they **met half an hour later because they both had been busy**. (busy-business; drop the y ...)
5. **Put** the jug on! I've already **put** it on.
6. The young waitress **shook the milk but spilt it all so we didn't get our milkshake**. While she was **all shaken up**, the owner told us that she usually **spills everything**.
7. So we said: "Why don't you **tell** her to find another job?"
8. He **answered**: "I **married** her!"
9. If you would have **done** it the way I **did**, you wouldn't have had to **do** it again.
10. I live opposite a mushroom farm. When they **turn the compost**, it stinks to high heaven. This morning, even my clothes **stank because the farm hadn't stunk like that for years**.
11. I've **cut** 2 pieces or shall I **cut** 4?
12. If I go **and she goes**, we **both go**. If I went **and she went**, we would **both be gone**.
13. My tyre **sprang** a leak. That's the second time it has **sprung** a leak today!
14. The blacksmith **shod (not shot!) my horse; four shoes in all**.
15. Don't **shoot!** You've already **shot** me twice; I'm dying.
16. He **bade his wife farewell**. He always **bids her farewell when he leaves**. She always **cries after he has left**.

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 5.

1. Een vlieg vloog tegen de rand van het bureau aan. Zij is er niet meer; ze moet dus weggevlogen zijn.
2. Kleine David **verbouwde vroeger pompoenen**. Vorig jaar **kweekte hij de grootste ooit omdat hij zelf ook groter is geworden**.
3. De persoon betrokken bij het ongeval **bloedde hevig**. Als de dokter niet ter plaatse was geweest zou het slachtoffer **doodgebloed zijn**.
4. **Deze twee zakenlieden komen altijd bij elkaar precies om 10 uur**. Gistermorgen een half uur later want ze hadden het druk.
5. Zet wat water op! Dat heb ik al gedaan.
6. De jonge serveerster **schudde de melk maar morste het allemaal; we kregen onze milkshake dus niet**. Terwijl ze **helemaal overstuur was vertelde de baas ons dat ze gewoonlijk alles verknoeit**.
7. Daarom zeiden we: "Waarom zeg je niet tegen haar dat ze ander werk moet zoeken?"
8. Hij **antwoordde**: "Ik ben **getrouwd met haar!**"
9. Als je het zoals ik gedaan had, dan zou je het niet over hebben moeten doen.
10. Ik woon tegenover een champignon kwekerij. Als ze de compost **omdraaien dan stinkt het allemachtig**. Vanmorgen stonken mijn kleren zelfs want zo had het in jaren niet gestonken.
11. Ik heb 2 plakjes gesneden of zal ik er 4 doen?
12. **Als ik ga en zij gaat ook, dan gaan we beiden**. Als ik zou gaan en zij ook, dan zouden we **alletwee gegaan zijn**.
13. Ik kreeg een lekke band. Dat is nu al de tweede keer vandaag!
14. De smid heeft mijn paard **beslagen; totaal vier hoefijzers**.
15. Niet schieten! Je hebt me al twee keer **beschoten; ik ben op sterven na dood!**
16. Hij nam afscheid van zijn vrouw. Dat doet hij altijd als hij **weggaat**. Ze huilt altijd als hij **vertrokken is**.

LESSON 49: FEELING ILL 1.

1. You look a bit off colour, Jean.
2. Do I? You mean a bit pale?
3. Yes, that's about the same thing, isn't it?
4. I haven't been feeling well lately.
5. What are the symptoms?
6. For one thing, I've had a temperature for starters.
7. And what else?
8. It's much like a hamburger with the lot!
9. That's a very descriptive way of putting it!
10. Well, I still haven't lost my sense of humour yet.
11. Tell me all about it!
12. My back hurts, I've got a bad cough and a stomach ache.
13. Where else does it hurt?
14. My left foot. I thought one of my toes was broken when I tripped over the electric heater in the living room.
15. Where did you wind up?
16. Luckily I fell onto the couch.
17. And IS it broken?
18. No, I had an X-ray done; it's only bruised.
19. Was that all?
20. No, after the fall, my nose started bleeding; my carpet is full of blood because I didn't have a handkerchief.
21. You must have looked as if you had scarlet fever!
22. It's not funny, you know!
23. I didn't say it was, but the way you told me, it reminded me of a comedy show where everything goes wrong.
24. Yes, I suppose people find that hilarious.

LES 49: ZIEK ZIJN 1.

1. Je ziet er niet erg goed uit, Jean.
2. Echt waar? Bedoel je dat ik er een beetje bleekjes uitzie?
3. Ja, dat is toch ongeveer hetzelfde?
4. Ik voel me niet zo goed de laatste tijd.
5. Wat zijn de symptomen?
6. Ik had koorts om te beginnen.
7. En wat nog meer?
8. Het lijkt veel op een hamburger met alles erop en eraan!
9. Dat is een interessante manier om het te omschrijven!
10. Wel, ik heb nog steeds mijn gevoel voor humor niet verloren.
11. Vertel me maar alles dan!
12. Ik heb pijn in mijn rug, ik hoest heel erg en ik heb maagpijn.
13. Waar doet het nog meer pijn?
14. Mijn linker voet. Ik dacht dat ik een teen had gebroken toen ik over het elektrische kacheltje in de huiskamer struikelde.
15. Waar kwam je terecht?
16. Gelukkig viel ik op het bankstel!
17. En IS je teen gebroken?
18. Nee, ik heb het laten doorlichten; hij is alleen maar gekneusd.
19. Was dat alles?
20. Nee, na de val begon mijn neus te bloeden; mijn vloerkleed zit onder het bloed want ik had geen zakdoek.
21. Je zag er zeker uit alsof je roodvonk had!
22. Het is echt niet leuk, hoor!
23. Dat zei ik niet, maar de manier waarop je het me vertelde deed me denken aan een komedische voorstelling waarin alles misloopt.
24. Ja, ik veronderstel dat mensen dat lachwekkend vinden.

LESSON 50: FEELING ILL 2.

1. Did the doctor give you a prescription for all your ailments?
2. He prescribed about ten different drugs.
3. The chemist must have been suspicious.
4. Well, he really looked somewhat surprised.
5. And then?
6. As a matter of fact, he burst out laughing and then with him all the assistants and about twenty customers!
7. How embarrassing!
8. I felt like the actress in the famous play called "The Hypochondriac."
9. You must be feeling better as we go through the acts.
10. I think you're right you know; I DO feel a bit better.
11. Maybe it was all psychosomatic.
12. No, I'm sick of being sick!
13. Are you still working?
14. No, I took a week off.
15. Time to take your pills now; how many?
16. I've got to take all tablets three times a day.
17. What! That's 30 in one day!
18. Yes, quite a lot isn't it?
19. Quite a lot? It's committing suicide!
20. Should I go to another doctor to get a second opinion?
21. Of course you should!
22. Shall I call an ambulance?
23. No, a taxi will suffice.

LES 50: ZIEK ZIJN 2.

1. Heeft de dokter je een recept gegeven voor al je klachten?
2. Hij heeft me ongeveer tien verschillende medicijnen voorgeschreven.
3. De apotheker moet achterdochtig geweest zijn.
4. Wel, hij keek werkelijk ietwat verbaasd.
5. En toen?
6. Om je de waarheid te zeggen, hij begon te bulderen van het lachen en met hem al zijn assistenten en ongeveer 20 klanten!
7. Om je dood te schamen!
8. Ik voelde me als de actrice in het toneelstuk "De Miltzuchtige."
9. Je voelt jezelf al een beetje beter nu we er doorheen gaan.
10. Je hebt gelijk; ik voel me nu al een beetje beter.
11. Misschien was het wel allemaal aanstellerij.
12. Nee, ziek zijn hangt me de keel uit!
13. Ga je nog steeds naar je werk?
14. Nee, ik heb een week vrij genomen.
15. Tijd om je pillen te nemen; hoeveel?
16. Ik moet al mijn tabletten drie maal per dag innemen.
17. Wat zeg je me nou! Dertig op één dag?
18. Ja, wel vrij veel; dat moet ik toegeven.
19. Vrij veel? Het is zelfmoord!
20. Moet ik naar een andere dokter gaan om te kijken wat die ervan zegt?
21. Ja, natuurlijk!
22. Zal ik een ambulance bellen?
23. Nee, een taxi is voldoende.

LESSON 51: RENTING A FLAT 1.

1. Hello, we're here for a whole year on a working visa.
2. **Where are you from?**
3. Denmark, a small country of about 5 million inhabitants.
4. **That's where the Danish pastry comes from and the tins of real butter cookies.**
5. We want to rent part of a house, preferably on the ground floor, somewhere near the beach.
6. **Why near the beach? It's usually more expensive.**
7. We want to work in one of the restaurants near the ocean.
8. **The cheapest one I've got is at the back of an old-fashioned suburban house in a quiet cul-de-sack.**
9. That means it won't be very noisy.
10. **That's right! It's only 5 minutes walking distance from the shopping centre and the restaurants.**
11. For how many months do we have to sign a lease?
12. **For six months.**
13. Is there anybody at the moment?
14. **The old lady who rents it out is there most of the time; she's a widow. Her husband passed away last year.**
15. Could you make an appointment for us; we want to have a look at it first.
16. **OK, I'll ring to see if she's home.**
17. Please do.
18. **She says she'll be home from midday onwards.**
19. Please tell her that we'll be there at a quarter past 12.
20. **Yes, that will suit her perfectly.**
21. Could you give us directions how to get there?
22. **It's at number 12 Blue Grass Close; a weatherboard cottage.**

LES 51: EEN ETAGE HUREN 1.

1. Hallo, wij zijn hier een heel jaar met een werkvergunning.
2. **Waar komen jullie vandaan?**
3. Denemarken, een klein land met ongeveer 5 miljoen inwoners.
4. **Daar komen de Deense appelflappen vandaan en de trommeltjes met echte boterkoekjes.**
5. We willen een gedeelte van een huis huren, liefst op de begane grond; ergens dichtbij het strand.
6. **Waarom dichtbij het strand? Het is meestal duurder.**
7. We willen in één van de restaurants bij de oceaan werken.
8. **De goedkoopste die ik heb is aan de achterkant van een ouderwets huis dat je in de voorsteden tegenkomt; het bevindt zich in een doodlopende straat.**
9. Dat betekent dus dat het niet erg lawaaierig is.
10. **Inderdaad! Slechts 5 minuten lopen naar het winkelcentrum en de restaurants.**
11. Hoe lang loopt het contract?
12. **Zes maanden.**
13. Zijn er nu mensen?
14. **De oude vrouw die het verhuurt is meestal thuis; zij is een weduwe. Haar man is vorig jaar gestorven.**
15. Kunt U een afspraak voor ons maken; we willen eerst een kijkje nemen.
16. **OK, ik zal bellen om te zien of ze thuis is.**
17. Ja, graag.
18. **Ze zegt dat ze thuis is vanaf 12 uur vanmiddag.**
19. Wilt U haar zeggen dat we om kwart over 12 daar zijn?
20. **Ja, dat komt haar goed gelegen.**
21. Kunt U ons vertellen hoe we moeten lopen?
22. **Het adres is Blue Grass Close 12; een houten woning.**

LESSON 52: RENTING A FLAT 2.

1. That's a musical name! Did her husband play in a band?
2. Yes, he played a 5-string banjo; he probably coined the name when he bought the first block of land in the street.
3. Sorry for interrupting you.
4. That's all right! Turn left into the main street, take the third street on your right - there is a police station on the corner - and then first left.
5. Before we go, we might as well see if we can afford it.
6. There's a \$200 deposit and the weekly rent comes to \$100; that includes gas and electricity.
7. That's quite reasonable.
8. I think she doesn't want to be alone in the house; that's why.
9. OK then; we'll be back.

INSPECTION

10. Good afternoon, madam! The agent gave you a call to say that we were on our way.
11. That's right, I expected you; come in.
12. I am Sally and this is Laura; pleased to meet you.
13. I may look a bit exhausted because I didn't sleep at all last night.
14. Don't worry, that can happen to the best of us; I hope it will be better tonight.
15. I'll take you through this rather long corridor; afterwards you will be able to come in from the back.
16. Have you lived here long?
17. Yes, I have. As a matter of fact our first child, who is now a grown man of 42, was born here.
18. Do you live by yourself now?
19. Yes, my husband died two years ago; I still haven't got used to it yet.

LES 52: EEN ETAGE HUREN 2.

1. Dat is een muzikale naam! Speelde haar man in een band?
2. Ja, hij bespeelde een 5-snarige banjo; hij bedacht wellicht die naam toen hij het eerste stuk land in de straat kocht.
3. Neemt U me niet kwalijk dat ik U onderbrak.
4. Geeft niet! Vanuit hier naar links in de hoofdstraat, neem de derde straat rechts - er is een politiebureau op de hoek - en dan de eerste links.
5. Voordat we gaan, moeten we maar eerst even kijken of we het kunnen betalen.
6. De borgsom is \$200 en de wekelijkse huur is \$100, gas en elektra inbegrepen.
7. Dat is heel redelijk.
8. Ik denk dat ze niet graag alleen in het huis wil zijn, vandaar.
9. Goed, we komen zo terug.

INSPECTIE

10. Goedemiddag, mevrouw! De makelaar heeft U gebeld om te zeggen dat wij onderweg waren.
11. Precies, ik verwachtte U al; kom binnen.
12. Ik heet Sally en dit is Laura; aangenaam kennis te maken.
13. Ik zie er wellicht wat uitgeput uit want ik heb vannacht helemaal niet goed geslapen.
14. Maakt U geen zorgen, dat kan de beste onder ons overkomen; ik hoop dat het vanavond beter zal gaan.
15. Ik neem jullie even mee door deze tamelijk lange gang; naderhand kunnen jullie via de tuin binnenkomen.
16. Woont u hier al lang?
17. Ja. Ons eerste kind, nou een volwassen man van 42, is hier geboren. Dat zegt het dus al.
18. Woont u nu hier alleen?
19. Ja, mijn man is twee jaar geleden gestorven; ik ben er nog steeds niet aan gewend.

LESSON 53: RENTING A FLAT 3.

1. Yes, I can imagine.
2. Here we are; it's a small but a completely self-contained (s/c) set-up.
3. Well, there's a place to cook, to sit and to sleep; that's about all we need.
4. You're not into camping then?
5. No, we want to find some part-time work nearby.

6. Oh, by the way; the bathroom is outside, but under cover of course.
7. The same as at my grandparents; nothing unusual.
8. You can also sit in the garden if you like; it's a bit overgrown because I suffer from arthritis. I'm not so agile as I used to be.

9. Oh, we like gardening; we might even put in some veggies.

10. By all means; you're welcome to do that.
11. We're both raised on an organic farm so we both have green fingers so to speak.
12. My brother comes occasionally to get rid of the weeds; he has a poultry farm, so he's usually pretty busy.
13. We can look after that while we're here.
14. So, what do you think of the place; something you had in mind?
15. As far as I am concerned, I feel already at home.
16. And what about you, Laura?
17. I also feel quite comfortable here.
18. This is only the second time I've people staying here.
19. Is this why the gas-range and the fans are kind of new looking?
20. No, that's because the previous tenants made a mess of the place while I was in hospital for a hip replacement.

LES 53: EEN ETAGE HUREN 3.

1. Ja, dat kan ik me voorstellen.
2. Hier zijn we al; het is een kleine maar volledig uitgeruste bedoening.
3. Wel, er is plaats om te koken, om te zitten en te slapen; dat is zo'n beetje alles wat we nodig hebben.
4. Kamperen is dus niets voor jullie.
5. Nee, we zijn op zoek naar een paar uur werk per dag hier in de buurt.
6. Oh, terwijl ik er aan denk; de badkamer is buiten maar overdekt natuurlijk.
7. Net als bij mijn grootouders; niets ongewoons.
8. Jullie kunnen ook in de tuin zitten als jullie dat willen; alles groeit er nu zo'n beetje op los want ik heb arthritis. Ik ben niet meer zo lenig als vroeger.
9. Oh, we houden van tuinieren; we zouden zelfs een klein groententuintje kunnen beginnen.
10. Ga je gang; dat mag je best doen.
11. We zijn allebei grootgebracht op een organische tuinderij; we hebben dus allebei groene vingers om het zo maar te zeggen.
12. Mijn broer komt af en toe om het onkruid weg te halen; hij heeft een kippenboerderij, dus hij heeft het vrij druk.
13. Dat kunnen wij nu doen zolang we hier zijn.
14. Nou, hoe vinden jullie het; hadden jullie zoiets in gedachten?
15. Wat mij betreft voel ik me al meteen thuis.
16. En wat denk jij ervan, Laura?
17. Ik voel me ook op mijn gemak hier.
18. Dit is nog maar de tweede keer dat ik mensen hier heb.
19. Zien het gasstel en de fans er daarom zowat nieuw uit?
20. Nee, dat komt omdat de vorige huurders hier een rotzooi gemaakt hadden terwijl ik in het ziekenhuis lag voor een nieuwe heup.

LESSON 54: RENTING A FLAT 4.

1. Were they all by themselves then?
2. Yes, they were. My son who was living with me at the time because of a divorce got attacked by a fierce leopard that had escaped from the zoo.
3. Was he mauled like gladiators in a Roman Circus?
4. You wouldn't believe it but he only had a few scratches.
5. How come? I've never heard of a person surviving under those unforeseen circumstances.
6. That's what they all say. However, the leopard happened to pick the wrong target.
7. Are you going to tell us that the leopard instead of your son jeopardised its life? Another religious miracle perhaps?
8. No, but it's quite hilarious actually. The leopard didn't know that my son is a World Champion Weight Lifter; I'll show you his gold medallion....
9. You were talking about the mess the tenants left behind.
10. That's right; we got sidetracked. They smashed all the cups and saucers, burnt two chairs, took three double adapters, damaged four outlets, cut off the plugs of the bedlamps and the water jug, ruined the blinds, broke the doorlock and a coffee table.
11. They must have been drug addicts judging by the way they vandalised the place.
12. I daresay! My brother and I were flat out to restore order.
13. That must have cost a mint to have things repaired.
14. The plumber and the electrician spent a whole week here.
15. Did the culprits take off without collecting their deposit?
16. Yes, they did. Besides, they wouldn't have had a chance to get it back. The police would have charged them with all sorts of offences.

LES 54: EEN ETAGE HUREN 4.

1. Waren ze dan alleen hier?
2. Ja. Mijn zoon die bij me inwoonde wegens een echtscheiding werd aangevallen door door een wild luipaard dat ontsnapt was uit de dierentuin.
3. Werd hij toegetakeld zoals de gladiatoren in een Romeins Circus?
4. Je wil het niet geloven maar hij liep alleen maar een paar schrammetjes op.
5. Hoe kan dat nou? Ik heb nog nooit gehoord van iemand die in leven bleef onder zulke onverwachte omstandigheden.
6. Dat zegt iedereen. Het luipaard had het echter toevallig gemunt op het verkeerde doel.
7. Gaat U ons vertellen dat het luipaard inplaats van Uw zoon zich aan levensgevaar blootstelde? Weer een religieus wonder misschien?
8. Nee, maar het is eigenlijk om te gieren. Het luipaard wist niet dat mijn zoon een Wereldkampioen Gewichtheffer is; ik zal je zijn gouden medaille laten zien...
9. U had het over de rotzooi die de huurders achter lieten.
10. Dat is waar; we werden afgeleid. Zij gooiden alle kopjes en schoteltjes kapot, verbrandden twee stoelen, namen drie dubbele contacten mee, beschadigden 4 stopcontacten, sneden de stekkers van de bedlampjes en de waterkoker, verknoeiden de jaloezieën, braken het deurslot en een koffietafel.
11. Dat moeten drug verslaafden en vandalen geweest zijn.
12. Dat denk ik ook! Mijn broer en ik waren de hele dag in de weer om de orde te herstellen.
13. Dat moet heel wat gekost hebben om alles te repareren.
14. De loodgieter en de elektriciën zijn een hele week bezig geweest.
15. Zij de boosdoeners vertrokken zonder hun borgsom te innen?
16. Ja. Afgezien daarvan, ze zouden geen schijn van kans gehad hebben om het terug te krijgen. De politie zou hen beschuldigd hebben van het plegen van allerlei overtredingen.

LESSON 55: RENTING A FLAT 5.

1. What is the voltage here; is it safe to use our 220 volt hairdryer?
2. Yes, it is, as long as you don't have the jug, the toaster, the washing machine and three fans on as well!
3. What would happen; would we set the house on fire?
4. No, not something that hectic! You'll simply blow the fuse.
5. At home, you just turn the main switch and bingo!
6. No, not here; we've still got the old system whereby you have to replace the fuse.
7. Are there any spare blankets, sheets, pillow cases and bathtowels anywhere?
8. Yes, they're in the yellow cupboard over there; an awful colour isn't it? My husband was colour blind.
9. I bet the vacuum cleaner is also in it!
10. Yes, it is, but not the tablecloth, the paper napkins and the teatowels; they're in the kitchen drawer, second one down.
11. The tap is leaking; it probably needs a new washer; we can fix that for you, we've done it many times before.
12. That's handy! Washers and spare lightbulbs are in a little cardboard box on the shelf in the shed; tools are also there.
13. We'll also fix the window. It seems to be stuck; I just tried it. My father taught me to do all these odd jobs around the house when I was six; it saves a lot of money!
14. There's a mirror in the bathroom above the vanity table. If you need another one for here, I'll get you the one that's in my living room; I'm too old to be vain.
15. Are there any dangerous or even poisonous creatures about?
16. I wouldn't worry too much about them; just use your eyes and your common sense. There will always be spiders, rats, mice, flies, mosquitoes, snails, slugs, ants, bugs and the occasional snake.

LES 55: EEN ETAGE HUREN 5.

1. Wat is de voltage hier; is het veilig om onze 220 volt haardroger te gebruiken?
2. Ja, zolang als je maar niet de elektrische ketel, de rooster, de wasmachine en de 3 ventilatoren tegelijk aan hebt!
3. Wat zou er gebeuren; zouden we het huis in brand steken?
4. Nee, zó verderfelijk nou ook weer niet! Alleen de zekering slaat door.
5. Thuis draai je gewoon de knop om en klaar is Kees!
6. Nee, hier niet; we hebben nog steeds het oude systeem waarbij je de zekering moet vervangen.
7. Zijn er ergens extra dekens, lakens, kussenslopen en badhanddoeken?
8. Ja, in die gele kast daar; een verschrikkelijke kleur, hè? Mijn man was kleurenblind.
9. Ik wil wedden dat de stofzuiger er ook in staat!
10. Ja, maar niet het tafellaken, de papieren servetjes en de theedoeken; die liggen in de keukenla, de tweede van boven.
11. De kraan lekt; er moet waarschijnlijk een nieuw leertje in; wij kunnen dat voor U doen, wij hebben dat al eerder gedaan.
12. Dat is handig! Leertjes en extra lampen zitten in een kartonnen doos op de plank in de schuur; gereedschap ook.
13. We zullen ook het raam doen. Het lijkt wel klem te zitten; ik heb het net geprobeerd. Mijn vader heeft me geleerd om al die karweitjes in huis zelf te doen toen ik zes was; dat scheelt een hoop geld!
14. Er is een spiegel in de badkamer boven de wastafel. Als je er nog één nodig hebt voor hier dan zal ik er één geven die in mijn huiskamer staat; ik ben te oud om ijdel te zijn.
15. Zijn hier ook gevaarlijke of zelfs giftige schepsels?
16. Ik zou me daar maar niet al te druk over maken; wel je ogen de kost geven en je gezonde verstand gebruiken. Er zijn altijd wel spinnen, ratten, muizen, vliegen, muggen, slakken met en zonder huisjes, mieren, torren en af en toe een slang.

LESSON 56: RENTING A FLAT 6.

1. Well, that should be about all, I would imagine.
2. I'm here most of the time; just ask if you're in trouble.
3. That's nice to know.
4. Have you had any lunch yet; you must be hungry by now?
5. I'm actually starving to tell you the truth.
6. I know what youngsters are like; a piece of toast in the morning and a glass of water to lose weight.
7. That's about right!
8. Take some milk out of the fridge, I bought it this morning; you must be thirsty as well.
9. Shall we set the table then?
10. Yes, please. I'm going to try out my new Teflon skillet. You can choose from quite an assortment of ways to use eggs; bacon and eggs, fried egg and onion, hard- or soft boiled eggs, scrambled eggs, an omelet with mushrooms.
11. I'll have bacon & eggs; I think Laura is more into scrambled eggs.
12. Not a problem! I won't be long. You can butter some slices of bread if you like. Bread is in the bread bin, plates are under the sink, cutlery in the top kitchen drawer.
13. Well, I'm quite full; that was delicious!
14. And what about you, Laura?
15. More than enough! That was very kind of you.
16. Here is the key to the back door; you can let yourself out, I take it?
17. Yes, thanks; we'll be back shortly. We'll sign the lease now.

SOME MORE RIDDLES

1. Why do white sheep eat so much more than black sheep?
Because there are so many more white sheep!
2. How many lions can you put in an empty cage?
One. After that, the cage is not empty!

EEN ETAGE HUREN 6.

1. Wel, dat zal ongeveer alles zijn wat we moeten weten, denk ik.
2. Ik ben meestal hier; aarzel niet om iets te vragen als je in moeilijkheden zit.
3. Dat is goed om te weten.
4. Hebben jullie al wat gegeten? Je zult vast wel honger hebben.
5. Ik val om van de honger eerlijk gezegd.
6. Ik weet hoe het gaat met jonge mensen; 's morgens alleen maar een geroosterd sneetje brood en een glas water om af te vallen.
7. Dat is het zo'n beetje!
8. Haal wat melk uit de koelkast, ik heb het vanmorgen gekocht; jullie zullen ook wel dorst hebben.
9. Zullen we de tafel dekken?
10. Ja, graag. Ik ga mijn nieuwe, non-stick braadpan uitproberen. Je kunt kiezen uit een hele sortering van manieren om eieren te gebruiken: gebakken met spek, gebakken met ui, hard- of zacht gekookt, roerei, een omelet met champignons.
11. Ik neem ei met spek; ik denk dat Laura meer van roerei houdt.
12. Geen probleem! Ik ben zó klaar. Smeer maar een paar boterhammen. Brood is in de broodtrommel, borden onder de gootsteen, bestek in de bovenste keukenla.
13. Wel, ik heb genoeg gehad; dat was heerlijk!
14. En wat denkt Laura ervan?
15. Meer dan genoeg! Dat was heel aardig van U.
16. Hier is de sleutel voor de achterdeur; je ziet vanzelf wel hoe je eruit moet, verwacht ik.
17. Ja, dank U; we zijn zo terug. We zullen nu het contract tekenen.

NOG EEN PAAR RAADSELS

1. Waarom eten witte schapen zo veel meer dan zwarte schapen?
Omdat er zoveel meer witte schapen zijn!
2. Hoeveel leeuwen kun je in een lege kooi stoppen?
Eén. Daarna is de kooi niet meer leeg!

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 6.

1. Don't **dig** too deep; you've already **dug** deep enough.
2. **The ballet dancer kept spinning. If she keeps it up, she must have spun at least 2 minutes.**
3. I believe you have **quit** work. I'll **quit** today; it's too hard.
4. **Did you make your bed? I made it one second ago, so it's made.**
5. That medicine has **proven** its value already so I don't have to **prove** it myself.
6. **The woodmen were busy hewing the tree trunk to pieces. Ten minutes later, they had hewn the whole trunk.**
7. I won't **give** you any more money. Last week, I **gave** you \$100. I must have **given** you \$400 this month.
8. **John trod on a nail. He has trodden on it before. He's too lazy to get rid of it. His father was a fakir who used to tread on broken glass and hot coal as a "Mind over Matter" exercise.**
9. Aborigines believe in sprits who **dwell** in secret places where their ancestors have **dwelt** for thousands of years. These spirits would attack lonely travellers and children who had **run** away from the camp. In Holland, similar creatures were used to stop children playing too close to the edge of the water; it worked!
10. **The gasbottle is almost empty; I can smell it. I already smelt it yesterday.**
11. During a **hold-up**, one of the criminals **held** the shopkeeper in a tight grip. The shop has been **held** up twice now.
12. **Don't ask me to lend you more money. You never pay me back. I've lent you too much already.**
13. **Bear** in mind that I **bore** the brunt of your troubles. It has to be **borne** in mind that I wasn't **born** yesterday!
14. **My husband was bored to death and I was bored stiff.**
15. **Shearers shore** all day so now the sheep are **shorn**.
16. **Shall I tell you the good news? No, you told me already.**

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 6.

1. Graaf niet te diep; je hebt al diep genoeg gegraven.
2. **De balletdanseres bleef maar draaien. Als ze zo doorgaat, heeft ze minstens 2 minuten gedraaid.**
3. Ik hoor dat je niet meer werkt. Ik houd er vandaag mee op; het is te zwaar werk.
4. **Heb je je bed opgemaakt? Een seconde geleden dus het is opgemaakt.**
5. Dat medicijn heeft haar waarde al bewezen dus het is onnodig om het zelf te doen.
6. **De houthakkers waren druk bezig de boomstam in stukken te hakken. Tien minuten later waren ze klaar.**
7. Ik geef je geen geld meer. Vorige week gaf ik je \$100. Ik heb je zeker \$400 gegeven deze maand.
8. **John trapte op een spijker. Hij heeft er al eerder op getrapt. Hij is te lui om het ding weg te halen. Zijn vader was een fakir die vaak op gebroken glas en hete kolen liep als een "Meditatie tegen Materie" oefening.**
9. De oorspronkelijke bewoners van Australië geloven in geesten die in de geheime plaatsen wonen waar hun voorouders al duizenden jaren gewoond hebben. Deze geesten vallen eenzame reizigers aan en kinderen die uit hun kamp zijn weggelopen. Vroeger sprak men in Holland van de Bullebak of de Boeman om kinderen te beschermen tegen verdrinking; het was effectief!
10. **De gasfles is bijna leeg; ik kan het ruiken. Ik rook het gisteren al.**
11. Tijdens de overval hield één van de misdadigers de winkelier stevig vast. Dat is nu al de tweede keer.
12. **Vraag niet meer of ik je wat geld kan lenen. Ik krijg het nooit terug. Ik heb je al teveel geleend.**
13. Bedenk dat ik het meeste last van je moeilijkheden heb gehad. Denk er goed aan dat ik niet van gisteren ben!
14. **Mijn man en ik hebben ons stierlijk verveeld.**
15. Schapenscheerders zijn de hele dag bezig geweest met scheren dus nu zijn alle schapen geschoren.
16. **Ik heb goed nieuws. Dat heb je mij al gegeven.**

LES 57: TRAVELLING BY CAR 5.

1. After four months, the vehicle the Belgian boys had bought developed problems.
2. They had a puncture caused by a roofing nail.
3. Since they had placed the jack in the wrong spot, it went up right through the floor of the car when they jacked it up!
4. Besides, the spare tyre was flat!
5. Fortunately, they had a mobile phone so for the first time, instead of the usual small talk, it was used for an emergency.
6. Unfortunately, they were in the middle of nowhere so the Roadservice of which they were a member didn't come to the rescue until 10 days later; by helicopter!
7. Both boys and Falcon were flown to the nearest depot some 300 kilometers towards the coast.
8. A month later, the car wouldn't start properly and when it did, it kept on stalling.
9. They once ran out of petrol and had to hitchhike to get to a petrol station 50 kilometers away.
10. They had to walk back because they were on a one-way road!
11. In the end, they had to stop at a garage and ask the mechanic to find out what was wrong with their vehicle.
12. In order to make it roadworthy again, he needed to replace the starter motor, the carburettor, the battery, the sparkplugs, the fanbelt, the four tyres, the windscreen wipers, the handbrake and the gearbox.
13. The garage didn't have these parts in stock so they had to order them in which would at least take two weeks.
14. Since the repair would take another two weeks, the boys asked the owner of the garage where they could set up camp.
15. He said, "Just follow the road you're on, turn right beyond the bridge and then walk about ten k until you come to a shady spot next to a little creek; it's quite comfortable.

LES 57: OP WEG MET DE AUTO 5.

1. Na vier maanden begon het voertuig dat de Belgische jongens gekocht hadden problemen te vertonen.
2. Zij kregen een lekke band veroorzaakt door een dakspijker.
3. Omdat zij de vijzel op de verkeerde plaats hadden geplaatst, ging het ding regelrecht door de vloer van de auto toen ze die opvijzelden.
4. Afgezien daarvan zat er geen lucht in de reserve band.
5. Gelukkig hadden ze een mobieltje dus voor het eerst, inplaats van het gebruikelijke geklets, werd het aangewend voor een noodgeval.
6. Ongelukkigerwijs waren de jongens in niemandsland geraakt dus de Wegenwacht waar ze lid van waren schoot hen pas te hulp na tien dagen; per helicopter!
7. De jongens én de Falcon werden naar het dichtstbijzijnde depot gevlogen, ongeveer 300 kilometer richting kust.
8. Een maand later werd het moeilijk om de auto aan de gang te krijgen en als het dan eindelijk lukte, dan stopte de motor herhaaldelijk.
9. Op een keer was de tank leeg dus moesten ze met iemand mee die toevallig voorbijreed naar een benzinstation 50 km verderop.
10. Ze moesten teruglopen want ze waren op een weg met één-richting verkeer!
11. Uiteindelijk moesten ze naar een garage en de monteur vragen uit te zoeken wat er aan hun voertuig mankeerde.
12. Om de auto in een redelijke staat terug te brengen, moest hij veel vervangen: de starter motor, de carburateur, de accu, de bougies, de drijfriem voor de koeler, de vier banden, de ruitenwissers, de handrem en de versnellingsbak.
13. De garage had die onderdelen niet in voorraad; het was dus nodig om ze te bestellen hetgeen minstens twee weken in beslag zou nemen.
14. Omdat de reparatie ook nog eens twee weken zou duren, vroegen de jongens aan de eigenaar van de garage waar ze konden kamperen.
15. Hij zei: "Volg deze weg, sla rechts af na de brug en loop dan 10km door totdat je aankomt bij een beschut plekje naast een kleine kreek; het is vrij aangenaam daar.

LESSON 58: TRAVELLING BY CAR 6.

1. The owner continued, "However, before you go, you're better off to calm down after the shock and relax a couple of hours in my home."
2. **That's awfully nice of you to invite us in.**
3. It's entirely up to you of course; you can leave whenever you want. You can meet the wife, my daughter and a friend of ours who used to catch crocodiles in The Northern Territory.
4. **That is quite a dangerous occupation I would imagine?**
5. Yes, something like, "Once bitten, twice shy!"
6. **He works in the zoo now where he only has to feed them.**
7. Thanks very much for your hospitality; we had better be on our way.
8. **Hang on; our friend can give you a lift. He knows this area like the back of his hand; he caught the occasional crocodile in the creek where your campsite will be.**

LESSON 59: INTERNET CAFÉ 2.

1. Hello, this is the nice niece of the Minister for Foreign Affairs; is he in this time?
2. **No, still not.**
3. At what time should I call back?
4. **He pro.....**
5. Sorry, I can't hear you, the connection is bad.
6. **He pro.....**
7. Good heavens; I've been cut off! That's annoying!
8. **What's the matter, girl; did you use up your phone card already?**
9. Yes, I'll put in some coins..... It's engaged!

LES 58: OP WEG MET DE AUTO 6.

1. De eigenaar voegde er aan toe: "Maar alvorens te vertrekken, is het beter voor je om wat te kalmeren na het schokkende nieuws en je wat te ontspannen bij mij thuis voor een paar uur.
2. **Dat is ontzettend aardig van U om ons uit te nodigen.**
3. Het is geheel vrijblijvend natuurlijk; je kunt weggaan wanneer je wilt. Jullie kunnen kennis maken met mijn vrouw, mijn dochter en een vriend van ons die vroeger krokodillen ving in de N.T.
4. **Dat is een vrij gevaarlijk beroep, als ik me dat zo voorstel!**
5. Ja, zoiets van: "Men kan beter tweemaal vragen dan éénmaal het spoor bijster worden." (Fries spreekwoord).
6. **Hij werkt nu in de dierentuin waar hij ze alleen maar hoeft te voeren.**
7. Bedankt voor Uw gastvrijheid; we moeten maar gaan.
8. **Wacht even; je kunt meerijden met onze vriend. Hij kent deze streek op zijn duimpje; hij ving nu en dan een krokodil in de kreek nabij de kampeerplaats.**

LES 59: INTERNET CAFÉ 2.

1. Hallo, ik ben het lieve nichtje van de Minister van Buitenlandse Zaken, ik had al eerder gebeld; is hij er nu?
2. **Nee, nog niet.**
3. Wat is de beste tijd om terug te bellen?
4. **Hij**
5. Neemt U mij niet kwalijk maar de verbinding is slecht.
6. **Hij**
7. Mijn hemel; de verbinding is verbroken! Wat vervelend!
8. **Wat is er aan de hand, meisje; heb je geen tegoed meer?**
9. Nee, ik zal er een paar munten in gooien..... Het is in gesprek!

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 7.

1. I'm sure the **speaker spoke** the truth. He is out-**spoken** as well as well-**spoken**.
2. I'll deal **with him**; I've dealt **with him before**.
3. Everybody **dreams**. Last night, I **dreamt** that my car was stolen.
4. I woke **up when the clock struck 12**. When it strikes, it wakes **the whole neighbourhood**.
5. Did you **find** his address? I **found** it in the directory.
6. **By Jove! (Jupiter)**. Look at these chives; they seem to thrive **on my new compost**. They always thrived **on the other**, but they **have never thrived like that before**.
7. Did you **sweep** the footpath? I've already **swept** it twice this week.
8. **My chickens are good layers**; they've laid **two a day**.
9. **Liars** like to **lie**, even when they **lie** in bed.
10. **Did you pay me?** I paid **you yesterday!** (drop the Y....)
11. Why didn't you **say** so then? Because I **said** it already 3 times.
12. **Weavers** wove **this cloth in a month**. Last year, they had woven **a dozen similar ones**.
13. Jove **strove** to do his best because he always **strives** to be helpful. For years, he has **striven** to overcome his shyness.
14. I hurt **my leg**; it still hurts. I've hurt **it twice now but I won't shed tears over it**.
15. I'll **show** you once more. I must have **shown** you at least ten times before; I even **showed** you five seconds ago!

A FEW MORE RIDDLES

1. How many balls of string would it take to reach the moon?
Just one but it would have to be a big one!
2. Why does a hen lay eggs?
Because if she let them drop, they would break!
3. What makes more noise than a cat stuck in a tree?
Two cats stuck in a tree!

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 7.

1. Ik ben er van overtuigd dat de woordvoerder de waarheid sprak. Hij zegt waar het op staat en is welbespraakt.
2. **Ik bemoei me wel met hem; ik heb het al eerder gedaan.**
3. Iedereen droomt. Vannacht droomde ik dat mijn auto gestolen was.
4. **Ik werd wakker toen de klok 12 sloeg. Als zij slaat, wordt de hele buurt wakker.**
5. Heb je zijn adres gevonden? Ja, in het telefoonboek.
6. **Mijn hemel! Keek eens naar dit bieslook; het schijnt goed te gedijen op mijn nieuwe mest. Het groeide altijd goed op de andere mest maar nooit zo goed als nu.**
7. Heb je het voetpad aangeveegd? Ik heb het al twee keer geveegd deze week.
8. **Mijn kippen leggen veel eieren; twee per dag zelfs.**
9. Leugenaars houden van liegen; zelfs als ze in bed liggen.
10. **Heb je me betaald? Ja, gisteren!**
11. Waaom zei je het dan niet? Omdat ik het al 3 keer gezegd heb.
12. **Wevers hebben deze stof in een maand gewoven. Vorig jaar hebben ze er een dozijn van gemaakt.**
13. Jove streefde ernaar zijn best te doen want hij probeert altijd een handje te helpen. Hij heeft er al jaren naar gestreefd om zijn verlegenheid de baas te worden.
14. **Ik heb mijn been bezeerd; het doet nog pijn. Dit is al de 2e keer maar ik zal er geen tranen over verspillen.**
15. Ik zal het je nog één keer voordoen. Ik heb het je al minstens 10 keer voorgedaan; zelfs 5 seconden geleden!

NOG EEN PAAR RAADSELS

1. Hoeveel kluwen heb je nodig om de maan te bereiken?
Eéntje maar; een hele grote natuurlijk!
2. Waarom legt een kip eieren?
Als ze de eieren zou laten vallen, zouden ze breken.
3. Wat maakt meer lawaai dan een kat die klem zit in een boom?
Twee katten die vast zitten!

LESSON 60: WWOOF (WILLING WORKERS ON ORGANIC FARMS)

wwoof@wwoof.com.au Ph: 0061 3 5155 0218

1. What is WWOOF? WWOOF is a series of host properties where you can visit and exchange your culture while working for food and accommodation, between 4-6 hours per day with appropriate time off. Verify this information when first contacting the host.
2. A few entries from The Australian WWOOF Book are given below. Two members can share the same book. The entries give a detailed description of properties, location, the number of guests the hosts can accommodate as well as the type of work that needs to be done.

NEW SOUTH WALES

Victoria border North to Sydney

3. Aart Bark, 25 Reedy Road, Cattai 2756. Ph 02 45 728 568. 5 acre rural property. Sydney Central to Windsor: 1 hour. Pick up time 20 minutes. Large library, no electricity or TV. Compost dunny (toilet), tank water (rain), bush shower. I am a soccer coach, a musician and an author of books for schools: Dutch, English, Mathematics. Three hours work per day includes: wood cutting, weeding, earth wall building of art gallery & dormitory around existing rammed-earth residence, simple carpentry, feeding horses, cooking, filling kerosene lamps, cleaning a museum of bric-a-brac.
Accom. for 4 non-smoking people in my home to live as family with flexible meals. Languages spoken are: English, Dutch, French, German, Spanish and Italian.

WESTERN AUSTRALIA

South of Perth and Inland

4. Helen & Bernard Werner, Corner Dunnet & Folly Rds, Nannup 6275. Ph: 08 9756 0601. 100 acres forest, 6km from Nannup, the heart of the South West WA, 50km from 2 oceans. Red tape stopped our café at property, but we are running a Bistro in town. Diverse work: organic garden work, seasonal cheese making, wine, salami and olives. Accom for 1-2 people in s/c shack or BYO. Main meal at house-meat or veg. Limited alternative power, no TV. Speak Spanish, English, French, some Italian. Stay 1-2 weeks or more. Phone 3 days prior to your arrival.

LES 60: WWOOF (JONGE MENSEN DIE WERKEN TEGEN KOST EN INWONING)

1. Geen letterlijke vertaling! Jonge mensen die met hun rugzak een tijd op een goedkope manier door Australië willen trekken kunnen dat doen door lid te worden van WWOOF, een organisatie waarbij honderden gastheren en gastvrouwen zijn aangesloten voor wie men 4 tot 6 uur kan werken tegen kost en inwoning.
2. Hier volgen een paar "advertenties" uit het Australische WWOOF boek. Twee leden mogen hetzelfde boek gebruiken. Het bevat uitgebreide gegevens omtrent landgoed, locatie, het aantal gasten dat men kan herbergen alsmede het soort werk dat gedaan moet worden.

LESSON 61: BACK FROM SINGAPORE 1.

1. Hi! Sorry I'm late.
2. I bet you forgot to fill in the card for the Immigration Department.
3. Yes, I did forget. All these details; occupation, flight particulars, country of departure, whether you spent time in Africa, etc...
4. Anyway, you're looking well; you must have had a sleep on the plane.
5. Yes, I did. They gave me 3 seats in the double decker Airbus.
6. Lucky you! It does Singapore-Sydney in 6 hours instead of 8 when you fly in the 747.
7. Let's have a cup of coffee somewhere.
8. Good idea! Then you can tell me all about your trip, especially about the journey on a camel through an abandoned coconut plantation.
9. I needed to display a bit of courage though!
10. I heard that you can't always trust camels, they sometimes have strange habits.
11. You're not wrong! They spit in your face when they feel like it!
12. My grandfather used a spittoon; at least that was more civil.
13. Yes, but a dirty habit nevertheless! Can you imagine having something that filthy in a modern living room?
14. Sometimes I think the rubbish on the TV is worse!
15. What about the boat trip on the river?
16. That was even a more daring experience!
17. How's that; a boat trip on a river with land on both sides?
18. Yes, but the river runs through a reserve with hyenas on one side, lions, tigers and the odd rhinoceros on the other!
19. How much room on either side, and what swims in the river?

LES 61: TERUG VAN SINGAPORE 1.

1. Dag! Neem me niet kwalijk dat ik wat laat ben.
2. Ik wil wedden dat je de kaart voor de Immigratiedienst vergat in te vullen.
3. Ja, dat is waar. Al die details: beroep, welke vlucht, land van vertrek, of je enige tijd in Afrika hebt doorgebracht, etc....
4. In ieder geval zie je er goed uit; je zult vast wel geslapen hebben in het vliegtuig.
5. Ja, dat klopt. Ze gaven me drie stoelen in de nieuwe Airbus waarin je boven of beneden kunt zitten.
6. Wat een geluksvogel! De Airbus legt de afstand van Singapore tot Sydney af in 6 uur, de 747 in 8.
7. Laten we ergens een kopje koffie drinken.
8. Dat is een goed idee! Dan kun je me alles over de reis vertellen, vooral over de tocht per kameel door een verlaten kokosnoot plantage.
9. Ik moest toch wel lef hebben hoor!
10. Ik heb wel eens gehoord dat je een kameel niet altijd kunt vertrouwen; ze hebben soms rare gewoontes.
11. Precies! Ze spugen in je gezicht als dat hun past!
12. Mijn grootvader had een kwispedor; dat was tenminste een ietsje beleefder.
13. Ja, maar toch een vieze gewoonte! Kun je je zoiets smerigs voorstellen in een moderne huiskamer?
14. Soms denk ik dat de rotzooi op de TV nog erger is!
15. Hoe was de boottocht op de rivier?
16. Dat was zelfs een nog grotere belevenis!
17. Hoe kan dat nou; een boottocht op een rivier met land aan beide kanten?
18. Ja, maar de rivier stroomt door een reservaat met hyena's aan de ene kant, leeuwen, tijgers en af en toe een neushoorn aan de andere!
19. Hoeveel ruimte aan beide kanten, en wat zwemt er in de rivier?

LESSON 62: BACK FROM SINGAPORE 2.

1. Twenty cm on either side, and sharks in the river!
2. *I thought sharks only swam in oceans.*
3. But there, also in the river. They follow the ships like dolphins, hoping that someone will fall overboard.
4. *That's awful!*
5. They are attracted by the tourist who is stupid enough to throw left-over meatballs and curried prawns overboard.
6. *Have there been any casualties?*
7. Yes, accidental ones and even some organised by nasty relatives who take their rich, old auntie on a cruise in order to inherit her wealth, especially if she's of ill health.
8. *In that case she would probably die soon anyway.*
9. Not always. Besides, think about the cost of doctors and hospitals!
10. *I suppose that's the price you pay when you're wealthy but not healthy; stealthy people will take advantage of that.*
11. Here we are. Table for two; excellent.
12. *There's already someone coming to take our order; that's quite unusual. I wonder whether their prices are higher than elsewhere.*
13. At least the tables are clean and not full of dirty plates and empty cups, so it would be worth it!
14. *I'll order a light meal for both of us; I feel rather peckish.*
15. Oh, while you do, I'll comb my hair and wash my hands.
16. *The waiter: Good afternoon, ma'am; did you have a pleasant flight?*
17. My friend did, thanks; I only came to meet her.
18. *Can I take your order while I'm here?*
19. Yes, you can. For my friend a large plate of rabbit and chips with French mustard and Dutch mayonnaise.

LES 62: TERUG VAN SINGAPORE 2.

1. Twintig cm aan beide kanten en haaien in de rivier!
2. *Ik dacht dat haaien alleen maar in oceanen zwommen.*
3. Maar daar, ook in de rivier. Ze volgen de schepen net als dolfijnen, in de hoop dat iemand overboord zal vallen.
4. *Dat is verschrikkelijk!*
5. Ze worden aangetrokken door de toerist die zo stom is om restjes gehaktbal en garnalen in kerriesaus weg te gooien.
6. *Gebeuren er soms wel eens ongelukken?*
7. Ja, als gevolg van een toeval maar sommige worden georganiseerd door gemene familieleden die hun rijke, oude tante meenemen op een boottocht om haar rijkdommen te erven vooral als ze niet zo gezond is.
8. *In dat geval zou ze waarschijnlijk toch gauw doodgaan.*
9. Niet altijd. Afgezien daarvan, denk aan de kosten die besteed worden aan doktoren en ziekenhuizen!
10. *Ik veronderstel dat het de prijs is die je moet betalen als je rijk bent maar niet gezond; sommige mensen maken daar stilletjes gebruik van.*
11. Zo, hier zijn we dan. Een tafel voor twee; uitstekend.
12. *Daar komt al iemand om onze bestelling op te nemen; dat is tamelijk ongewoon. Ik vraag me af of hun prijzen hoger zijn dan ergens anders.*
13. Tenminste zijn de tafels schoon en niet vol smerige bordjes en lege bekertjes; dat zou het dus wel waard zijn!
14. *Ik zal een lichte maaltijd voor ons beiden bestellen; ik heb echt zin om iets te eten.*
15. Oh, terwijl je dat doet, ga ik even mijn haar kammen en mijn handen wassen.
16. *De kelner: Goedemiddag, mevrouw; heeft U een plezierige reis gehad?*
17. Mijn vriendin wel; ik heb haar afgehaald.
18. *Kan ik Uw bestelling aannemen nu ik hier toch ben?*
19. Ja, graag. Voor mijn vriendin een groot bord met konijn en friet met Franse mosterd en Hollandse mayonnaise.

LESSON 63: BACK FROM SINGAPORE 3.

1. And for you?
2. I'll have Chinese noodles with frog legs in garlic sauce and a side-salad with melon, zucchini, cucumber, beetroot, raisins, currants, figs, dates, peanuts, cashews and a dash of lemon juice, virgin Spanish olive oil, a teaspoonful of raw sugar and some black pepper.
3. Anything to drink, perhaps?
4. Yes, two Irish coffees with whipped cream.
5. Any sweets?
6. Ten doughnuts done in piping hot sunflower oil and sprinkled with powdered sugar.
7. Sorry I took so long; I still suffer from jetlag, I guess.
8. I nearly finished my meal.
9. I washed my hair as well. A woman gave me some of her expensive shampoo for brown hair.
10. And then you started chatting, of course.
11. She explained to me that the special shampoo from Taiwan slowly works its way into the skull to get to the roots.
12. No doubt she told you also that your hair will be twice as long after two days.
13. She did too! However, she added that it only worked for people born in the year of the Lizard.
14. And were you?
15. Yes, you wouldn't believe it!
16. Well, at last you can have the pony tail you always wanted.
17. I'd better start eating otherwise it will get cold.
18. Yes, I'll only ask questions when your mouth is empty.
19. You sound like my mother.
20. Did you go outside the Blue Tongue Heads as well?

LES 63: TERUG VAN SINGAPORE 3.

1. En voor U zelf?
2. Voor mij Chinese noedels met kikkerpoten in knoflooksaus en een bakje sla met meloen, courget, komkommer, rode biet, rozijnen, krenten, vijgen, dadels, pinda's, cashews en een paar druppeltjes citroensap, zuivere Spaanse olijfolie, een theelepeltje rauwe suiker en wat zwarte peper.
3. Iets te drinken, misschien?
4. Ja; twee kopjes Ierse koffie met slagroom.
5. Nog iets toe?
6. Tien oliebollen gedompeld in kokend hete zonnebloemolie en bestrooid met poedersuiker.
7. Het spijt me dat ik zo lang wegbleef; ik denk dat ik nog een beetje last heb van de lange reis.
8. Ik heb m'n eten bijna op.
9. Ik heb mijn haar ook gewassen. Een mevrouw gaf me een beetje van haar dure shampoo voor bruin haar.
10. En dan nog een beetje kletsen natuurlijk.
11. Ze legde uit hoe de speciale shampoo uit Taiwan in de schedel trekt om bij de haarwortels te komen.
12. Ze voegde er ongetwijfeld aan toe dat je haar twee keer zo lang zou zijn na twee dagen.
13. Dat klopt! Ze vertelde me echter ook dat het alleen van toepassing was op mensen die in het jaar van de Hagedis zijn geboren.
14. En ben je dat?
15. Ja, niet te geloven.
16. Je kunt nu eindelijk je geliefde paardenstaart hebben.
17. Ik moet nu maar beginnen met eten anders wordt alles koud.
18. Goed, ik zal alleen iets vragen als je mond leeg is.
19. Je lijkt op mijn moeder.
20. Ben je ook buitengaats geweest langs de Blauwe Tong?

LESSON 64: BACK FROM SINGAPORE 4.

1. Yes, we did. Unfortunately, a storm blew up, so when the ship started to rear like a wild stallion, most passengers were seasick.
2. Did you stay on deck?
3. Yes, but I was almost blown overboard. Fortunately I could blow my whistle.
4. You mean to say that you carry a whistle in case you're attacked by some louts?
5. No, I don't panick that easily. The people who were seasick were all leaning over the railing on the leeside for obvious reasons, so the ship almost capsized!
6. What has that got to do with your whistle?
7. The captain advised us to wear life-jackets until we reached what was called Treasure Island to lure gullible tourists.
8. So it was the whistle (fluitje) attached to the life-jacket you blew! h for help (the h used to be pronounced)
9. You've got it!
10. Did you get off?
11. No, the guided tour was cancelled because there were hardly any takers.
12. Just as well. You would have got lost as usual with volunteer search parties conducted by the native chieftain.
13. Well, I'd better be off. Here's some money towards the cost.
14. Thanks; let's walk towards the exit. When will you come up to visit me? You can stay over if you like.
15. I don't know yet, but as soon as possible though. I've got to first get some skin cancer removed from my arm.
16. Yes, you've got to get used to wearing long sleeved garments.
17. What's the easiest and shortest way to get to your place?

LES 64: TERUG VAN SINGAPORE 4.

1. Ja. Jammer genoeg werd het stormachtig weer, dus toen het schip als een hengst begon te steigeren, waren de meeste passagiers zeeziek.
2. Ben je aan dek gebleven?
3. Ja, maar ik waaide bijna overboord. Gelukkig kon ik mijn fluitje gebruiken.
4. Ga je me nu vertellen da je een fluitje bij je hebt in geval je aangerand word door een paar boerenkinkels?
5. Nee, zo gauw in paniek raak ik niet. De mensen die zeeziek waren hingen allemaal over de verschansing aan de lijzijde; het schip stond op het punt te kapseizen!
6. Wat heeft dat nou met je fluitje te maken?
7. Op aanraden van de kapitein hadden we zwemvesten om totdat we zouden aankomen bij Schatkist Eiland, een naam gegeven om lichtgelovige toeristen te trekken.
8. Je blies dus op het fluitje dat aan het zwemvest bevestigd is! (vroeger werd de h wel uitgesproken)
9. Precies!
10. Ben je aan wal gegaan?
11. Nee, de tocht met een gids werd afgelast want er waren te weining belangstellenden.
12. Gelukkig. Je zou weer verdwaald zijn net als altijd; er zouden weer zoektochten geweest zijn met vrijwilligers onder leiding van het inheemse opperhoofd.
13. Wel, tijd om weg te gaan. Hier is wat geld voor mijn gedeelte.
14. Dank je; laten we maar richting uitgang gaan. Wanneer kom je me opzoeken? Je kunt best een nachtje blijven slapen als je dat wilt.
15. Dat weet ik nog niet, maar wel zo spoedig mogelijk. Ik moet eerst een plekje huidkanker op mijn arm laten weghalen.
16. Ja, je moet wennen aan het dragen van kleding met lange mouwen.
17. Wat is de makkelijkste en kortste weg om naar jou toe te komen?

LESSON 65: BACK FROM SINGAPORE 5.

1. Via the New England Highway.
2. When do I turn off?
3. When you come to an authentic windmill imported from Holland. Jacob the miller is an old Dutchman from Koog aan de Zaan, just North of Amsterdam. His wife Jacoba runs a grocery store next to the mill.
4. Do I just mention your name?
5. Yes, she'll give you directions.
6. How far is it from there?
7. About 75km. It's a dirt road, so don't do 180k an hour!
8. Oh my god; I just bought a new car. It will be full of dents!
9. Don't worry; Jacob is also a panel beater. He doesn't charge much; he delivers the groceries so he knows all about dents.
10. Where do you get the money from; you don't have a job, have you?
11. I don't have to pay him; he pays **me!** I'm self employed, you know. He buys my eggs.
12. So you barter.
13. Yes, except that I receive more than I spend, so I'm always in front.
14. Have you got that many chickens then?
15. About 8000! Besides, I've got 300 ducks and 200 emus as well.
16. They lay bigger eggs of course.
17. Yes, and there is a time that their eggs are what we call double yolkers (I for yellow; yoke = juk om melkimmers te dragen).
18. Customers would like that because, in that case, they only need 1 egg instead of 2.
19. But also because free-range eggs are better for you. Although I do handfeed the fowl, the pellets are not full of chemicals to boost the egg production. (fowl: w for wings. A foul in rugby is een overtreding)

LES 65: TERUG VAN SINGAPORE 5.

1. Via de New England Highway.
2. Wanneer moet ik afslaan?
3. Als je bij een echte molen uit Noord Holland komt. Jacob de molenaar is een oude Nederlander uit Koog aan de Zaan even ten noorden van Amsterdam. Zijn vrouw Jacoba heeft een kruidenierswinkel naast de molen.
4. Hoef ik alleen maar je naam te noemen?
5. Ja, ze zal wel zeggen hoe je moet rijden.
6. Hoe ver is het daar vandaan?
7. Ongeveer 75km. Het is een grindweg dus ga niet 180km per uur.
8. Mijn god; ik heb net een nieuwe auto gekocht. Het zal vol deuken zitten!
9. Maak je geen zorgen; Jacob haalt ze er wel uit. Hij is niet duur; hij bezorgt de kruidenierswaren, hij weet er dus alles van.
10. Hoe kom je aan geld; je werkt toch niet voor een baas?
11. Ik hoef hem niet te betalen; hij betaalt **mij!** Ik werk voor mezelf. Hij koopt mijn eieren.
12. Je verruilt dus het één voor het ander.
13. Ja, behalve dat ik meer ontvang dan ik uitgeef; ik ga er dus altijd op vooruit.
14. Heb je dan zoveel kippen?
15. Ongeveer 8000! Behalve die, heb ik ook nog eens 300 eenden en 200 emu's.
16. Die leggen natuurlijk grotere eieren.
17. Ja, en er is een tijd dat hun eieren twee dooiers hebben.
18. Klanten houden daar natuurlijk van want in dat geval hoeven ze maar 1 ei te gebruiken in plaats van 2.
19. Maar ook omdat eieren van loslopende kippen gezonder zijn. Ofschoon ik de kippen wel bijvoer, zitten de korrels niet vol chemicaliën om de eierproductie te vergroten.

IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 8

1. **Drunks** usually **drink** a lot. The guy opposite once **drank** 20 glasses of beer in **one** hour!
2. **My uncle** chose to choose **his own presents**. **The ones** chosen by others never seem to please him.
3. Peter likes to **draw** animals. He has **drawn** hundreds. Last night, he **drew** me because I reminded him of a friendly ape.
4. **Don't burn yourself on the hot stove and don't sit in the midday sun either because you'll get sunburnt!**

DON'T TAMPER WITH ENGLISH WORDS

1. The Americans have tried it so now we have two difficulties instead of one. English is at least 40% Latin. Try a well written page! So we have **nite** instead of **night**, so what? **Mite** means **mijt**, not **might**. Forget about using a **z** in **-ise** words; the more graceful **s** in between the vowels makes the **z** sound anyway! So why should we write organise with a **z** but organism with an **s**? So, logically we have: organiser (**French**), organiseren (**Dutch**), organise (**English**).
Same system: amuse, bemuse, Chinese, decompose, paraphrase!

WHICH WITCH TOOK MY SANDWICH?

THE ONE FROM IPSWICH OR GREENWICH?

man	men
woman	women
(a Sue word)	(a Skinny word)

PAST TENSE: +ED OR D

1. turn-turned
2. die-died, bulge-bulged
3. hug-hugged

RIDDLE

1. Why does a stork stand on one leg?
Because if he took two legs off the ground, he would fall.

ONREGELMATIGE WERKWOORDEN IN ZINSVERBAND 8.

1. Dronkaards drinken meestal veel. De knaap aan de overkant dronk eens 20 glazen bier in 1 uur.
2. **Mijn oom koos voor het uitkiezen van zijn eigen cadeautjes. Cadeautjes uitgekozen door anderen schijnt hij nooit goed te vinden.**
3. Peter tekent graag dieren. Hij heeft er honderden getekend. Gisteravond maakte hij een tekening van mij want ik deed hem denken aan een vriendelijke aap.
4. **Verbrand je niet aan de hete kachel en ga ook niet in de zon zitten in het midden van de dag want dan verbrand je.**

PROBEER NIET ENGELSE WOORDEN TE VEREENVOUDIGEN

1. Amerikanen hebben het geprobeerd dus nu hebben we twee moeilijkheden inplaats van één. Engels is minstens 40% Latijn. Probeer maar eens een goed geschreven artikel te analyseren! Dus nu hebben we **nite** inplaats van **night** maar je kunt niet **mite** inplaats van **might** gebruiken dus je schiet er niets mee op. Laat ook de **z** maar met rust. De gracieuse **s** tussen twee klinkers doet hetzelfde werk. Laten we het maar zo regelmatig mogelijk houden: organiser (**Frans**), organiseren (**Nederlands**), organise (**Engels**).
Hetzelfde systeem: amuse, bemuse, Chinese, decompose, paraphrase.

WELKE HEKS HEEFT MIJN DUBBELE BOTERHAM

GESTOLEN:

DIE UIT IPSWICH OF DIE UIT GREENWICH?

man	mannen
vrouw	vrouwen

VERLEDEN TIJD: + ED OF D

1. draaien
2. sterven, opzetten
3. knuffelen

RAADSEL

1. Waarom staat een ooievaar op één poot?
Als hij het tweede been ook zou optrekken, zou hij vallen!

LESSON 66: BACK FROM SINGAPORE 6.

1. Like the **feed** that is **fed** to the battery chickens via a conveyor belt? Ten to a cage, I believe.
2. **Apart from that, artificial lights are kept on during the evening to make them lay more. That's why they only last a very short time.**
3. What happens then?
4. **They're sold and turned into food for dogs and cats.**
5. So their owners shouldn't complain to the RSPCA about the maltreatment of poultry (from French poule).
6. **The emotional brain of human beings is equal to the primitive brain of reptiles; emotion and logic are like the negative- and the positive pole of a battery.**
7. That's why people who have cats tie a bell around their neck to warn birds. However, they don't lose one night's sleep if these same birds eat worms!
8. **That's why it's better to not start arguing about it.**
9. How long did it take to build your rammed earth cabin?
10. **Ten years. I made the mistake of marrying a husband who left when we had finished drawing up the plans; he had never held a hammer, a saw or a shovel in his hand. He didn't even know what a wheelbarrow looked like!**
11. You must have been worn out by the time the job was done.
12. **Say that again! But at least I have now a roof over my head; not of a palace but not of a hovel either.**
13. What sort of furniture do you have; modern or antique?
14. **A mixture really; all second hand stuff collected over the years from all sorts of places.**
15. Years ago, you had a boyfriend who was an artist painter; do you still have some of his paintings?

LES 66: TERUG VAN SINGAPORE 6.

1. Net als het voer waar de kippen in grote commerciële bedrijven mee gevoerd worden via een lopende band? Er zitten wel 10 in één kooi geloof ik.
2. **Behalve dat, laat men kunstlicht aan tijdens de avonduren om de kippen meer eieren te laten leggen. Daarom gaan ze niet lang mee.**
3. Wat gebeurt er dan?
4. **Ze worden verkocht en gebruikt om er eten voor honden en katten van te maken.**
5. Hun eigenaars moeten dus niet klagen bij de Dierenbescherming over de slechte behandeling van pluimvee.
6. **De emotionele brein van mensen is gelijk aan de primitieve brein van een reptiel; emotie en logica zijn als de negatieve en de positieve pool van een accu.**
7. Daarom binden mensen een bel aan hun kat om vogels te waarschuwen. Ze slapen er geen nacht minder om als diezelfde vogels wormen opeten.
8. **Daarom is het maar het beste om er niet over te praten.**
9. Hoe lang duurde het eer je pisé bungalow klaar was?
10. **Tien jaar. Ik beging de fout om een man te trouwen die wegliep zodra de bouwtekeningen af waren. Hij had nog nooit in zijn leven een hamer, zaag of een schep in zijn handen gehad. Hij wist niet eens hoe een kruiwagen eruit zag!**
11. Je zult wel uitgeput zijn toen alles klaar was.
12. **Goed dat je het zegt! Maar ik heb tenminste een dak boven mijn hoofd; niet van een paleis, maar zeker niet van een krot.**
13. Wat soort meubelen heb je; moderne of antieke?
14. **Zo'n beetje van alles eigenlijk; allemaal tweedehands verzameld gedurende de laatste jaren en opgescharreld overal vandaan.**
15. Jaren geleden had je een vriend die kunstschilder was; heb je nog een paar schilderijen van hem?

LESSON 67: BACK FROM SINGAPORE 7.

1. Only a few; the others I have I saw mentioned in the catalogue issued by the University of Brisbane. When the exhibition was held in the university grounds, I bought them because I had enough money saved up. I even have a large statue given to me by a good friend who is quite a well-known sculptor.
2. Where do you get your water from; it couldn't possibly be town water.
3. In this remote area, everyone collects rainwater in a large tank. The capacity might vary from 10,000 to 100,000 litres.
4. Don't leaves block the gutters?
5. Getting rid of them is one of the many chores country people are stuck with.
6. What about electricity; you almost live in No Man's Land.
7. I have two huge solar panels attached to a strong pole.
8. Why not on the roof like most people?
9. Firstly because they don't usually have the room for such an awkward structure. Secondly, panels on a roof are fixed and therefore not so effective as my panels that follow the sun so to speak with the aid of what is called a tracker.
10. How is the electricity stored?
11. I have a collection of batteries in a special insulated shed.
12. What happens when it has been raining or overcast for a couple of days?
13. One has to establish a totally different routine from that of people who live in the city.
14. That must mean that you can't always use your washing machine.
15. Correct! You just have to live with it.
16. You wrote to me once that you lived in a valley on the eastern side of a very high mountain.
17. That's why it gets dark rather early.

LES 67: TERUG VAN SINGAPORE 7.

1. Een paar maar; andere schilderijen die ik heb zag ik vermeld in een catalogus uitgegeven door de Universiteit van Brisbane. Tijdens de tentoonstelling op de campus kocht ik ze met het geld dat ik opgespaard had. Ik heb zelfs een groot standbeeld gekregen van een goeie vriend die een vrij bekende beeldhouwer is.
2. Hoe kom je aan water; het kan onmogelijk stadswater zijn.
3. In dit afgelegen gebied maakt iedereen gebruik van regenwater dat opgevangen wordt in een grote tank. De capaciteit varieert van 10.000 tot 100.000 liter.
4. Zitten de dakgoten niet vol bladeren?
5. Het schoonvegen van de dakgoten is één van de vele karweitjes waarmee mensen buiten de stad opgescheept zijn.
6. Hoe zit het met elektriciteit? Je woont bijna in Niemandland.
7. Ik heb twee hele grote zonnepanelen aan een sterke paal.
8. Waarom niet op een dak zoals bij de meeste mensen?
9. Ten eerste hebben ze meestal niet de ruimte om zo'n onhandige stelling te plaatsen. Ten tweede zijn vaste panelen niet zo effectief als de mijne die de zon volgen om het zo maar eens te zeggen; dat gebeurt door middel van een zogenaamde volger.
10. Hoe wordt de elektriciteit opgeslagen?
11. Ik heb een serie grote accu's in een speciaal, geïsoleerd hok.
12. Wat doe je als het een paar dagen regent of bewolkt is?
13. Je moet dus wennen aan het feit dat je niet altijd een knop kan omdraaien zoals mensen die in de stad wonen.
14. Dat betekent dus dat je je wasmachine niet altijd kunt gebruiken.
15. Dat is waar. Je moet dus leren om je aan te passen.
16. Je schreef me eens dat je in een vallei woonde aan de oostkant van een hele hoge berg.
17. Daarom wordt het al vroeg donker.

LESSON 68: BACK FROM SINGAPORE 8.

1. If the worse comes to the worst, you can always borrow one of the fifty kerosene lamps your old man has got distributed around his rammed earth Taj Mahal.
2. **How do you know that?**
3. I met him years ago when he organised one of his popular moonlight parties with musicians and belly dancers from all over the world. Don't you remember?
4. **Yes, now you mention it, I do remember.**
5. I bet he still doesn't use a shower!
6. **He always becomes a bit sarcastic when backpackers ask him how he washes himself. He answers, "Like you, with soap and water!"**
7. He told me that taking a shower is an outrageous luxury, a waste of time and water.
8. **Like Napoleon in Russia, famous composers in Germany and Austria, Australian soldiers, settlers, bushrangers and convicts, he only uses 2 litres of hot water in a washing bowl poured from a ewer.**
9. Since the sun disappears early behind the mountain, your days must be kind of short.
10. **No, because we get up very early to enjoy the beautiful view from our large courtyard. You could say that we spend twelve hours inside and twelve hours outside.**
11. You said, "We"; what do you mean by that? I thought your husband left years ago, and you don't have any children.
12. **Funny that you should pick that up! As a matter of fact, he rang yesterday to ask if he could come back.**
13. So he rings when everything is ready. He should have rung nine months and 366 days ago, including two leap years.
14. **We means 10 cats, 5 dogs, 2 canaries, one cockatoo, a pet kangaroo, 20 kookaburras to wake us up, 3 pigs, 2 horses and one milking cow.**

LES 68: TERUG VAN SINGAPORE 8.

1. In het ergste geval kun je altijd één van de 50 olielampjes lenen van je vader die ze overal heeft staan in zijn pisé Taj Mahal.
2. **Hoe wij JIJ dat nou?**
3. Ik heb hem jaren geleden ontmoet tijdens één van zijn gewilde volle maan feesten met musici en buikdanseressen overal vandaan. Herinner je je dat niet meer?
4. **Ja, nu je het zegt, weet ik het weer.**
5. Ik wil wedden dat hij nog steeds geen douche heeft!
6. **Hij wordt altijd een beetje sarcastisch als rugzakkers hem vragen hoe hij zichzelf wast. Hij antwoordt: "Net als jullie met water en zeep!" (omgekeerd dus)**
7. Hij vertelde me dat douchen een buitensporige luxe is alsmede het verkwisten van tijd en water.
8. **Net als Napoleon in Rusland, beroemde componisten in Duitsland en Oostenrijk, Australische soldaten, immigranten, struikrovers en veroordeelden gebruikt hij slechts twee liter heet water uit een lampetkan.**
9. Omdat de zon al vroeg achter de berg verdwijnt zijn je dagen wellicht wat kort.
10. **Nee, want we staan vroeg op om te genieten van het mooie uitzicht vanuit onze grote binnenplaats. Je zou kunnen zeggen dat we twaalf uur binnen doorbrengen en twaalf uur buiten.**
11. Je zei: "Wij"; wat bedoel je daarmee? Ik dacht dat je man er tien jaar geleden vandoor was gegaan, en je hebt geen kinderen.
12. **Grappig dat je dat in de gaten had! Toevallig belde hij gisteren om te vragen of hij terug mocht komen.**
13. Hij belt dus als alles klaar is. Hij zou negen maanden en 366 dagen geleden met inbegrip van 2 schrikkeljaren gebeld moeten hebben.
14. **Met wij bedoel ik 10 katten, 5 honden, 2 kanaries, 1 kakketoe, een huis kangaroo, 20 kookaburra's om ons te wekken, 3 varkens, 2 paarden en een melkkoe.**

LESSON 69: BACK FROM SINGAPORE 9.

1. Do tourists come to this area?
2. Yes, once in a while, mainly in Spring when it's not too hot.
3. Where do they go?
4. To the National Park with a lake where people can hire canoes and rowing boats.
5. What else attracts their attention?
6. There's a hundred-year-old monastery on top of the mountain. It used to be a cloister but all the nuns got married.
7. It must look like a very impressive monument.
8. Yes, a bit like old city walls. It's now used to accommodate retired monks and brothers.
9. There wouldn't be room for a cemetery with graves and tombstones, I would imagine?
10. No, the dead are being cremated on the spot, and their ashes thrown into the wind.
11. Are you also a host for WWOOF?
12. Certainly! There's always so much to do.
13. Where do they come from?
14. From all over the world, really. However, most of them are Europeans.
15. A new phenomenon. Before WW II, young people went to work after school, now they travel around.
16. Fortunately, I kept the old caravan I used to live in. I put a roof over it so it's quite comfortable. It's completely self contained with two beds, a gas fridge, a gas stove, plates, cups, glasses and cutlery.
17. Do you cook their meals?
18. Sometimes but not always; they're supposed to help with the domestic side of things as well.
19. OK, thanks for meeting me; bye now!

LES 69: TERUG VAN SINGAPORE 9.

1. Komen toeristen wel eens in deze omgeving?
2. Ja, af en toe, voornamelijk in de lente als het niet te heet is.
3. Waar gaan ze naar toe?
4. Naar het Staatsbos met een meer waar mensen kano's en roeiboten kunnen huren.
5. Is er nog iets anders wat hun aandacht trekt?
6. Er staat een honderd-jarig mannenklooster bovenop de berg. Voorheen was het een nonnenklooster maar alle nonnen trouwden.
7. Het zal wel veel lijken op een imposant monument.
8. Ja, een beetje zoals oude stadswallen. Het wordt nu gebruikt als accommodatie voor gepensioneerde monniken en broeders.
9. Ik kan me niet voorstellen dat er genoeg ruimte is voor een begraafplaats met graven en gedenkstenen.
10. Nee, de lijken worden ter plaatse gecremeerd; de as wordt verstrooid in de wind.
11. Ben je ook een gastvrouw voor WWOOF?
12. Jazeker! Er is altijd zoveel te doen.
13. Waar komen ze vandaan?
14. Van overal eigenlijk, maar de meesten zijn Europeanen.
15. Een nieuw verschijnsel. Vóór de Tweede Wereldoorlog gingen jonge mensen werken na hun schooltijd, nu gaan ze op reis.
16. Gelukkig heb ik nog de caravan waar ik zelf in woonde. Er zit een dak boven zodat het vrij aangenaam is om er te vertoeven. Het is volledig ingericht met een koelkast en een gasstel die aangesloten zijn op een 8kg gasfles, 2 bedden, borden, kopjes, glazen en eetgerei.
17. Kook je voor hen?
18. Soms maar niet altijd; er wordt verondersteld dat ze meehelpen in de huishouding.
19. OK, fijn dat je me kwam ophalen; tot ziens.

LESSON 70: FAREWELL! 1.

1. Where is the Bus Terminal?
2. Why do you want to know that all of a sudden?
3. I've got to leave immediately!
4. But we're enjoying our Russian pasta with Siberian oyster sauce as well as a sip of sweet, white wine from Suriname.
5. I apologise profusely! I just discovered that I left my wallet in the beach hut at Terschelling.
6. The Bus Terminal is between the House of Parliament and the football stadium and close to Lake Disappointment; you can't miss it as they say.
7. What a strange name!
8. Years ago, people used it as a public swimming pool.
9. That has nothing to do with the name though!
10. Yes, it has! They found out that these very people disappeared mysteriously; something like the Loch Ness monster story.
11. Or according to the proverb, "Expectation is the mother of disappointment".
12. You should have warned me earlier. I've been in the kitchen all day to make doughnuts.
13. You can always give them to the hungry looking child of the neighbours if you have too many. I'll get dressed and pack my suitcase.
14. I'll see if there is a direct flight.
15. I'm ready.
16. That was quick! There is a direct flight and a good connection at Hong Kong.
17. How long do I have to stop over?
18. Not too long; about ten hours.

LES 70 VAARWEL! 1.

1. Waar is het busstation?
2. Waarom wil je dat plotseling weten?
3. Ik moet meteen vertrekken!
4. Maar we zitten net te genieten van onze Russische pasta met Siberische oestersaus en van een glaasje zoete, witte wijn uit Suriname.
5. Mijn welgemeende excuses! Ik ontdek net dat ik mijn portefeuille in het strandhuisje op Terschelling heb laten liggen.
6. Het busstation is tussen het parlamentsgebouw en het voetbalstadion en dichtbij het Teleurstelling Meer; je kunt het niet missen zoals men pleegt te zeggen.
7. Wat een vreemde naam!
8. Jaren geleden werd het gebruikt als publiek zwembad.
9. Dat heeft toch niets met de naam te maken!
10. Zeker wel! Men ontdekte dat diezelfde mensen op een geheimzinnige manier verdwenen; zoiets als het Loch Ness monster verhaal.
11. Of zoals het spreekwoord zegt: "Verwachting is de moeder van de teleurstelling".
12. Je had me wel eerder kunnen waarschuwen. Ik heb de hele dag in de keuken gestaan om oliebollen te bakken.
13. Je kunt ze altijd wel aan dat hongerig uitzierend kind van de burens geven als je teveel hebt. Ik zal me verkleden en mijn koffer pakken.
14. Ik zal kijken of er een directe vlucht is.
15. Ik ben gereed.
16. Dat was vlug! Er is een directe vlucht en een goede verbinding in Hong Kong.
17. Hoe lang moet ik daar wachten?
18. Niet te lang; ongeveer tien uur.

LESSON 71: FAREWELL! 2.

1. Did you make the right enquiries? Sometimes they give you the wrong information especially when they're in a party mood.
2. **No way! Getting the right information is my specialty. However, the plane might be delayed because of the mist.**
3. Fog doesn't delay a plane, does it?
4. **No, but the bus that gets you to the airport won't operate.**
5. I still want to leave immediately, so I'll drive myself because taxis are on strike. I want to arrive in time in order to check in comfortably and to be able to get an aisle seat; the last time, I sat between two 200kg ladies.
6. **Remember that it is very important not to have any sharp objects, drugs, guns or hand grenades on you.**
7. No, I'm more concerned about people who are so terribly slow, slower than a turtle. They can never find their passport and have 5 suitcases instead of one.
8. **Yes, I never understand why they take so much luggage either.**
9. Two years ago, it took hours to get through.
10. **What happened?**
11. There was a large group of people of all religious denominations: Catholic priests, Protestant ministers, rabbis from the local synagogues, an imam from the mosque next door so I was the only ungodly one amongst them.
12. **Where did they go to: Mekka, Rome or Jerusalem?**
13. No, they decided that it would be better to discuss their differences in a neutral venue.
14. **And where was that?**
15. You wouldn't believe this.
16. **Well, tell me!**
17. The Leaning Tower of Pisa because it had been straightened. OK, I must be off; see you next year!
18. **What do you mean, next year?**
19. Well, it's New Year's Eve now, so it got to be next year!

LES 71: VAARWEL! 2.

1. Heb je de goede inlichtingen ingewonnen? Soms geven ze je de verkeerde informatie, vooral als ze in een feeststemming zijn.
2. **Geen sprake van! Het verkrijgen van de juiste informatie is mijn specialiteit. Maar misschien vertrekt het vliegtuig wat later want het is mistig.**
3. Een vliegtuig heeft toch geen vertraging vanwege de mist?
4. **Nee, maar de bus die je naar het vliegveld brengt gaat niet.**
5. Ik wil toch meteen weggaan; ik neem mijn eigen auto want de taxi's staken. Ik wil vroeg genoeg aankomen om bij de balie te zijn om een plaats naast het middenpad te vragen; de laatste keer zat ik tussen twee dames van ieder 200 kilo.
6. **Denk erom dat het belangrijk is geen scherpe voorwerpen, drugs, revolvers of handgranaten bij je te hebben.**
7. Nee, ik ben eerder bezorgd over mensen die zo verschrikkelijk langzaam zijn, langzamer dan een schildpad. Ze kunnen nooit hun paspoort vinden en hebben 5 in plaats van 1 koffer.
8. **Ja, ik kan ook nooit begrijpen waarom ze zoveel bagage hebben.**
9. Twee jaar geleden duurde het uren eer ik aan de beurt was.
10. **Wat was er aan de hand?**
11. Er was een hele grote groep mensen van alle soorten religieuze sektes: Katholieke pastoors, Protestantse dominees, rabbijnen van de plaatselijke synagoges, een imam van de moskee ernaast, dus ik was de enige ongelovige onder hen.
12. **Waar gingen ze naar toe; Mekka, Rome of Jerusalem?**
13. Nee, ze besloten dat het beter was hun verschillen te bespreken in een neutrale plaats van bijeenkomst.
14. **En waar was dat?**
15. Je wilt het vast niet geloven.
16. **Wel, zeg het maar!**
17. De Scheve Toren van Pisa want die is nu wat rechter getrokken. OK, ik moet gaan; tot volgend jaar!
18. **Wat bedoel je, volgend jaar?**
19. Wel, het is nu Oudejaarsavond, dus het moet wel zo zijn!

This story contains the 140 most common words.

1.PREVENTION IS BETTER THAN CURE

1. Mr and Mrs Layman have a son Bill, a boy of six.
2. If there is no school, he likes to play with his ball.
3. Then it is at his feet all day long.
4. He will run up and down from the well to the shed at the back of his home in Camperdown.
5. You must go and see him. If you do, you will be glad you did.
6. Tell your father and your mother; they may like to see him as much as you do.
7. You can get there by car or by ship, but I beg you, “Ring them first, just in case.”
8. They will say, “Yes or no,” so that’s not too bad.
9. I went myself on a Monday. We were rather poor at the time.
10. We had no car, so father said, “Let us send him by airmail. We will put him in a box. We will fill it up with some milky bars because that will make him sit still.”
11. So they did! They ran outside when they saw the big jumbo jet fly over.
12. It took a day to get there.
13. When I got out of the box, I looked like an aborigine because it was hot, so the chocolate had melted.
14. “Good day Pete!” I called “Where are you? Come and see how sunburnt I am!”
15. He didn’t hear me, so I turned left and went into his bedroom where he was reading. He has got such a lot of books on this and that.
16. The next day, I met his little sister dressed in blue and a red hat.
17. Pete said that she liked to sit under the big oak tree to sing her favourite song, softly yet clearly.
18. After lunch, Pete kicked his ball and sent it far into the strong wind.
19. He must have been in good form for the ball went higher than ever before.
20. Unfortunately, it landed in the tree.
21. Fortunately, some men helped to cut it or else the ball would have fallen onto the baby girl’s head.
22. She would have been dead for sure!

Dit verhaaltje bevat de 140 eenvoudigste woorden.

1.VOORKOMEN IS BETER DAN GENEZEN

1. Meneer en mevrouw Legman hebben een zoon Willem, een zesjarige jongen.
2. Als er geen school is speelt hij graag met zijn bal.
3. Dan zit de bal de hele dag bijna gekluisterd aan zijn voeten.
4. Hij rent dan heen en weer van de put naar de schuur achter zijn huis in Kamperduin.
5. Je moet maar eens naar hem toe gaan, je zult blij zijn als je het deed.
6. Vertel het je vader en je moeder; misschien zullen ze het net zo leuk vinden als jij.
7. Je kunt er naar toe gaan met de auto of met de boot; ik raad je echter wel aan hen eerst te bellen voor de zekerheid.
8. Ze zullen ja of nee zeggen dus zo erg is dat ook weer niet.
9. Zelf ging ik op een maandag. We waren toen nogal arm.
10. We hadden geen auto, dus vader zei: "Laten we hem per vliegpost sturen. We zullen hem in een doos doen. We zullen het opvullen met wat melkcrepen zodat hij stil zit."
11. Zo gezegd, zo gedaan. Ze renden naar buiten toen ze het reuzevliegtuig over zagen vliegen.
12. Het duurde een hele dag om er te komen.
13. Toen ik uit de doos stapte zag ik er uit als een oorspronkelijke inwoner van Australië want het was heet en de chocolade was gesmolten.
14. "Goeie dag Piet! Riep ik. Waar ben je? Kom eens kijken hoe verbrand ik ben!"
15. Hij hoorde me niet dus ik ging linksaf en naar zijn slaapkamer waar hij zat te lezen. Hij heeft zoveel boeken over dit en dat.
16. De volgende dag ontmoette ik zijn zusje die in het blauw gekleed was en een rood kapje op had.
17. Piet zei dat ze graag onder de grote eikenboom zat om haar lievelings liedje te zingen, zachtjes maar duidelijk.
18. Na de lunch schoot Piet zijn bal ver tegen de sterke wind in.
19. Hij moet in goede vorm zijn geweest want de bal ging hoger dan ooit tevoren.
20. Ongelukkigerwijs belandde de bal in de boom.
21. Gelukkig hielpen enige mannen met het omhakken van de boom want anders zou de bal op het hoofd van het kleine meisje gevallen zijn.
22. Ze zou zeker gedood zijn!

2.THIS MORNING

1. The sun comes up; moon and stars have gone.
2. A jumbo jet with winking wings sends people far away.
3. My black dog has fun running after a tennis ball when I throw it away.
4. The cat with a bell around her neck likes to sit on the red rug while eating her cat food.
5. The only duck we have swims around in our pond.
6. An old van with boxes and drums just went down the hill. It must be on its way to the big ship with a Dutch flag we saw yesterday in the harbour.
7. My sister wants to draw me while I have a cup of tea and two slices of bread; one with jam and one with peanut butter. She often likes to do that.
8. I'll take some sunflower seeds to school for my play lunch.
9. That must be the school bus, so I had better catch it.

Note: “A picture speaks a thousand words”. Consequently, when we want to learn a new language, lessons should be **visualised!** It means that the plot of each little story should be seen in the mind’s eye so to speak. That’s why each set of new words has been used in an easy-to-remember context. Students can memorise a whole story by writing down the key-words of each sentence or paragraph.

Example for lesson 1: First visualise the scene of action:

A typical morning with people and pets busy with what they usually do. Then pay attention to what else is happening.

Key-words: sun, moon, stars. jet. dog, fun, run, ball. cat, bell, rug....

These Memory Training exercises are most important, especially at a time where modern technology is used to look things up instead of committing them to memory!

Snippets of stories should come to mind during other routine activities. It is also an excellent way to fall asleep!

2.VANMORGEN

1. De zon komt op; maan en sterren zijn weg.
2. Een jumbo jet met knipperlichten aan de vleugels zendt mensen ver weg.
3. Mijn zwarte hond rent graag achter een tennisbal aan als ik hem weggooi.
4. De kat met een bel om haar nek zit graag op de rode mat terwijl zij haar kattenvoer opeet.
5. De enige eend die we hebben zwemt rond in onze vijver.
6. Een oude bestelwagen ging net de heuvel af. Vrijwel zeker onderweg naar het grote schip onder Nederlandse vlag dat we gisteren in de haven zagen.
7. Mijn zusje wil mij uittekenen terwijl ik een kopje thee drink en twee sneetjes brood opeet; één met jam en één met pindakaas. Zij vindt dat vaak leuk om te doen.
8. Ik zal wat zonnebloemzaad mee naar school nemen om het tijdens het speelkwartier op te eten.
9. Dat moet de schoolbus zijn dus ik moet het zien te halen.

NOTE:"Een prent spreekt duizend woorden". Als we dus een nieuwe taal willen leren moeten we de lessen in onze gedachten zien en opvoeren. Daarom komen alle nieuwe woorden alleen voor in zinsverband om ze makkelijk te onthouden.

Leerlingen kunnen een les uit hun hoofd leren door de belangrijkste woorden in een zin of in een paragraaf op te schrijven.

Voorbeeld voor les 1:Leerlingen zien het hele verhaaltje in hun gedachten: Een typische morgen met de bezigheden van mens en dier. Dan aandacht voor alles wat er meer gebeurt.

Sleutelwoorden:zon, maan, sterren. vliegtuig. hond met bal. kat....

Deze oefeningen om het geheugen optimaal te laten functioneren zijn zeer belangrijk, vooral omdat men nu veel meer gebruik maakt van moderne technologie om dingen op te zoeken in plaats van ze te onthouden.

Scenes kunnen opgeroepen worden tijdens bezigheden die op routine berusten. Ook is het een manier om in slaap te vallen!

3. ON THE WAY HOME FROM SCHOOL

1. A six-year-old boy, dressed in his school uniform, saw a bird's nest with six little birds in it. They were still asleep.
2. He thought that the mother bird and the father bird had left them to look after themselves.
3. When he took them out of the nest, they woke up, chirped and picked at his arm.
4. When he wanted to put them into his schoolbag between his books, they jumped out and hopped around.
5. He ran home as fast as his legs would allow it to get help.
6. When he saw his little sister, he said, "I'm glad to see you!" and gave her a hug.
7. She said, "Why are you in such a hurry!"
8. He told her the sad story and said, "We can put them into your little pram; you know, the gift from Santa."
9. She said, "Yes, and then into my cot; there's plenty of room for all of us."
10. So they did; no good waiting any longer!
11. Little Emily followed him while singing the song she had just learnt.
12. On the way back, a bad storm blew up.
13. Just as well they had the pram with them because they not only rescued a hen stuck under a big branch but also six frisky fish and six frisky frogs that had jumped onto the road.

3. OP WEG VAN SCHOOL NAAR HUIS

1. Een zesjarige jongen, gekleed in zijn school uniform, zag een vogelnest met zes vogeltjes erin. Ze sliepen nog.
2. Hij dacht dat hun vader en moeder ze in de steek hadden gelaten.
3. Toen hij ze uit het nest haalde, werden ze wakker, tjlpten en pikten aan zijn arm.
4. Toen hij ze in zijn schooltas wilde doen tussen zijn boeken, sprongen ze eruit en huppelden in de rondte.
5. Hij rende naar huis zo snel als zijn benen het toelieten om hulp te krijgen.
6. Toen hij zijn zusje zag zei hij: "Ik ben blij dat ik je zie!" en gaf haar een knuffel.
7. Ze zei: "Waarom heb je zo'n haast?"
8. Hij vertelde haar het droevige verhaal en zei: "We kunnen ze in jouw kinderwagentje stoppen; weet je wel, het cadeau van de Kerstman."
9. Ze zei: "Ja, en dan in mijn bedje; er is genoeg ruimte voor ons allemaal."
10. En zodoende; langer wachten zet geen zoden aan de dijk!
11. Kleine Emily liep achter hem aan terwijl ze het liedje zong dat ze net had geleerd.
12. Op de terugweg werd het slecht weer.
13. Gelukkig dat ze het kinderwagentje bij zich hadden want ze redden niet alleen een kip die vast zat onder een dikke tak, maar ook zes spartelende visjes en zes spartelende kikkers die op de weg gesprongen waren.

4. ON THE FARM

1. Farmer Cage did what he always does; looking with satisfaction at his big cow who had just given him yet another bone coloured calf.
2. He wants to make sure that the calf gets enough milk.
3. The cow is standing in the mud under an old tree that has already been half eaten by white ants.
4. Cage was dressed in a green coat with a leather belt around it, and on his head an old felt hat that almost covered his red face.
5. He has just unloaded his coal cart because it is still at a time that people burnt it in their stoves to cook their meals.
6. His dear old grandmother came out in her nighty and called out, “There are grubs on your good boots that cost so much; rinse them off under the tap.”
7. He answered, “I will when I’m ready. The best thing for you to do is to go away from here, it’s too cold! If ever you catch a cold, I’ll have to go the hospital again when it turns into bronchitis like the last time.”
8. She nodded in agreement and said, “I’ll prepare a hot bath for you and I’ll bake a cake as well to celebrate the birth of a healthy calf.

ATTENTION DIRECTORS:

The use of them is unique; they won’t be found in any other textbook. In his “**SPELLAPHONE BOOK**”, the author has grouped about 3000 words into **WORD FAMILIES**, words with the same vowel pattern. In these stories, vowels that need extra attention are printed in red. It’ll improve **spelling awareness**.

4. OP DE BOERDERIJ

1. Boer Kooi deed wat hij altijd doet; met een tevreden blik naar zijn grote koe kijken die hem net weer een beenkleurig kalf heeft geschonken.
2. Hij wil er zeker van zijn dat het kalf genoeg melk krijgt.
3. De koe staat in de modder onder een oude boom die al half opgevreten is door de witte mieren (termieten).
4. Kooi was gekleed in een groene jas met een leren riem eromheen, en op zijn hoofd een oude vilten hoed die bijna zijn rode gezicht verborg.
5. Hij heeft net zijn kolenkar gelost want het is nog in de tijd dat mensen het gebruikten om hun kachels te stoken voor het eten koken.
6. Zijn lieve, oude grootmoeder kwam naar buiten in haar nachtpon en riep: "Er zit ongedierte op je goeie laarzen die zoveel gekost hebben; spoel ze af onder de kraan."
7. Hij antwoordde: "Dat zal ik doen als ik klaar ben. U kunt maar het beste hiervandaan gaan, het is te koud! Als U ooit een verkoudheid oploopt, moet ik weer naar het ziekenhuis gaan als het in bronchitis verandert net als de laatste keer."
8. Ze knikte om aan te duiden dat hij gelijk had en zei: "Ik zal een heet bad voor je verzorgen en een cake bakken om de geboorte van een gezond kalf te vieren."

AANDACHT TREKKERS:

Het gebruik ervan is uniek en is in geen enkel ander lesboek te vinden. In zijn "SPELLAPHONE BOOK", heeft de auteur ongeveer 3000 woorden gerangschikt volgens spelpatroon. In deze verhaaltjes worden klinkers die aandacht vragen rood gedrukt. Het verhoogt het opmerkingsvermogen.

5. A SERIOUS ACCIDENT

1. Until five weeks ago, our neighbour who lives on the corner of Day- and King Streets was still a kind, old man full of life.
2. When Mr Hide was knocked down by a huge concrete block that fell off the top of a skyscraper, he would have certainly been killed if he hadn't worn his new fur coat.
3. He lay under it in a very deep hole.
4. Rescuers could hear him cry, but it took four hours before they could find and free him.
5. He had hurt his foot, and one of his ears was missing so they gave him a spare one donated by an unknown donor.
6. His head was egg-shaped so they had to keep it on ice for a month.
7. He will have to stay in bed for at least one or two years before he will have recovered enough to get out and about.
8. So he can catch up on his sleep.
9. He wants to read but his eyesight is almost gone.
10. If anyone decides to come and visit him, they are asked to bring teabags instead of flowers because he drinks a lot.

5. EEN ERNSTIG ONGELUK

1. Tot aan vijf weken geleden was onze buurman op de hoek van Dagstraat en Koningstraat nog een vriendelijke, oude man vol levensvreugde.
2. Toen maneer Verberg geveld werd door een enorm betonnen blok dat van de top van een wolkenkrabber viel, zou hij beslist gedood zijn als hij zijn nieuwe bontjas niet had gedragen.
3. Hij lag eronder op de bodem van een heel diep gat.
4. De mensen in de reddingsploeg konden hem horen schreeuwen maar het duurde vier uur eer ze hem vonden en bevrijdden.
5. Hij had zijn voet bezeerd en hij was één van zijn oren kwijt dus gaven ze hem een reserve oor van een onbekende schenker.
6. Zijn hoofd was eivormig dus het moest een maandlang in een ijskast gehouden worden.
7. Hij moet minstens één of twee jaar in bed blijven alvorens hij genoeg hersteld is om weer rond te kunnen scharrelen.
8. Hij kan dus zijn verloren slaap inhalen.
9. Hij wil lezen maar hij kan bijna niet meer zien.
10. Als iemand van plan is om hem te bezoeken, dan worden ze verzocht zakjes thee inplaats van bloemen mee te brengen want hij drinkt heel veel.

6. A MYSTERY

1. It was a very hot day; too hot to **learn** anything.
2. The **friendly teacher** by the name of Miss Pink told the class the good news.
3. Since they had already been to Red **Leaf** Park and Buttermilk Creek the week before, it was now time to have a picnic on **Cream Beach**.
4. The students were of course **ready** to begin **wrapping** up some ripe **apples**, a fruit cake and a **loaf** of brown **bread**.
5. They rode **their** pushbikes about 9 km along the open **road**.
6. Many boys made an attempt to **beat** Miss Pink but she was too fast for them.
7. After a **while**, they all ran into a mailbox.
8. For **once**, the **beach** was nice and **clean** again.
9. Miss Pink pulled a collapsible chair from a cave **beneath** an overhanging rock.
10. She sat down and told the students to go for a swim.
11. However, two boys who had been good mates since the day they were born, decided to brave the steep **cliff** **instead** of the surf.
12. They followed the steep, narrow path. The **bottlebrushes** on either side swept against **their** faces; it made it hard to stay awake.
13. When they finally **reached** the top, an old lady clutching a clock without hands greeted them.
14. Then the clouds came over, swiftly. When they had gone again, the old lady with the clock and the boys had gone also.
15. Until this day, nobody knows whether they still live or not.

6. EEN MYSTERIE

1. Het was een zeer hete dag; te heet om iets te leren.
2. De vriendelijke leerkracht Juffrouw Rose gaf de klas het goede nieuws.
3. Daar ze de week ervoor al naar Rood Blad Park en Karnemelk Kreek waren geweest, was het nu tijd voor een picnic aan het Room strand.
4. De leerlingen stonden uiteraard meteen klaar om te beginnen met het inpakken van een paar rijpe apples, een vruchtencake en een bruin brood.
5. Zij fietsten ongeveer 9 km op de open weg.
6. Vele jongens probeerden Juffrouw Rose te verslaan maar zij was hen te snel af.
7. Na een tijdje botsten ze allemaal tegen een brievenbus aan.
8. Eindelijk was het strand weer eens mooi schoon.
9. Juffrouw Rose trok een opvouwbare stoel uit een grot onder een overhangende rots.
10. Ze ging zitten en zei tegen de leerlingen dat ze moesten gaan zwemmen.
11. Niettemin besloten twee jongens, die vanaf hun geboorte al goede maatjes waren geweest, om het lef te hebben de steile rotswand te beklimmen inplaats van de branding te trotseren.
12. Ze volgden het steile, smalle pad. De flessenborstel bosjes (Australisch) aan beide kanten veegden hun gezichten; dat maakte het moeilijk om wakker te blijven.
13. Toen ze eindelijk de top bereikten, werden ze begroet door een oude vrouw die een klok zonder wijzers omklemde.
14. Daarna dreven er wolken voorbij, heel snel. Toen ze verdwenen, waren de oude vrouw met de klok en de jongens er ook niet meer.
15. Tot aan de dag van vandaag weet niemand of ze nog leven of niet.

7. ALL IS WELL THAT ENDS WELL

1. Some **y**ears ago during a stormy night, the big show tent rose into the air and then crashed onto the ground where it lay like the crumpled up sails of a 17th Century sailing ship.
2. The **p**eople had never seen anything like this before. It had always been safe and sound, so there never was a **r**eason to be afraid.
3. When the boss **w**alked around it to inspect the mess, he suddenly sang out to his assistant, "Come and have a look!"
4. They found that a mouse with sharp teeth had been gnawing at quite a number of ropes.....
5. Today, that same boss looked very happy.
6. Dressed in dirty shirts, shorts and shoes he was standing in front of an old woolshed that had been turned into stables for the race horses he had **b**ought with the insurance pay-out.
7. We were told that he kept going without stopping, always doing what he wanted to do.
8. He **s**eldom took time off to wash.
9. He would say, "What's the use of washing yourself? The next day you're all dirty again, so it doesn't solve your problem."
10. He took a sip of soft drink from his flask and called his racehorse to have lunch.
11. Silk Queen, usually as quick as hurricane-a wind in hurry-strolled down to cross the paddock while having a nibble and making sure she did not skid on the wet grass.

7. EIND GOED AL GOED

1. Een paar jaar geleden tijdens een stormachtige nacht, vloog een groot circustent de lucht in om daarna neer te storten op de grond waar het toen verkreukeld bleef liggen als de zeilen van een 17e Eeuws zeilschip.
2. De mensen hadden nog nooit eerder zoiets gezien. De tent was altijd veilig en betrouwbaar geweest zodat er dus nooit een reden was geweest om bang te zijn.
3. Toen de baas rondliep om de rotzooi te inspecteren, riep hij plotseling naar zijn medewerkers: “Kom eens kijken!”
4. Ze ontdekten dat een muis met scherpe tandjes bezig geweest was een groot aantal touwen door te knagen.....
5. Vandaag leek diezelfde baas een gelukkige man te zijn.
6. Gekleed in smerige T-shirts, een vieze korte broek en modderige schoenen, stond hij aan de voorkant van een oude wolschuur waar stallen van gemaakt waren voor de renpaarden die hij gekocht had met het geld van de verzekering.
7. Men vertelde ons dat hij door bleef gaan zonder te stoppen en altijd deed wat hij wilde doen.
8. Hij nam zelden de tijd om zich te wassen.
9. Hij placht te zeggen:”Wat nut heeft het om jezelf te wassen? De volgende dag ben je weer smerig; het lost je probleem dus niet op.
10. Hij nam een teug ranja uit zijn veldfles en riep zijn renpaard om haar middageten te komen opeten.
11. Zijde Koningin, meestal zo snel als een orkaan-een wind die haast heeft-kwam langzaam aanlopen door de wei, af en toe een sprietje meepikkend maar wel zo dat ze niet uit zou glijden op het natte gras.

8. A SHORT STORY

1. Today, those small, sweet-looking girls in their blue skirts won't have to say **their** time-tables or learn a new tune.
2. They will spend a few hours in de country looking at as many things as possible.
3. They are standing on the platform, shouting, waving and flirting with boys from **another** school.
4. Tonight, doctor Knowall will have to prescribe something to instantly cure **their hoarse throats**.
5. Mr Bill Black stokes up the steam engine to get the train into motion.
6. One can see and smell a thick cloud of smoke a mile away.
7. They have only just crossed Bottlebrush Creek when Mr Black puts on the brakes.
8. The **steam** engine lets off **steam** and so do the girls.
9. The train still skids another **forty metres**, yet not far **enough** to hit the car on the track.
10. Bill tries to think why these two men have parked **their** car in such a strange and **dangerous** place.
11. Did it perhaps run out of **petrol**? (=petroleum)
12. Two seconds later, he got the **answer** when he saw a ten-metre **snake** slither out of the window on the driver's side.

NOTE: When making up stories with a random number of words, one sometimes needs to use some of them as names to keep the text as condensed as possible because that will give the new words maximum exposure. That's why the names have been translated.

Since these stories are seen as a play, the author has called this method "**WORDS ON STAGE**". Detailed instructions are given in "Spelling word stories 2" and "Zó leer je lezen en schrijven", his latest work written for Dutch Primary Schools.

8. EEN KORT VERHAAL

1. Die schattig uitziende meisjes in hun blauwe rokjes hoeven vandaag niet hun vermeningvuldigings tafels op te zeggen of een nieuw liedje te leren.
2. Ze zullen een paar uur op het platte land doorbrengen om zoveel mogelijk dingen te bekijken.
3. Ze staan op het perron te schreeuwen, te wuiven en te coquetteren met jongens van een andere school.
4. Vanavond moet dokter Allesweter iets voorschrijven om hun schorre kelen onmiddellijk te genezen.
5. Meneer Willem Zwart gooit kolen op het vuur van de locomotief om de trein op gang te brengen.
6. Men kan een dikke rookwolk op een mijl afstand zien en ruiken.
7. Ze zijn nog maar net over Flessenborstel Kreek als meneer Zwart op de rem trapt.
8. De stoomklep is open en ook de kelen van de meisjes.
9. De trein glijdt nog wel veertig meter door maar niet ver genoeg om de auto op de spoorbaan te raken.
10. Willem probeert te denken waarom deze twee mannen hun auto op zo'n vreemde en gevaarlijke plek hebben geparkeerd.
11. Is de benzine misschien op?
12. Twee seconden later kreeg hij het antwoord toen hij een 10 meter lange slang uit het raampje aan de kant van de chauffeur zag glijden.

NOOT: Als men verhaaltjes maakt met een willekeurige groep woorden, dan is het soms nodig om een paar als naam te gebruiken. Het maakt het mogelijk om het verhaal kort te houden en zodoende de te leren nieuwe woorden beter tot hun recht te laten komen. Daarom zijn ze ook vertaald. Daar deze verhaaltjes gezien worden als een toneelstukje, heeft de auteur deze methode “**WOORDEN OP TONEEL**” genoemd. Gedetailleerde instructies worden gegeven in “Spellingword stories 2” en in “Zó leer je lezen en schrijven”, zijn nieuwe e-book geschreven voor Basisscholen.

9. LESS HASTE, MORE SPEED

1. Mrs Holy was filling buckets with water from the well beside an old shed.
2. She had to carry them to the fresh flower beds in the church garden that was begging for still more, so she was all in a huff.
3. Father Butterflower, a rather dull looking priest, was inside the church looking with an air of despair.
4. He had already sent many prayers to the Lord but to no avail.
5. The kitten next to him that had only just been born didn't budge; it was waiting for its mother to give it its dinner.
6. Instead of continuing his prayers, Father Butterflower had decided to send a letter to farmer Brown in which he begged him to come over with his water truck.
7. As soon as farmer Brown had read the letter, he told everyone in the family to forget what they were doing in order to help the priest.
8. Farmer Brown was the only one who knew the trick of how to start his old-fashioned truck.
9. Unfortunately, he was so eager to help Father Butterflower that he drove too fast because he was too much in a hurry.
10. When he came tearing around the corner, he scooped up Mrs Holy and her full bucket!

9. HAASTIGE SPOED IS ZEILDEN GOED

1. Mevrouw Heilig vulde emmers met water uit de put naast een oude schuur.
2. Ze moest ze naar de nieuwe bloemenbedjes brengen in de kerktuin die om nog meer smeekte, dus ze maakte zich nogal dik.
3. Vader Boterbloem, een tamelijk saai uitziende pastoor, zat in de kerk en keek met een air vol wanhoop.
4. Hij had al vele schietgebedjes naar Onze Lieve Heer gestuurd maar het hielp niet.
5. De jonge kat naast hem bewoog zich niet. Het was net geboren en zat te wachten totdat zijn moeder het wat te drinken gaf.
6. Inplaats van door te gaan met bidden, besloot Vader Boterbloem een brief te sturen naar boer Bruin waarin hij hem smeekte met zijn waterwagen te komen.
7. Zodra boer Bruin de brief had gelezen, zei hij tegen iedereen in het gezin om te vergeten waar ze mee bezig waren om de pastoor te gaan helpen.
8. Boer Bruin was de enige die wist hoe je de ouderwetse vracht moest starten.
9. Ongelukkigerwijs was hij zó onstuimig om Vader Boterbloem te helpen dat hij te hard reed want was te haastig.
10. Toen hij om de hoek vloog, schepte hij Mevrouw Heilig en haar volle emmer op!

10. BLUNT PENCIL

1. Another long winter had gone by, so spring was upon us, summer still three month away.
2. Although it had been pretty cold, it had been a winter without snow and ice, the result of global warming, I suppose.
3. Yesterday morning, my sister, my brother and I sat in front of the window hoping to see anything worthwhile, just to have something to do.
4. I had the chickenpox myself so they were not allowed to go to school either.
5. In the afternoon, our father came around the corner of our street with his old car and trailer.
6. By doing so, the trailer cut off the bumper bar of a parked car.
7. The owner who happened to stand next to it while drinking a can of ginger beer didn't make a fuss or sulk but rang at once the police on his mobile.
8. My father kept looking at his feet, his face rather glum.
9. When a stunning police woman arrived, she checked his pulse to make sure he was all right.
10. My father started to blush as if she had given him a kiss.
11. The owner of the damage car thought she should lay charges.
12. However, she told dad to put the bar back on with the excuse that her pencil was too blunt to write out a ticket.

10. STOMP POTLOOD

1. Weer was er een lange winter voorbij, de lente was dus al begonnen, het duurde nog drie maanden eer het zomer zou zijn.
2. Ofschoon het vrij koud was geweest, was het een sneeuw-en ijsloze winter geweest als gevolg van het opwarmen van de aarde, veronderstel ik.
3. Gistermorgen zaten mijn zuster, mijn broer en ik voor het raam in de hoop iets te zien wat de moeite waard was, alleen maar om met iets bezig te zijn.
4. Zelf had ik waterpokken dus zij mochten ook niet naar school.
5. In de middag kwam onze vader de hoek van onze straat om met zijn oude auto en aanhangwagen.
6. Zodoende scheurde de aanhangwagen de bumper eraf van een geparkeerde auto.
7. Toevallig stond de eigenaar ernaast een blikje gemberbier te drinken. Hij maakte geen ophef, stond niet te mokken maar belde meteen de politie met zijn mobiltje.
8. Mijn vader bleef naar zijn voeten kijken met een somber gezicht.
9. Toen een verbluffend mooie vrouwelijke politie arriveerde, nam ze eerst zijn pols op om te controleren of er niets aan hem mankeerde.
10. Mijn vader begon te blozen alsof zij hem gezoend had.
11. De eigenaar van de beschadigde auto was van mening dat ze mijn vader moest bekeuren.
12. Ze zei alleen maar dat hij de bumper er weer op moest zetten met het excuus dat haar potlood te stomp was om een bon uit te schrijven.

11. THE THREE NUGGETS

1. Nearly twelve years had lapsed since mad Max swapped his job for that of a gold-finder.
2. He went out west and settled in a spot near the bank of a slow running creek where he would be panning for gold.
3. Apart from having an afternoon nap in his hammock strung between two trees, he worked from early morning till dusk.
4. He was an odd fellow, a tramp really. Eventually, he squatted in an old shack, the remnants of a ski lodge.
5. His pants were torn, his thongs as thin as a pancake.
6. He cut down an old telegraph pole and made small logs of it for his campfire.
7. He only lived on quick snacks, he never had a proper meal.
8. He grabbed the out-of-date chops out of the garbage bin of the inn nearby and grilled them in the hot ashes.
9. It doesn't often happen that one becomes rich overnight.
10. Thanks to a stroke of luck he discovered a real treasure.
11. Merely by sitting around scratching, not his head but the ground had he come upon three big nuggets of gold hidden in a kind of underground trough.
12. Since Max had been thirsty for the past twelve years, the innkeeper who wanted to retire sold him the inn.

11.DE DRIE GOUDKLOMPEN

1. Bijna twaalf jaar waren verlopen sinds gekke Max zijn baan verruilde voor die van goudzoeker.
2. Hij ging naar het westen en streek neer op een plaats dichtbij de oever van een langzaam stromende kreek waar hij goud zou zoeken.
3. Behalve een middagslaapje in zijn hangmat die tussen twee bomen gespannen was, werkte hij van 's morgens vroeg totdat het schemerdonker werd.
4. Hij was een rare kerel, een zwerver eigenlijk. Na een tijd werd hij een kraker in een ouwe hut, de overblijfselen van een skihut.
5. Zijn broek was gescheurd, zijn sloffen zo dun als een pannenkoek.
6. Hij hakte een telegraafpaal om en zaagde die in kleine stukken voor zijn kampvuur.
7. Hij leefde van haastige hapjes, hij at nooit één echte maaltijd.
8. Hij haalde de verlopen karbonades uit de vuilnisemmer van de dichtbijzijnde herberg en stoofde ze in de hete as.
9. Het gebeurt niet vaak dat iemand rijk wordt van de ene dag op de andere.
10. Dankzij een buitenkansje ontdekte hij een echte schat.
11. Door alleen maar wat te zitten krabben, niet zijn hoofd maar de grond was hij drie grote goudklompen tegengekomen die verborgen lagen in een soort ondergrondse trog.
12. Omdat Max al twaalf jaar dorstig was geweest, verkocht de kastelein die met pensioen wilde gaan de herberg aan hem.

One proverb says,

12. “SHE WHO IS NOT STRONG MUST BE CUNNING.”

1. In May and June, the weather had been fine, but during the third week of July, it started to rain heavily.
2. It was terrible; it seemed to have set in without stopping.
3. Miss April was born a long time ago but she was still quite active for her age.
4. However, when part of the roof on the living room side started to leak, she panicked.
5. She said to herself, “I’ll try to fix it because if this goes on, I’ll be in trouble.”
6. But no matter how much she tried, it was no use.
7. Not only the living room but also the rest of the house began to slowly fill up with water, thereby turning it in a small pond.
8. She held out another couple of days but by then she saw the need to come up with a bold plan.
9. Anyone who happens to pass by can now see ducks and swans that happily line up when Miss April deals out pellets.

Een spreekwoord zegt:

12. “WIE NIET STERK IS MOET SLIM ZIJN.”

1. Het was mooi weer geweest in mei en juni, maar tijdens de derde week van juli begon het ontzettend te regenen.
2. Het was verschrikkelijk; het leek wel of het niet meer zou ophouden.
3. Juffrouw April was heel lang geleden geboren maar ze was nog heel actief voor haar leeftijd.
4. Maar toen een gedeelte van het dak aan de kant van de huiskamer begon te lekken, raakte ze in paniek.
5. Ze zei tegen zichzelf: “Ik zal het proberen te verhelpen want als dit zo doorgaat, zit ik met een probleem.”
6. Maar wat ze ook probeerde, het hielp niet.
7. Niet alleen de huiskamer maar ook de rest van het huis begon vol te lopen met water zodat het veranderde in een kleine vijver.
8. Ze keek het nog een paar dagen aan maar zag uiteindelijk in dat ze een stoutmoedig plan moest bedenken.
9. Iedereen die toevallig langs komt kan nu eenden en zw^anen zien die met veel plezier in de rij staan als juffrouw April korrels uitdeelt.

13. IN TROUBLE AGAIN

1. Page is a seven-year-old child with a fringe that almost covers her eyes.
2. After school, she likes to stay in an old shipyard at the end of town, not far from an old coalmine.
3. Since she always gets lost, her address is now written on a card attached to a string around her neck.
4. Late last week, she was swinging on an old swing amidst old boats and trucks.
5. Unfortunately, she didn't pay attention to a wasp until it stung her foot.
6. She used her hand to get rid of it but lost her balance and fell to the ground.
7. Although she had broken one of her ribs, she wanted to sprint away in the hope to hitch a ride with someone who could take her home.
8. Instead of a sprint, it became a combination of limping, skipping and falling.
9. She didn't bring her whistle so she couldn't blow it to attract the attention of people nearby.
10. She had to act fast because the sun started to sink below the horizon.
11. A few minutes later, she only had a last glimpse of the top before it disappeared altogether.

13. WEER ONGEMAKKEN

1. Page is een zevenjarig kind met een pony die bijna haar ogen bedekt.
2. Na schooltijd vertoeft ze graag op een oude scheepswerf aan het einde van de stad, niet ver van een oude kolenmijn.
3. Omdat ze altijd verdwaalt, hangt er een kaartje met haar adres aan een touwtje om haar nek.
4. Vorige week was het nogal laat toen ze nog schommelde op een oude schommel midden tussen ouwe boten en vrachtwagens.
5. Jammer dat ze niet lette op een wesp eer die haar voet gestoken had.
6. Ze gebruikte haar hand om haar weg te jagen maar verloor haar evenwicht en viel op de grond.
7. Ofschoon ze één van haar ribben gebroken had, wilde ze hard weglopen in de hoop mee te rijden met iemand die haar naar huis kon brengen
8. Inplaats van een sprint werd het een combinatie van hinken, huppelen en vallen.
9. Ze had haar fluitje niet bij zich zodat ze er niet op kon blazen om de aandacht van mensen in de buurt te trekken.
10. Ze moest snel handelen want de zon begon al onder de horizon te verdwijnen.
11. Een paar minuten later zag ze nog net de bovenkant voordat de zon helemaal verdwenen was.

14. A CHAMPION

1. My **c**ousin Sir Ray Beefpie, the **s**on of **a**unt Betty Beefpie, had a bronzed body as strong as that of a **b**ear.
2. He was able to pull five tall **o**aks out of the ground with his **b**are hands, that **m**eans all on his own.
3. Since his eye was as sharp as a **s**ewing machine **n**eedle, he had been a key figure in the army during the war, guarding an oil pipeline running **t**hrough the bush.
4. Few people could add a row of 9-digit numbers as fast as he could and certainly not while putting the kettle on to boil water for tea.
5. He once blew out twenty wax candles in one go, and that's not a lie.
6. When he gave orders, you would think ten dogs were barking; no way in the world could anyone use his voice like that.
7. If a **b**ridge was too low to drive under, he **w**ould just stand on the tip of his **t**oes protected by his army **s**hoes to lift it.
8. **A**unt Betty wanted to **b**uy him a roadmap for his **e**ightieth birthday.
9. I **w**ondered why because he has the map of the whole world stored in his memory bank.

NOTE: Locating the **o** in memory **t**hrough word **b**uilding: memor**o**rial.

10. No matter how many **k**nots you tie in a rope, he'll undo them in five **s**econds flat.

14. EEN KAMPIOEN

1. Mijn neef Sir Ray Biefpastei, de zoon van tante Bet Biefpastei, had een gebruind lichaam zo sterk als dat van een beer.
2. Hij kon vijf eiken uit de grond trekken met blote handen, dat betekent in zijn eentje dus.
3. Daar zijn oog zo scherp was als een naaimachine naald, was hij een sleutel figuur geweest in het leger tijdens de oorlog om de oliepijplijn te beschermen die door de wildernis liep.
4. Weinig mensen konden een rij getallen van 9 cijfers optellen zo vlug als hij en zeker niet als zij ook nog een ketel water moesten opzetten voor een kop thee.
5. Hij blies eens twintig vetkaarsten uit in één keer, en dat is niet gelogen.
6. Als hij orders gaf dan zou je denken dat er tien honden blaften; geen sprake van dat iemand zijn stem zó kon opzetten.
7. Als een brug te laag was om er onderdoor te rijden dan stond hij op zijn tenen beschermd door zijn legerschoenen om haar op te tillen.
8. Tante Bet wilde hem een wegenkaart geven met zijn tachtigste verjaardag.
9. Ik vroeg me af waarom want de kaart van de hele wereld is in zijn geheugen opgeslagen.

NOTE: Het vinden van toonloze letters: Verleg het accent.

10. Hoeveel knopen je ook in een touw legt, hij heeft ze los in niet meer dan vijf seconden.

15. THE BOWL WAS EMPTY

1. Already very early, the heat in – and outside the city had been unbearable.
2. Bill Hunt had gone to a beef cattle fair in East Elbow; he had done it many times before.
3. When he came back, the high, rusty wrought iron gate was open although he had closed it before going away.
4. He thought, “Someone must have gained access to my fowl yard.”
5. His rooster flew up but dropped dead two seconds later.
6. Some fool had killed all his chickens; even his ferns had been trampled upon.
7. He had taken loving care of them because it hadn’t been easy to grow them where he lived.
8. Bill was busy a couple of hours before he went inside; he began to feel both fear and hatred.
9. A sparse light shone from a bulb at the end of dirty cord.
10. Bill combed the few grey hairs he still had.
11. Then he sat down on the edge of an old desk, eating corn with an old fork out of the bowl on his knee.
12. The next morning, he was still sitting there. The bowl was empty, and so was his life.

15. DE KOM WAS LEEG

1. Al heel vroeg was de hitte in- en buiten de stad ondraaglijk.
2. Willem Jacht was naar de jaarmarkt voor slachtvee in Oost Elleboog geweest; dat had hij al zo vaak eerder gedaan.
3. Toen hij terug kwam was het hoge, roestige smeedijzeren hek open ofschoon hij het gesloten had alvorens weg te gaan.
4. Hij dacht: “Iemand moet toegang hebben verkregen om bij het pluimvee te komen.”
5. Zijn haan fladderde omhoog maar viel twee seconden later dood neer.
6. Eén of andere idioot had al zijn kippen gedood; zelfs zijn varens waren vertrapt.
7. Hij had ze met liefde verzorgd want het was niet gemakkelijk geweest om ze te kweken waar hij woonde.
8. Willem was een paar uur druk bezig eer hij naar binnen ging; hij kreeg een gevoel van angst en haat.
9. Een schaars licht werd verspreid door een gloeilamp aan het eind van een smerig snoer.
10. Willem kamde de paar grijze haren die hij nog had.
11. Toen ging hij op de rand van een oud bureau zitten om maïs te eten met een oude vork vanuit de kom op zijn knie.
12. De volgende morgen zat hij er nog steeds.
Niet alleen was zijn kom leeg, maar ook zijn leven.

16. A TALE WITH AN UNEXPECTED TAIL END

1. Mr Wolf had been a taxi driver for over forty years. He was a friendly sort of a man.
2. He had promised to take the Wild Worms-his cricket team-to Salt Lake City for the hard work they had put in.
3. They had wiped out all the other teams during recent test matches.
4. His tiny wife Penny was not really a wise woman, as thin as a telephone wire with a wrinkled skin, the result of using too much soap.
5. She was always in a rush and therefore always tired.
6. She could never wait when she had seen the word SALE somewhere.
7. She would immediately go down to seek out the cheapest things, usually without having any use for it.
8. But today, she went out to buy a spare tyre and above all a warm suit that her husband was sure to wear.
9. Mr Wolf saw her leave and gave her the right sizes.
10. However, she mixed up the numbers so the tyre was too small and the suit too big.
11. Since one is not allowed to change goods when a sale is on, Mr Wolf and The Wild Worms never went to Salt Lake City!

NOTE: L & U relation: old, gold, hold, fold, cold... Holtz

16. EEN VERHAAL MET EEN ONVERWACHT EINDE

1. Meneer Wolf was meer dan veertig jaar taxichauffeur geweest. Hij was een vriendelijk type man.
2. Hij had beloofd De Wilde Wormen-zijn cricket team- mee te nemen naar Salt Lake City voor hun harde werk dat ze tentoongesteld hadden.
3. Zij hadden alle andere teams van de kaart geveegd tijdens de onlangs gehouden wedstrijden.
4. Zijn kleine vrouw Penny was niet wat je noemt een wijze vrouw, zo dun als een telefoondraad met een gerimpeld gezicht, het gevolg van het rijkelijk gebruik van zeep.
5. Ze deed alles altijd hals over kop en was daarom altijd moe.
6. Ze kon nooit wachten als ze ergens het woord UITVERKOOP had gezien.
7. Dan ging ze er meteen heen om de goedkoopste dingen uit te zoeken, gewoonlijk zonder ze nodig te hebben.
8. Maar vandaag ging ze er op uit om een reserve band te kopen en bovenal een warm kostuum dat haar man zeker zou dragen.
9. Meneer Wolf zag dat ze wegging en gaf haar de juiste maten.
10. Ze verwisselde echter de getallen; de band was dus te klein en het pak te groot.
11. Daar men niet goederen gekocht in de uitverkoop mag ruilen, konden meneer Wolf en De Wilde Wormen niet naar Salt Lake City gaan.

NOOT: L & U relatie: oud, goud, houd, vouwen, koud...hout

17. REGULAR PARTIES

1. Every second month, nurse March organises a party.
2. Usually to celebrate the feast of some saint.
3. In order to attract different people, she puts an advertisement in the local paper.
4. She often gets as many as eighty people because she also rings around a lot.
5. She has a large abode with a porch facing north, on a narrow piece of land next to a lighthouse.
6. Since it is close to the mouth of a wide river that flows into the ocean, nurse March has learnt to live with the noise of all sorts of heavy traffic.
7. With the money from the sale of raffle tickets, she pays the band that plays all kinds of music.
8. Prizes include: native plants, a pocket knife, matching steak knives, honey, jelly, cans of soup and chocolate paste.
9. At the stroke of midnight, guests leave in hurry, laughing like kookaburras.

NOTE: It's perhaps a good idea to look for letter patterns. Quite a number of English words use an **a** in the last syllable where the Dutch ones use **aa**.

17. REGELMATIGE FEESTJES

1. Om de maand organiseert verpleegster Maart een feestje.
2. Meestal om het feest van één of andere heilige te vieren.
3. Om meer mensen aan te trekken zet ze een advertentie in de buurtkrant.
4. Ze krijgt vaak wel tachtig mensen want ze belt ook een heleboel mensen op.
5. Ze heeft een grote woning met een portiek op het noorden en op een small stuk grond naast een vuurtoren.
6. Daar het dichtbij de mond van een brede rivier dat in de oceaan stroomt is gelegen, heeft verpleegster Maart geleerd om te wennen aan het lawaai van allerlei zwaar vervoer.
7. Met het geld dat ze verdient met de verkoop van lootjes betaalt ze de band die alle soorten muziek speelt.
8. Sommige prijzen: inheemse planten, een zakmes, biefstuk messen die bij elkaar passen, honing, gelei, blikjes soep en chocolade pasta.
9. Klokslag middernacht gaan de gasten weg in aller haast, lachend als kookaburra's.

NOOT: Het is misschien een goed idee om op letter patronen te letten: Engels a, Nederlands aa: sandal-sandaal, hospital-hospitaal, local-lokaal, ocean-ocean.

18. SUPERNATURAL POWERS

1. During the annual glass boat race, The Nymph with 100 passengers on board was doing its tenth and last round on the very deep lake.
2. Although all boats looked alike, The Nymph was clearly the better performer.
3. However, halfway the lake, the weather suddenly changed; high waves pounded against the boat.
4. A few seconds later it was getting worse. As a matter of fact, it became dangerous to be on board.
5. The helmsman shouted, “Don’t panic! I cannot shut off the engine because I wouldn’t be able to start her up again; we’ve almost spent all the petrol. I wish you good luck!”
6. He got the stamp of approval from the man in charge who also realised that it wasn’t game any longer.
7. Finally, the boat came upon a wall constructed with huge blocks of stone, then it hit a wooden post before it ran aground.
8. Most passengers were sick and not the same as when the race started.
9. They felt dizzy as if someone had cast a spell over them. It was hard to stay awake.
10. They seemed to be in a weird place; not the one with the familiar grandstand.
11. They didn’t even know whether it was still Sunday or already Monday (Moonday).

OA association: oars, boat, board, soaring & roaring waves.

18. BOVENNATUURLIJKE KRACHTEN

1. Tijdens de jaarlijkse glazen boten race maakte De Nimf met 100 passagiers aan boord haar tiende en laatste rondje op het zeer diepe meer.
2. Ofschoon alle boten op elkaar leken, was De Nimf duidelijk de betere.
3. Halverwege het meer veranderde het weer echter plotseling; hoge golven beukten tegen de boot.
4. Een paar seconden later werd het nog erger. Eigenlijk werd het zelfs gevaarlijk om aan boord te zijn.
5. De roerganger schreeuwde: “Niet in paniek raken! Ik kan de motor niet afzetten, want als ik het doe, kan ik hem niet meer aankrijgen; we hebben bijna alle benzine verbruikt. Ik wens je veel geluk!”
6. Hij kreeg bijval van de man belast met de gang van zaken want die zag ook wel in dat het geen spelletje meer was.
7. Eindelijk bereikte de boot een muur gemaakt met grote stenen blokken, daarna ramde zij een houten paal alvorens aan de grond te lopen.
8. De meeste passagiers waren zick en niet meer zoals vóór de wedstrijd.
9. Ze voelden zich duizelig alsof iemand ze betoverd had. Het was moeilijk om wakker te blijven.
10. Het leek wel of ze op een hele rare plaats geland waren; niet die met de bekende tribune.
11. Ze wisten niet eens meer of het nog zondag was of al maandag.

OA associatie: riemen, boot, boord, hoge & razende golven.

19. TRAPPED

1. During September, October, November, December and January, when the museum had been closed due to water damage, a rare art file was stolen from the underground dark room.
2. According to the Press, someone broke in but left no finger-prints.
3. The exact date of the file was not known but it was felt that it might be of the late sixteenth Century because that's when the artist had died.
4. He had both been an artist painter and a teacher.
5. Chief inspector Friday stood in the dark room and began to talk, as she often did, to herself; over and over again.
6. She was about to meet the curator who was to show her a copy thus making it possible for her to commit it to her mind like a silent film.
7. Suddenly, it struck her that she had been locked in.

19. IN DE VAL

1. Gedurende september, oktober, november, december en januari, toen het museum gesloten was wegens water schade, werd er een zeldzame map met kunstwerken gestolen uit de ondergrondse donkere kamer.
2. Volgens de krant had iemand ingebroken zonder vingerafdrukken achter te laten.
3. De juiste datum van de map was niet bekend maar men had het gevoel dat zij dateerde uit het einde van de 16e Eeuw want tien stierf de kunstenaar.
4. Hij was een kunstschilder en een leermeester geweest.
5. Hoofdinspecteur Vrijdag stond in de donkere kamer en begon te praten, zoals ze vaak deed, tegen zichzelf; zonder op te houden.
6. Ze stond op het punt de beheerder te ontmoeten die haar een kopie zou geven zodat ze dan de mogelijkheid had om het in haar geheugen op te nemen als een stomme film.
7. Plotseling viel het haar op dat de deur gesloten werd.

Moderne taalgeleerden werken in een vacuum.

Het Nederlands telt vele Franse woorden; niemand had er ooit last mee. Gelukkig is kadoo toch weer cadeau geworden.

Pannekoek moet nu pannenkoek worden maar het moet wel uitgesproken worden als pannekoek. Inplaats van makkelijker is het moeilijker geworden, vooral voor schrijvers van schoolboeken. Laat dus de logische C in oktober maar staan. Oh ja, geen hoofdletter meer, maar wel in het Engels. Wat dom toch!

20. TWO AGAINST ONE

1. Sir Mark Lamb was the coach of The Yellow Devils.
2. He loved to win, he hated to lose.
3. Although he kept a tight rein on his team, he knew that they also needed enough rest.
4. For years, they had been leaders of the competition because they won most games.
5. Sir Mark Lamb was quite rich. Since he was well paid, he didn't have to worry about paying his rates on time.
6. His wife Lady Lamb, once a vain and beautiful woman, had already passed forty.
7. Despite the good life, she could now only move around aided by an old-fashioned maid who still wore plaits.
8. The fact that she relied on the maid was more or less a sign of ill health. Lady Lamb was far from healthy, probably because she only ate sausage rolls for breakfast, brunch, lunch, afternoon tea, dinner and supper.
9. One day at noon, they went out into the large garden.
10. When they had passed an old pump and a pile of old telegraph poles, they saw none other than a mean looking lion.
11. It was quite lean and obviously not after a rice-and pear pudding for dessert.
12. Everybody knows that, under such unforeseen circumstances, people start to feel knots in their stomach.

20. TWEE TEGEN EEN

1. Sir Mark Lam was de trainer van De Gele Duivels.
2. Hij wilde heel graag winnen, hij haatte het te verliezen.
3. Ofschoon hij zijn elftal aan strakke teugels hield, wist hij ook dat ze genoeg rust moesten hebben.
4. Al jaren stonden ze bovenaan omdat ze de meeste wedstrijden wonnen.
5. Sir Mark Lam was tamelijk rijk. Daar hij goed betaald werd, hoefde hij niet te piekeren over hoe hij de grondbelasting op tijd moest betalen.
6. Zijn echthenote Lady Lam, eens een ijdele en mooie vrouw, was al over de veertig.
7. Ondanks haar goed bestaan kon ze zich slechts voortbewegen met behulp van een ouderwets kamermeisje die nog steeds vlechten droeg.
8. Het feit dat ze afhing van haar dienstmeisje was min of meer (**andersom dus**) een teken van een slechte gezondheid, waarschijnlijk omdat ze alleen maar saucijzebroodjes at met het ontbijt, brunch, lunch, om vier uur, om zes uur en om negen uur.
9. Op zekere dag gingen ze om twaalf uur 's middags de grote tuin in.
10. Toen ze voorbij een oude pomp en een stapel oude telegraafpalen kwamen, zagen ze niets anders dan een gemeen uitziende leeuw.
11. Hij was vrij mager en dus duidelijk niet geïnteresseerd in een rijst met peren pudding.
12. Iedereen weet dat, onder dergelijke omstandigheden, mensen **knopen** in hun maag beginnen te voelen.

21. FAIRY – TALE

1. Once upon a time, Jupiter the giant lived alone in a cabin near the coast.
2. A wooden fence surrounded his field covered with blueberries.
3. Jupiter always got up early to attend to his berries.
4. The type of earth was such that he didn't need a blade to plough the land. His hands and wrists were strong enough to do it, even without wearing gloves.
5. His abode was close to the burnt-out frame of a flour mill.
6. It had burst into flames when firefighters never noticed it in their haste.
7. Every so often, Jupiter would climb the nearby mountain from where he had a clear view of the valley below.
8. Sometimes, he would go up to the dance. Since everybody knew him, he didn't need proof of age.
9. During interval, the fairies would blindfold him with a piece of silk cloth spun by a spinster.
10. He had to chase the fairies and catch as many as possible while the fairy godmother cheered him on. She was as white and brittle as chalk.
11. Since Jupiter was deaf, he had to rely on scent only.
12. They all had great fun because it was quite funny.
13. After the dance, he counted a dozen fairies, put them into a large chest and carried it down to where they lived; the others had to walk.

21. SPROOKJE

1. Heel lang geleden woonde Jupiter de reus alleen in een hut dichtbij de kust.
2. Rondom zijn veld met blauwe bessen was een houten hek.
3. Jupiter stond altijd vroeg op om voor zijn bessen te zorgen.
4. Het type grond was zodanig dat hij geen ploegschaar nodig had om het land om te ploegen. **ploughshare**
Zijn handen en polsen waren sterk genoeg om het te doen, zelfs zonder handschoenen.
5. Zijn woning was dichtbij het verbrande geraamte van een meelmolen.
6. Het stond in lichter laaie toen de brandweermannen het niet eens zagen omdat ze zoveel haast hadden.
7. Nu en dan beklom Jupiter de dichtbijzijnde berg vanwaar hij vrij uitzicht had op de vallei eronder.
8. Soms ging hij naarboven om te dansen. Daar iedereen hem kende, hoefde hij niet te tonen hoe oud hij was.
9. Tijdens de pauze blinddoekten de feeën hem met een stuk doek van zijde gesponnen door een ongetrouwde dochter.
10. Hij moest achter de feeën aan om er zoveel mogelijk te pakken terwijl de petemoei fee hem aanspoorde. Zij was zo wit en broos als een pijpje krijt.
11. Omdat Jupiter doof was kon hij alleen maar op reuk afgaan.
12. Ze hadden veel plezier want het was tamelijk grappig.
13. Na de dans telde hij een dozijn feeën, stopte hen in een grote kist die hij dan naar beneden bracht tot waar ze woonden; de anderen moesten lopen.

REVISION 1: All previous selected words have been mixed and randomly divided into lots of 50 to make up new stories. This unique procedure can be used over and over again.

22. A CHANGE OF PLAN

1. The black-haired maid of Sir Anteater worked from **early** morning **till** after dark.
2. Yet, despite her tiny body, she was never ever sick or tired.
3. Miss **Whipcream** had to look after nine dogs and train them as well.
4. Every day, without fail, she took them to the park to let them have fun with a ball or play in the mud under the grandstand.
5. They also liked to swim in the lake and brave the cold water.
6. Since Sir Anteater and Miss Whipcream live on the other side of our street, we **often** help them.
7. **Funnily enough**, that street is not on the map. The printer says that he will add it when he prints another one.
8. We like to go where Miss Whipcream **goes** and do what she **does**.
9. Her room is like that of a hermit. There's only a table, a chair and a bed. A Dutch flag hangs **above** the door.
10. **Although** she is well paid, she hardly spends anything, so she has a **great deal** of **money**.
11. She always used to say, "When I retire, I shall **buy** a block of land with a nice **cottage** on it."
12. It never happened because she married Sir Anteater!

NOTE: **EAT** words include: **cream**, **cereals**, **breakfast**, **bread**, **peanut** butter, **beans**, **peas**, **pears**, **peaches**, **meat**, **steak**, **veal**,...

Breakfast=break fasting = het einde van het vasten (slaap)

HERHALING: Alle voorgaande gekozen woorden zijn doorelkaar geschud en weer verdeeld in groepjes van 50 waarmee nieuwe verhaaltjes gemaakt zijn. Deze bijzondere gang van zaken kan men steeds weer herhalen.

22. VERANDERING VAN PLAN

1. Het zwartharige dienstmeisje van Sir Miereneter werkte van 's morgens vroeg tot 's avonds laat.
2. Toch was ze, ondanks haar kleine lichaam, nooit en te nimmer ziek of moe.
3. Juffrouw Slagroom moest voor negen honden zorgen en ze ook trainen.
4. Iedere dag nam ze hen, zonder ook maar één keer te verzuimen, mee naar het park om spelletjes met een bal te doen of om ze in de modder onder de tribune te laten spelen.
5. Ze zwommen ook graag in het meer ondanks het koude water.
6. Daar Sir Miereneter en Juffrouw Slagroom aan de andere kant van onze straat wonen, helpen wij ze vaak.
7. Wel is het grappig dat die straat niet op de kaart staat. De drukker zegt dat hij haar zal invoegen als hij een andere maakt.
8. Wij gaan graag waar juf Slagroom gaat om te doen wat zij doet.
9. Haar kamer lijkt op die van een kluizenaar. Er is slechts een tafel, een stoel en een bed. Een Nederlandse vlag hangt boven de deur.
10. Ofschoon ze goed betaald wordt geeft ze bijna niets uit zodat ze vrij veel geld heeft.
11. Zij placht te zeggen: "Als ik met pension ga zal ik een stuk grond kopen met een mooi huisje erop."
12. Er kwam niets van want ze trouwde Sir Miereneter.

NOOT: EET woorden zoals: room, graanproducten, ontbijt, brood, pindakaas, bonen, erwten, peren, perziken, vlees, biefstuk, kalfsvlees,...

23. SURPRISE

1. Nearly a week ago on Friday the 24th of December, Page, a six-year-old child, had been doing her crossword puzzle after dinner.
2. Suddenly, she heard a motorcar stop and the doorbell ring. She flung herself off the chair to see who it might be.
3. While she ran, she knocked over a fern, a bucket of water, and a new typewriter, a prize her father had won at the butter factory.
4. She wanted to know who it was so she sang out, "Who is it?"
5. She thought someone might have found her new earrings that she had lost.
6. She had swapped them for a silk shirt and a couple of frisky frogs.
7. However, there was no answer.
8. After a lapse of about two minutes, she could clearly hear someone talk as well as soft music.
9. Since it was already quite late, she thought that it might not be safe now to open the door.
10. Her mother had gone out to the general store to deliver some fowl and fish because the owner had sold out.
11. Her father was already in bed because his pants were hanging over his chair.
12. He had been mowing the grass and had taken the ashes out of the open fireplace.
13. As she stood there, a card with her name on it was shoved under the door.
14. She turned it around and read, "Happy Christmas! The air ticket to visit Santa Claus will be sent tomorrow!"

23. VERRASSING

1. Bijna een week geleden op vrijdag 24 december was Page, een zesjarig kind, druk bezig geweest met haar kruiswoord puzzel na het avondeten.
2. Plotseling hoorde ze een auto stoppen en het gerinkel van de bel. Ze vloog van de stoel af om te zien wie dat kon zijn.
3. Terwijl ze wegvloog schopte zee en varen om, een emmer water en een typemachine, een prijs die haar vader gewonnen had op de boterfabriek.
4. Ze wilde weten wie het was en riep: “Wie is daar?”
5. Ze dacht dat het misschien iemand was die haar nieuwe oorbellen had gevonden die ze verloren had.
6. Ze had ze verruild voor een zijden shirt en een paar levendige kikkers.
7. Ze kreeg echter geen antwoord.
8. Nadat er ongeveer twee minuten verlopen waren, kon ze duidelijk iemand horen praten en ook zachte muziek.
9. Daar het al vrij laat was, dacht ze dat het misschien niet veilig zou zijn om de deur nu open te doen.
10. Haar moeder was naar de kleine supermarkt gegaan om pluimvee en vis af te leveren want de eigenaar was uitverkocht.
11. Haar vader was al in bed want zijn broek hing over zijn stoel.
12. Hij had het gras gemaaid en de as uit de open haard gehaald.
13. Terwijl ze daar zo stond, werd er een kaart met haar naam erop onder de deur geschoven.
14. Ze keerde haar om en las: “Vrolijk Kerstfeest! De vliegticket om de Kerstman te bezoeken komt morgen!”

24. R. S. P. C. A.

1. When Ray Skinhead left school, he took any kind of a job he could find.
2. He dug ponds for people who kept swans, cut down trees that had grubs in them, cleaned windows, made duck pellets, sold Persian rugs, repaired cots and more; in other words anything that would pay his bills.
3. Once in a blue moon, he even picked fruit, mainly pears, when they were ripe of course.
4. At the turn of the century, after about his tenth job, he became a lion tamer.
5. Anybody knows that it is a hazardous occupation.
6. Since Ray didn't want to lose his life yet, he followed special classes in order to have a clean start.
7. Lions can only fix their attention on one thing, that's why lion tamers use a chair to subdue wild animals because the four legs confuse them.
8. Every act had to be done over and over again, started with "On your mark!" and finished by giving, not pies but real meat.
9. In the end, he was able to make them do thing by just pointing to his coloured tie or by winking his eyes.
10. He used a boxtrailer to transport his team of six, thin lions and one wolf.
11. Yesterday, he went out at noon to buy a red coat for the grand opening.
12. He waved to his wife as usual and left. When he came back, six R.S.P.C.A. inspectors awaited him. They booked him for cruelty to animals.

24. DIERENBESCHERMING

1. Toen Ray Kaalkop van school ging nam hij iedere baan aan die hij maar kon vinden.
2. Hij graafde vijvers voor mensen met zwanen, kapte bomen om vol omgedierte, waste ramen, maakte eendenkorrels, verkocht Perzische tapijten, repareerde ledikantjes en nog meer; met andere woorden, alles wat maar zijn rekeningen kon betalen.
3. Heel af en toe (2xvolle maan in een maand) plukte hij zelfs fruit, hoofdzakelijk peren, als ze rijp waren natuurlijk.
4. Tijdens de eeuwwisseling, ongeveer na zijn tiende baantje, werd hij leeuwentemmer.
5. Iedereen weet dat het een gevaarlijk beroep is.
6. Daar Ray nog niet wilde sterven volgde hij een speciale cursus om met een schone lei te beginnen.
7. Leeuwen kunnen slechts hun aandacht op één ding tegelijk richten, daarom gebruiken leeuwentemmers een stoel om wilde dieren te bedwingen want de vier poten brengen verwarring.
8. Ieder nummer moest steeds weer herhaald worden, begon met “Klaar!” en eindigde met het geven van echt vlees, niet een pasteitje dus.
9. Na een tijdje kon hij ze dingen laten doen door alleen maar naar zijn gekleurde das te wijzen of te knipogen.
10. Hij gebruikte een aanhangwagen om zijn team bestaande uit zes magere leeuwen en een wolf te vervoeren.
11. Gisteren ging hij om twaalf uur weg om een rode jas te kopen voor de première.
12. Hij wuivde naar zijn vrouw als gewoonlijk en vertrok. Toen hij terug kwam stonden er zes inspecteurs van de Dierenbescherming op hem te wachten. Hij kreeg een bekeuring voor de mishandeling van dieren.

25. MATCHES

1. Last night, at a fairly late hour, Mrs Queen decided to go out instead of going down below to sit in the brightly lit garden on the East Coast.
2. She combed her hair and gave the cat a hug and a little bowl of fresh milk.
3. At dusk, the cat would not only chase mice but also catch them because he knew where they liked to hide.
4. Mrs Queen walked towards the local inn at her end of town so she hadn't far to go.
5. She often had a drink there. She must have been a good teacher because she could still dance like a graceful fairy.
6. She didn't mind to sometimes show off her talents.
7. Suddenly, she heard a kind of strange noise; not as loud as a car crash but more like someone scratching chalk with a knife.
8. "What on earth could it be", she thought. Instead of walking, she almost skipped.
9. Sitting on a piece of dirty cloth and gnawing at corn on the cob, she saw him. She could count the ribs on his bare chest.
10. It started to send shivers up her spine; she wanted to run away and cry.
11. He certainly knew the trick to attract people!
12. He greeted her politely with "Good evening Your Highness" and then begged her to buy one box of matches.
13. There were only two left so in the end, she bought them both.

NOTE: CH=K in: church, chalk, chest,... Compare: knife
knippen
shovel=schep van schoffel. Van V naar F: vis=fish.....

25. LUCIFERS

1. Gisteravond, op een tamelijk laat uur, besloot mevrouw Koningin om uit te gaan inplaats van naar beneden te gaan om in de fel verlichte tuin aan de Oostkust te zitten.
2. Ze kamde haar haar en gaf de kat een knuffel en een kommetje met verse melk.
3. Als het donker werd begon de kat gewoonlijk met muizen vangen want hij wist waar ze zich graag verschuilden; hij ging dus niet alleen maar achter ze aan.
4. Mevrouw Koningin liep in de richting van de plaatselijke herberg aan haar kant van de stad; ze hoefde dus niet ver te lopen.
5. Ze ging er vaak heen om iets te drinken. Ze moet een goede lerares geweest zijn want ze danste nog steeds als een gratieuze fee.
6. Nu en dan wilde ze best haar talent tentoonstellen.
7. Plotseling hoorde ze een vreemd soort geluid; niet zo luid als botsende auto's, eerder dat van iemand die met een mes aan een stuk krijt zit te krabben.
8. Ze dacht: "Wat kan dat in hemelsnaam zijn". Inplaats van te lopen huppelde ze bijna.
9. Toen zag ze hem zittend op een vies stuk kleeft, **kn**agend aan het koren op de kolf. Ze kon z'n ribben op z'n blote borst tellen.
10. Koude rillingen liepen over haar rug; ze wilde weglopen en huilen.
11. Hij wist precies hoe je mensen moest lokken.
12. Hij groette haar beleefd met "Goedenavond Uwe Hoogheid" en smeekte haar toen om een doosje lucifers te kopen.
13. Er waren nog maar twee over dus uiteindelijk kocht ze die.

NOOT: CH=k: kerk, krijt (kalk!), kist... Vergelijk: mes & knippen.
Van p in het Latijn! Pisces.

26. A DAIRY GODMOTHER

1. Miss Swift was a pretty stunning looking woman.
2. She was a real life-wire full of energy, so her brightly coloured skirts suited her.
3. She hardly ever stopped, never looked at the clock.
4. Since she was as thin as a nymph, she kept a part-time job testing small sized cars although her toes could hardly reach the pedals.
5. She moved around like a wriggling worm or sat in an old armchair curled up like hibernating snake.
hiver=winter (Fr.)
6. Many people knew her because she often hang around a wild rockband in Port Oak where she lived on her own.
7. That happened when she had spent all her money. While she stamped her feet and shouted their songs, she served her customers who came to her covered stall to eat cake and drink tea or have the face of their children painted.
8. One day, a fair haired farmer came past with his son, a boy aged six. He had seen how good she was.
9. He didn't have any money on him but offered her a trip in his speedboat or the calf he had in a cage on the roof of his car.
10. Although the poor thing didn't look too healthy, Miss Swift decided to take it. She called it Moonshine.
11. With lots of care, Moonshine turned into a beautiful cow who gave her many calves and milk, so her friends started to call her the Dairy Godmother.

NOTE: B & V relation: hiber-hiver, move-mobile.

Associate: boat, coast, oars,...

26. DE KOEIENFEE

1. Juffrouw Vlug was een vrij betoverende vrouw.
2. Ze was springlevend en vol energie, haar fel gekleurde rok paste dus goed bij haar.
3. Ze stond bijna nooit stil, keek nooit op de klok.
4. Daar ze zo dun was als een nimf, hield ze er een bijbaantje op na. Ze testte auto's van een kleine maat ofschoon haar tenen de pedalen amper konden bereiken.
5. Ze bewoog zich als een kronkelende wurm of zat in een oude leunstoel opgerold als een slang die 's winters slaapt.
6. Vele mensen kenden haar omdat ze vaak rondhing om een wilde rockband in Eikhaven waar ze op zichzelf woonde.
7. Dat gebeurde als ze al haar geld had uitgegeven. Terwijl ze haar voeten stampte en hun liedjes meeschreeuwde, serveerde ze haar klanten die naar haar overdekte kraam kwamen om koek te eten en thee te drinken of de gezichten van hun kinderen te laten beschilderen.
8. Op zekere dag kwam er een blonde boer langs met zijn zoon, een zesjarige jongen.
9. Hij had geen geld bij zich maar bood haar aan een tochtje met zijn speedboot te maken of het kalf te accepteren dat in een kooi bovenop het dak van zijn auto stond.
10. Ofschoon het arme dier er niet erg gezond uitzag, besloot juffrouw Vlug het te nemen.
11. Omdat ze heel goed verzorgd werd, groeide ze op tot een mooie koe die vele kalveren voortbracht en melk gaf zodat vrienden van Miss Vlug haar de Koeiefée noemden.

27. VANDALISM

1. In March, the priest of the church on the fringe of the town organised a fair to raise money.
2. It coincided with the **feast** of a saint who had performed miracles.
3. The priest had been sad for quite a while and afraid that what had happened could happen again; a modern variation on iconoclasm.
4. Some madmen had gone **berserk**. They had not only stolen holy artwork but also the church bell.
5. Judging by the marks on the ground, they had dragged it to a waiting van. They had even killed the owls that flew from their nest.
6. They must have had **pretty** sharp saw-blades to cut the 500-year-old fence into small pieces. They obviously had **enough** time to carry them to a cart.
7. The day before, the same madmen must have got hold of the key to a holy desk while Father Flatfoot had a nap because all the holy papers had gone.
8. However, today the priest was happy again because many **people** had turned up.
9. While standing in the porch, he shook hands with anyone who **walked** past.
10. A large **trough** with water for thirsty horses was placed near the **entrance** of the grounds.
11. When it was **half** empty, two schoolboys, sons of Mr King, filled it up again with water from the tank beside an old shed around the corner.
12. Mr King's wife sold the wool from the sheep that had been shorn for the occasion.

27. VANDALISME

1. In maart organiseerde de pastoor van de kerk aan de buitenkant van de stad een kermis om geld in te zamelen.
2. Het viel samen met het feest van een heilige die wonderen verricht had.
3. De pastoor was heel lang heel droevig geweest en hij was bang dat het gebeurde weer plaats kon vinden; een moderne variatie op de beeldenstorm.
4. Een paar gekken waren vreselijk tekeer gegaan. Ze hadden niet alleen heilige kunstwerken gestolen maar ook de kerkklok.
5. Te zien aan de sporen op de grond hadden ze haar weggesleept naar een wachtend busje. Ze hadden zelfs de uilen gedood die wegvlogen uit hun nest.
6. Ze moeten wel hele scherpe zagen gehad hebben om het 500 jaar oude hek in kleine stukken te zagen. Ze hadden ook duidelijk genoeg tijd om ze naar een kar te dragen.
7. De dag ervoor moeten dezelfde idioten de sleutel van een heilig bureau hebben weten te bemachtigen terwijl Vader Platvoet een middagdutje deed want alle heilige papieren waren verdwenen.
8. Maar vandaag was de pastoor een gelukkige man omdat er veel mensen kwamen opdagen.
9. Terwijl hij in de portiek stond, schudde hij de hand van iedereen die voorbij liep.
10. Een grote trog met water voor dorstige paarden stond bij de ingang van het terrein.
11. Als het half leeg was, werd het weer gevuld door twee schooljongens, zonen van meneer Koning. Het water kwam uit een tank naast een ouwe schuur om de hoek.
12. De echtgenote van meneer Koning verkocht wol van de schapen die voor deze gelegenheid geschoren waren.

28. JUST IN TIME

1. At the beginning of spring, on a Monday, two men from Down Under wanted to make a round-trip with a de-luxe coach.
2. They were good friends of our aunt April.
3. The party was going to have a picnic on top of a very high cliff.
4. Actually, judging by the amount of food they brought, it was going to be a big meal.
5. The good news was that it didn't rain; the weather was fine.
6. The driver's red haired wife gave everyone sweet jellybeans and an apple which seemed to suit everybody.
7. The two men sat in the front row because they had never seen a beach nor big ships.
8. Although the driver didn't rush, the coach still seemed to have wings.
9. Just as well the driver was wide awake.
10. He had to stop because a big cow stood in the middle of the road with her feet trapped in a grid.
11. All hearts started to pump faster; some people ever got heartburn which can easily be cured at low cost.
12. One of the two men said, "We had better get her out of there!"
13. Since they didn't have a blunt pitchfork handy to prod her with, they wrapped a rope around her tail and pulled as hard as they could because that makes a cow jump forward.
14. When the coach finally reached the top of the cliff, the driver's wife got out to take a photograph.
15. Unfortunately, she got dizzy and was about to fall.
16. Fortunately, a police helicopter happened to be on the scene to rescue her.

28. NET OP TIJD

1. In het begin van de lente, op een maandag (moondag), twee Australische mannen wilden een rondrit maken met een luxe touringcar.
2. Ze waren goede vrienden van onze tante April.
3. Het gezelschap zou gaan picnicken bovenop een hele hoge, steile rots.
4. Eigenlijk, te oordelen naar de hoeveelheid voedsel die ze meebrachten, zou het een flinke maaltijd worden.
5. Het goede nieuws was dat het niet regende; het was mooi weer.
6. De roodharige vrouw van de chauffeur gaf iedereen zoete snoepjes en een appel hetgeen bij iedereen in de smaak scheen te vallen.
7. De twee mannen zaten op de eerste rij want ze hadden nog nooit een strand gezien noch grote schepen.
8. Ofschoon de chauffeur het kalmpjes aan deed, scheen de touringcar toch vleugels te hebben.
9. Goed dat de chauffeur klaar wakker was.
10. Hij moest stoppen omdat er een grote koe midden op de weg stond met haar poten vast in een stalen rooster (inplaats van een hek!)
11. All harten begonnen sneller te pompen; sommige mensen hadden zelfs last van maagzuur hetgeen op een goedkope manier te genezen is.
12. Eén van de twee mannen zei: “We moeten haar maar eruit halen!”
13. Daar ze geen stompe hooivork bij de hand hadden om te porren wonden ze een touw om haar start en trokken ze eraan zo hard ze maar konden want daardoor springt een koe naar voren.
14. Toen de bus eindelijk aankwam bij de top van de rots, stapte de vrouw van de chauffeur uit om een foto te nemen.
15. Ze werd jammer genoeg duizelig en dreigde te vallen.
16. Gelukkig kwam er net een helicopter van de politie aan om haar te redden.

29. A YELLOW YARD

1. Once upon a time, there was a chicken farmer whose farm was on the corner of West Street and Fairyland Lane.
2. The farmer had been quite satisfied with the performance of his free range chickens.
3. However, from the first of September till the last day in December, the egg production did not meet the usual standard.
4. Although his chickens happily hopped around as freely as before, he gave them some extra snacks in the hope to make them lay more. It didn't help.
5. One day, while inspecting his fences, he found some footprints.
6. Judging by the pattern, they were made by the shoes of some one else, not by his because shoes of that size would have hurt his toes.
7. So he decided to keep going to see where the prints led to.
8. He couldn't hurry because rain had already washed away most of them.
9. He went as far as the home of his neighbour whom he didn't see very often.
10. He had learnt that the man had been the boss of a soap factory, and that the use of alcohol had sent him bankrupt.
11. So it was hard to understand that he still could throw a party once a month.
12. The man in dirty shorts looked like a tramp.
13. He was sewing a button onto a shirt while sitting on a fairly large chest in front of his shed.
14. Seven cats with seven kittens each were drinking yellowish milk from fourteen bowls on the ground.
15. The farmer could feel the heat of the burning logs from a chopped up dead tree.
16. A drunken voice said, "How are ye's?" Since the farmer was deaf, he didn't answer. The man didn't stay there for very long.
17. The farmer grabbed him by the scruff of the neck and threw him with all his might in the ashes like a chop to be grilled.
18. In doing so, the chest rolled over and a thousand and one eggs coloured the ground yellow.

29. EEN GEEL ERF

1. Er was eens een kippenboer met een kippenboerderij op de hoek van Weststraat en Sprookjeslandlaan.
2. De boer was zeer tevreden geweest over de prestaties van zijn loslopende kippen.
3. Helaas was de eieren productie vanaf 1 september tot en met de laatste dag in december niet als gewoonlijk.
4. Ofschoon zijn kippen net zo vrij en vrolijk rond huppelden als voorheen gaf hij ze extra hapjes in de hoop dat ze meer zouden leggen. Het hielp niet.
5. Op een dag toen hij zijn hekken nakeek vond hij een paar voetsporen.
6. Te oordelen naar het patroon waren ze gemaakt door de schoenen van iemand anders, niet door die van hem want die maat schoenen zouden zijn tenen bezeerd hebben.
7. Hij besloot door te gaan om te zien waarheen de sporen leidden.
8. Hij kon geen haast hebben want de regen had de meesten al uitgeveegd.
9. Hij ging zover als de woning van zijn buurman die hij niet vaak zag.
10. Hij had vernomen dat de man eigenaar van een zeepfabriek was geweest, en dat hij failliet was gegaan wegens drankgebruik.
11. Het was dus moeilijk te begrijpen hoe hij toch één keer per maand een feest kon geven.
12. De man in een smerige korte broek zag eruit als een zwerver.
13. Hij naaide een knoop aan zijn hemd terwijl hij op een vrij grote kist zat aan de voorkant van zijn schuur.
14. Zeven katten ieder met zeven jonge katjes dronken geelachtige melk uit veertien kommetjes op de grond.
15. De boer kon de hitte voelen dat verspreid werd door de brandende blokken hout van een in stukken gezaagde dode boom
16. Een dronken stem zei: “Hoe gaat ‘t?” Daar de boer doof was zei hij niets. De man bleef niet lang op zijn kist zitten.
17. De boer greep hem bij zijn nekvel en gooide hem met al zijn kracht in de as als een karbonade die geroosterd moet worden.
18. Zodoende viel de kist om en 1001 eieren kleurden de grond geel.

30. “WAIT HERE”

1. Mr Broadband’s sister Vanessa owns a nursery with hard to get plants.
2. When you cannot get what you want anywhere else, you can be sure that she has it.
3. She lives on site in a kind of ski-lodge.
4. One day, she got up early because she had to personally deliver some exotic seedlings to the Mayor of Hanging Rock.
5. She went into her pink and green bathroom singing a top-ten tune.
6. There was a smell of lavender. A cloud of steam rose from the bathtub while it slowly filled up.
7. Her brother always said, “Her bathwater is too hot; for most people it would be even too hot to make a cup of tea with it! I still cannot convince her that it is like committing suicide; maybe someone else should have a go.”
8. Sure enough, Vanessa got out not like someone who blushes, but as dark red as strawberry jam.
9. She got dressed, combed her hair and hung the wet towel on the clothes-line.
10. It was already quite warm on this third day of July so she got her straw hat with a pink bow out and left.
11. She went as usual much too fast without her seatbelt on.
12. When she came upon the ferry, her brakes were good enough to stop the van at the sign that read, “WAIT HERE”, but Vanessa herself went through the windscreen and plunged into the river.

30. “HIER WACHTEN”

1. Meneer Breedband's zuster Vanessa bezit een kwekerij met planten die moeilijk te krijgen zijn.
2. Als je iets hebben wil wat je nergens anders kan krijgen, dan kun je er zeker van zijn dat zij het heeft.
3. Ze woont op hetzelfde terrein in een soort bungalow.
4. Op zekere dag stond ze vroeg op om persoonlijk exotische plantjes te bezorgen bij de Burgemeester van Hanging Rock.
5. Ze ging de rose en groene badkamer binnen terwijl ze een top 10 liedje zong.
6. Het ruikte naar lavendel. Een stoomwolk rees op van het bad dat langzaam volliep.
7. Haar broer zei altijd: “Haar badwater is te heet; voor de meeste mensen zou het zelfs te heet zijn voor een kopje thee! Toch kan ik haar niet overtuigen dat het lijkt op het plegen van zelfmoord; misschien kan iemand anders het proberen.”
8. En jawel, Vanessa stapte uit het bad niet met een kleur van iemand die bloost, maar zo donker rood als aardbeienjam.
9. Ze kleepte zich aan, kamde haar haar en hing de natte handdoek aan de waslijn.
10. Het was al vrij warm op de derde dag van juli, daarom haalde ze haar strohoed met de rose strik uit de kast en vertrok.
11. Ze reed net als altijd veel te hard zonder haar gordel om.
12. Toen ze bij de veerpont aankwam, waren haar remmen goed genoeg om haar busje te laten stoppen bij een bord waar “HIER WACHTEN” op stond, maar Vanessa zelf ging door het voorruit en plonsde in de rivier.

31. THE TRUCK WITH DUCKS

1. Last week, nurse Bandaid and myself had four days off, so we decided to do some bushwalking.
2. We had never set foot on anything else but city streets.
3. We **thought** that it might be a good idea to bring a rope, gloves and thermos-flasks filled with cold water.
4. When we came to a spot close to the river bank, we noticed a tall, **grey** haired man standing next to a truck full of crates with ducks in them.
5. He was **wearing** thongs and worn cords. With gold rings in his nose and ears, he seemed an odd fellow.
6. He called out if we could perhaps help him but then **laughed** at the very idea.
7. He had a blow out; a spare tyre was lying on the ground.
8. It looked rather **heavy** to pick up, let alone to put it on.
9. He told us that the spare was flat; he had to act quickly to solve the problem on his own, because it was getting late.
10. **Although** he was well spoken, we wished to **know** why anyone would drive off the beaten track with a **load** of ducks.
11. We didn't want to jump to conclusions but it struck us that we might have come upon a stolen truck.
12. The day before, an article in the local press had mentioned that ducks would bring \$3 a piece before Christmas.
13. The man must have read our **thoughts** because we had never seen anyone sprint away that fast.

NOTE: heave-heavy

31. DE VRACHTWAGEN MET EENDEN

1. Vorige week hadden zuster Pleister en ikzelf vier dagen vrij en besloten toen om een wandeling door het bos te maken.
2. We hadden nog nooit voet gezet op iets anders dan de straten in de stad.
3. We dachten dat het misschien een goed idee zou zijn om een touw, handschoenen en thermosflessen gevuld met koud water mee te nemen.
4. Toen we aankwamen bij een plek bij de oever van de rivier, bemerkten we een lange, grijsharige man die naast een vrachtwagen stond vol kratten met eenden erin.
5. Hij had sloffen aan en droeg een versleten corduroy broek. Met gouden ringen in zijn neus en oren leek het een rare vent.
6. Hij riep of we hem misschien konden helpen maar begon toen te lachen om zijn eigen idee.
7. Zijn band was gesprongen; een reserve band lag op de grond.
8. Het ding zag er nogal zwaar uit om op te tillen, laat staan om het op zijn plaats te krijgen.
9. Hij vertelde ons dat er niet genoeg lucht in de reserveband zat; hij moest dus zelf snel met een oplossing komen want het werd al laat.
10. Ofschoon hij welbespraakt was, wilden we toch weten waarom iemand niet op de gewone weg reed met een lading eenden.
11. We wilden geen haastige conclusies trekken maar we kregen de gedachten dat we misschien een gestolen vrachtwagen waren tegengekomen.
12. De dag ervoor had er een artikel in het buurtblad gestaan waarin men schreef dat eenden \$3 per stuk zouden opbrengen vóór de Kerst.
13. De man moet onze gedachten gelezen hebben want we hadden nog nooit iemand zo snel zien wegsprinten.

NOTE: optillen-zwaar

32. SCHOOL HOLIDAYS

1. Every summer on Sunday afternoon, taxidriver Lamb, his mate and their two boys leave by Qantas jet to go to a place in the Sugarloaf Mountains where there is plenty of snow for them to ski.
2. The trips are always booked well in advance.
3. Mr Lamb leaves his Yellow Cab in the yard of the company.
4. There is enough time to do what needs doing because they won't be back until the end of January.
5. This year, the engine has to be pulled out to fix an oil leak and the clutch has to be adjusted.
6. The birds will do what they always do, but Mr Lamb won't make a fuss.
7. His boy will wash the car, rinse it off and wipe it dry.
8. This will be the third service; next year, the car will be put up for sale or traded in against a new one.
9. These boys are always looking forward to this real adventure.
10. As soon as Mr Lamb gives the sign that morning tea with beef pies has finished, they hop on a chair of the ski lift.
11. Then they love to roam like free range chickens.
12. They always wear special glasses to protect their eyes against the glare of the snow.
13. In the evening, they play table tennis in a competition held in the clubhouse.
14. Each boy draws a number to find out against whom he starts.
15. Today, Mr Lamb's boy came down with such speed that he debarked a 100-year-old tree!

32. SCHOOLVAKANTIE

1. Iedere zomer op een zondagmiddag vertrekken taxichauffeur Lam (b van b laten), zijn maat en hun twee jongens met een Qantas jet om naar een plaats in de Suikerbrood Bergen te gaan waar ze genoeg sneeuw hebben om te skiën.
2. De reizen worden altijd lang van tevoren geboekt.
3. Meneer Lam laat zijn Yellow Cab achter op het terrein van de maatschappij.
4. Er is genoeg tijd om te doen wat gedaan moet worden want ze komen pas eind januari terug.
5. Dit jaar moet de motor er uitgehaald worden om een olie lekkage te verhelpen, en de koppeling moet bijgesteld worden.
6. De vogels zullen doen wat ze altijd doen maar meneer Lam maakt zich er niet druk om.
7. Zijn jongen zal de auto wassen, afspoelen en droog wrijven.
8. Dit gaat de derde grote beurt worden; volgend jaar staat de auto te koop of zal ingeruild worden voor een nieuwe.
9. Deze jongens kijken altijd uit naar dit echte avontuur.
10. Zodra meneer Lam het teken geeft dat de ochtend pauze met vleespasteitjes ten einde is, springen ze op een stoel van de skilift.
11. Daarna vinden ze het heerlijk om rond te zwerven als loslopende kippen.
12. Ze dragen altijd een speciale bril om hun ogen te beschermen tegen het felle licht van de sneeuw.
13. 's Avonds doen ze mee aan een tafeltennis competitie dat gehouden wordt in het clubhuis.
14. Iedere jongen trekt een nummer om uit te vinden tegen wie hij begint.
15. Vandaag daalde ze zoon van meneer Lam af met zo'n snelheid dat hij de hele schors van een honderdjarige boom afrukte!

33. AN UNUSUAL GUEST

1. Count Billabong (stagnant pool in a dried up Australian river) of Queensland had a big house and a deep swimming pool with water from the nearby ocean.
2. The A-frame cabin in the garden was used by his son when he came home from boarding school.
3. Inside was a set of drums with earplugs so that he could only just hear the beats.
4. There was bed to sleep in, a wash-basin and a 12-volt battery attached to a 12-volt lightbulb that gave enough light to read by.
5. The hut was left unlocked. We were told that the Count had no fear that someone would brake in thanks to a dull looking but ferocious dog.
6. Anyone game enough to enter would leave again limping with broken bones, bleeding knees and wrists.
7. During the month of November, the Count and the Countess went to France.
8. The Count to do show jumping on his pedigree horses while the Countess wanted to ride her horses in a dressage competition to carry out a complex routine according to strict rules.
9. Strangely enough, they kept the dog in the house where it would be looked after by the maid, thus making it easy for anyone to enter the cabin.
10. One day, a squatter passed by and broke in. He smashed the window because he didn't expect the door to be unlocked.
11. The funny thing was that he didn't take the money left in the drawer whereas he did take a lot of other things that had no value.
12. He finished all the cans of soup and even caught two mice with one mousetrap.
13. He left a letter that read, "Thanks for your hospitality. The roof was leaking so I fixed it; I think I made a good job of it. Once begun, it didn't take long."

33. EEN ONGEWONE GAST

1. Graaf Billabong (een plas in een opgedroogde Australische rivier) in Queensland had een groot huis en een diep zwembad met water uit de dichtbijzijnde oceaan.
2. De A-vormige hut in de tuin werd gebruikt door zijn zoon als die thuis kwam van het internaat.
3. In de hut stond een drumstel met oordopjes zodat hij nog net de roffels kon horen.
4. Er was een bed om in te slapen, een wasbak en een 12-volt accu verbonden met een 12-volt lampje dat genoeg licht gaf om bij te lezen.
5. De hut werd niet op slot gedaan. Er werd ons verteld dat de Graaf niet bang was dat er ingebroken zou worden dankzij een saai uitziende maar verscheurende hond.
6. Iedereen die naar binnen durfde te gaan zou de hut weer verlaten als een manke met gebroken botten, bloedende knieën en polsen.
7. Gedurende de maand november, de Graaf en de Gravin gingen naar Frankrijk.
8. De Graaf om paard te springen met zijn stamboek paarden, terwijl de Gravin mee wilde doen in een dressage competitie om ingewikkelde figuren uit te voeren volgens stricte regels.
9. Het was wel vreemd dat ze de hond in het huis deden waar het verzorgd zou worden door het dienstmeisje; het maakte het dus makkelijk voor iedereen die maar in de hut wilden gaan.
10. Op een dag werd er ingebroken door een kraker die langs kwam. Hij sloeg een raam in want hij verwachtte niet dat de deur los was.
11. Het grappige was dat hij niet het geld pakte dat in de la lag terwijl hij wel een hoop andere, waardeloze dingen meenam.
12. Hij gebruikte alle blikjes soep en ving zelfs twee muizen met één muizenval.
13. Hij liet een brief achter waarop stond: “Bedankt voor Uw gastvrijheid. Het dak lekte daarom heb ik het gerepareerd; ik denk dat ik het heel netjes heb gedaan. Het nam niet veel tijd in beslag toen ik eenmaal begonnen was.

34. CONSCIENCE

1. Mrs Breadroll was a wise, old lady.
2. However, she was rather poor, so during winter, in order to keep warm, she burnt the oak posts from the pile next to her simple abode.
3. When they were wet, thick smoke would come out of the chimney.
4. Her chickens never seemed to stop laying eggs.
5. Once a week, she would go to market to sell them together with the rare roses she grew in a glass house.
6. People would readily buy them, not only because they were of such good quality but also because people were getting them at a very low price.
7. Well before other merchants shut their stalls, Mrs Breadroll had none left.
8. One day, she happily went back home at the rate of four km per hour because her horse was also quite old.
9. While the cart went up the hill, one of the two tyres had a puncture.
10. Just as well she had kept hold of the reins. She didn't sulk because things like this made up the story of her life.
11. She undid the nuts, gave the wheel a tap so that it would come off and replaced it by her spare one.
12. Afterwards, she sat down to have a rest and also gave the horse a spell to seek a few blades of grass.
13. Once she was on her way again, she noticed two girls that looked alike. She recognised them because of it. A while ago, they had stolen some of her roses.
14. The twins were walking along the creek, still wearing their school uniform. Suddenly, one pushed the other one into the water.
15. Although the girl could obviously swim, the creek was known to be infested with dangerous and mean looking fish.
16. The girl screamed while kicking them away with her boots.
17. Her sister stood at the edge of the creek, frozen as if under a spell. Mrs Breadroll was the only one around and also bold enough to rescue the girl.

34. GEWETEN

1. Mevrouw Kadetje was een wijze, oude dame.
2. Ze was echter tamelijk arm dus tijdens de winter, om niet in de kou te zitten, verbrandde ze de eiken palen die opgestapeld waren naast haar eenvoudig verblijf.
3. Als ze nat waren kwamen er dikke rookwolken uit haar schoorsteen.
4. Haar kippen schenen nooit te stoppen met eieren leggen.
5. Eens per week ging ze naar de markt om ze te verkopen alsmede de zeldzame roze die ze in een kas kweekte.
6. De mensen kochten ze grif, niet alleen omdat ze van zulke goede kwaliteit waren maar ook omdat de mensen ze konden krijgen voor een hele lage prijs.
7. Lang voordat de andere verkopers hun tentjes sloten was mevrouw Kadetje al uitverkocht.
8. Op een dag ging ze in een goed humeur terug naar huis met een snelheid van vier km per uur want haar paard was ook vrij oud.
9. Terwijl de kar de heuvel opreed, raakte één van de twee banden lek.
10. Gelukkig had ze de teugels goed vast. Ze maakte zich niet al te druk want gebeurtenissen zoals deze schreven haar levensverhaal.
11. Ze maakte de moeren los, klopte op het wiel zodat het los kwam en verving het door haar reserve wiel.
12. Daarna ging ze even zitten om uit te rusten en liet tevens het paard even loslopen om een paar sprietjes gras te zoeken.
13. Toen ze eenmaal weer opweg was, bemerkte ze twee meisjes die precies op elkaar leken. Daarom herkende ze hen. Een tijdje geleden hadden ze een paar van haar rozen gestolen.
14. De tweeling liepen langs de kreek; ze hadden hun schooluniform nog aan. Plotseling duwde de één de ander in het water.
15. Ofschoon het duidelijk was dat het meisje kon zwemmen wist men dat de kreek onveilig gemaakt werd door gevaarlijke en gemeen uitziende vissen.
16. Het meisje gilte terwijl ze hen wegschopte met haar laarsjes.
17. Haar zuster stond aan de oever, stokstijf alsof betoverd. Mevrouw Kadetje was de enige persoon in de buurt en tevens dapper genoeg om het meisje te redden.

35. PANCAKES

1. John Priest was a cheerful man who always wore a fur hat, rain or shine.
2. He had a dozen grown-up children so there were twelve mouths to feed plus his own and that of his wife Mad Mary.
3. The whole family always got up early to then stroll down to a giant field in the north of the country.
4. It was covered with flowering plants and tulip bulbs.
5. Too difficult to count how many let alone to work out the money it would yield.
6. They had to water each plant but not too much otherwise they would sink into the mud.
7. Once a week, they had to lie down to inspect the underside of each leaf to see if it had spots on it or not.
8. It was not heavy work but still very demanding.
9. At midday, they would all sit down to have lunch without haste; once finished, they would have a nap.
10. John Priest was known all over the world. Every year, people would be coming to his house. They dropped in to ask him if he could teach them his methods of which they could see proof.
11. John knew that they would never be able to copy his methods and that they would soon forget what he had told and shown them
12. One day when they had guests again, Mad Mary decided to make pancakes; she had already bought self-rising flour and a new frying pan.
13. She wanted to leave the dough for an hour before starting to bake, so she said to herself, "I feel like getting rid of the swallow nest, these birds make too much of a mess!"
14. She went to the old shack and got out the swing that hadn't been used for years. She hooked it up onto the rusty hooks that were still in the porch close to the nest.
15. However, the seat was mouldy and as slippery as toothpaste. When she stepped onto it, she skidded off a split second later.
16. With Mad Mary on crutches, the guests had to bake their own pancakes.

35. PANNENKOEKEN

1. Jan Pastoor was een vrolijke man die altijd een bontmuts droeg of het nu regende of de zon scheen.
2. Hij had een dozijn grote kinderen dus hij moest twaalf monden te eten geven plus die van hemzelf en die van zijn vrouw gekke Marie.
3. De hele familie stond altijd vroeg op om dan op hun gemak naar een enorm groot veld te gaan in het noorden van het land.
4. Het was bezaaid met bloeiende planten en tulpenbollen.
5. Te moeilijk om te tellen hoeveel, laat staan te berekenen hoeveel geld het zou opbrengen.
6. Ze moesten iedere plant water geven maar niet te veel want anders zouden ze wegzinken in de modder.
7. Eens per week moesten ze op hun rug liggen om de onderkant van ieder blad te inspecteren om te zien of er wel of niet spikkels op zaten.
8. Het was geen zwaar werk maar vereiste toch veel aandacht.
9. Om twaalf uur 's middags zaten ze allen aan de lunchtafel om kalmpjes te eten; daarna deden ze een middagslaapje.
10. Jan Pastoor was over de hele wereld bekend. Ieder jaar kwamen mensen naar zijn huis .Ze gingen dan naar binnen om te vragen of hij hen de kneepjes van het vak kon bijbrengen; het resultaat ervan was duidelijk te zien.
11. Jan wist dat ze nooit zijn methodes konden nadoen en dat ze spoedig zouden vergeten wat hij ze had verteld en getoond.
12. Op een dag toen ze weer gasten hadden, besloot gekke Marie om pannenkoeken te bakken; ze had al zelfrijzend bakmeel gekocht en een nieuwe braadpan.
13. Ze wilde het beslag een uur laten staan alvorens te beginnen met bakken, daarom zei ze tegen zichzelf: “Ik heb zin om het zwaluwnest weg te halen, die vogels maken teveel rotzooi!”
14. Ze ging naar het ouwe schuurtje en haalde de schommel eruit; het ding was in jaren niet gebruikt. Ze hing het aan de roestige haken dichtbij het nest onder het afdakje.
15. Het zitje was echter beschimmeld en zo glibberig als tandpasta. Toen ze erop stapte gleed ze er gelijk af.
16. Omdat gekke Marie op krukken liep, moesten de gasten zelf hun pannenkoeken bakken.

36. AN INVITATION

1. Sir Ant-Hill was born in 1920.
2. When he left school, he used to run a bus company.
3. In his spare time, he would race cars on the salt plains doing at least 120 knots.
4. During World War II, he spent five years in the army.
5. He was the head of a battalion leading them into the coal mines, game enough to hunt the enemy.
6. Those days must have been terrible; it meant flirting with death all the time.
7. Although Sir Ant-Hill is still as strong as a bear, he won't walk barefoot anymore because a bomb blew off the toes of his left foot.
8. After the war, he moved into a stone cottage with a glass roof. On a clear night, he could see the Pole Star in the sky.
9. A Friesian cow supplied milk, cream, butter, buttermilk, yoghurt and cheese.
10. Each year in June, he and a few of his soldiers that fought for their country organised their annual get together.
11. For a couple of hours, they would relive the past again.
12. Although he never had plans to remarry, they changed overnight as soon as he saw Penny Rice, the woman who delivered the mail; his pulse quickened.
13. She was a delicate and good looking sort of woman with brown hair and a slender neck.
14. However, he thought, "Less haste, more speed. I have to be tactful, especially with my injured leg."
15. So the same day, he suggested that she should come over after work to help him milk the cow.

36. EEN UITNODIGING

1. Sir Mierenhoop was geboren in 1920.
2. Toen hij van school ging beheerde hij een bus maatschappij.
3. In zijn vrije tijd testte hij hoge snelheidswagens op de zoutvlaktes met een snelheid van minstens 120 knopen.
4. Tijdens de Tweede Wereldoorlog was hij vijf jaar in dienst.
5. Hij stond aan het hoofd van een bataljon dat hij in de kolen mijnen leidde om heel gedurfd op de vijand te jagen.
6. Die dagen moeten verschrikkelijk geweest zijn; de hele tijd betekende het spelen met de dood.
7. Ofschoon Sir Mierennest nog steeds zo sterk is als een beer, zal hij niet meer op blote voeten lopen want een bom blies de tenen van zijn linkervoet af.
8. Na de oorlog nam hij zijn intrek in een kleine villa gebouwd van steen. Bij heldere nacht kon hij de poolster aan de hemel zien door het glazen dak.
9. Een Friese koe leverde melk, room, boter, karnemelk, yoghurt en kaas.
10. Ieder jaar kwamen Sir Mierennest en een paar soldaten die voor hun land vochten bijeen voor de jaarlijkse reünie die ze organiseerden.
11. Voor een paar uur herleefden ze dan het verleden weer.
12. Ofschoon hij nooit plannen had om te hertrouwen, veranderden ze van de ene dag op de andere zodra hij Penny Rijst zag, de vrouw die de post bezorgde.
13. Ze was een fijn gebouwde en knap type vrouw met bruin haar en een dunne nek.
14. Hij dacht echter: “Haastige spoed is zelden goed. Ik moet taktvol zijn, vooral met mijn gewonde been.”
15. Vandaar dat hij dezelfde dag nog voorstelde om na haar werk langs te komen om hem te helpen met het melken van de koe.

37. CAMPING

1. We are a horse family.
 2. Everyone has one; mine is a chestnut mare whereas the others all have geldings.
 3. We take them to fairs to show them, but not when the weather is too bad. We've done it once but that was enough.
 4. In October, we enjoy climbing mountains, not the very high ones of course. There are plenty of those to which one can gain easy access.
 5. Every year, my little sister puts up a fight when my parents don't allow her to take whatever she fancies.
 6. Some time ago, she wanted to take her budgerigar (green Australian parrot) that could chirp a real song. She pouted and didn't budge for hours.
 7. When it died, she dug a hole in the ground and buried it. She still remembers the date.
 8. Sometimes, she wants to take her pet hen or her pram with dolls. If we point out that those things will be a nuisance, she hates us, gets all in a huff and finally burst into tears.
 9. We usually go to a sought-after camping where we put up our tent with strings tied to heavy iron pegs because we were once blown away in a freak storm.
 10. At night, it gets pretty cold so we light a couple of logs to get warm and to boil water in the billy.
 11. During the day, we sometimes search for wild honey or pick dark blueberries.
 12. There is a lake nearby where one can hire sailing boats. Since the weather can change abruptly, it is felt that the person who holds the ropes must have fairly strong arms.
 13. Although it doesn't often happen, once in a while there are fools who fiddle around with word processors, laptops, mobile phones, bags full of files and loud music to annoy everybody else. When they are asleep, they frequently snore as well.
- NOTICE:** birds chirp.

37. KAMPEREN

1. Onze familie houdt van paarden.
2. Iedereen heeft een paard; die van mij is een kastanjebruine merrie terwijl de anderen allemaal ruinen hebben.
3. We nemen ze mee naar evenementen om ze ten toon te stellen, maar niet als het slecht weer is. We hebben het één keer gedaan maar dat was genoeg.
4. In oktober vinden we het heerlijk om bergen te beklimmen, niet de hele hoge natuurlijk. Er zijn er genoeg die gemakkelijk toegankelijk zijn.
5. Ieder jaar krijgt mijn zusje het op haar heupen als mijn ouders haar verbieden om iets mee te nemen waar ze maar zin in heeft.
6. Een tijdje geleden wilde ze haar groene Australische papegaai meenemen dat een echt liedje kon tjilpen. Ze pruilde en bleef een paar uur zitten waar ze zat.
7. Toen het dood ging graafde ze een gat in de grond om het te begraven. Ze herinnert zich nog steeds op welke datum.
8. Soms wil ze haar lievelingskip of haar kindervagentje met poppen meenemen. Als we uitleggen dat ze veel te veel last bezorgen, haat ze ons, wordt nijdig en barst uiteindelijk in tranen uit.
9. We gaan meestal naar een gewilde kampeerplaats om onze tent neer te zetten met touwen aan zware ijzeren haringen want op een keer werden we door een grillige storm weggeblazen.
10. 's Avonds wordt het tamelijk koud dus dan maken we een kampvuur met een paar blokken om ons te warmen en om water te koken in de pot.
11. Overdag gaan we soms op zoek naar wilde honing of plukken donkerblauwe bessen.
12. Er is een meer dichtbij waar je zeilboten kan huren. Daar het weer plotseling kan omslaan, vindt men het nodig dat de persoon die de repen vasthoudt tamelijk sterke armen moet hebben.
13. Alhoewel het niet vaak voorkomt, zijn er soms dwazen die friemelen met woord processors, laptops, mobieltjes, tassen vol folders en lawaaierige muziek om anderen te ergeren. Als ze slapen snurken ze meestal ook nog.

PART 2

38. A CHANGE OF LIFESTYLE

1. Mr Eveready had been a shopkeeper since the beginning of last year.
2. The store is situated in a quiet spot on the south side of a river in the southern part of New South Wales.
3. One can only reach it by boat, but only when the weather is not too rough.
4. It is next to a sports oval and an army camp.
5. It is twice as big as the usual one.
6. Many shelves line the walls; not one shelf is empty.
7. A large assortment includes: knitting wool, radios, spades, spare parts for lawnmowers and speedboats, iron roofing sheets, shock absorbers, bullets for shooting wild boars, sugar coated biscuits because he had a sweet tooth himself, hence a fair amount of toothpaste.
8. When it is sunny, he gets a taste of staring at passing craft in spite of his rather poor eyesight.
9. The truth is that his thoughts are really quite nostalgic.
10. He used to have a nursery. During a storm, all his glass houses were smashed to smithereens.
11. He had tried to be a real hero and fight to save as much as possible, but in vain.
12. He twisted his ankles, lost two thumbs and consequently needed special treatment. At present, he still walks with a stiff leg.
13. He was smart enough to make the decision to change his lifestyle although he knew that he had to sit tight for quite a while.

NOTE: oval-ovaaal (letterlijk ei-vormig). Compare: knit-knot.
laundry=lawn dry=drogen op de bleek (bleach)=grasveld.

TWEEDE GEDEELTE
38. EEN VERANDERING VAN LEVENSTIJL

1. Meneer Altijdklaar begon als winkelier begin vorig jaar.
2. De winkel staat op een stille plek aan de zuidzijde van een rivier in het zuidelijk gedeelte van Nieuw Zuid Wales.
3. Je kunt er alleen maar per boot naar toe en dan nog alleen maar als het weer niet te ruw is.
4. De winkel is naast een sportveld en een kamp voor militairen.
5. De winkel is twee keer zo groot als de gemiddelde winkel.
6. Tegen de muren staan talloze schappen; niet één is leeg.
7. De grote sortering bestaat uit: radio's, scheppen, onderdelen voor maaimachines en speedboats, metalen dakplaten, schokbrekers, kogels om op wilde zwijnen te schieten, koekjes met een suikerlaagje want hij hield van zoetigheid, daarom ook flink wat tandpasta.
8. Als de zon er is, kijkt hij graag naar de voorbijgaande vaartuigen ondanks zijn tamelijk slechte ogen.
9. Om je de waarheid te zeggen zijn, zijn gedachten eigenlijk ietwat nostalgisch.
10. Vroeger had hij een tuinderij. Tijdens een storm lagen al zijn broeikassen in gruzelementen.
11. Hij had geprobeerd om een echte held te zijn en te vechten om zoveel mogelijk te redden maar het was tevergeefs.
12. Hij verzwikte zijn enkels, verloor beide duimen en was toen onder speciale behandeling. Op het ogenblik loopt hij nog steeds met een stijf been.
13. Hij was pienter genoeg om te beslissen dat hij van levensstijl moest veranderen ofschoon hij ook wist dat hij vrij lang krap zou zitten.

Ouch! Don't touch. Auw! Niet aankomen.

39. SILVER AT LAST

1. Hungry Jack is a strong and healthy person. Although school starts at eight o'clock, he arrives at nine.
2. He never listens to the teacher; quite a number of lessons go by without teaching him anything. His parents are of course never pleased with his reports.
3. Nobody can handle him, no matter what strategy they use.
4. He disturbs the lesson either by breaking pencils or by quarrelling with other students. He is a strain on the system.
5. People have called him The Monkey because he always climbs on ladders or runs up and down the stairs.
6. He usually injures himself, so he is seldom without stitches.
7. One day when the teachers were on strike, he went fishing in a nearby stream. Instead of the proper bait he used some sticky stuff he found in the garbage bin.
8. He poisoned all the fish instead of catching them.
9. That finished his school years. The headmaster didn't allow him to come back, partly to get back to normal and partly for his own safety.

10. His uncle owned an island off the coast of the Northern Territory.

11. He invited Hungry Jack to come over hoping to straighten out the boy a bit.
12. Although it needed some smooth talk, Hungry Jack decided to accept the offer.
13. He had to help clear the forest that mainly consisted of hollow trees.

14. Afterwards, there was plenty of ground to establish a market garden, mainly to grow sweet potatoes.
15. However, it never happened. While Hungry Jack was disturbing an anthill, he discovered a silver mine.

NOTE: handle-handling, listen to-luisteren naar, quarrel-quarrelling, pencil-nostril-tonsils-anvil-evil-devil, heal-healthy, steal-stealthy, weal-wealthy, my son=a person.

39. EINDELIJK ZILVER

1. Hongerige Jan is een sterk en gezond persoon. Oschoon de school om acht uur begint, komt hij om negen uur.
2. Hij luistert nooit naar de leerkracht; vrij veel lessen gaan voorbij zonder dat hij iets leert. Zijn ouders zijn natuurlijk nooit blij met zijn rapporten.
3. Niemand kan hem aan, welke aanpak men ook gebruikt.
4. Hij verstoort de lessen óf met het breken van potloden óf met ruzie maken met andere leerlingen. Hij veroorzaakt onrust.
5. Mensen noemen hem nu De Aap want hij klimt altijd op ladders of rent trap op, trap af.
6. Hij is meestal gewond en is dus zelden zonder hechtingen.
7. Op een dag dat de leraren staakten, ging hij vissen in een dichtbijzijnde stroom. Inplaats van het juiste aas gebruikte hij één of ander stroperig goedje dat hij in de vuilnisbak vond.
8. Hij vergiftigde alle vis inplaats van ze te vangen.
9. Dat eindigde zijn schooljaren. Het hoofd van de school stond hem niet toe om terug te komen, gedeeltelijk om terug te keren naar de normale gang van zaken en gedeeltelijk voor zijn eigen veiligheid.
10. Zijn oom was de eigenaar van een eiland buiten de kust van het Noordelijke Gebied (van Australië).
11. Hij nodigde Hongerige Jan uit om over te komen in de hoop de jongen een beetje op het rechte pad te helpen.
12. Ofschoon het nodig was om zoete broodjes te bakken, besloot Hongerige Jan het aanbod te accepteren.
13. Hij moest helpen met het ontginnen van een woud dat hoofdzakelijk uit holle bomen bestond.
14. Daarna was er veel grond vrijgekomen om een tuinderij te beginnen, voornamelijk om zoete aardappelen te verbouwen.
15. Er kwam echter nooit wat van. Terwijl Hongerige Jan een mierennest verstoorde, ontdekte hij een zilvermijn.

“Please be pleasant to the pheasant”, said the peasant.

fazant

40. ONE-WAY TRAFFIC

1. My uncle Wheatbix was almost sixty when he married a young woman with three rings on each finger, and three babies whose tender bottoms were always sore.
2. Consequently, she often visited her own doctor who lived three hours away by car.
3. One day, she was caught in peak hour traffic so she could only travel at 20 km an hour.
4. She started to worry while sitting behind the wheel on her threadbare seat.
5. However, no way in the world could she expect to make it unless she changed where the road divided into two branches.
6. She decided to choose the left one. She was so eager to be on time that she hadn't seen the sign "Wrong Way; Go Back!" nor had she heard the voice that belonged to a cheese merchant going in the opposite direction.
7. Anyway, her panic button wasn't pushed in until she came upon a narrow bridge with a truck on it that didn't leave enough room to pass.
8. Never before had her life been in danger.
9. She could either stop the engine and write off her car, herself and the babies or drive into the shallow but fast running creek.

40. EENRICHTINGSVERKEER

1. Mijn oom Tarwebiscuit was bijna zestig toen hij trouwde met een jonge vrouw met drie ringen aan iedere finger en met drie kleine kinderen wier tere billen altijd pijnlijk waren.
2. Daarom ging ze vaak naar haar eigen dokter; met de auto was ze dan drie uur onderweg.
3. Op zekere dag tijdens het spitsuur kon ze niet harder rijden dan 20 km per uur.
4. Ze begon zich bezorgd te maken terwijl ze achter het stuur zat op haar versleten zitting.
5. Ze kon echter onmogelijk verwachten dat ze het kon redden tenzij ze veranderde waar de weg zich splitste in twee takken.
6. Ze besloot de linker tak te kiezen. Ze was zo verlangend om op tijd te komen dat ze niet gezien had dat er een bord stond met “Verkeerde Richting; Ga Terug!” erop noch had ze de stem gehoord die behoorde aan een kaasboer die in de tegenovergestelde richting reed.
7. In ieder geval, haar paniek knopje werd pas ingedrukt toen ze bij een brug aankwam met een vrachtwagen erop die niet genoeg ruimte overliet om te passeren.
8. Nooit eerder was haar leven in gevaar geweest.
9. Ze kon óf de motor afzetten en de auto, zichzelf en de kleine kinderen afschrijven óf in de ondiepe maar snel stromende beek rijden.

41. THE CALM BEFORE THE STORM

1. Sometimes, somewhere or once in a while everywhere, one gets the strange feeling that, for a brief moment, nothing happens.
2. Everything seems to have come to a standstill as if waiting in anticipation for a surprise party.
3. Someone with past experience will understand but still wonder where trouble will strike.
4. Everybody who was once a patient in the Daisy Valley Country Hospital for children will remember the day it struck.
5. They would start with recalling the picture of friendly staff synchronised like the cast of a musical.
6. They will hear the screams again and remember the hoarse throats afterwards.
7. It happened somewhere between breakfast and supper.
8. All of a sudden, the weather changed.
9. Dark clouds rose like purple coloured cauliflowers above the horizon.
10. Since light travels a million times faster than sound, lightning was followed by a deafening clap of thunder.
11. The whole building shook like a field of barley in de wind.
12. Instead of trying to be useful, the staff scattered like the Flight of the Bumble-Bees.
13. Beds with patients started rolling through the open doors.
14. Anybody who made the mistake of trying to stop them was thrown aside towards the walls.
15. Though the turmoil only lasted one minute, it had created such a havoc that it took months to get back to normal.

41. DE STILTE VOOR DE STORM

1. Soms, ergens of af en toe overal, krijgt men het vreemde gevoel dat er, heel eventjes, niets gebeurt.
2. Alles schijnt tot stilstand te zijn gekomen in afwachting van een onverwacht feestje.
3. Iemand met vroegere ondervinding zal het begrijpen maar zich toch afvragen waar het onheil zal plaatsvinden.
4. Iedereen die een patient was in het Madeliefje Vallei Landelijk Hospitaal voor kinderen zal zich de dag herinneren waarop het toesloeg.
5. Zij zullen beginnen met het voor de geest halen van een scène met vriendelijke mensen die op elkaar ingespeeld waren als de toneelspelers in een musical.
6. Ze zullen weer het gegil horen en zich de hese stemmen herinneren na de afloop.
7. Het gebeurde ergens tussen het ontbijt en het souper.
8. Plotseling veranderde het weer.
9. Donkere wolken rezen als paars gekleurde bloemkolen boven de horizon.
10. Omdat licht een miljoen keer sneller is dan geluid, werd de bliksemstraal gevolgd door een oorverdovende donderklap.
11. Het hele gebouw schudde als een veld met gerst in de wind.
12. Inplaats van proberen iets te doen vlogen de mederwerkers uiteen als de Vlucht van de Hommels.
13. Bedden met patienten begonnen te rollen door de open deuren.
14. Wie de fout beging om ze proberen tegen te houden werd opzij geslingerd tegen de muren aan.
15. Ofschoon de chaos maar een minuut duurde had het zo'n verwoesting aangericht dat het maanden duurde eer alles weer normal was.

42. A NIGHT OUT

1. Jack Duke was a huge man with a head full of curls.
2. He was calm, witty and a real daredevil.
3. His aim was to beat others regardless of the danger involved.
4. Since he was very healthy, the wounds incurred would usually heal rapidly.
5. As a matter of fact, he was obviously not afraid to die, knowing that his friends and fans would be honoured to bury him.
6. He worked for a firm with its base in the city but he went wherever he had to drill a bore where rainfall was scarce.
7. Jack earned quite a bit of money but owing to his gambling and drinking habits, he was always in debt and owed people big sums of money.
8. He had joined a bowling club with poker machines so one night, he decided to dine there.
9. He orderd a huge dish of curried prawns and rice.
10. To quench his thirst, he drank a whole case of beer.
11. He ignored the law and climbed behind the wheel of his vehicle.
12. Since he had failed to check the fuel gauge before he left, he soon ran out of gas.
13. He didn't even have a coin left to ring a taxi let alone to pay the fare nor did he have any idea where he was.
14. So he sat and gazed into the dark distance, arms folded.
15. He lit a cigarette. Its glow was enough to vaguely see the form of a kangaroo that leapt by.
16. Finally, someone came to his aid. Unfortunately, it happened to be a dashing sergeant of the local police station.
17. Although Jack was quite harmless, the sergeant led him away and locked him up in a vacant cell.
18. At dawn, it dawned on him what had happened.

42. EEN AVOND UIT

1. Jan Hertog was een reusachtige man met een hoofd vol krullen.
2. Hij was kalm, geestig en een waaghals.
3. Zijn doel was anderen te verslaan ongeacht het ermee verbonden gevaar.
4. Daar hij zeer gezond was, geneesden de opgelopen verwondingen gewoonlijk snel.
5. Eigenlijk was hij duidelijk niet bang om dood te gaan want hij wist dat zijn vrienden en aanhangers het een eer zouden vinden om hem te begraven.
6. Hij werkte voor een firma met een hoofdkantoor in de stad maar ging naar iedere plaats waar hij maar een waterpijp in de grond moest slaan als de regenval schaars was.
7. Jan verdiende veel geld maar, als gevolg van zijn gewoonte te gokken en te drinken, had hij altijd schulden en stond dus bij mensen in het krijt voor grote bedragen.
8. Hij sloot zich aan bij een kegelclub met speelautomaten, dus op een avond besloot hij daar te gaan dineren.
9. Hij bestelde een enorm groot bord met garnalen en rijst met kerrie.
10. Om zijn dorst te lessen dronk hij een hele krat bier.
11. Hij negeerde de wet en klom achter het stuur van zijn wagen.
12. Daar hij niet op de benzinemeter had gekeken voordat hij vertrok, zat hij spoedig met een lege tank.
13. Hij had zelfs niet eens meer kleingeld om een taxi te bellen, laat staan om de rit te betalen noch had hij enig idee waar hij was.
14. Dus hij zat en staaarde naar de donkere ruimte vóór hem.
15. Hij stak een cigaret op. De gloed ervan was genoeg om vaagjes de vorm van een voorbij springende kangaroo te zien.
16. Eindelijk kwam er iemand om hem te helpen. Jammer genoeg was het toevallig een flink uitzierende brigadier van het plaatselijke politiebureau.
17. Ofschoon Jan niet gevaarlijk was, nam de brigadier hem mee en sloot hem op in een lege cel.
18. Bij het krieken van de dag besefte hij wat er gebeurd was.

43. TONE POEM WRITTEN BY AN UNKNOWN POET

1. When two ships collided in the mist, only one lifeboat with 20 people could be lowered.
2. The others went down with the sinking wrecks.
3. Since there was no officer of any rank amongst them, they voted unanimously to obey the rules set by a seasoned sailor for the mere sake of trying to survive.

4. It was a difficult task, especially since, the following day, a storm blew up.
5. The rise and fall of the roaring waves didn't allow the use of oars which was a pity because people were thrown from side to side like a tossed salad.

6. Two days later, the ocean was again as calm as a fishpond.
7. Suddenly, they spotted a whale straight ahead.
8. It approached at a very slow pace; it seemed to be wounded and weak.
9. To show that it was still alive, it gave a whip with its tail as if in anger.

10. Water stirred and an apron of spray shot into the air.

11. Without warning, it tried to rip the lifeboat apart.

12. A ruined boat would mean the loss of twenty lives.
13. Praying aloud hadn't saved them; the whale had given up.
14. When it grew dark, flares were sent up in the hope that they would be seen by those on duty on nearby ships.

15. One would have to agree that a short term tour in a railway carriage on solid soil would be less alarming. Watching the landscape go by with a pair of binoculars or pouring the wine selected from a seemingly endless list while munching on oven-fresh cheese crackers would be less dangerous.

16. Even the loss of one's weekly wage would be preferable to the loss of one's life!

43. SYMPHONISCH GEDICHT VAN EEN ONBEKENDE DICHTER

1. Toen twee schepen elkaar ramden in de mist kon er maar één reddingsboot met 20 mensen gestreken worden.
2. De anderen gingen naar beneden met de zinkende wrakstukken.
3. Omdat er geen officier van welke rang ook in hun midden was, stemden ze éénsgezind om de regels te gehoorzamen die vastgesteld waren door een doorgewinterde matroos, al was het alleen maar om proberen het vege lijf te redden.
4. Hij had een moeilijke taak, vooral omdat er de volgende dag een storm opstak.
5. Het op-en neergaan van de bulderende golven belemmerde het gebruik van de riemen hetgeen jammer was omdat zodoende de mensen heen en weer geslingerd werden als een kom met sla dat omgeschud wordt.
6. Twee dagen later was de oceaan weer zo kalm als een visvijver.
7. Plotseling bemerkten ze recht vooruit een walvis.
8. Het dier zwom heel langzaam naar hen toe; het scheen gewond te zijn en zwak.
9. Om te laten zien dat het nog leefde, gaf het een zweepslag met de staart alsof het kwaad was.
10. Water werd in beroering gebracht en sproeide als een schort de lucht in.
11. Zonder te waarschuwen probeerde het dier de reddingsboot in stukken te hakken.
12. De ondergang van de boot zou 20 mensenlevens kosten.
13. Hardop bidden had hun leven niet gered; de walvis had opgegeven!
14. Toen het donker werd, schoten ze vuurpijlen de lucht in, hopend dat ze zouden worden gezien door wachtdoende mensen op schepen in de buurt.
15. Men moet het toch wel met mij eens zijn dat een korte rondreis in een trein op vaste bodem minder alarmerend zal zijn. Het kijken naar het voorbijgaande landschap met een veldkijker of het inschenken van wijn gekozen uit een schijnbaar oneindig lange lijst terwijl men aan knappende kaaskoekjes zo uit de oven knabbelt, zal minder gevaarlijk zijn.
16. Zelfs het verlies van een hele week salaris zal te verkiezen zijn boven het verlies van zijn leven!

44. THE REWARD FOR EVIL DOERS

1. Dennis Devil was a proud man with the build of a wild beast, cruel but full of charm.
2. Although he was blessed with an excellent brain, he had elected to involve himself in crime and bloodshed.
3. As the result of his pride, he was his own enemy from his birth to his untimely death.
4. He rapidly got angry when things didn't quite happen the way he had anticipated.
5. That's why Bill Price, both his pupil and shareholder, was bound to refuse a reply to a question when in doubt.
6. Bill had an awful cough so he couldn't be blamed for never raising his voice; it would drain most of his energy.
7. Bill had equal shares in the business of selling stolen antique furniture, usually acquired after an armed hold-up.
8. The loot was then stored in one of Devil's empty buildings. Worthless bric-a-brac was amongst it to avoid suspicion.
9. Dennis claimed that he had the widest price range. One could buy a cheap sideboard as well as a medieval brass basin with fancy curves.
10. One day during an auction, the crowd entered by a narrow side door. Dennis and Bill stood outside to carefully check each visitor.
11. Suddenly, a police car came tearing around the corner. Since its brakes failed, it ran into the tree next to the two men.
12. Instead of the law taking its course, fate interfered.
13. The shock caused a huge bough of the tree to break off and crush the two evil men to death!

44. DE BELONING VOOR BOOSDOENERS

1. Dennis Duivel was een trotse man met de lichaamsbouw van een wild beest, wreed maar charmant.
2. Ofschoon hij gezegend was met een goed stel hersenen had hij gekozen voor het zich bezig houden met misdaad en bloedvergieten.
3. Als gevolg van zijn trots was hij zijn eigen vijand vanaf zijn geboorte tot zijn vroegtijdige dood.
4. Hij werd zeer snel kwaad als de dingen niet helemaal gebeurden zoals hij verwacht had.
5. Daarom vond Willem Prijs, zijn leerling en tegelijk zijn aandeelhouder, het niet nodig om antwoord te geven op een vraag als hij twijfelde.
6. Willem had verschrikkelijke hoestbuien dus men kon het hem niet kwalijk nemen dat hij nooit zijn stem verhief omdat hij anders het grootste gedeelte van zijn energie zou verliezen.
7. Willem had gelijke aandelen in de zaak dat zich bezig hield met de verkoop van gestolen antieke meubelen, meestal verkregen na een gewapende overval.
8. De buit werd dan opgeslagen in één van Duivels lege gebouwen. Waardeloze snuisterijen stonden ertussen om argwaan te vermijden.
9. Dennis beweerde dat hij de meest uiteenlopende prijzen had. Het was mogelijk om een goedkoop dressoir te kopen maar ook een middeleeuws bekken van brons met grillige krommingen.
10. Op zekere dag tijdens een veiling kwamen vele mensen binnen door een nauwe deuropening. Dennis en Willem stonden buiten om iedere bezoeker zorgvuldig te inspecteren.
11. Plotseling kwam er een politieauto de hoek om vliegen. Omdat de remmen faalden, reed de auto tegen de boom aan naast de twee mannen.
12. Inplaats van de wet op haar beloop te laten, kwam het toeval tussenbeide.
13. Door de schok viel een hele grote, dikke tak van de boom naar beneden en verbrijzelde de twee boosdoeners!

45. ME NO SPEAK ENGLISH

1. A troop of soldiers of a special task force that had served in Vietnam heard that they had to trace an almost extinct tribe in the heart of Brazil.
2. Captain Grant Grace was in charge.
3. The members of the tribe were descendants from slaves that had escaped from Dutch Guyana, now Suriname.
4. These people had been imported from Africa by slave traders of their own blood.
5. The slaves had to work on plantations, often while chained to heavy steel balls to prevent them from escaping. They had no spare time.
6. During the slave trade it is estimated that a total of 10 000 were brought in by ship.
7. In the event of a heavy swell or flood, only one strip of land along the shoreline could be trusted to offload the human cargo stored below deck like stock that had to share only a limited space.
8. Nowadays, it would be hard to guess at the way these people suffered. When reading the many accounts, a spoilt brat might even faint.....
9. The troopers followed a narrow trail that led towards the upper slopes of a high mountain.
10. They passed several graves, each one indicated by a large wooden spoon, probably symbolising an outstretched arm with a hand begging for food.
11. Suddenly, they noticed two shapes near the flame of a small fire.
12. The smell of burnt flesh reached their noses.
13. When they came closer, one of the two shapes turned out to be a very old woman in a fancy dress. She was grinding grain between two stones.
14. An old man, face turned towards the sky, seemed to recite some spiritual verse.
15. The troopers greeted them politely. The old woman ignored them but the old man said, "Sorry, me no speak English!"

45. IK NIE ENGELS SPREEK NIE

1. Een half eskadron soldaten van een speciale eenheid dat in Vietnam gediend had, kreeg te horen dat ze een bijna uitgeroeide stam in het hart van Brazilië moesten opsporen.
2. Kapitein Grant Grace had de leiding.
3. De leden van de stem waren afstammelingen van slaven die gevlucht waren uit Dutch Guyana, nu Suriname.
4. Deze mensen waren geïmporteerd uit Afrika door slavenhandelaren van hun eigen volk.
5. De slaven moesten op de plantages werken, vaak met een ketting gekluisterd aan een stalen bal om te voorkomen dat ze zouden ontvuchten. Ze hadden geen vrije tijd.
6. Men schat dat er tijdens de slavenhandel total 10 000 mensen per schip werden aangevoerd.
7. Bij zware branding of een overstroming was er slechts één betrouwbare strook land langs de kust om de menselijke lading te lossen die als een kudde beesten in een benauwd ruim opgesloten zat.
8. Tegenwoordig zal het moeilijk zijn om te gissen naar de manier waarop die mensen te lijden hadden. Bij het lezen van de vele verslagen zou een verwend kind wel eens flauw kunnen vallen...
9. De soldaten volgden een smal spoor dat naar de bovenste helling van een hoge berg leidde.
10. Ze kwamen voorbij verscheidene graven; ieder graf was aangeduid met een grote houten lepel, waarschijnlijk het symbool van een uitgestrekte arm en een hand bedelend om voedsel.
11. Plotseling bemerkten ze twee figuren bij de vlam van een klein vuur.
12. De lucht van verbrand vlees bereikte hun neuzen.
13. Toen ze dichterbij kwamen, bleek één van de twee figuren een hele oude, sierlijk geklede vrouw te zijn. Ze plette graan tussen twee stenen.
14. Een oude man met zijn gezicht naar de hemel gekeerd leek één of ander spiritueel vers te reciteren.
15. De soldaten groetten hen beleefd. De oude vrouw negeerde hen maar de oude man zei: "Pardon, ik nie Engels spreek nie!"

46. IN SEARCH OF HAPPINESS

1. Princess Pandora was the beautiful daughter of King Atilla of Arnhem Land, an area in the mountains of The Northern Territory of Australia, once called New Holland.
2. She lived in a pleasant, little village together with her regular staff that was always on duty.
3. Although her father didn't deny her anything, he didn't receive the hoped-for reward. Indeed, he was often in debt.
4. Pandora wanted to discover happiness and spent most of her day writing different adventure stories in which a handsome prince invariably took her away on his foaming stallion.
5. She even bought an expensive royal blue blouse to make herself prettier than ever.
6. When she saw that her long, straight hair covered most of it, she cut it off with a pair of garden scissors; a difficult job to say the least.
7. The question of how to find what would turn her life into a wonderful event was never answered.
8. One day, she said to herself, "Tonight, I will be a passenger on a ship to make an adventurous voyage.
9. At 5 o'clock, she bought a one-way ticket that would take her to the harbour.
10. The whistle! The smoke of the powerful steam engine. The movement of the carriage with Princess Pandora in a first-class one.
11. The station entrance with its pale electric light bulbs went by.
12. The train had to cover quite a distance of acres and acres of land, not with lush, green vegetables like in Holland, but mostly with scattered, dry shrubs and red sandy soil.
13. Then darkness came together with a strange silence that was only interrupted by the regular rhythmic rattle of the wheels.
14. Once on board, she moved into a small cabin and scanned the paper to see if there was anything of interest written by readers. Suddenly, she heard feet shuffle and the whispering of voices. A second later, a letter was shoved under the door.
15. It read, "Welcome on board. Meet me tomorrow at midnight near the liferafts on the upper deck. It's important!"

46. OP ZOEK NAAR GELUK

1. Prinses Pandora was de beeldschone dochter van Koning Atilla van Arnhem Land, een gebied in de bergen van The Northern Territory in Australië, eens Nieuw Holland genoemd.
2. Ze woonde in een vriendelijk, klein dorp samen met haar vaste hofhouding die altijd dienst had.
3. Ofschoon haar vader haar niets onthield, kreeg hij niet de beloning waarop hij hoopte. Hij zat eigenlijk vaak in de schuld.
4. Pandora was op zoek naar geluk en besteedde het grootste gedeelte van haar dag aan het schrijven van verschillende avontuurlijke verhalen waarin een knappe prins haar vanzelfsprekend meenam op zijn schuimende hengst.
5. Ze kocht zelfs een dure, koninklijk blauwe bloes om zichzelf mooier dan ooit te maken.
6. Toen ze zag dat haar lange, strakke haren het meeste bedekte, knipte ze die af met een heggenschaar; op zijn minst al een moeilijk karweitje.
7. De vraag wat ze moest doen om datgene te vinden wat van haar leven een heerlijke gebeurtenis zou maken werd nooit beantwoord.
8. Op zekere dag zei ze tegen zichzelf, “Vanavond zal ik een passagier zijn op een schip om een avontuurlijke reis te maken.
9. Om 5 uur kocht ze een enkele reis om met de trein die haar naar de haven zou brengen.
10. De fluit! De rook van de krachtige locomotief. Het in beweging brengen van de rijtuigen met Prinses Pandora in eerste klas.
11. De stationsingang, schaars verlicht door kleine elektrische lampjes, ging voorbij.
12. De trein moest een flinke afstand afleggen door een bijna oneindig landschap, niet begroeid met sappige groenten zoals in Holland, maar voornamelijk met hier en daar droge struiken in een rode zandgrond.
13. Toen werd het donker; een vreemde stilte werd slechts onderbroken door het regelmatige, ritmisch geratel van de wielen.
14. Toen ze eenmaal aan boord was, betrok ze een kleine hut en keek even in de krant om te zien of er iets interessants in stond geschreven door lezers. Plotseling hoorde ze het geschuifel van voeten en van fluisterende stemmen. Een seconde later werd er een brief onder de deur geschoven.
15. In de brief stond: “Welkom aan boord. Ontmoet mij morgen te middernacht bij de reddingsvlotten op het bovendek. Het is belangrijk!”

47. THE PLIGHT OF A CLOWN (part 1)

1. My cousin Damien Double was a gentle, honest fellow who wanted to become a professional clown.
2. Damien followed a couple of courses in the various cities of the district.
3. They usually took place in February on Thursdays and Saturdays.
4. He would depart early in the morning on his pushbike.
5. When he eventually got a job in a small circus, he was dressed in the usual cotton outfit worn by clowns all over the world.
6. He had an act together with a rope-walker.
7. The rope consisted of two halves joint by a table at which the rope-dancer was going to have breakfast at a considerable height.
8. He would stand motionless awaiting the plate, the cutlery and the food that Damien had to throw up.
9. The success of it always drove the crowd nearly insane.
10. A high degree of precision was necessary and often the result of someone who doesn't accept defeat.
11. Indeed, many people haven't got the faintest idea of how much time is spent on practising an act.
12. After finishing his first part, Danien would glance up to follow his partner in order to pull the safety net if he noticed the slightest change in an action.
13. After the meal, the rope-dancer would gracefully slide towards the solid ledge on the other end.
14. However, to increase the suspense and to make people laugh, the acrobat would fake losing his balance so that Damien would activate the net that would then fall on top of him.
15. Although he was taught to fake running away, workers who also wanted a good laugh had left a sledge hammer and other objects in his way.

47. DE BENARDE TOESTAND VAN EEN CLOWN (deel 1)

1. Mijn neef Damien Dubbel was een vriendelijke, rechtschape vent die beroepsclown wilde worden.
2. Damien volgde enkele cursussen in de verschillende steden van de streek.
3. Ze vonden meestal plaats in februari op een donderdag en een zaterdag.
4. Hij ging dan 's morgens vroeg van huis op de fiets.
5. Toen hij uiteindelijk een baantje kreeg in een klein circus, droeg hij de gewoonlijke katoenen uitrusting die clowns over de hele wereld aanhadden.
6. Hij trad op in een nummer samen met een koorddanser.
7. Het koord bestond uit twee delen met een tafel in het midden zodat de koorddanser kon ontbijten op een aanzienlijke hoogte.
8. Hij stond dan stokstijf in afwachting van het bord, het eetgerei en het eten dat Damien omhoog moest gooien.
9. Het succes ervan bracht het publiek altijd door het dolle heen.
10. Precisie in hoge mate was nodig en vaak het gevolg van iemand die geen nederlaag accepteert.
11. Ja, vele mensen hebben total geen idee hoeveel tijd besteed wordt aan het oefenen van een nummer.
12. Zodra Damien het eerste gedeelte achter de rug had keek hij omhoog om zijn medewerker te volgen en het valnet uit te trekken als hij maar de minste en geringste verandering in de beweging constateerde.
13. Na de maaltijd gleed de koorddanser gracieus naar de solide richel aan de andere kant.
14. Om de spanning echter te vergroten en het publiek te laten lachen deed de acrobaat net of hij zijn balans verloor zodat Damien dan het net uit zou trekken om er zelf onder bedolven te worden.
15. Ofschoon ze hem geleerd hadden om zogenaamd weg te rennen, hadden medewerkers voor de grap zijn weg versperd met een moker en paar andere spullen.

47. THE PLIGHT OF A CLOWN (part 2)

16. To escape injury, he had to avoid tripping over the hammer or dive into the swimming pool for the seals.
17. He opted in favour of the pool.
18. Helpers started to gather the things he had dropped on the way.
19. Since Damien couldn't swim like the seals, he almost drowned.
20. He had to be carefully carried to a doctor to obtain a referral for the lung specialist who had to check and see how much damage was done.
21. Two months later, Damien left the hospital and decided that he wanted to become a rope-danser because it seemed to be less hazardous than being a clown.

47. DE BENARDE TOESTAND VAN EEN CLOWN (deel2)

16. Om verwonding te ontwijken moest hij zorgen niet over de hamer te struikelen of in het zwembad voor de zeehonden te duiken.
17. Hij koos voor het zwembad.
18. Behulpzame medewerkers begonnen de dingen op te rapen die op de grond waren gevallen.
19. Omdat Damien niet zo goed kon zwemmen als de zeehonden, verdronk hij bijna.
20. Hij moest voorzichtig naar een dokter gedragen worden om een brief voor de longspecialist te verkrijgen want die moest controleren hoeveel schade er was ontstaan.
21. Damien verliet twee maanden later het ziekenhuis en besloot om koorddanser te worden want dat beroep scheen toch minder gevaarlijk te zijn dan dat van een clown.

48. PEPPER SPRAY

1. Headmaster Prince had a lovely nature; he was a rather silent individual.
2. He usually sat in his modern, square office of a public school in the country.
3. His mighty figure cast a shadow twice as long as that of the tallest student.
4. The orange colour of the office was specifically chosen because of his Dutch, Irish background.
5. Even his scarf was orange and just about 365 days of 24 hours around his neck because he suffered from hayfever.
6. Mr Prince had been an agent in the secret service and then managed a prison for women for a while.
7. When he became headmaster, the school almost changed overnight.
8. His inaugural speech consisting of short phrases only lasted one minute and one second.
9. He promised that, by the middle of the following year, all students would be able to properly read and write as well as excel in mental arithmetic thanks to his “Back to Basics” approach frowned upon by lucrative commercial enterprise.
10. Some members of the P&C (Parents & Citizens) were so excited that they took turns in polishing his shoes.
11. They decorated the whole length of his office wall with a chart showing a great number of insects in colour.
12. They ploughed a narrow parcel of land, turned it into a vegetable garden, removed a heap of rubbish and built a huge cage for European rabbits.
13. Native trees lined a salt water pool for the young seal they borrowed from the local zoo.
14. Consequently, everything was a different kettle of fish.

48. PEPER VERSTUIVER

1. Hoofdonderwijzer Prins had een beminnelijke natuur; hij was een nogal weinig bespraakt individu.
2. Hij zat meestal in zijn modern, vierkant kantoor van een openbare school buiten de stad.
3. Zijn enorme gestalte wierp een schaduw twee keer zo lang als die van de langste student.
4. De kleur oranje van het kantoor werd speciaal gekozen vanwege zijn Hollands, Ierse komaf.
5. Zelfs zijn sjaal was oranje en zo'n beetje 365 dagen van 24 uur om zijn nek want hij had last van hooikoorts.
6. Meneer Prins was een agent in de geheime dienst geweest en beheerde daarna een tijdje een gevangenis voor vrouwen.
7. Toen hij hoofdonderwijzer werd, veranderde de school bijna van de ene dag op de andere.
8. Zijn openingsrede dat uit korte zinnen bestond duurde slechts één minuut en één seconde.
9. Hij beloofde dat, halverwege het daaropvolgend jaar, alle leerlingen goed zouden kunnen lezen en schrijven en tevens zouden uitmunten in het hoofdrekenen dankzij zijn "Terug naar de Grondbeginselen" aanpak dat met geen goed oog aangezien wordt door winstgevende commerciële ondernemingen.
10. Sommige leden van de Oudercommissie waren zo opgewonden dat ze om de beurt zijn schoenen poetsten.
11. Ze versierden de hele lengte van een muur in zijn kantoor met een kaart met een groot aantal insecten in kleur.
12. Ze ploegden een smal stuk land om, veranderden het in een groentetuin, haalden een hoop rotzooi weg en bouwden een enorme kooi voor Europese konijnen.
13. Inheemse bomen stonden rondom een zoutwaterbad voor de jonge zeehond die ze geleend hadden van de plaatselijke dierentuin.
14. Alles was daarom totaal anders.

48. PEPPER SPRAY (cont.)

15. Since it was the work of volunteers, nobody lost any money, nobody made a profit.
16. Mr Prince never issued merit certificates. However, someone who produced an outstanding result was given permission to swim a whole day in the swimming pool of the seal.
17. The first reward was rewarded to Cole Porter who could recite the Lord's prayer in record time.
18. Mr Prince praised him profusely.
19. Everybody felt that the girl who ran second had a nasty streak in her that was kindled by jealousy.
20. That's why everybody thought that she must have secretly put some powdered pepper in the headmaster's overcoat pocket because he remained sneezing steadily for a whole month.
21. Mr Prince handed in his notice and returned to his previous place of employment.
22. Finding the real culprit was of course like trying to find a needle in a haystack.

48. PEPER VERSTUIVER (vervolg)

15. Omdat het vrijwilligers werk was leed niemand verlies en maakte niemand winst.
16. Meneer Prins gaf nooit een schriftelijk bewijs voor één of andere prestatie. Wel mocht de leerling dan de hele dag in het zwembad van de zeehond zwemmen.
17. De eerste beloning werd gegeven aan Cole Portier die “Onze Vader” kon opzeggen in de kortste tijd.
18. Meneer Prins prees hem uitbundig.
19. Iedereen was van mening dat het meisje dat tweede werd een slechte eigenschap had, het gevolg van jaloersheid.
20. Daarom dacht iedereen dat ze stiekem wat peper in de overjaszak van de hoofdonderwijzer gestopt had want hij bleef maar niezen gedurende een hele maand.
21. Meneer Prins vroeg zijn ontslag aan en keerde terug naar zijn vorige werkplaats.
22. Het vinden van de werkelijke boosdoener was natuurlijk zoets als het zoeken naar een naald in een hooiberg.

49. SIDETRACKED

1. The diamond factory had been located at the same address for 150 years.
2. It contained a dazzling display of specimen from the rough to the polished.
3. Visitors were allowed to wander around under the supervision of the plain clothes, ex-army captain John Butcher who had once been the example of a perfect soldier controlled by courage.
4. Afterwards, they could go to the kitchen for a cup of coffee.
5. During the evening, John would retire to his apartment beneath the building, at the end of a narrow passage.
6. Several leather armchairs stood against the wall.
7. He would recline in one of them to read a chapter of a new book, sit at his desk to write replies to correspondence received (receive-reception) or relay messages that required immediate attention.
8. Sometimes he was just content to stretch out on a couch full of cushions and hidden behind a heavy curtain.
9. At the stroke of midnight, he was in bed within two seconds because it had already been made in the morning.
10. One day, he had arranged to take delivery of a special cargo of uncut diamonds that had made a long journey from a distant mine.
11. Unfortunately, he happened to be too sick to protect the valuable cargo, so he put what he thought to be a reliable man in charge.
12. I suppose someone with a measure of suspicion as soon as something didn't seem all right.
13. However, the man was foolish enough to accept a drink from a dubious character that had been waiting in the shelter of the railway station.
14. Seconds later, one could have knocked him over with a feather.
15. The precious cargo was then quickly transferred from the railway wagon to a waiting truck.

49. AFGELEID

1. De diamant slijperij stond al 150 jaar op hetzelfde adres.
2. De fabriek bevatte een betoverende tentoonstelling van ruwe tot gepolijste soorten.
3. Bezoekers mochten rondlopen onder het toezicht van iemand in burger namelijk Jan Slager, oud-kapitain uit het leger, eens het voorbeeld van een ideale soldaat bestuurd door heldhaftigheid.
4. Daarna konden ze naar de keuken gaan voor een kopje koffie.
5. 's Avonds verbleef hij altijd in zijn appartement onder het gebouw, aan het eind van een smalle gang.
6. Verscheidene leunstoelen stonden tegen de muur.
7. Hij leunde dan lekker achterover in één van hen om een hoofdstuk in een nieuw boek te lezen, zat aan zijn bureau om ontvangen correspondentie te beantwoorden of gaf boodschappen door die onmiddellijke aandacht vroegen.
8. Soms was hij gewoon tevreden om zich uit te strekken op een divan vol met kussens achter een zwaar gordijn.
9. Klokslag 12 uur stond hij op en lag binnen twee seconden in bed want het was al opgemaakt in de morgen.
10. Op zekere dag had hij de ontvangst geregeld van een speciale partij ruwe diamanten die lang onderweg was geweest vanaf een afgelegen mijn.
11. Jammer genoeg was hij toevallig te ziek om de waardevolle lading te beschermen, daarom stelde hij een man aan waarvan hij dacht dat die betrouwbaar was.
12. Ik veronderstel iemand met een zekere mate van achterdocht zodra iets niet in orde schijnt te zijn.
13. De man was echter vrij dom om een drankje te accepteren van een dubieuze vent die had staan schuilen in het station.
14. Een paar seconden later zou men hem kunnen vloeren met een veer.
15. De waardevolle lading werd toen snel overgeladen van de wagon naar een wachtende vrachtwagen.

50. ONLY THE LOOSE CHANGE

1. Madam Butterfly was a merry human being.
2. She was about to marry the wealthy owner of the Railroad Hotel, built at least eight hundred years ago.
3. The owner by the name of Garry Goalkeeper had given her a box full of jewels and a gold chain because he thought that it might capture the attention of the local folks.
4. It could perhaps cause them to become customers and bring in some extra money.
5. Those who were unable to drive home because of their alcoholic overdose would be driven by the boss himself because driving under the influence is an offence.
6. To celebrate their honeymoon, he had bought tickets for a roundtrip on a paddle-steamer.
7. Since the journey began on the first Tuesday in July and would end on the second Wednesday in August, Garry had to cancel all his other engagements.
8. It also meant that he had to find a suitable person who had to prove that he or she was able to run the business; in itself quite a difficult project and subject to trust.....
9. When they had recovered from their honeymoon, Garry managed the bar again and Butterfly began to inspect the state of the rooms, especially that of the bed linen.
10. She wrote to the Taxation Department that she now kept track of the account in order to pay tax accurate to the nearest cent.
11. Since her arrival, the level of income had increased dramatically so she ought to be proud of herself.
12. One night, when she was checking the till, a rude intruder took all the loose change sorted out on the counter; she almost had a heart attack!
13. Since the culprit was blind, he didn't see the banknotes!

50. ALLEEN MAAR HET KLEINGELD

1. Mevrouw Vlinder was een olijk menselijk wezen.
2. Ze stond op het punt de rijke eigenaar van het Spoorweg Hotel te trouwen. Het hotel was minstens 800 jaar geleden gebouwd.
3. De eigenaar, Garry Doelverdediger, had haar een kistje vol juwelen gegeven en een gouden ketting want hij dacht dat het misschien de aandacht zou trekken van de plaatselijke bevolking.
4. Ze zouden daardoor wel eens nieuwe klanten kunnen worden hetgeen meer geld in het laatje zou betekenen.
5. Degenen die zelf niet naar huis konden rijden vanwege hun al te grote alcoholische dosis zouden vervoerd worden door de baas zelf want rijden onder de invloed is een overtreding.
6. Om hun wittebroodsweken te vieren had Garry kaartjes gekocht voor een rondreis op een raderstoomboot.
7. Daar de reis begon op de eerste dinsdag in juli en zou eindigen op de tweede woensdag in augustus, moest hij al zijn andere afspraken annuleren.
8. Het hield ook in dat hij een geschikt persoon moest vinden die moest bewijzen hij of zij bekwaam genoeg was om de zaak te beheren; op zichzelf al een tamelijk moeilijke geschiedenis en onderhevig aan vertrouwen.
9. Toen ze bijgekomen waren van hun wittebroodsweken stond Garry weer achter de tapkast en begon Vlinder de toestand van de kamers te inspecteren, vooral die van de lakens en slopen.
10. Ze schreef een brief aan de Belasting Dienst met de mededeling dat ze nu de financiën van de zaak bijhield zodat ze de juiste belasting kon betalen, nauwkeurig tot op de cent.
11. Sinds haar aankomst was het niveau van de verdiensten dramatisch gestegen; ze moest dus wel trots op zichzelf zijn.
12. Op een avond toen zij de kassa aan het opmaken was, drong er een onbeschofte vent binnen die al het kleingeld pikte dat gesorteerd op de toonbank lag; ze had bijna een hartstilstand.
13. Omdat de boosdoener blind was zag hij de bankbijjetten over het hoofd!

51. THE SLEEPING BEAUTY

1. A canvas tent held up by metal posts stood on top of Point Piper, the highest look-out on the otherwise flat and peaceful plain.
2. A stout man dressed in an army overcoat with the collar up slowly walked in a circle around it.
3. He surveyed the plain beneath across which cattle and other animals roamed.
4. Like Napoleon, he appeared to prepare a strategic battle and to find a spot from where he had the best chance of successfully attack the solemn looking castle.
5. Richard Rebel had always admired the powerful king who had now ordered him to attend an interview.
6. He picked up his camera and took a picture. Then, instead of fetching his bottle of bitter lemon, he decided to put his small copper kettle on his little campfire to boil water for a cup of coffee.
7. Although he didn't appear to be hasty, his action showed that he didn't waste time either.
8. Indeed, he wanted to arrive at the stipulated time to answer the king's questions.
9. The offer to become part of the king's household was very appealing.
10. He would be in charge to keep watch over the king's daughter who had been asleep for the past ten years.
11. The king was afraid that the witch who had cast a spell over her would return to take her away.
12. The whole project was worth quite a large amount of money that would be paid in euros instead of in dollars.
13. After all, the king could afford to pay that much because he had bought the castle which could be used as security to borrow money.....
14. After the interview, Richard asked if he could play on the piano in order to relax and lessen the weight the king had put on his shoulders.....
15. As soon as she heard the music of "The Sleeping Beauty", unknown to the two men, colour reappeared on the face of the princess, and seconds later, she was wide awake!

51. DOORNROOSJE

1. Een tent van zeildoek omhoog gehouden door metalen stutten stond bovenop Punt Doedelzakspeler, de hoogste uitkijk op de vredig uitzierende vlakte.
2. Een flinke man met een overjas aan van het leger en met de kraag omhoog liep er langzaam in een cirkel omheen.
3. Hij overzag de vlakte onder hem waarop koeien en andere dieren rondliepen.
4. Net als Napoleon leek het wel of hij een strategische veldslag aan het voorbereiden was en een plaats zocht vanwaar hij de beste kans had om het plechtig uitzierend kasteel aan te vallen.
5. Richard Rebel had altijd de machtige koning bewonderd die hem nu had bevolen voor een interview te verschijnen.
6. Hij pakte zijn fototoestel en nam een foto. Daarna, inplaats van zijn flesje met citroen bitter te pakken, besloot hij zijn koperen keteltje op zijn kampvuurtje te zetten om water te koken voor een kop koffie.
7. Ofschoon hij niet gehaast leek te zijn liet zijn manier van doen toch zien dat hij ook weer niet tijd wilde verliezen.
8. Hij wilde inderdaad op het overeengekomen tijdstip arriveren om de vragen van de koning te beantwoorden.
9. De aanbieding om deel uit te maken van het huishouden van de koning was zeer aantrekkelijk.
10. Hij zou belast zijn met de bewaking van de konings dochter die de afgelopen tien jaar in een slapende toestand verkeerde.
11. De koning was bang dat de heks die haar betoverd had terug zou keren om haar mee te nemen.
12. Het hele plan was een zeer grote hoeveelheid geld waard dat betaald zou worden in euro's inplaats van in dollars.
13. De koning kon zich de weelde veroorloven zoveel te betalen; hij had immers het kasteel gekocht hetgeen gebruikt kon worden als onderpand om geld te lenen.
14. Na het interview vroeg Richard of hij op de piano mocht spelen om zich te ontspannen en het gewicht wat te verminderen waarmee de koning hem opgezadeld had.....
15. Zodra zij de muziek van "Doornroosje" hoorde, kwam er weer kleur op het gezicht van de prinses en, zonder dat beide mannen het wisten, duurde het maar een paar seconden eer ze klaar wakker was!

52. THE NOTE THAT GOT STUCK

1. Victor Broad, the forty-four-year old chief conductor of the Royal Court Orchestra was always on guard to keep his nerves under control despite the faith in himself.
2. It might sound strange because he boasted that he could remember the exact score without error.
3. He had even received a medal for this outstanding achievement.
4. His final public appearance was going to be held in the vast Entertainment Centre with seats for quite a broad audience.
5. The program listed the 5th and the 9th symphonies by Beethoven, a piece for choir and orchestra as well as the guest appearance of the conductor's niece who was to sing the famous Ave Maria.
6. Daily rehearsals were scheduled because Victor didn't admit the slightest flaw in the performance.
7. Consequently, one error would already be fatal, annoy him immensely and reach the bottom of his tolerance.
8. Especially since the local press would be represented and judges were sure to concentrate on his musical ability from every angle.
9. A fatal error would mean a delay in the rehearsals.
10. Victor's clerk, usually a rather dense clerical assistant, would know his master's habits and forward the key to a private study, a portable, self-contained unit.
11. To let the musicians relax, a discreet guide would lead them to the kitchen where they could enjoy a bacon-and-egg sandwich, some edible cereals with fresh milk from the local dairy or a choice of fruit juices.....
12. Despite this meticulous preparation, something weird happened.
13. When Victor's niece appeared on stage, light shone upon her enormous brooch and bounced back from her throat onto her feet.
14. Her lovely voice captured the audience until the note on the i of Maria got stuck in her throat.
15. At first they thought that it was meant to be funny and burst out laughing until the ambulance came to take her away.

52. DE NOOT DIE BLEEF STEKEN

1. Victor Breed, de 44-jarige hoofdirigent van het Koninklijke Hof Orkest was altijd waakzaam zijn zenuwen onder controle te houden ondanks zijn zelfvertrouwen.
2. Dat klinkt misschien vreemd want hij beroemde zich erop dat hij de hele partituur foutloos kon onthouden.
3. Hij had zelfs een medaille gekregen voor deze uitmuntende prestatie.
4. Zijn laatste openbare optreden zou gehouden worden in het Vermaak Centre met zitplaatsen voor een sterk uiteenlopend publiek.
5. Het programma vermeldde de 5e en de 9e symphonieën van Beethoven, een stuk voor koor en orkest alsmede het gast optreden van de dirigents nicht die het beroemde Ave Maria zou zingen.
6. Dagelijkse repetities werden gehouden want Victor weigerde om het kleinste foutje in de uitvoering toe te laten.
7. Daarom zou één fout al fataal zijn; het zou hem ontzettend ergeren tot op de bodem van zijn verdraagzaamheid.
8. Vooral omdat de plaatselijke krant vertegenwoordigd zou zijn, en hij kon er zeker van zijn dat beoordelaars zich zouden concentreren op zijn muzikale vermogen vanuit iedere hoek.
9. Een fatale fout zou een oponthoud tijdens de repetities betekenen.
10. Victors secretaris, normaal gesproken een nogal suffe kantoorbediende, herinnerde zich de gewoontes van zijn meester en kwam dan met de sleutel van een privé studeerkamer, een verplaatsbare flat van alle gemakken voorzien.
11. Om de musici zich wat te laten ontspannen, nam een zwijgzame gids hen mee naar de keuken waar ze konden genieten van een broodje met spek en ei, verschillende soorten eetbare granen met verse melk van de plaatselijke boerderij of een keuze uit vruchtensappen.....
12. Ondanks deze zorgvuldige voorbereiding gebeurde er iets vreemds.
13. Toen Victors nichtje op het toneel verscheen, kaatste het licht dat op haar enorme borstspeld scheen terug van haar keel naar haar voeten.
14. Haar lieflijke stem veroverde het publiek totdat de noot op de i van Maria in haar keel bleef steken.
15. Eerst dachten ze dat het als een grap bedoeld was zodat ze begonnen te bulderen van het lachen totdat de ziekenwagen kwam om haar weg te voeren!

53. THE PETITION

1. While he was still in his youth, Fred Freestyle took part in the yearly auto trials along the winding trail of Fifth Avenue.
2. Cars of every make and model would race back and forth without pause at breath-taking speeds.
3. This year, the event ended with a kind of atomic explosion.
4. The avenue became the scene of an accident in which twenty cars turned into wrecks.
5. Fred's body was covered with wounds; blood was spurting out of every vein in his arms and legs.
6. A paramedic had to wring out one towel while his co-worker used a second one to soak up more blood.
7. Broken ribs were sticking out of his chest.
8. The common belief was that the cement used in pouring the concrete surface was too coarse and not tough enough to withstand the ordeal of overheated tyres.
9. The question, "Who's to blame" remained.
10. People who had always been against the deafening noise were now scared that such a terrible accident might happen again.
11. They were wondering to whom they should send a petition with the request to stop the long established madness.
12. They finally decided to accept the solid advice from the author of an extremely popular magazine for women.
13. He had already won a golden vase with his magazine that had a wide and varied group of readers.
14. He stated that there would be more value in prohibiting the access to the avenue in order to invite a large circus from abroad instead of holding the car trials again.
15. He was convinced that all his readers would sign the petition.
16. The magazine appealed to them because it consisted mainly of pages and pages filled with truly noble looking models with absurd hairstyles as well as with glamorous men who bathed in a bath topped up with salad sauce for the mere sake of showing a proven recipe for people who wanted to live an active life.

53. HET VERZOEKSCRIFT

1. Toen hij nog een jonge knaap was nam Fred Crawl deel aan de jaarlijkse proefritten voor auto's op Fifth Avenue, een lange, brede weg vol bochten.
2. Auto's van elk merk en model razen dan onafgebroken heen en weer met adembenemende snelheden.
3. Het evenement eindigde dit jaar met een soort van atomische explosie.
4. De weg werd het toneel van een ongeval waarbij twintig wagens in wrakstukken veranderden.
5. Freds lichaam was bedekt met wonden; bloed spoot uit iedere ader in zijn armen en benen.
6. Een eerste hulp verlener was bezig met het uitwringen van één handdoek terwijl zijn medewerker een tweede gebruikte om nog meer bloed te stelpen.
7. Gebroken ribben staken door zijn ribbenkast.
8. Men geloofde in het algemeen dat het cement gebruikt in het gestorte beton te korrelig was en niet sterk genoeg om de vuurproef van de oververhitte banden te weerstaan.
9. De vraag: "Wiens schuld is het" bleef bestaan.
10. Mensen die altijd tegen het oorverdovende lawaai waren geweest waren nu bang dat een dergelijk vreselijk ongeval zich wel eens kon herhalen.
11. Ze vroegen zich af naar wie ze een bezwaarschrift moesten sturen waarin ze eisten dat er een eind moest komen aan deze waanzinnige traditie.
12. Ze besloten uiteindelijk het solide advies aan te nemen van de auteur van een uiterst populair tijdschrift voor vrouwen.
13. Hij had al eens de gouden vaas gewonnen met zijn tijdschrift dat een zeer grote en gevarieerde groep lezers had.
14. Hij gaf te kennen dat het meer waardevol zou zijn als men de toegang tot de weg verbood om een groot, buitenlands circus uit te nodigen inplaats van de proefritten weer te houden.
15. Hij was er zeker van dat al zijn lezers het bezwaarschrift zouden tekenen.
16. Het tijdschrift was aantrekkelijk voor hen want het bestond voornamelijk uit eindeloze pagina's gevuld met zeer nobel uitziende vrouwen met onzinnige soorten kapsels, alsmede met betoverende mannen die in een bad met slasaus zaten alleen maar om te laten zien dat het een beproefde manier was voor mensen die een actief leven wilden leiden.

54. ALSATIONS

1. Louis the Fourth was the king of a tiny nation surrounded by high mountains.
2. Outside the palace stood a lonely figure, his nephew, son of his brother Louis the Eighth.
3. The boy was employed as a herald to welcome guests that intended visiting his uncle.
4. It was an old custom established by Louis the First.
5. Depending on his mood, the herald would sound some lively tune with a special effect until his throat got sore.
6. Then he informed the guests that they should hasten to the dining room where a detailed menu awaited them.
7. Except for the chest of drawers decorated with a design of French lilies, the king believed that a dining room should be a sober place where people could concentrate on their stomach, not on the furniture.
8. The number of guests never exceeded ninety although the room could seat one hundred. Once upon a time, the king had dreamt that ten seats would be used by the ghosts of deceased ancestors.
9. There was no army. With the growth of the population, the king had demanded that youngsters full of energy should patrol the grounds surrounding the palace under the guidance of a karate expert.
10. Boys who couldn't even do up their shoelaces were exempt from service; excuses were not accepted.
11. The king had a special method to discover their genuine incompetence so cheating was impossible.
12. His memory was beyond belief. He could remember the names of nearly five million inhabitants, the population of Denmark.
13. The existence of a kennel with 100 fearless Alsations made sure that unwanted intruders would be eliminated without any effort.
14. The man who had sold them had said, "Once engaged in an attack they can't be stopped."
15. Since the king believed that the proof in the pudding was, he offered a large sum of money to anyone who could defend himself or herself once crouched under the barbed wire fence.
16. Only one man accepted the offer. He played a kind of enchanting tune on a tin whistle. Within seconds, the dogs licked him to death.....so to speak!

54. DUITSE HERDERSHONDEN

1. Lodewijk de Vierde was de koning van een klein land omringd door hoge bergen.
2. Buiten het paleis stond een eenzaam figuur, zijn neefje, zoon van zijn broer Lodewijk de Achtste.
3. De jongen was in dienst als heraut om gasten te verwelkomen die van plan waren zijn oom te bezoeken.
4. Het was een oude gewoonte ingesteld door Lodewijk de Eerste.
5. De heraut blies dan meestal, afhankelijk van zijn humeur, een levendig deuntje met een speciaal effect totdat hij keelpijn kreeg.
6. Dan zei hij tegen de gasten dat ze zich snel naar de eetsalon moesten begeven waar hen een uitgebreid menu wachtte.
7. De koning was van mening dat, afgezien van een latafel versierd met een ontwerp van Franse lelies, een eetsalon een plaats moest zijn waar mensen zich op hun maag concentreren, niet op het meubilair.
8. Het aantal gasten was nooit meer dan negentig ofschoon er plaats was voor honderd. De koning had eens gedroomd dat tien plaatsen gebruikt zouden worden door de geesten van overleden voorouders.
9. Er was geen leger. Met de groei van de bevolking had de koning bevolen dat jonge mensen vol energie het terrein rondom het paleis moesten patrouilleren onder leiding van een karate deskundige.
10. Jongens die niet eens hun veters konden vastmaken kregen vrijstelling; verontschuldiging werden niet geaccepteerd.
11. De koning had een speciale methode om uit te vinden of ze werkelijk onbekwaam waren; bedriegerij was niet mogelijk.
12. Zijn geheugen was ongelooflijk. Hij kon zich de namen van bijna vijf miljoen inwoners herinneren, de bevolking van Denemarken.
13. Het bestaan van een hondenhok met 100 onbevreesde herdershonden zorgde ervoor dat ongewenste indringers zonder enige moeite uit de weg geruimd zouden worden.
14. De verkoper had gezegd: “Zodra ze iemand aanvallen zijn ze niet meer tegen te houden.”
15. Daar de koning van mening was dat ondervinding de beste leermeesteres was, bood hij een grote som geld aan wie zich ook kon verdedigen als hij of zij eenmaal onder het prikkeldraad was gekropen.
16. Een man accepteerde het aanbod. Hij speelde een soort van betoverende melodie op een fluit. Binnen enkele seconden likten de honden hem uit pure blijdschap!

55. HIS HAND WAS STILL WRITING

1. John Chemist was a rather unusual citizen.
2. Since his wealth was more impressive than his health, he decided to abandon the so-called ratrace.
3. Especially since he could hardly breathe during the hot season.
4. The source of his income was unknown. Most people believed that he smuggled drugs while a few remarked about the warmth of his friendship.
5. One day, he put all his capital in his wallet and left for Central Station to catch a train to Dover.
6. An aircraft carrier flew him through the tunnel under the English Channel.
7. In Calais, he chartered a seaworthy vessel that took him to the middle of the Atlantic Ocean.
8. He filled his balloon with LP gas and drifted into the air.
9. A special solar shield supplied the energy to turn the propeller.
10. Sometimes, the propeller refused to turn over but John accepted it as a minor setback.
11. When he flew over a village of cannibals with sticks pierced through their tongue, they attempted to shoot arrows into his balloon because they were obviously hungry.
12. He tried to curb the arrows but failed.
13. However, he saw no reason why he couldn't repair the damage.
14. In the absence of proper material, he covered the holes with bandaids with one hand while grasping a cable with the other.
15. One day, he tried to carve a piece of frozen meat. However, his knife slipped and damaged the solar shield; he drifted for days.
16. His food had run out so he lost 50 kg in 5 days.
17. Although he regretted having someone come to his rescue, he sent up all his flares because he suffered from dizziness and practically dehydrated in the harsh heat.
18. His life hung in the balance. He became anxious. He certainly was not in the busiest part of the ocean; traffic was sparse, ships seldom came his way.
19. Even when he got only a slight headache, he was certain that he wasn't able to achieve his goal of meeting angels.

55. ZIJN HAND SCHREEF NOG STEEDS

1. Jan Drogist was een nogal ongewone burger.
2. Daar zijn rijkdom meer indrukwekkend was dan zijn gezondheid besloot hij de zogenaamde rattenrace op te geven.
3. Vooral ook omdat hij nauwelijks kon ademen gedurende het hete jaargetijde.
4. De bron van zijn inkomsten was onbekend. De meeste mensen geloofden dat hij verdovende middelen smokkelde terwijl een paar een opmerking maakte over de warmte van zijn vriendschap.
5. Op een dag stopte hij zijn hele kapitaal in zijn portefeuille en ging naar het Centraal Station om met de trein naar Dover te gaan.
6. Een transportvliegtuig vloog hem door de tunnel onder het Engels Kanaal.
7. In Calais huurde hij een zeewaardig schip dat hem naar het midden van de Atlantische Oceaan voer.
8. Hij vulde zijn ballon met LP gas en ging langzaam de lucht in.
9. Een speciaal zonnepaneel leverde de energie voor het draaien van de schroef.
10. Soms weigerde de propeller om te starten, maar Jan accepteerde dat als een kleine tegenslag.
11. Toen hij over een dorp vloog van kannibalen met stokjes door hun tong, probeerden ze pijlen in zijn ballon te schieten want ze hadden kennelijk honger.
12. Hij probeerde de pijlen tegen te houden maar faalde.
13. Hij zag echter geen reden waarom hij de schade niet kon repareren.
14. In de afwezigheid van het juiste material, plakte hij pleisters op de gaten met één hand, zich vasthoudend aan een kabel met de andere.
15. Op zekere dag probeerde hij een stuk bevroren vlees in stukken te snijden. Het mes gleed echter uit en beschadigde het zonnepaneel; dagenlang was hij aan de wind overgeleverd.
16. Hij had geen eten meer en viel zodoende 50 kilo af in 5 dagen.
17. Ofschoon hij niet graag om hulp vroeg schoot hij toch al zijn vuurpijlen de lucht in want hij had last van duizeligheid en verdroogde practisch gesproken in de verschroeiende hitte.
18. Zijn leven lag in de weegschaal. Hij werd ongerust. Hij was beslis niet in het drukste deel van de oceaan; er was weinig verkeer, schepen kwamen zelden zijn kant op.
19. Zelfs toen hij een lichte hoofdpijn kreeg was hij er zeker van dat hij zijn doel om engelen te ontmoeten niet kon bereiken.

55. HIS HAND WAS STILL WRITING (continued)

20. So he got settled in his basket as comfortable as possible and started writing an article for a well-known newspaper.
21. He reckoned that they would approve of it because he was careful enough to only select the best impressions he could still vividly recall.
22. When rescuers finally discovered his balloon on a lonely atoll, John himself had disintegrated but his leathery hand was still writing.

55. ZIJN HAND SCHREEF NOG STEEDS (vervolg)

20. Hij nestelde zich dus zo gerieflijk mogelijk in zijn mand en begon een artikel te schrijven voor een zeer bekend dagblad.

21. Hij dacht dat de redacteur het goed zou keuren want hij zou er voor zorgen dat hij slechts de beste momenten die hij zich nog levendig kon herinneren uit zou kiezen.

22. Toen de reddingsploeg eindelijk zijn ballon ontdekte op een eenzaam atol, was er van Jan niets meer over, maar zijn uitgedroogde hand schreef nog steeds.

56. TEACHER-FREE DAYS

1. Glenbrook Grammar School was situated on a high rock between two deep gullies, so students came by helicopter.
2. A group of students that included both girls and boys wanted to neither further their education nor being examined any longer.
3. The headmaster declared his concern and compared the results of those that stayed and those that left prematurely.
4. Neither girls nor boys took any notice. The group was determined to play music in all earnest knowing full well that the easiest way out would always lead to problems.
5. They were hopeful to improve and make their fortune by imitating the style of famous orchestras.
6. As soon as the mother of one of the students heard of their plans, she mentioned it to a wealthy connection of hers.
7. He owned a WW II Liberty ship moored in one of the many harbours in the U.K. (United Kingdom).
8. He explained that, during the war, Captain Currant who was in command made history to the delight of the entire crew.
9. By hastily changing the pattern of the ship's course, he prevented her from being destroyed by a destroyer.....
10. Her jealous husband, a sewing machine salesman, tried to stop her from inspecting the ship.
11. Unfortunately, he fell overboard, was dragged away by a strong current and drowned.
12. The group first practised as a mere pastime in the comfort of the enclosed, nicely furnished library.
13. They mainly played examples of well-known music.
14. Eventually, the mother prepared private concerts against payment of \$200 per person.
15. Since the audience consisted of well-to-do people, the glitter of the dressed-up ladies turned the concerts into a fashion show as well.
16. Since all other students of the Glenbrook Grammar School joined the initial group, the headmaster had no choice but to put the school up for sale.

56. LEERKRACHT-VRIJE DAGEN

1. Valleibek Grammatica School stond op een hoge rots tussen twee diepe ravijnen; leerlingen kwamen dus per helicopter.
2. Een groep leerlingen bestaande uit zowel meisjes als jongens wilden noch hun studies voortzetten noch langer geëxamineerd worden.
3. Het hoofd van de school gaf zijn bezorgdheid te kennen en vergeleek de resultaten van degenen die bleven en degenen die vroegtijdig vertrokken.
4. Noch de meisjes noch de jongens schonken er aandacht aan. De groep had besloten serieus muziek te gaan maken en ze waren zich er zeker van bewust dat de makkelijkste weg altijd tot moeilijkheden zou leiden.
5. Ze hoopten zich te verbeteren en een fortuin te maken met het nabootsen van de stijl van beroemde orkesten.
6. Zodra de moeder van één van de leerlingen hun plannen hoorde, vertelde ze het aan een rijke connectie.
7. Hij bezat een Liberty schip uit de Tweede Wereld oorlog; het lag gemeerd in één van de vele havens in het Verenigde Koninkrijk.
8. Hij legde uit dat, tijdens de oorlog, kapitein Krent die het gezag had geschiedenis schreef tot vreugde van de hele bemanning.
9. Door in aller haast de koers van het schip te veranderen voorkwam hij dat het vernietigd werd door een torpedo jager.....
10. Haar jaloerse echtgenoot, een naaimachine verkoper, probeerde haar tegen te houden toen ze het schip wilde inspecteren.
11. Ongelukkigerwijs viel hij overboord, werd weggesleurd door de sterke stroom en verdronk.
12. De groep repeteerde aanvankelijk als tijdverdrijf in het gemak van de besloten, keurig gemeubileerde bibliotheek.
13. Ze speelden voornamelijk voorbeelden van zeer bekende muziek.
14. Na verloop van tijd verzorgde de moeder privé concerten tegen betaling van 100 euro per persoon.
15. Daar het publiek uit welgestelde lieden bestond, veranderden de concerten in een modeshow vanwege de fonkelende kleding van de dames.
16. Omdat alle andere leerlingen van de Valleibek Grammatica School zich aansloten bij de oorspronkelijke groep, had het hoofd van de school geen andere keus dan de school te koop zetten.

57. HE WHO LAUGHS FIRST- LAUGHS LAST

1. Four student thieves of unknown age but of violent nature pretended that they were visitors interested in the display homes of a new subdivision.
2. Ten pretended that they were removalists.
3. They had repaired a stolen carriage normally used for carrying clothing, mainly school uniforms in addition to boxes of envelopes for stationers.
4. Since the carriage had been in an accident, a panelbeater had done the necessary repairs.
5. All fourteen entered one of the display homes because they had their eye on an enormous, mouse-coloured, antique cupboard decorated with hard to describe patterns.
6. When they wriggled it into the carriage, they scraped the sides and almost chopped off the legs because it was a tight squeeze.
7. After a series of farewells and good-byes to the special security guards, they stopped at a service station to buy drinks.
8. Then they continued their trip along Boundary Road that separated two shires and meandered through various valleys.
9. They were grateful that it was a glorious day; usually at this time of the year, it would be pouring with rain.
10. The sun was shining so the precious contents of the carriage didn't get wet.
11. This was their first practical exercise so they considered themselves pretty good, especially without the support of a master burglar because nobody had applied for the job.
12. As they approached the wharf where they would unload the cupboard, victory seemed only seconds away.
13. However, the funniest moment of their adventure occurred when all the security guards of the new subdivision awaited them.
14. The youngsters commenced to tremble when they saw their plans being scrapped.

57. BOONTJE KOMT OM ZIJN LOONTJE

1. Vier leerling dieven van onbekende leeftijd maar met een gewelddadige natuur deden net alsof ze bezoekers waren die belangstelling hadden voor de ingerichte huizen in een nieuwbouw wijk.
2. Tien deden alsof ze verhuizers waren.
3. Ze hadden een gestolen wagen opnieuw geschilderd; het vervoermiddel werd normaal gebruikt om kleding, voornamelijk schooluniformen te vervoeren alsmede dozen met enveloppen voor verkopers van schrijfbehoeften.
4. Daar het voertuig bij een ongeluk betrokken was waren de noodzakelijke reparaties uitgevoerd door een carrosserie bedrijf.
5. Alle veertien gingen een ingericht huis binnen want hun ogen waren gericht op een enorme, muiskleurige, antieke commode die versierd was met moeilijk te beschrijven patronen.
6. Toen ze haar in het rijtuig wriggelden, schraapten ze de zijkanten en hakten ze bijna de poten eraf want er was niet veel speling.
7. Na een serie vaarwelwensen en “Tot ziens” roepen tegen de speciale bewakers, stopten ze bij een benzene station om drankjes te kopen.
8. Daarna vervolgen ze hun tocht via de Grensweg die twee gemeentes scheidde en door verschillende valleien kronkelde.
9. Ze waren dankbaar dat het een prachtige dag was; meestal stroomde het van de regen in deze tijd van het jaar.
10. De zon scheen zodat de kostbare inhoud van het voertuig niet nat werd.
11. Dit was hun eerste praktische oefening; ze vonden zichzelf dus vrij goed vooral zonder de steun van een meester inbreker want niemand had gesolliciteerd naar de baan.
12. Bij het naderen van de kaai waar ze de commode zouden lossen, scheen de overwinning binnen een paar seconden een feit te worden.
13. Helaas deed het grappigste moment van hun avontuur zich voor toen alle bewakers van de nieuwe woonwijk hen opwachtten.
14. De jongelingen begonnen te trillen op hun benen toen ze hun plannen in rook zagen opgaan.

58. NO CORPORAL PUNISHMENT BUT.....

1. Peter Porridge was an ordinary, punctual Primary School teacher.
2. The gentleman had held that position for the past forty years.
3. He had leased a brand new car but he was not a good motorist.
4. One day, he merged in the wrong direction because the road was slippery, and he was hurrying too much.
5. He hit a girl skipping on the footpath and then collided with large obstacles piled up near the kerb.
6. Since he didn't wear a seatbelt to restrain himself, he dislocated his shoulder.
7. The obstacles belonging to a primary producer consisted of material used to irrigate his estate.
8. Although Peter hadn't been convicted previously, justice had to be done.
9. Instead of enjoying a week's holiday, he became a prisoner in The Empire, an ancient prison on a large property.
10. The judge called him a man ignorant of the Road Rules.
11. Peter listened angrily but was delighted to hear that the judge had no objection when he asked if he was allowed to bring some personal belongings as well as his nineteen obedient cats that purred him to sleep.
12. The cats were all labelled because Peter could never remember their names.
13. During this unforeseen interval, the headmaster employed Peter's relative, a man who had invented a new magazine that had to be read upside down.
14. The importance of this invention was still subject to debate before it would be published.
15. During the relative's temporary contract, the students enjoyed themselves immensely doing noughts and crosses, building sandcastles as well as playing hide and seek.
16. Consequently, their progress had come to a standstill!
17. Their parents were of course offended but had to admit that this weird procedure was at least preferable to the use of the ancient scourge.

58. GEEN LICHAAMELIJKE KASTIJDING MAAR...

1. Piet Pap was een gewone, nauwkeurige Basis School onderwijzer.
2. De man had deze positie al veertig jaar vervuld.
3. Hij had een spiksplinternieuwe auto gehuurd maar hij was geen goede automobilist.
4. Op zekere dag voegde hij zich in het verkeer in de verkeerde richting want de weg was glad, en hij had teveel haast.
5. Hij raakte een meisje dat aan het touwtje springen was op het trottoir en botste toen tegen een grote stapel obstakels aan dichtbij de trottoirband.
6. Daar hij geen gordel droeg om hem tegen te houden, ontwrichtte hij zijn schouder.
7. De obstakels die aan een tuinder behoorden was het materiaal dat hij gebruikte om zijn landgoed te irrigeren.
8. Ofschoon Piet nooit eerder veroordeeld was moest hij toch terecht staan.
9. Inplaats van te genieten van een week vakantie werd hij een gevangene in Het Keizerrijk, een oude gevangenis op een groot stuk land.
10. De rechter noemde hem een man die niet eens de regels van het verkeer kende.
11. Peter was kwaad toen hij dat hoorde maar was blij te vernemen dat de rechter geen bezwaar had toen hij vroeg of hij wat eigendommen mocht meenemen en zijn negentien gehoorzame katten die hem in slaap spinden.
12. De katten hadden allemaal een etiket want Peter kon nooit hun namen onthouden.
13. Gedurende deze onvoorziene tussenpauze nam het hoofd van de school een bloedverwant van Piet aan, een man die een nieuw tijdschrift had uitgevonden dat ondersteboven gelezen moest worden.
14. Het belang van deze uitvinding was nog steeds een punt van discussie alvorens het uitgegeven zou worden.
15. Tijdens het tijdelijke contract van de bloedverwant, hadden de leerlingen ontzettend veel plezier met het spelen van “boter, melk, kaas”, het bouwen van zandkastelen en met verstoppertje spelen.
16. Hun vorderingen waren daardoor tot stilstand gekomen.
17. Hun ouders waren natuurlijk beledigd maar moesten toegeven dat deze vreemde gang van zaken te verkiezen was boven het gebruik van de oude roede.

59. TOO MUCH CHOCOLATE.

1. Company director Bill Broadcast looked like Father Christmas because of his baggy trousers.
2. He was usually referred to as Mr Umbrella because he always carried one, rain or shine.
3. These trousers contained a large supply of his favourite chocolate; without wrapping paper because that would have been too inconvenient.
4. He spent half his salary on chocolate despite the fact that it made him belch.
5. For his amusement he entertained himself in the splendid but dangerous surf outside Pearl Harbour, about 20 km from the expressway.
6. He had the advantage of an athletic body. Its strength was able to speedily cope with any difficulty even if it turned into an absurdly elaborate struggle.
7. He managed a huge furniture warehouse.
8. If members of organised crime were to trespass, they would be severely injured by 20 Alsations that couldn't be stopped once they were engaged in an attack.
9. Instead of paying attention to their complaints, Bill would speedily issue summons in order to have the unfortunate trespassers imprisoned at the earliest available time.....
10. In yesterday's issue of the Daily Telegraph, a statement appeared regarding his disappearance.
11. The general belief was that he might have stumbled upon a gang's headquarters and was told to either pay a large amount of money or else was threatened to be eliminated.
12. The decision was made to search the surroundings of the warehouse as well as those of Pearl Harbour.
13. The police discussed whether they should accept the help of volunteers; there were a great number of people who wanted to assist.
14. When they finally discovered him in the attic of the warehouse, they found that he had died of an overdose of chocolate.

59. TE VEEL CHOCOLADE.

1. Directeur Willem Omroep leek op de kerstman vanwege zijn wijde broek.
2. Hij werd meestal aangeduid met meneer Paraplu omdat hij altijd één bij zich had, of het nu regende of zonnig was.
3. Deze broek bevatte een grote hoeveelheid van zijn lievelings chocolade; zonder omhulsels want dat zou veel te lastig zijn geweest.
4. Hij gaf de helft van zijn salaris uit aan chocolade ondanks het feit dat hij ervan oprispte.
5. Voor zijn vermaak trotseerde hij de prachtige maar gevaarlijke branding buiten Parel Haven, ongeveer 20 km vanaf de snelweg.
6. Zijn athletisch lichaam was een voordeel. De kracht ervan stelde hem in staat welke moeilijkheid dan ook snel te overmeesteren, zelfs als het veranderde in een waanzinnig ingewikkeld gevecht.
7. Hij beheerde een zeer groot meubelen pakhuis.
8. Als leden van georganiseerde misdaad ongewenst zouden binnendringen, dan zouden ze zwaar gewond worden door 20 herdershonden die niet meer te stoppen waren als ze eenmaal in een aanval gewikkeld waren.
9. Inplaats van aandacht te schenken aan hun klachten zou Willem hen snel dagvaardigingen sturen om de ongelukkige overtreders zo spoedig mogelijk in de gevangenis te krijgen.....
10. In De Telegraaf van gisteren stond dat hij spoorloos was.
11. Men geloofde in het algemeen dat hij toevallig in het hoofdkwartier van een boevenbende terecht was gekomen en dat hij een heel groot bedrag aan losgeld moest betalen of dat hij anders als dreiging uit de weg geruimd zou worden.
12. Er werd besloten de omgeving van het magazijn te doorzoeken alsmede die van Parel Haven.
13. De politie besprak het plan om de hulp van vrijwilligers te accepteren; er was een groot aantal mensen die behulpzaam wilden zijn.
14. Toen ze hem eindelijk ontdekten op de zolder van zijn pakhuis werd het duidelijk dat hij aan een al te grote dosis chocolade was gestorven.

60. DESPERATE MEASURES.

1. Herman Handkerchief, the mayor of a remote fishing village, was an interesting man with a difference.
2. He lived in a WWII Victory ship berthed in the local harbour.
3. Since he was as lean as a sardine, he slept in the narrow, lower berth of a 4-berth sailor's cabin.
4. As an exercise in self punishment, it was sparsely lit by kerosene lamps; it only contained a wooden kitchen chair and a desk.
5. It was therefore understandable that his wife had left him, and that he had to do the work of two adults.
6. Herman held a tight rein on his community and excelled in seizing the opportunity to keep the simple souls united.
7. Especially by letting them sing one of his patriotic compositions based on a limerick of which two sets of lines rhyme together.
8. Most interviews were by appointment but when a special issue was at stake, he urged people to form a queue on the slippery gangway.
9. Since the knowledge of the English language was often very limited, Herman used a dictionary to keep conversation going.
10. Sometimes, his common sense was temporarily on hold when he had to swiftly attend to a meeting in the capital city.
11. The noise of his pre-war motor cycle often caused the excitement of a whole herd of cattle grazing along the way.
12. Unfortunatly, once in a while, the existing hinges on the paddock gates would even collapse causing all sorts of trouble.
13. Fortunately, the mayor was always sincerely sorry and kept the friendship with the farmers going by buying their milk.
14. That arrangment was of course made afterwards because he had been too much in a hurry to dismount when it happened.
15. At one time, all inhabitants were frightened that the building site intended for a new school would be used to build a factory for a company that manufactured and hired caterpillars (literally:hairy cats) of enormous measurements and thus appearance.

60. WANHOPIGE MAATREGELEN.

1. Herman Zakdoek, de burgemeester van een afgelegen vissersdorp, was een interessante, aparte man.
2. Hij woonde in een Victory schip uit de tweede wereldoorlog dat afgemeerd lag in de plaatselijke haven.
3. Daar hij zo mager was als een sardientje sliep hij in de onderste kooi in een hut met 4 kooien voor matrozen.
4. Als een oefening in zelfkastijding werd de hut spaarzaam verlicht door petroleum lampen; er stond alleen maar een houten keukenstoel en een bureau.
5. Het was dus begrijpelijk dat zijn vrouw hem had verlaten, en dat hij het werk moest doen voor twee volwassenen.
6. Herman hield de teugels van zijn gemeenschap in strakke hand en wist precies waneer hij een bepaalde gelegenheid moest benutten om de eenvoudige zielen eensgezind te houden.
7. Vooral door hen één van zijn vaderlandse composities te laten zingen die gebaseerd was op een limerick bestaande uit twee groepen rijmende regels.
8. De meeste interviews waren volgens afspraak maar in speciale gevallen verzocht hij de mensen in de rij te staan op de gladde loopplank.
9. Daar de kennis van de Engelse taal vaak zeer beperkt was, gebruikte Herman een woordenboek om de conversaties gaande te houden.
10. Soms liet zijn gezond verstand hem tijdelijk in de steek als hij snel een vergadering moest bijwonen in de hoofdstad.
11. Het lawaai van zijn vooroorlogse motorfiets verzoorzaakte vaak de roerigheid van een hele kudde koeien die in de weilanden langs de weg graasden.
12. Ongelukkigerwijs bezweken zelfs nu en dan de scharnieren van de weidehekken hetgeen tot alle mogelijke soorten moeilijkheden leidde.
13. Gelukkig had de burgemeester altijd oprecht spijt en hield dan de vriendschap met de boeren gaande door hun melk te kopen.
14. Die regeling werd natuurlijk naderhand getroffen want hij was te gehaast om af te stappen toen het gebeurde.
15. Op een keer waren alle inwoners bang dat de bouwgrond bestemd voor een nieuwe school gebruikt zou worden om een fabriek te bouwen voor een bedrijf dat enorme machines met rupsbanden produceerde en verhuurde.

60. DESPERATE MEASURES(continued).

16. If successful, parents wouldn't be able to enrol their children.
17. To alter the situation, they wanted the mayor to introduce a law against false advertising and fraud.
18. To prove it, they intended buying the only factory in the world that supplied the fuel gauges for the caterpillars.
19. By omitting to insert one small important part, the machines wouldn't be faultless any longer as advertised.

60. WANHOPIGE MAATREGELEN (vervolg).

16. Als het door zou gaan konden ouders hun kinderen niet inschrijven.
17. Om de situatie te veranderen wilden ze dat de burgemeester een wet tegen misleidende reclame en bedrog invoerde.
18. Om het te bewijzen waren ze van plan de enige fabriek in de wereld te kopen die brandstofmeters voor machines met rupsbanden leverde.
19. Door een klein, belangrijk onderdeel weg te laten, zouden de machines, in tegenstelling tot wat de advertenties beweerden, niet meer foutloos zijn.

NOTE:The following lessons contain only 25 new words. They appear either in short episodes or in a single paragraph.

LESSON 61.

1. The female editor of the Daily Mirror walks with a most unusual rhythm; one could almost call it a frivolous gallop.
2. She used to be a chorus girl in famous musicals.
3. The title of her column reflects her sense of humour.
.....
4. All members of the Storemen's Union organised a special meeting regarding the handling of inflammable liquids.
5. They put forward a motion with regards to the enormous amount of petrol the president had stored in his garage.
6. Drums were stacked ten high and occupied the entire width.
7. The president was compelled to drastically reduce the number.
8. It must be said to his credit that he didn't oppose the motion.
9. To everybody's relief, he assured the members that he would abide by their wishes.
10. In actual fact, he would even be prepared to sell his yacht if they desired.
.....
11. After a brilliant career, a rugby league player with strong muscles was recently arrested for committing a serious offence.
12. He almost committed a murder when he attacked the curator of a museum with an ancient blunt sword that he had taken out of its display case.
13. The judge pronounced his verdict with a stony face.
14. The player's face was fierce when he was found guilty of attempted manslaughter.
15. There was a murmur in court when he was obliged to accept a period of 20 years in jail and hard labour.
16. He remarked, "Thank you Your Honour!", which was a weird thing to do.
17. Unfortunately, it didn't yield him the hoped-for shorter term in prison.
18. Since his lawyer didn't pursue the case any further, the verdict stood.

OPMERKING: De volgende lessen bevatten slechts 25 nieuwe woorden. Zij komen voor óf in korte episodes óf in een enkele paragraaf.

LES 61.

1. De vrouwelijke redacteur van de “Dagelijkse Spiegel” beweegt zich voort met een zeer ongewoon ritme; je zou het eigenlijk een wufte galop kunnen noemen.
2. Vroeger was zij een koriste in beroemde musicals.
3. Het opschrift van haar kolom weerspiegelt haar gevoel voor humor.
.....
4. Alle leden van de Magazijnbediendes Bond organiseerden een speciale bijeenkomst betreffende het hanteren van brandbare vloeistoffen.
5. Zij brachten een motie te berde betreffende de enorme hoeveelheid benzine die de voorzitter had opgeslagen in zijn garage.
6. Een rij vaten tien hoog nam de hele breedte in beslag.
7. De voorzitter werd gedwongen het aantal drastisch te reduceren.
8. Men moest hem de eer geven dat hij zich niet tegen de motie verzette.
9. Iedereen was opgelucht te vernemen dat hij zich zou neerleggen bij hun wensen.
10. In feite zou hij zelfs bereid zijn om zijn jacht te verkopen als zij dat verlangden.
.....
11. Na een schitterende loopbaan werd een zeer gespierde rugby league speler onlangs gearresteerd wegens het bedrijven van een ernstige overtreding.
12. Hij pleegde bijna een moord toen hij de curator van een museum aanviel met een zeer oud stomp zwaard dat hij uit een vitrine gepakt had waar het tentoongesteld was.
13. De rechter sprak het vonnis uit met een gezicht dat van steen leek.
14. Het gezicht van de speler verraadde dat hij woest was toen hij beschuldigd werd van poging tot doodslag.
15. Er onstond gemompel in het gerechtshof toen hij verplicht werd genoeg te nemen met 20 jaar celstraf en hard werk.
16. Hij zei: “Dank U Edelachtbare!”, hetgeen nogal zonderling was.
17. Ongelukkigerwijs leverde het niet een kortere tijd in de gevangenis op hetgeen hij had gehoopt.
18. Daar zijn advocaat er niet verder op inging, bleef de uitspraak van kracht.

LESSON 62.

1. The college consisted of an ancient, century-old building wholly owned by a company managed by a group of worthy directors that had combined forces.
2. During severe winters, black smoke would come out of the many chimneys and slowly rise into the otherwise clean air.
3. Many students started to produce a disgusting cough that eventually developed into a contagious disease that affected their lungs.
4. It became evident that a new kind of heating system had to be installed.

.....

5. Since the average rainfall in the district had been extremely low, the resulting drought required an effective irrigation scheme to lift the spirits of the farmers and to secure their standard of living.

-
6. A serial murderer collided with an elastic bands salesman. Their cars were squashed considerably.
 7. Although the criminal muttered an apology, he was obviously not allowed to leave the scene of the accident.
 8. While an overweight tourist sat down on top of a high rock to satisfy his hunger with the aid of a junkfood sausage laden with barbecue sauce, he observed the natural scenery below him.
 9. It was much like a silent theatre of various types of vegetation with here and there a patch of Australian flannelflowers.
 10. He was a retired plumber enjoying his freedom again.
 11. He had been a patient in a general public hospital. He didn't die but nearly went down the drain.
 12. A variety of specialists had expressed their learned opinions but only one of them had been game enough to perform a rather risky operation.
 13. The plumber had also been an active referee but his tobacco addiction had gradually succeeded in damaging both lungs although they looked all right on the surface.
 14. When tidying up after the operation, the nurse suggested that he had better ask for a receipt in order to get a partial refund from Medicare. He told her that he wasn't a private patient and that pensioners only had to sign a form.

LES 62.

1. De Middelbare School bestond uit een oud, honderdjarig gebouw dat geheel het eigendom was van een maatschappij dat beheerd werd door een groep waardige directeuren die hun krachten gebundeld hadden.
2. Tijdens strenge winters kwam er zwarte rook uit de vele schoorstenen en steeg dan langzaam op in de anders schone lucht.
3. Vele leerlingen begonnen afschuwelijk te hoesten hetgeen tenslotte leidde tot een besmettelijke ziekte die hun longen aantastte.
4. Het werd duidelijk dat men een nieuw soort verwarmingssysteem moest aanleggen.
-
5. Daar de gemiddelde regenval in het district uiterst laag was geweest was het noodzakelijk de onstane droogte te bestrijden met een effectief irrigatie programma dat de boeren weer moed zou inblazen en hun levensstandaard veilig zou stellen.
-
6. De auto van een serie moordenaar botste tegen die van een elastiekjesverkoper aan. Hun auto's waren aanzienlijk inelkaar gedeukt.
7. Ofschoon de crimineel een verontschuldiging mompelde, was het duidelijk dat hij de plaats van het ongeval niet mocht verlaten.
8. Terwijl een veel te dikke toerist bovenop een hoge rots zat om zijn honger te stillen doormiddel van een vet sauzijzenbroodje beladen met barbecue saus, observeerde hij het natuurlijke landschap onder hem.
9. Het leek veel op een stil theater van verschillende soorten begroeiing met hier en daar een plek met Australische flanelbloemen.
10. Hij was een gepensioneerde loodgieter die weer van zijn vrijheid genoot.
11. Hij was een patient geweest in een algemeen openbaar ziekenhuis. Hij ging niet dood maar verdween bijna door een afvoerpipj.
12. Tal van specialisten hadden hun geleerde opinies geopperd maar slechts één had genoeg lef gehad de tamelijk riskante operatie uit te voeren.
13. De loodgieter was ook een actieve scheidsrechter geweest maar zijn tabaksverslaafdheid was langzamerhand geslaagd in het beschadigen van beide longen ofschoon ze er aan de buitenkant goed uitzagen.
14. Tijdens het opruimen na de operatie stelde de verpleegster voor dat hij een ontvangstbewijs moest vragen om zodoende een gedeeltelijke terugbetaling van het Ziekenfonds te krijgen. Hij vertelde haar dat hij geen privé patient was en dat gepensioneerden alleen maar een formulier hoefden te tekenen.

LESSON 63.

1. A Council inspector lost the exhaust pipe of his private car.
2. Since he was extremely poor as a result of his gambling habits, he could not afford the expense of a new one because it is very expensive.
3. So he used his son's bicycle to move about. It was a rather awkward situation because the farthest he had ever travelled on it was to the local supermarket.
4. One day, he passed a building that had been condemned despite its attractive features.
5. It was now supposedly vacant. It had been a biscuit factory, a storeroom for vacuumcleaners, pyjamas as well for as a variety of other cargoes.
6. Somehow, the inspector became curious; after all, it was his job to satisfy his curiosity, so for the benefit of his doubt, he descended from his son's bicycle and proceeded towards the door.
7. He hesitated a few seconds before opening the unlocked door.
8. The place was packed from floor to ceiling with weapons stolen from the Defence Force.
-
9. The immense volume of traffic that travelled along the capital city section of Kookaburra Road and then descended down the popular harbour tunnel became a serious threat to the safety of its users.
10. The quality of the air polluted by exhaust fumes turned one's stomach.
11. The local Council could no longer justify to ignore an imminent tragedy.
12. During an emergency meeting, councillors proposed unanimously instant closure of the road.
13. Motorists felt deceived and wanted to satisfy their curiosity why this was the twelfth time a similar action was decided upon but abandoned afterwards. To them it was a complete mystery.
14. Copying such a mysterious decision again and again would eventually create a total chaos, perhaps even the result of corruption because money is the root of all evil.
15. They inquired why a modern society with its advanced science should depend on people with the primitive brain of a turkey!

LES 63.

1. Een Gemeente inspecteur verloor de uitlaatpijp van zijn privé auto.
2. Daar hij zeer arm was vanwege zijn gewoonte om te gokken, kon hij zich niet de weelde veroorloven een nieuwe te kopen want die is zeer duur.
3. Hij gebruikte dus de fiets van zijn zoon om ergens heen te gaan. Het was een nogal lastige situatie want het verste dat hij erop gefietst had was naar de plaatselijke supermarkt.
4. Op zekere dag reed hij langs een gebouw dat onbewoonbaar verklaard was ondanks het feit dat het er aantrekkelijk uitzag.
5. Men veronderstelde nu dat het leeg stond. Het was een koekjesfabriek geweest, een opslagplaats voor stofzuigers, pyjama's zowel als voor verschillende andere ladingen.
6. Op één of andere manier werd hij nieuwsgierig; tenslotte was het zijn taak om zijn nieuwsgierigheid op de proef te stellen. Om zijn voordeel te trekken uit zijn wantrouwen stapte hij dus af van de fiets van zijn zoon en vervolgde hij zijn weg naar de deur.
7. Hij aarzelde een paar seconden alvorens de ongesloten deur te openen.
8. De ruimte was volgestuwd van de vloer tot het plafond met wapens die gestolen waren van het leger.
-
9. De enorme hoeveelheid verkeer dat op het hoofdstad gedeelte van de Kookaburraweg reed en dan afdaalde in de populaire haventunnel werd een ernstige bedreiging voor de veiligheid van de gebruikers.
10. De kwaliteit van de lucht verontreinigd door de uitlaatgassen maakte je misselijk.
11. De plaatselijke Gemeente kon niet langer rechtvaardigen een dreigende tragedie over het hoofd te zien.
12. Tijdens een spoedvergadering stelde de raadsleden éénstemmig voor de weg af te sluiten.
13. Automobilisten voelden zich bedrogen en ze waren nieuwsgierig om te weten waarom dit al de twaalfde keer was dat men vastbesloten was tot een dergelijke actie over te gaan om het dan later weer op te geven. Volgens hen was het een totale mysterie.
14. Het steeds maar weer herhalen van zo'n mysterieuze beslissing zou op den duur een totale chaos teweeg brengen, misschien zelfs wel het gevolg van corruptie want geld is de oorzaak van al het kwaad.
15. Zij wilden weten waarom een moderne samenleving met haar vergevorderde wetenschap afhankelijk moest zijn van mensen met de primitieve brein van een kalkoen!

LESSON 64.

-
1. When thoroughly studying the ridiculous physical features of sergeant Anteater, which was in itself a difficult procedure susceptible to losing any sympathy with the man, one had to come to the terrible conclusion that he obviously didn't practise what the doctor preached.
 2. In order to preserve his enormous belly, he most probably purchased a large quantity of junk food for his evening meal because eating was his religion, a valuable and precious treasure.
 3. The Take-Away shop-the hamburgers, fish and chips as well as fatty sausages, not the shop itself!-was his universe although a relation of his had sent him a telegram suggesting that he should eat more home-grown tomatoes.
 4. Since the man was a Taxation Commissioner, Anteater didn't dare to squabble.
 -
 5. Leo Jeopardy had been the porter of the original Casualty Department when its location was still in a dead-end street that ran parallel to the main road.
 6. At school, he had been no more than a human ornament in the classroom.
 7. His laziness was almost humorous. He was a fierce opponent of homework; official business was a nuisance to him.
 8. That hatred increased when he misspelt his name on numerous occasions.
 9. Since it irritated as well as embarrassed him, he began to indicate his name with initials only.
 10. Although he pleaded innocent, the teacher thought that he also misspelt medicine, kerosene, audience and majority on purpose.

LES 64.

1. Als men grondig de belachelijke lichamelijke hoofdpunten van brigadier Miereneter bestudeerde, hetgeen op zichzelf al een moeilijke procedure was omdat het vatbaar was ieder gevoel van sympathie voor de man te verliezen, moest men tot de verschrikkelijke conclusie komen dat hij klaarblijkelijk niet deed wat de dokter predikte.
2. Om zijn enorme buik te handhaven kocht hij hoogstwaarschijnlijk een grote hoeveelheid ongezonde kost voor zijn avondeten want eten was zijn heilige religie, een waardevolle en kostbare schat.
3. Het Afhaalrestaurant-de hamburgers, vis & friet alsmede de vette worstjes, niet de winkel zelf!-was zijn wereld ofschoon een familielid hem een telegram had gestuurd waarin hij voorstelde dat Miereneter meer eigen teelt tomaten zou moeten eten.
4. Omdat de man het hoofd van de Belastingdienst was, durfde Miereneter niet ruzie te maken.
-
5. Leo Gevaar was de portier geweest van de oorspronkelijke Ongevallen Afdeling toen die nog in een doodlopende straat gevestigd was die parallel liep aan de hoofdweg.
6. In school was hij niet meer dan een menselijke versiering in het klaslokaal geweest.
7. Zijn luiheid was bijna komisch. Hij was een felle tegenstander van huiswerk; officiële aangelegenheden vond hij vervelend.
8. Die haat werd nog groter toen hij in heel veel gevallen zijn naam niet goed schreef.
9. Daar het hem irriteerde en hem in verlegenheid bracht begon hij zijn naam slechts met initialen aan te duiden.
10. Ofschoon hij onwetendheid voorwendde, dacht de leerkracht toch dat hij opzettelijk medicijn, petroleum, publiek en meerderheid verkeerd schreef.

LESSON 65.

1. To the amazement of the Aviation Authority, a collision between an aeroplane and an empty school bus took place on the aerodrome of Kangaroo Valley.
2. The aeroplane was towed to a special allotment in order to be fumigated because the Authority was worrying that it had been contaminated.
3. A constable, a rather pompous character, had immediately called an ambulance.
4. Although the condition of the bus driver and her companion was satisfactory, they were quite willing to co-operate because they liked the sound of the sirens.
5. They were conscious of the fact that it would be a wasteful exercise but when the constable told them to get in, they nodded in agreement.
6. According to a community nurse who was sitting on her verandah while the incident occurred, it had been the result of a misunderstanding between the pilot and the driver.
7. It was quite a coincidence that she was just beginning to consult her catalogue to find a book on human behavior problems.
8. She told the Authority to form a special committee that would investigate the circumstances of the unfortunate accident.
-
9. The Minister for Corrective Services was a peculiar fellow.
10. Apart from his day to day duties, he was a champion heavy weight boxer in his spare time, a quality that impressed even the criminals that were locked up for life.
11. During a fight, he was cautious but vicious.
12. He became a familiar person on TV because of his frequent appearances, at least every second calendar month.
13. Inmates who witnessed a fight were astonished how his accurate punches caused the collapse of his opponents.
14. Since the fight always ended in a definite knock-out, there never was an argument. The Minister was always the happiest man when the referee announced his verdict.
15. The strenuous activity was always followed by a healthy appetite. Since it met with the approval of his wife who, by contrast, was a rather delicate creature, the Minister didn't have to persuade her to drive his expensive vehicle to one of the fancy restaurants at Circular Quay, almost under the famous Sydney Harbour Bridge.

LES 65.

1. Tot verbazing van de Luchvaart Autoriteit, vond er een botsing plaats tussen een vliegtuig en een lege schoolbus op het vliegveld-van Kangaroo Vallei.
2. Het vliegtuig werd weggesleept naar een speciaal terrein om uitgerookt te worden want de Autoriteit was bang dat het besmet was.
3. Een agent, een nogal gewichtige vent, had onmiddellijk om een ziekenwagen gebeld.
4. Ofschoon de toestand van de buschauffeur en haar metgezel bevredigend was wilden ze graag meewerken want ze hielden van het geluid van de sirenes.

5. Zij waren zich bewust van het feit dat het een verspillende oefening zou zijn maar toen de agent hen verzocht in te stappen knikten ze toestemmend.
6. Volgens een wijkverpleegster die op haar veranda zat terwijl het voorval gebeurde was het een gevolg geweest van een misverstand tussen de piloot en de chauffeur.
7. Het was wel heel toevallig dat ze net begon haar catalogus te raadplegen om een boek te zoeken over menselijke gedragsproblemen.
8. Ze zei tegen de Autoriteit dat die een speciale commissie moest vormen om de omstandigheden van het ongelukkige ongeval te onderzoeken.

-
9. De Minister voor de Correctieve Dienst was een eigenaardige vent.
10. Afgezien van zijn dagelijkse verplichtingen was hij een kampioen zwaar gewicht boxer in zijn vrije tijd, een kwaliteit die indruk maakte op zelfs de misdadigers die levenslang hadden.
11. Tijdens een gevecht was hij voorzichtig maar wreed.
12. Hij werd een bekend persoon op de TV vanwege zijn veelvuldige verschijningen, ten minste om de twee kalendermaanden.
13. Gevangenen die getuigen waren van een gevecht waren verbaasd hoe zijn nauwkeurige vuistslagen de ondergang van zijn tegenstanders veroorzaakten.

14. Daar het gevecht altijd eindigde met een definitieve knock-out was er nooit enig argument. De Minister was altijd de gelukkigste man als de scheidsrechter zijn beslissing aankondigde.
15. De inspannende bezigheid werd altijd gevolg door een gezonde eetlust. Daar zijn vrouw, die in tegenstelling tot haar man een nogal teer uitziend schepsel was, er geen bezwaar tegen had, hoefde de Minister haar niet over te halen om hem in zijn dure auto naar één van de elegante restaurants te rijden bij de “Cirkelvormige Kade”, bijna onder de beroemde brug over de haven van Sydney.

LESSON 66

1. Benjamin Burglar was an excellent insurance salesman. He worked long hours, slept little. However, when he had the flu-short for influenza-he saw the necessity to stay at home.
2. Then he felt miserable, especially during the time he was working on the expansion of the firm's activities as well as on a permanent extension to his office.
3. He was someone with a sound judgment and preferred to persevere with his plans without being interrupted by anything.
4. Benjamin had established himself as someone who could positively influence the operation of the company.
5. His colleagues were fascinated by his almost invisible command.
6. He was not interested in contemporary political issues; he rather studied foreign languages because they were practical and necessary to communicate with foreigners who hardly spoke English.
7. His mind worked like the smoothly running machinery of a luxury cruise ship.
-
8. An independent organisation – a member of the Fahrenheit Association-manufactured instruments that provided information regarding the temperature of extraterrestrial bodies.
9. Their representative Kelvin Celsius was an affectionate but somewhat mischievous fellow.
10. His determination enabled him to use every opportunity to stave off any competition; sometimes, it would even lead to their destruction.
11. He was responsible for the preparation and the arrangements of the various flight connections because he himself was a famous astronaut.
12. Unfortunately, Kelvin was handicapped by an extravagant lifestyle.
13. While in outer space, his wife suffered from extreme loneliness because she always felt very lonely in her simple accommodation without electricity. The only light in her life came from an old fashioned kerosene lamp when it was lit.
14. On the day of their fortieth wedding anniversary, she finally left him.

LES 66

1. Benjamin Inbreker was een uitstekende verzekeringsverkoper. Hij maakte lange uren, sliep weinig. Als hij echter de griep had dan zag hij de noodzakelijkheid in om thuis te blijven.
2. Dan voelde hij zich beroerd, vooral gedurende de periode dat hij zich bezig hield met de uitbreiding van de firma zowel als met de vergroting van zijn kantoor.
3. Hij was iemand met een gezond inzicht en hij wilde het liefst volharden in zijn plannen zonder gestoord te worden door wat dan ook.
4. Benjamin was iemand die de werking van de zaak positief kon beïnvloeden.
5. Zijn collega's waren geboeid door zijn bijna onzichtbaar gezag.
6. Hij was niet geïnteresseerd in hedendaagse politieke problemen; hij studeerde liever vreemde talen want die waren praktisch en noodzakelijk om te communiceren met buitenlanders die bijna geen Engels spraken.
7. Zijn brein werkte als de soepel lopende machines van een luxueus passagiersschip.
-
8. Een onafhankelijke organisatie-een lid van de Fahrenheit Vereniging-vervaardigde instrumenten die inlichting verschafte omtrent de temperatuur van buitenaardse lichamen.
9. Hun vertegenwoordiger Kelvin Celsius was een hartelijke maar ietwat ondeugende man.
10. Zijn doorzettingsvermogen stelde hem in staat iedere gelegenheid aan te grijpen om elk soort concurrentie af te wenden; soms leidde het zelfs tot hun ondergang.
11. Hij was verantwoordelijk voor de voorbereiding en de regeling van de verschillende vluchtverbindingen want zelf was hij een beroemde astronaut.
12. Jammer genoeg was Kelvin gehandicapt door een buitensporige levensstijl.
13. Tijdens zijn ruimtevaart had zijn vrouw last van extreme eenzaamheid want zij voelde zich altijd erg eenzaam in haar eenvoudig onderkomen zonder elektriciteit. Het enige licht in haar leven kwam van een ouderwetse olielamp als ze die aangestoken had.
14. Op de dag van hun veertigste huwelijksfeest verliet ze hem eindelijk.

LESSON 67.

1. The president of the Simpson Desert Liberal Party, with the assistance of his artificial looking, expressionless secretary for whom he felt no attraction whatsoever, had just put their signatures on an important document.
2. It contained a convenient program that would be appreciated and recognised as a revolution in terms of principles regarding travellers' confidence as well as satisfy their own conscience.
3. It would also be rather convenient for them because they would have the privilege of receiving a 10% commission from the insurance company recommended by the president himself.
4. The principal regulation related to situations that affected visibility during arrivals and departures; a comparison between risk factors involving aeroplanes propelled by ordinary propellers or jet engines came second.

-
5. Peter Pesticide, the president of the Stationery Foundation, accompanied by a slim secretary, stopped his car outside a telephone box.
 6. As soon as it was stationary, he jumped out with an enthusiastic expression on his face.
 7. He was going to ring an influential member of Parliament.
 8. He wanted the government of Rottnest Island to curb the mosquito population that had noticeably increased since the shipwreck of the Batavia.
 9. It would eventually be sufficiently large to form an unfavorable condition for motorists, especially at night.
 10. As a reference to his experienced observations abroad, experiments there had clearly illustrated that it was then hardly manageable any longer.
 11. During their discussion, the parliamentarian and the president quarreled profusely so in the end they both hung up!

LES 67.

1. De voorzitter van de Liberale Partij in de Simpson Woestijn, met de assistentie van zijn kunstmatig uitzierende, expressieloze secretaresse voor wie hij totaal geen aantrekkelijkheid voelde, hadden net hun handtekening gezet op een belangrijk document.
2. Het bevatte een handig programma dat op prijs gesteld zou worden en erkend als een revolutie qua principes met betrekking tot het vertrouwen van reizigers; het zou ook hun eigen geweten tevreden stellen.
3. Het zou ook gunstig voor hen zijn want zij zouden het voorrecht hebben 10% commissie van de verzekeringsmaatschappij te ontvangen, iets dat de voorzitter zelf voorgesteld had.
4. De belangrijkste regeling betrof omstandigheden die het zicht beïnvloedden tijdens de aankomst en het vertrek van vliegtuigen; een vergelijking tussen de risico factoren met betrekking tot vliegtuigen voortgestuwd door gewone propellers of straalmotoren kwam op de tweede plaats.
-
5. Piet Verdelgingsmiddel, de voorzitter van de Kantoorbenodigheden Stichting, vergezeld door een slanke secretaresse stopte zijn auto bij een telefooncel.
6. Zodra de auto stilstond, sprong hij eruit met een enthousiaste uitdrukking op zijn gelaat.
7. Hij ging een invloedrijk parlamentslid opbellen.
8. Hij wilde dat de regering van Rotnest Eiland de muggenpopulatie beteugelde; hun dichtheid was merkbaar vergroot sinds de schipbreuk van de Batavia.
9. De populatie zou op den duur voldoende groot zijn om dan te ongunstige omstandigheden vormen voor automobilisten, vooral s'nachts.
10. Volgens zijn geroutineerde observaties in het buitenland werd het duidelijk aangetoond dat het probleem dan bijna niet langer beheersd kon worden.
11. Tijdens hun discussie hadden het parlamentslid en de voorzitter de grootste ruzie en hingen daarom uiteindelijk op.

LESSON 68.

To the Ombudsman of Possum City
Distinguished Sir,

Frillneck Creek
1 April 2009

RE: A slanderous publication

1. I hereby present the following information for your unbiased consideration.
2. One month before the November session of the Senate, I became the victim of slander which I believe is clearly demonstrated in the enclosed publication entitled, "For whom not to vote".
3. An estimated 10 000 copies were distributed before the election.
4. Upon examination, it will no doubt become evident that it would be a mistake to ignore its implication.
5. Upon application, I will provide any further material you may need to investigate the circumstances under which the detrimental remarks were made.
6. During the last conference held in the National Convention Centre, I made new provisions for the improvement of public welfare; it was obviously of a financial disadvantage to my opponents.
7. Thank you for your attention to this important matter.

Respectfully Yours.
Fred Flintstone.

BUDAPEST

LES 68.

Aan de Ombudsman van Possum Stad
Gedistingeerde Heer,

RE: Een lasterlijke uitgave

1. Bij deze stel ik de volgende gegevens tot Uw beschikking voor Uw onbevooroordeelde aandacht.
2. Een maand vóór de november zitting van de Senaat, werd ik het slachtoffer van laster hetgeen volgens mij duidelijk aangetoond wordt in de bijgesloten uitgave getiteld: "Voor wie U niet moet stemmen".
3. Ik schat dat zo'n 10 000 exemplaren rondbezorgd werden vóór de verkiezing.
4. Bij nadere inspectie zal het duidelijk worden dat het een dwaling zou zijn de gevolgen ervan te negeren.
5. Op verzoek zal ik U alle verdere gegevens verschaffen die U misschien nodig zal hebben om de omstandigheden te onderzoeken waaronder de schadelijke opmerkingen werden gemaakt.
6. Tijdens de afgelopen conferentie in het Nationaal Conferentie Centrum, stelde ik nieuwe voorwaarden op voor de verbetering van het openbaar welzijn; het was klaarblijkelijk in het financiële nadeel voor mijn tegestanders.
7. Ik dank U voor Uw aandacht voor deze belangrijke zaak,
Hoogachtend,
Fred Flintstone.

BUDAPEST

LESSON 69.

1. It was getting late so it was beginning to get dark.
 2. Although Oliver Ostrich was generally accustomed to his surroundings when the sun disappeared below the horizon, he recognised immediately that, on this occasion, something was totally different from preceding circumstances.
 3. He ascended a kind of knoll in the middle of his paddock and watched the biggest and most beautiful herd of Friesian cows in the district.
 4. Visitors were always cordially invited to listen to his lectures if they alleged to be interested.
 5. During an agreeable preliminary address, usually after a 4-course meal and dessert, he would tell them how he came to Australia during the hottest time of the year, never forgetting to mention the fact how disappointed he was to find that other dairy farmers became jealous of his successes.
 6. It took him a long time to get used to the changeable nature of people.
 7. A month before his marriage to Olive, one of Oliver's cows had so far produced 100 000 litres of full cream milk.
 8. During the celebrations at the milk factory, Oliver was given a silver trophy in the form of a miniature cow.
-
1. On a particularly fine day in spring, an important foreign politician decided to have a holiday in Australia with his wife Fatima.
 2. Presently in the plane, he fell asleep and dreamt a blissful dream in which Fatima became a beautiful fairy with a magic wand.
 3. Once they had settled themselves near a private creek opposite their 5-star hotel, Fatima wanted to go for a swim because she was a skillful swimmer.
 4. After swimming back and forth for about five hours, she climbed onto a movable raft and began stretching her tired limbs.
 5. Suddenly it occurred to Hassan that huge, cauliflower-shaped clouds appeared on the horizon.
 6. Since he remembered the perils in connection with lightning, he told Fatima to quickly swim ashore.
 7. He was surprised to hear her produce a fiery protest; after all, she was a fairy and thus immune to danger.
 8. While they were still quarrelling, she was hit by lightning, fell off the raft and drowned.

LES 69.

1. Het werd al laat, het begon al donker te worden.
2. Ofschoon Olivier Struisvogel in het algemeen gewend was aan zijn omgeving als de zon onder de horizon verdween, herkende hij onmiddellijk dat er nu iets was dat totaal anders was dan voorgaande omstandigheden.
3. Hij liep tegen een soort kleine heuvel op in het midden van zijn weiland en keek naar de grootste en mooiste kudde Friese koeien in de omgeving.
4. Bezoekers werden altijd vriendelijk uitgenodigd om naar zijn lezingen te luisteren als zij beweerden interesse te hebben.
5. Tijdens een aangename inleiding, meestal na een maaltijd van 4 gangen en een dessert, vertelde hij dan hoe hij in Australië was aangekomen tijdens de warmste tijd van het jaar. Nooit vergat hij te vermelden hoe teleurgesteld hij was toen hij ontdekte dat andere veeboeren jaloers begonnen te worden vanwege zijn succes.
6. Het duurde heel lang om gewend te raken aan de veranderlijke natuur van mensen.
7. Een maand voordat hij met Olijffe trouwde had één van Oliviers koeien tot dusver 100 000 liter volle melk gegeven.
8. Tijdens de festiviteiten in de melkfabriek kreeg Olivier een trofee van zilver in de vorm van een miniatuurkoe.

-
1. Op een bijzondere mooie dag in de lente, besloot een belangrijke buitenlandse politicus met vakantie naar Australië te gaan met zijn vrouw Fatima.
 2. Eenmaal in het vliegtuig viel hij in slaap en droomde dat Fatima veranderde in een beeldschone fee met een toverstafje.
 3. Nadat ze een plaatsje gevonden hadden nabij een privé beekje tegenover hun 5-star hotel wilde Fatima gaan zwemmen want zij was een ervaren zwemster.
 4. Nadat ze vijf uur heen en weer had gezwommen klom ze op een drijvend vlot en begon ze haar vermoeide ledematen uit te strekken.
 5. Plotseling werd Hassan zich ervan bewust dat enorme bloemkoolvormige wolken aan de horizon verschenen.
 6. Daar hij zich de gevaren herinnerde wat blikseminslag betref zei hij tegen Fatima dat ze naar de wal moest zwemmen.
 7. Hij was verbaasd dat ze zich hevig verzette; hij wist toch dat ze een fee was en dus immuun voor gevaar.
 8. Terwijl ze nog steeds ruzie maakten werd ze getroffen door de bliksem, viel van het vlot af en verdronk.

LESSON 69. (continued)

9. Hassan buried her beneath a gnarled olive tree.

10. Suddenly, he woke with a start when he saw the image of a Customs Officer. However, he was mistaken because the man standing in front of him was real and so were the handcuffs.

11. The temptation to become a drug trafficker had been too great.

LES 69. (vervolg)

9. Hassan begraafde haar onder een knoestige olijfboom.

10. Plotseling schrikte hij wakker toen hij het beeld zag van een Douane ambtenaar. Het was echter anders dan hij dacht want de man die voor hem stond was echt en ook de boeien.

11. De verleiding een dealer te worden was te groot geweest.

LESSON 70: One Hundred Demons; words frequently misspelt

By using Attention Directors, Association or mnemonics, they can be easily memorised. Seeing better has to be practised!

-
1. CH: Duchess Such and Such doesn't earn very much (Spanish mucho)
The CH relates to K: Duke, zulk (Dutch)
 3. Which witch ate my sandwich? The one from Ipswich or the one from Greenwich?
 4. Know-Knowledge: **now** I **know**! K for Ken
 6. I'm tired of having flat tyres (radial or ply).
 8. **o-one-none-no one-two-twelve-twenty-twice.**
 10. Oh **dear**, I can't **hear**; I must be **deaf** in both **ears**.
Thea **heard** the herd of cows moo (homophones=same sound)
 12. The **bus** driver is **busy**; that's his **business** more or less.
"Drop the y and put an I ":busy-business, marry-marriage, etc.
 14. She has lived here **for forty** years.
 16. **who** saw the **whole** game? A **whole** or two **halves**.
 18. FEBRUARY: 2nd month, 8 letters, 28 days (usually).
Some people don't pronounce the R, hence the wrong spelling.
 20. FRIEND:(Dutch vriend). **I** have a **friend**; She ran across the **cricket field** to meet the **priest**.
 22. one MAN more MEN
One **WOMAN** (relate **womb**) **than** WOMEN
 24. The **Earl** got up **early** to buy **pearls** for his **Early** bird.
 26. GU-:The U is used to indicate that the G is as the one in GO.
guest, guide, guerilla, guess, guard, guarantee, guardian, guilt.
 28. OUR: **our** fav**our**ite flav**our** and col**our**.
 30. Any eggs left? Not many! (Dutch connection).
 32. our trip took exactly one **hour** (**h** for **hands**).

LES 70: Honderd Demonen; woorden vaak foutief geschreven

Het gebruik van Opmerkingen, Associatie of ezelsbruggetjes maakt het makkelijk om ze te onthouden. Beter zien is een kwestie van oefenen.

.....
2. Generally TCH: She is Dutch; she drives an automatic car without a clutch.

Last week, she drove into a ditch when she wanted to fetch the batch of eggs

on the back seat.

The 8 WH words: why, when, why, where, who, whom, what, which.

Witch: t for broomstick. Wich=wijk: Groenwijk, Zandwijk, Noordwijk.

5. I believe she won't grieve (grievance. Won't=will not).

7. How often did you call me? ten times.

Some people pronounce the t.

9. Nun: think church (U=portal upside down!)

11. he is with her in here; he is also with her in there, so where are they?

13. we always answer questions you may have.

15. I used to use real butter but not any longer.

17. There's a hole in the bucket, dear Lisa.

19. French words: You and your cousins are in double trouble.

LE or EL: use word building to find out. Double-doubling, trouble-troubling. BUT: Model-modelling, etc.

21. "Drop the e and put an i": make-making, bake-baking, hope-hoping.

23. My tooth is loose; I'll soon lose it.

The goose got rid of the noose because it was too loose.

25. Homophones (same sound): You write with a pen; that's right (Dutch recht). The rite of baptism (formal procedure).

27. The child blew up the blue balloon.

29. OA: A load of toads jumped from the truck onto the road.

31. What type of cheese did he choose?

33. Tom has a stomach ache; he ate too much spinach!

LESSON 71: One Hundred Demons (Cont.)

1. If you **would** and you **could**, you **should**.
3. My chickens have started to **lay** eggs; so far they've **laid** 6.
(drop the y and put an i)
5. **Since** the **prince** and the **princess** didn't like the sour **quince**, they **winned** and then **rinsed** their mouth.
6. I say, he says, she says, it says (sez)!
7. Two boys climbed onto a **buoy** in the river.
9. My horse has a **hoarse** throat. Identify the silent E:
10. I **knew** he bought a **new** bike.
12. Can't=cannot. Don't=do not, shan't=shall not
14. Both **men** and **women** **wear** **earrings**, Where did you hear that?

16. I mean-I meant, I leap-I leapt, I dream-I dreamt,
18. **By** the way, did you **buy** a ticket before you said **goodbye**?
Relate: **buy** & **purse**, **reimburse**, **burse**.
20. "EAT-words": **bread**, **breakfast**, **cereals**, **beans**, **peas**, **peaches**,
meat, **veal**, **steak**, **yeast**, etc.
22. Hearing the muttering A: **grammar**-**grammatical**.
24. **Once** a **month** on a **Monday**, my **mother** and **another** **mother** go to
market to set up a stall **among** **other** **fishmongers**.
26. One L: always, almost, also. But: all right (two words)
28. They **razed** the **raised** parts of the field.
30. **Builders** of the **builders'** **guild** **built** houses and charged **guilders**.
32. Don't lift that heavy dough **trough** **through** this narrow passage while
you have such a bad **cough** (Dutch connection).
34. **Wednesday** named after the Nordic god **Woden** or **Wodan**.
36. Come-coming; drop the e and put an i.
38. One-**once**, two-**twice**, mouse-**mice**, louse-**lice**.
40. We **wrote** a poem and learnt it by **rote**.
42. Can you **count** how many **countries** there are in Africa?
44. Don't **tear** your new **sweater**; you'll must **wear** it for the next 5 **years**.

LES 71: Honderd Demonen (vervolg)

2. I **would** like to go shopping in East**wood**.
4. My **doctor** has no car; he rides a **motorbike**.

6. Tonight or tomorrow will do.

7. Have a **break** to **eat** your **steak**! A **car** has **brakes**.
8. **Half** a **calf** has only 2 legs. (In Dutch, the L is pronounced).
horse-horses, house-houses. But: mouse-mice, louse-lice.
11. Bought, brought, thought, sought, wrought, fought, nought (Dutch).
13. Please check to see whether the wethers are tethered together.
15. It **seems** that the **seams** of my new shirt have come apart.
It always seems to teem with rain when I'm on holiday (holy day)
17. I say-I said (drop the y and put an i)
19. Where have you **been**. I went out to buy **beans**.

21. **Some** **come** to **me**; others don't.

23. A minute is a minute part of a day.
25. Every time she comes here, she's ill.

27. The ship went straight through the Staits of Dover.
29. Self-raising flour is used to bake pancakes.
31. You are **rough** but not **tough enough** (Dutch connection).
33. They lost **their heirloom**. (Drop the y and put an i).

35. Are you **ready** to **read** and **learn** this poem?
37. He put too much **strain** on his **chain** so it broke **again**.
39. Have-having, hope-hoping, make-making; drop the e and put an i.
41. Justin has just gone out.
43. I would like to eat a **piece** of this **pie**, then I **leave** you in **peace**.
45. Many people **eat Meadow Lea** **instead** of butter.

72. HAPPY BIRTHDAY

1. One sunny day in autumn, Captain Angel woke up early but he allowed himself to stay in bed because it happened to be his birthday.
2. Instead of helping his son with Maths, he rather felt like organising a day full of adventure.
3. The boy was hopeless as far as addition was concerned; his answers were always incorrect.
4. After breakfast, Captain Angel hopped on his bike and took off.
5. He carefully rode across the local wooden bridge that had been built almost 200 years earlier; it was likely to break into two pieces at any moment.
6. However, that didn't happen. Instead, a heavy bough that grew at a strange angle out of the huge tree that stood next to the bridge broke off and hit him.
7. The Captain lost his balance and landed on the bottom of the creek amongst water plants and beautiful but voracious fish.
8. He had already accepted that fact that he might be eaten alive.
9. Although it didn't happen, he never was the same again.
10. Instead of celebrating his birthday in the sunshine, he went back to bed with a headache.

72. HARTELIJK GEFELICITEERD MET JE VERJAARDAG

1. Kapitein Engel werd vroeg wakker op een zonnige dag in de herfst maar veroorloofde zich in bed te blijven want hij was jarig.
2. In plaats van zijn zoon te helpen met wiskunde voelde hij zich meer geneigd een dag vol avontuur te organiseren. (beide een S)
3. De jongen was een hopeloos geval wat optellen betrof; zijn antwoorden waren altijd foutief.
4. Na het ontbijt sprong Engel op zijn fiets en reed weg.
5. Hij reed voorzichtig over de plaatselijke houten brug die bijna 200 jaar eerder gebouwd was; het ding zou op ieder moment in twee stukken kunnen breken.
6. Maar dat gebeurde niet. In plaats daarvan brak er een zware tak van de boom naast de brug; het ding groeide onder een vreemde hoek vanuit de boom maar viel nu precies op de fietser.
7. De kapitein kwam op de bodem van de kreek terecht tussen waterplanten en mooie maar vraatzuchtige vis.
8. Hij had al geaccepteerd dat hij levend opgegeten zou worden.
9. Ofschoon het niet gebeurde was hij nooit de oude meer.
10. In plaats van zijn verjaardag te vieren in de zonneschijn ging hij naar bed met hoofdpijn.

73. A FRAUDULENT COWARD

1. Despite the criticism of decent and courageous cyclists, the local Council of Mount Curiosity refused to renew a contract to repair damaged bicycle paths.
2. Chris Carrant, the current mayor and manager of a large dairy (diary=dagboek) refused to meet the newly formed committee that represented the cyclists.
3. His cowardice even prevented him from having the courtesy to respond to their courteous correspondence.
4. Any attempt to communicate was ignored so that even a cultivated conversation during a debate was thus instantly blocked.
5. Cecil Cylinder who was running a Current Affairs program made a crucial discovery.
6. He had found out that Chris Carrant had deceived the citizens for years, and that the Council was heavily in debt.
7. When the Police decided to arrest him, the coward was hiding in one of the many corridors behind a huge Friesian bull.

73. EEN LAFFE ZWENDELAAR

1. Ondanks de kritiek van fatsoenlijke en heldhaftige fietsers weigerde de plaatselijke Gemeente van Berg Nieuwsgierigheid een contract te vernieuwen om de beschadigde fietspaden te herstellen.
2. Chris Krent, de huidige burgemeester en beheerder van een grote boerderij weigerde de speciale commissie te ontmoeten die de fietsers vertegenwoordigde.
3. Zijn lafheid liet zelfs niet toe de beleefdheid te hebben om hun beleefde correspondentie te beantwoorden.
4. Iedere poging tot communicatie werd genegeerd; gecultiveerde conversatie tijdens een debat werd daarom meteen geblokkeerd.
5. Cecil Cilinder die een Aktualiteiten programma verzorgde deed een cruciale ontdekking.
6. Hij ontdekte dat Chris Krent de ingezetenen jarenlang had bedonderd, en dat de Gemeente diep in de schulden zat.
7. Toen de Politie besloot hem te arresteren, had de lafaard zich verscholen in één van de vele gangen achter een enorme Friese stier.

74. SWINE FLU (inFLUenza)

1. In the course of the Christmas celebrations, Doctor Daniel Division, Chief of the medical centre not far from The Great Dividing Range-a series of mountain ranges and plateaus roughly parallel to the East coast of Australia-was carrying his cousin's daughter into a waiting ambulance.
2. She was coming down –as people would say- with the flu.
3. However, not the common one but the swine flu because Mother Nature can be cruel.
4. She obviously hadn't asked for it because who would?
5. Since this type of flu is very contagious, she had most probably caught it when she was a spectator amongst a crowd of 100 000 people watching the final between Manchester United and Barcelona in Rome.
6. Her colour was like that of the statue of a Roman goddess.
7. The sound of her cough seemed to echo from the depth of her infected lungs.
8. She was almost certain to die.
9. Her condition was on the edge between life and death.

74. VARKENSGRIEP

1. In de loop van de kerst festiviteiten droeg dokter Daniel Verdeling de dochter van zijn neef in een wachtende ambulance. De docter was het hoofd van een medische instelling niet ver vandaan van The Great Dividing Range, een serie bergketens en plateaus parallel aan de oostkust van Australië.
2. Ze werd geveld-zoals mensen dat plegen te zeggen- door griep.
3. Helaas niet de gewone griep maar wel de varkensgriep want Moeder Natuur kan wreed zijn.
4. Het was duidelijk dat ze er niet om gevraagd had want wie zou dat doen?
5. Daar dit soort griep zeer besmettelijk is had ze het waarschijnlijk opgelopen toen ze een toeschouwer was tussen een menigte van 100 000 mensen die naar de finale keken tussen Manchester United en Barcelona in Rome.
6. Haar kleur was die van een standbeeld van een Romeinse godin.
7. Het geluid van haar hoestbuien klonk als een echo vanuit de diepte van haar ontstoken longen.
8. Het was bijna zeker dat ze zou sterven.
9. Haar conditie lag op de scheiding tussen leven en dood.

75. CONCESSION

1. Compared to other young students, Colin Column was different; he seemed to belong to a more classical civilisation than to the modern one.
2. While others favoured comedy shows, Colin would go to concerts given by the local symphony orchestra.
3. He left college with very good marks for mathematics which earned him exuberant congratulations from his parents, aunts, uncles and friends.
4. Since he was a law-abiding citizen with plenty of confidence, he wanted to become a constable.
5. Unfortunately, he met with quite some competition.
6. Besides, the Chief of Police was concerned that his fragile constitution might cause him to collapse while on duty.
7. Owing to the climate change, Colin continually coughed and sneezed; instead of handkerchiefs he used his mother's tablecloths.
8. He had to make a concession and became a conscientious clerk doing clerical work for a commercial construction firm.

75. CONCESSIE

1. Vergeleken met andere jonge studenten was Colin Kolom anders; het leek wel of hij tot een klassiekere cultuur behoorde dan tot een moderne.
2. Terwijl anderen de voorkeur gaven aan komedies woonde Colin concerten bij die gegeven werden door het plaatselijk symfonie orkest.
3. Hij ging van school met zeer goede cijfers voor wiskunde hetgeen beloond werd met uitbundige gelukwensen van zijn ouders, tantes, ooms en vrienden.
4. Daar hij een gezagsgetrouwe burger was vol zelfvertrouwen wilde hij een politieagent worden.
5. Ongelukkigerwijs had hij te maken met veel rivaliteit.
6. Behalve dat, was het Hoofd van Politie bezorgd dat Colin in elkaar zou zakken tijdens zijn werk vanwege zijn broze conditie.
7. Als gevolg van de klimaatverandering bleef Colin steeds maar hoesten en niezen; inplaats van zakdoeken gebruikte hij de tafellakens van zijn moeder.
8. Hij moest een concessie doen aan zichzelf en werd een plichtsgetrouwe kantoorbediende die de administratie deed voor een commerciële constructie maatschappij.

76. FRUITFLIES

1. My favourite friend is a Geography teacher; he teaches fourth class, fifth class and eighth class. His wife teaches History.
2. Zebedeus is rather unique as well as famous. His name features in most encyclopedias.
3. He breeds a very special type of fruit fly; its size is almost equal to that of a tortoise.
4. Every year, thousands of people from all over the world come to see the flies.
5. He employs a special guide to accompany them; usually forty at any one time.
6. A special procedure has to be followed because Zebedeus doesn't want any of his flies to escape.
7. That's understandable because that one fly would instantly ruin a whole orchard in five seconds flat.
8. At the entrance to the cages, visitors hop onto a long golf buggy. Each person has to wear a seat belt during the whole tour.
9. Then without any further ado, the guide takes off.
10. The engine of the buggy can hardly be heard. It is to stop the flies getting frightened or even die of shock, I guess.
11. There's enough to see for at least five hours.

76. FRUITVLIEGEN

1. Mijn favoriete vriend is een aardrijkskunde leraar; hij geeft les aan de groepen vier, vijf en acht. Zijn vrouw doceert geschiedenis.
2. Zebedeus is tamelijk uniek en beroemd. Zijn naam wordt vermeld in de meeste encyclopedieën.
3. Hij fokt een zeer speciaal type fruitvlieg; de vlieg is bijna net zo groot als een schildpad.
4. Duizenden mensen over de hele wereld komen ieder jaar om naar de vliegen te kijken.
5. Hij heeft een speciale gids in dienst die ze begeleidt; meestal 40 per keer.
6. Een speciale procedure is nodig want Zebedeus wil niet dat er ook maar één vlieg ontsnapt.
7. Dat is te begrijpen want die ene vlieg zou een hele boomgaard vernietigen in slechts vijf seconden.
8. Bij de ingang van de kooien klimmen de bezoekers in een lang, open golf- autootje. Iedere persoon moet tijdens de hele tour een veiligheidsgordel dragen.
9. Dan, zonder meer tijd te verspillen, gaat de gids van start.
10. Men kan de motor van het autootje nauwelijks horen anders zouden de vliegen bang worden of zelfs dood vallen van de schrik, denk ik.
11. Er is genoeg te zien voor minstens vijf uur.

77. SNAILS, GRASSHOPPERS and FRUITFLIES

1. A lonely figure by the name of Damien Dwarf descended the high mountain.
2. It dominated the district consisting of a large valley and several lakes one of which was called Lake Disappointment.
3. Its water was distributed over the many fertile pastures.
4. Years ago, Damien's son had suddenly disappeared. Damien always suspected that the young man had drowned in the lake.
5. Time and time again he would sit under the gnarled tree next to it.
6. Apart from his son's tragedy, Damien himself had met with misery.
7. When he was a young man himself, he had apparently taken part in a series of discussions on different issues and disciplines.
8. According to witnesses, another fellow who had also taken part in the discussions had been dissatisfied with Damien's viewpoints and had challenged him to settle their differences by way of a duel, a rather ancient and futile activity.
9. However, Damien had no choice. His opponent was not only double his size but also a breeder of draught horses and a teacher of the martial arts. Damien had no chance from the very outset.
10. He had great difficulty staying alive especially because of his dependence on medication needed to stave off a mysterious disease.
11. His digestive system didn't function properly; his food was simply indigestible.
12. Doctors had expressed great doubts as to whether the magic cure could be found.
13. Since his friends had intervened, he had survived.
14. During the rest of his life, he lived in disguise as a hermit on top of the mountain. He had even dyed his hair!
15. He lived on snails, grasshoppers and fruit flies; it was the only food that his stomach didn't reject.

77. SLAKKEN, SPRINKHANEN en FRUITVLIEGEN

1. Een eenzaam figuur daalde de hoge berg af; zijn naam was Damien Dwerg.
2. De berg domineerde de streek die bestond uit een grote vallei en verscheidene meren; één ervan heette Het Meer van Teleurstelling.
3. Water uit het meer werd gebruikt om de vruchtbare weilanden te irrigeren.
4. Jaren geleden verdween Damiens zoon plotseling. Damien was altijd van mening geweest dat de jonge man in het meer was verdronken.
5. Steeds weer zat hij onder de knoestige boom ernaast.
6. Behalve het tragische gebeuren van zijn zoon had hij zelf ook te maken gehad met ellende.
7. Toen hij zelf een jonge man was had hij deel genomen aan een serie discussies met betrekking tot verschillende kwesties en methodes.
8. Volgens getuigen was iemand anders niet erg blij geweest met de standpunten van Damien. De man had ook deel genomen aan de discussies en wilde hem uitdagen tot een duel, een tamelijk antieke en doelloze activiteit.
9. Damien had echter geen keus. Zijn tegenstander was niet alleen twee keer zo groot maar ook een fokker van trekpaarden en een leraar in oosterse gevechtkunsten. Damien had geen schijn van kans van meet af aan.
10. Hij had grote moeite in leven te blijven vooral omdat hij afhankelijk was van medicijnen die hij in moest nemen om een mysterieuze ziekte te bestrijden.
11. Zijn spijsverteringssysteem werkte niet goed; zijn voedsel werd gewoonweg niet verteerd.
12. Doktoren twijfelden eraan of een magische kuur ooit gevonden kon worden.
13. Daar zijn vrienden tussenbeide waren gekomen leefde hij nu nog.
14. Gedurende de rest van zijn leven had hij zich vermomd en leefde als een hermiet boven op de berg. Hij had zelfs zijn haar geverfd!
15. Hij at alleen maar slakken, sprinkhanen en fruitvliegen; het was het enige voedsel dat zijn maag accepteerde.

78. EGGS

1. My nephew teaches Mathematics; his wife teaches History.
2. My niece does needlework and married a kitchen hand who works in a large restaurant at the nearby beach resort.
3. They've only been married for two months and are now my nephew's neighbours.
4. My nephew is the son of my sister; my niece is the daughter of my brother.

5. During the summer months, Dutch beach resorts are known to be the resting place for thousands of bodies-dressed or undressed -with one inch of sand between them.
6. Their entire lengths are like a multicoloured smorgasbord of human flesh and bikinis.
7. It's dangerous to let children roam around on their own because parents would lose them in no time.
8. It leads to unforgettable scenes.
9. So instead of spending their holiday locally, the two couples loved to hire a bungalow on one of the hundreds of Greek islands.
10. Unfortunately, they couldn't afford to pay for such an expensive holiday.
11. However, something strange happened; it was a bit like the goose that laid golden eggs.
12. Suddenly, my nephew's chickens began to lay 10 eggs each a day!

13. After two months, they had laid two thousand eggs.
14. They yielded enough money to pay for the holiday!
15. The two families took off immediately. Since they didn't take any luggage, there was nothing to declare when they went through Customs at the airport of Athens.

78. EIERN

1. Mijn neefje geeft wiskunde les; zijn vrouw geeft geschiedenis.
2. Mijn nichtje doet naaiwerk en trouwde een koksmaatje die in een groot restaurant werkt in de nabijgelegen badplaats.
3. Ze zijn nog maar twee maanden getrouwd en zijn nu de burens van mijn neefje.
4. Mijn neefje is de zoon van mijn zuster; mijn nichtje is de dochter van mijn broer.
5. Gedurende de zomermaanden staan de Hollandse badplaatsen bekend als de rustplaats voor duizenden lichamen – gekleed of ongekleed – met een duim zand ertussen.
6. De totale lengte van de stranden lijkt veel op een veelkleurig smorgasbord van menselijk vlees en bikini's.
7. Het is gevaarlijk om kinderen te laten rondzweven zonder begeleiding want ouders zouden ze kwijtraken in een mum van tijd.
8. Het leidt tot onvergetelijke ophef.
9. Dus inplaats van hun vakantie door te brengen ter plaatse wilden de 2 paren heel graag een bungalow huren op één van de honderden Griekse eilanden.
10. Jammer genoeg konden ze zo'n dure vakantie niet betalen.
11. Er gebeurde echter iets heel vreemds; het leek wel een beetje op de gans die gouden eieren legde.
12. Plotseling begonnen de kippen van mijn neefje ieder 10 eieren per dag te leggen.
13. Na twee maanden hadden ze twee duizend eieren gelegd.
14. Ze brachten genoeg geld op om de vakantie te betalen.
15. Beide families vertrokken meteen. Daar ze geen bagage meenamen was het niet nodig om iets in te klaren toen ze bij de Douane op het vliegveld van Athene aankwamen.

79. RUTHLESS RULERS

1. Claims of countries that they have adopted the principle of a democracy can be quite deceptive to an amazing degree.
2. Some of their rulers have developed a strong desire to satisfy their destructive ego.
3. They determine the fate of their subjects who often live in despair, desperate to survive in deserted areas.
4. Their plight is hard to describe; their delicate health often means a premature death.
5. Since many hands make light work, they multiply like mice, because to them life is a struggle to stay alive.
6. Their daily ration doesn't include a finger licking desert served in a golden dish.
7. To decrease the possibility of a revolt, the delivery of illegal weapons-with or without slight defects – seems to be as easy as milking a cow.
8. Soldiers are then dispatched to destroy their own people according to a definite procedure.
9. Miles away from this ruthless destruction, the dictator himself might be engaged in a different activity.
10. After one year it is obviously necessary to redecorate his headquarters using intricate designs and expensive diamonds extracted from his private mine.
11. One often wonders how these ogres manage to stay in power; a sniper could have eliminated them as easy as blowing a whistle.

79. MEEDOGENLOZE HEERSERS

1. De beweringen van landen dat zij voor de principes van een democratie hebben gekozen kunnen zeer bedrieglijk zijn, zelfs in een verbazingwekkende mate.
2. Sommige heersers hebben een sterk verlangen ontwikkeld om hun vernietigende ego te bevredigen.
3. Zij bepalen het lot van hun onderdanen die vaak in wanhoop leven en soms niet weten hoe ze in leven kunnen blijven in afgelegen streken.
4. Hun benarde toestand is moeilijk te beschrijven; hun zwakke gezondheidstoestand betekent vaak dat ze vroegtijdig sterven.
5. Daar vele handen licht werk maken vermenigvuldigen zij zich als muizen want het leven is voor hen een strijd tegen de dood.
6. Hun dagelijkse rantsoen is zonder inbegrip van een vingerlickend toetje geserveerd in een gouden schaalje.
7. Om de mogelijkheid van een opstand te verminderen schijnt de levering van illegale wapens-met of zonder kleine afwijkingen – zo gemakkelijk te zijn als het melken van een koe.
8. Soldaten worden dan uitgezonden om hun eigen mensen te vernietigen volgens een definitieve procedure.
9. Mijlen ver van deze meedogenloze vernietiging is de dictator misschien zelf druk met een andere activiteit.
10. Na een jaar is het duidelijk nodig om de decoraties van zijn hoofdkwartier te veranderen met gebruik van ingewikkelde motieven en dure diamanten uit een privé mijn.
11. Mensen vragen zich vaak af hoe die bullebakken erin slagen aan de macht te blijven; een scherpschutter zou ze uit weg geruimd kunnen hebben net zo gemakkelijk als het blazen op een fluitje.

80. A SHARP TONGUE

1. Every first week in January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and December, all women of the village go to market.
2. Always on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday to buy what they need.
3. They usually stay until it gets dark which means towards 9 o'clock in summer, towards 5 o'clock in autumn and winter and frequently till 7 o'clock in spring.
4. None of the women are married so there are no angry husbands or crying children.
5. Only one woman stays home because she sends her male servant whose intelligence is truly negligible.
6. Since Mary is not good at writing, and Joseph can't read, you won't believe how difficult it is to get what she wants.
7. If she **could** go herself she **would** and **should** of course.
8. However, she gets already weary after doing 10 steps because her weight is equivalent to her wealth.
9. She used to be a sergeant major in the army and insists on still wearing her uniform.
10. Her tongue is still as sharp as a razor blade.

80. EEN SCHERPE TONG

1. Elke eerste week in januari, februari, maart, april, mei, juni, juli, augustus, september, oktober, november en december, gaan alle vrouwen in het dorp naar de markt.
2. Altijd op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag, vrijdag en zaterdag om te kopen wat ze nodig hebben.
3. Ze blijven meestal tot het donker wordt hetgeen betekent tot 9 uur in de zomer, tot 5 uur in de herfst en in de winter, en vaak tot 7 uur in de lente.
4. Geen van hen is getrouwd zodat er geen boze echtgenoten zijn of huilende kinderen.
5. Slechts één vrouw blijft thuis want zij stuurt haar huisknecht wiens intelligentie is waarlijk niet noemenswaardig.
6. Omdat Marie niet goed kan schrijven, en Josef niet kan lezen is het niet te geloven hoe moeilijk het is om te krijgen wat ze wil hebben.
7. Als ze zelf kon gaan zou ze het doen en zou ze het moeten doen.
8. Helaas wordt ze al moe na 10 stappen want haar gewicht is gelijkwaardig aan haar rijkdom.
9. Ze was een sergeant majoor in het leger maar staat erop nog steeds haar uniform te dragen.
10. Haar tong is nog steeds zo scherp als een scheermes.

81. THE FUTILE ENDEAVOURS OF CHALLENGING DANGER

1. Most executives faithfully ruin their eyes by staring continuously at computers or laptops.
2. However, some more fiery ones favour breath-taking excursions into the unknown in order to exhibit their superiority.
3. Apart from that, there is simply no explanation for the existence of these dangerous exploits, it seems to have just become the fashion; the more outrageous, the better.
4. Very often, the expensive gear that features in glossy advertisements triggers off the desire to participate.
5. It makes people feel invincible. Besides, a fertile mind is also causing them to tackle extraordinary and exceptional endeavours.
6. The experience of danger, excitement and extreme risky ventures seems to be preferable to the familiar.
7. The fact that one's life could be extinguished in a fatal accident caused by a faulty component of the outfit despite a warranty issued by the manufacturer is apparently ignored.
8. Enclosed in their fancy outfit they try to conquer an unknown enemy which might well be the idiot himself!

81. DE DOELLOZE POGINGEN OM GEVAAR UIT TE DAGEN

1. De meeste leidinggevende personen ruïneren hun ogen door onafgebroken op computers en laptops te staren (letterlijk: één op je schoot).
2. Sommige meer onstuimige personen nemen echter liever deel aan adembenemende excursies in onbekend gebied om hun superioriteit tentoon te stellen.
3. Behalve dat is er gewoonweg geen verklaring is voor die gevaarlijke heldendaden, schijnt het gewoon de mode te zijn geworden; hoe buitensporiger hoe beter.
4. Heel vaak is het de dure uitrusting afgebeeld in de glanzende advertenties die de wens om er aan deel te nemen teweeg brengt.
5. Het dragen ervan zorgt dat mensen zich onoverwinnelijk gaan voelen. Maar een vruchtbaar verstand leidt natuurlijk ook tot het onder de knie krijgen van buitengewone en uitzonderlijke inspanningen.
6. Het ervaren van gevaar, opwinding en uiterst gedurfde ondernemingen schijnt beter te zijn dan het vertrouwde.
7. Het feit dat iemands leven beëindigd kan worden in een fataal ongeval door een defect onderdeel van de uitrusting ondanks de garantie van de fabrikant wordt klaarblijkelijk genegeerd.
8. Opgesloten in hun sierlijke uitrusting proberen ze een onbekende vijand te overwinnen die misschien zelfs de idioot zelf kan zijn.

82. SCIENCE FICTION

1. It was a quiet, peaceful day.
2. The sun was shining on the small parcel of land that had an old shack on it.
3. Although it was almost falling apart, it was still in one piece.
4. Squatters who used to steal cattle from farms in the neighbourhood had used it as their headquarters where they would plan their nightly raids.
5. One day, thirteen 18-year old boys were sitting in front of it having breakfast which consisted of watery porridge and honey.
6. Since their speech was quite rough and their raised voices could be heard a mile away, I'm sure they didn't pay any attention to the schoolchildren who came by on their fancy bicycles as quickly as they could.
7. Perhaps the boys really wanted to show off their imagined superiority.
8. I suppose that they wouldn't speak the way they did when applying for a job.
9. Anyway, after breakfast, they were ready to go swimming in the nearby creek that was infested with 20-metre long crocodiles.
10. The boys were in search for one that could be tamed and used in a circus act.

82. SCIENCEFICTION

1. Het was een stille, vredige dag.
2. De zon scheen op een klein stuk land waarop een oud schuurtje stond.
3. Ofschoon het bijna in elkaar viel was het nog steeds één geheel.
4. Krakers die vee plachten te stelen uit boerderijen in de buurt hadden het gebruikt als hoofdkwartier waar zij dan hun nachtelijke rooftochten bespraken.
5. Op zekere dag zaten 13 achttienjarige jongens ervoor om hun ontbijt te nuttigen dat uit waterige pap met honing bestond.
6. Daar hun manier van spreken tamelijk ruw was en hun luide stemmen op een mijl afstand te horen waren, ben ik er zeker van dat ze beslist geen aandacht schonken aan de schoolkinderen die zo snel mogelijk voorbij reden op hun elegante fietsen.
7. Misschien wilden ze in werkelijkheid hun veronderstelde superioriteit tonen.
8. Ik denk niet dat ze de jongens zo zouden spreken als ze zouden solliciteren voor een baan.
9. In ieder geval waren ze na hun ontbijt klaar om te gaan zwemmen in de dichtbijzijnde kreek die onveilig gemaakt werd door 20 meter lange krokodillen.
10. De jongens waren op zoek naar één die getemd en dan gebruikt kon worden in een circusnummer.

83. ELASTIC BANDS

1. Egbert Elastic, an engineer working for the Electricity Commission, was known for his efficiency, his enthusiasm and especially his energy.
2. I'm not exaggerating when I state that, during an emergency operation, he wouldn't see his bed for a whole week!
3. The effect of his darting figure behind the blazing light of his torch that pierced through the misty darkness was quite eerie.
4. His emphasis was on essentials; the other staff looked after equipment, enrolled new apprentices, ordered dynamite to uproot trees that interfered with the power lines, or simply wrote addresses on envelopes.
5. After Egbert had been with the Commission for about 30 years, he wanted to become Prime Minister.
6. Unfortunately, he was defeated even before the election took place; colleagues were afraid that he would be too radical.
7. He learnt to speak Spanish within 3 months and emigrated to Ecuador, a country in South America.
8. Eventually, he established himself as a manufacturer of elastic bands near the equator.

83. ELASTIEKJES

1. Egbert Flexibel, een ingenieur die voor de Electriciteit Commissie werkte, was bekend om zijn doeltreffendheid, zijn enthousiasme en vooral om zijn energie.
2. Ik overdrijf niet als ik zeg dat hij tijdens noodsituaties een hele week niet naar bed ging.
3. Het effect van zijn rondspringende gestalte achter het felle licht van zijn zaklantaarn dat de mistige duisternis doorboorde was tamelijk griezelig.
4. De nadruk was op noodzakelijke dingen; de andere werknemers hielden zich bezig met materiaal, namen nieuwe leerlingen aan, bestelden dynamiet om bomen op te blazen die in de weg stonden van de hoogspanningsdraden of schreven gewoon adressen op enveloppen.
5. Nadat hij ongeveer 30 jaar in dienst bij de Commissie was geweest, wilde hij premier worden.
6. Jammer genoeg werd hij al verslagen alvorens de verkiezingen plaats vonden; zijn collega's waren bang dat hij te radicaal zou zijn.
7. Hij leerde Spaans spreken binnen 3 maanden en emigreerde naar Equador, aan land in Zuid Amerika.
8. Uiteindelijk vestigde hij zich als een elastiekjes fabrikant dichtbij de evenaar.

84. AN ABBREVIATED ACCOUNT

1. Thousands of years ago, some disobedient young aborigines had been abandoned by their elders and put on Academic Island, 100 miles off the coast of Australia.
2. Owing to the abundance of wildlife, they adjusted themselves to their new surroundings and soon got accustomed to the fact that life was not meant to be easy.
3. They accomplished a great deal in a very short time.
4. They built a simple accommodation for the whole group.
5. Since there were no streets, their address was very simple: Aborigines, Academic Island.
6. Abundant rainfall was absorbed by the fertile soil instead of running off into the ocean.
7. The discovery of primitive agriculture was quite an achievement.
8. Access to the island was almost impossible, hence the absence of unwanted intruders.
9. The admission fee was so high that nobody could afford to become part of the new tribe.
10. Outsiders engaged in suspicious activities met with mysterious accidents.
11. Accompanied by their home-made spears, the tribe acquired an acute ability to accumulate more than enough food to survive.
12. It has to be acknowledged that their accurate way of throwing these weapons was the actual reason why they survived their initial ordeal.

84. EEN INGEKORT VERSLAG

1. Duizenden jaren geleden werden enige ongehoorzame jonge oorspronkelijke inwoners van Australië aan hun lot overgelaten volgens de regels van de stam. Ze werden door de ouderlingen vervoerd naar Academisch Eiland, 100 mijl vanaf de kust.
2. Vanwege de overvloed aan gedierte pasten zij zich aan aan hun nieuwe omgeving en raakten ze spoedig gewend aan het feit dat het leven niet makkelijk is.
3. Ze bereikten heel veel in een korte tijd.
4. Ze bouwden een eenvoudig onderkomen voor de hele groep.
5. Omdat er geen straten waren was hun adres eenvoudig: Oorspronkelijke inwoners van Australië, Academisch Eiland.
6. Overvloedige regenbuien werden geabsorbeerd door de vruchtbare grond inplaats van afgevoerd te worden naar de oceaan.
7. De ontdekking van een primitieve vorm van landbouw was een hele prestatie.
8. Het was bijna onmogelijk op het eiland te landen, vandaar de afwezigheid van indringers.
9. De entree was zo hoog dat niemand het kon betalen.
10. Buitenstaanders die zich bezig hielden met verdachte handelingen kregen te maken met mysterieuze ongevallen.
11. Gewapend met hun zelf gemaakte speren had de stam een fijngevoelige bekwaamheid opgedaan om meer dan genoeg voor hun levensonderhoud te verzamelen.
12. Men zal moeten toegeven dat hun feilloze manier van speerwerpen de werkelijke reden was dat ze hun eerste beproeving overleefden.

85. WEALTHY BUT NOT MERRY

1. Herman Hobby was the owner of a large gymnasium.
2. He married Helen Hoarse, a healthy looking woman who had appeared as the heroine in one of the Bollywood movies.
3. She became a hospitable beauty who attracted many new customers.
4. Although equipment is guaranteed not to collapse, one of the trampolines did.
5. Harry Handkerchief – one of Herman’s guests – was the hideously overweight honorary secretary of the local Trampoline Association.
6. When he tried to do a high jump, disaster struck.
7. Although Harry didn’t bear any grudge against Herman, the local Police didn’t hesitate to put Herman in goal for negligence.
8. They were convinced that Herman was guilty; he should have known that an accident had been likely to occur.
9. Herman’s bodyguard Henry Horizon was hoping that he could help his master to escape from the dungeon.
10. He wanted to show his gratitude for the many favours he had enjoyed.
11. To him it would simply be an honour to come to the rescue.
12. However, Herman’s helicopter ran out of fuel and crashed onto the jail from a great height.
13. Neither Herman nor Henry survived.
14. After the funeral, Herman’s heir sold the gym.
15. Although she became quite wealthy, she never turned into a merry widow!

85. RIJK MAAR NIET VROLIJK

1. Herman Hobby was de eigenaar van een groot gymnastieklokaal.
2. Hij trouwde Helena Hees, een gezond uitziende vrouw die de rol van een heldin had vertolkt in één van de Bollywood films.
3. Zij ontpopte zich als de hartelijke mooie vrouw die veel nieuwe klanten aantrok.
4. Ofschoon materiaal wordt verkocht met de garantie dat het niet in elkaar zakt, gebeurde het toch met één van de trampolines.
5. Harry Zakdoek – één van Hermans gasten – was de afschuwelijk zware onbezoldigde secretaris van de plaatselijke Trampoline Vereniging.
6. Toen hij in de hoogte probeerde te springen veroorzaakte hij een catastrofe.
7. Ofschoon Harry geen wrok tegen Herman koesterde aarzelde de plaatselijke Politie niet om Herman in de gevangenis te deponeren wegens nalatigheid.
8. Zij waren ervan overtuigd dat Herman schuldig was; hij had moeten weten dat de mogelijkheid van een ongeval zeer waarschijnlijk was geweest.
9. Hendrik Horizon, de lijfwacht van Herman, hoopte dat hij zijn meester kon helpen om uit de kerker te ontsnappen.
10. Hij wilde zijn dankbaarheid tonen voor de vele gunsten die Herman hem had gedaan.
11. Hij vond dat het eenvoudig een eer zou zijn om te hulp te schieten.
12. Hermans helicopter raakte echter zonder brandstof en stortte neer op de gevangenis vanaf grote hoogte.
13. Noch Herman noch Hendrik overleefde het ongeval.
14. Na de begrafenis verkocht Hermans erfgename het gymnastieklokaal.
15. Ofschoon ze tamelijk rijk werd, veranderde ze niet in een vrolijke weduwe.

86. THE FIRST DAY IN APRIL

1. On a particular pleasant day in August, a commercial traveller was on his way to a client in order to deliver some woollen garments.
2. When he approached a little wooden bridge over a narrow creek, he was surprised to notice two people quarrelling while they were swimming on the opposite side.
3. It occurred to him, I suppose, that they really might be in danger because it already looked as if their chance of survival became thinner and thinner.
4. He couldn't resist the temptation to come to the rescue.
5. He had always been a good swimmer; he had booked several successes in races and had almost become a world champion in the breast stroke category.
6. So that seemed to be quite a useful asset to have.
7. He safely tackled the slippery embankment but instead of diving in, he stretched out his very long arms to see if he could grab them.
8. However, he lost his balance and mysteriously disappeared in the murky water.
9. When they buried him, his relatives referred his accident to the fact that he was born on April Fool's day!

86. DE EERSTE DAG IN APRIL

1. Op een bijzondere prettige dag in augustus was een vertegenwoordiger op weg naar een klant om enige wollen kleren te bezorgen.
2. Toen hij bij een kleine brug over een smalle kreek kwam was hij verrast twee mensen te zien ruzieën terwijl zij aan de overkant aan het zwemmen waren.
3. Hij besepte, denk ik, dat ze misschien werkelijk gevaar opliepen want het leek al dat hun kans om te overleven dunner en dunner werd.
4. Hij kon de verleiding om hen te hulp te schieten niet nalaten.
5. Hij was altijd een goede zwemmer geweest en had verscheidene successen geboekt en was bijna wereldkampion schoolslag geworden.
6. Dus dat scheen een waardevolle eigenschap te zijn.
7. Hij daalde de gladde zijkant af zonder mankementen maar inplaats van in de kreek te duiken strekte hij zijn zeer lange armen uit om te zien of hij ze kon grijpen.
8. Hij verloor echter zijn evenwicht en verdween op een mysterieuze wijze in het vunzige water.
9. Tijdens de begrafenis wijtten zijn familieden het ongeval aan het feit dat hij op 1 april geboren was.

87. MALE DOMINANCE

1. There are countries where, immediately after marriage, women work all week in the fields.
2. Sometimes even through the hottest part of the day.
3. Consequently, on Wednesday, they are already very tired if not exhausted.
4. They have to keep going though whether they like it or not.
5. Their husbands maintain that they will eventually get used to it.
6. Occasionally, the men might cut wood for the fire, most probably because it's needed to cook their meals.
7. "Because of the wear and tear of their hands, the women won't be able to even write letters which is very sad," wrote a travelling journalist for National Geographic.
8. Their possessions are limited because truly jealous husbands think that they otherwise might adopt airs and graces.

87. MANNELIJKE OVERHEERSING

1. Er zijn landen waar, onmiddellijk na het huwelijk, vrouwen de hele week op het land werken.
2. Soms zelfs gedurende de heetste tijd van de dag.
3. Daarom zijn ze op woensdag al erg moe of zelfs uitgeput.
4. Ze moeten echter doorgaan of ze het nu willen of niet.
5. Hun echtgenoten beweren dat ze er op den duur aan wennen.
6. Af en toe hakken de mannen hout voor het vuur, hoogst waarschijnlijk omdat het nodig is om hun voedsel te koken.
7. “Vanwege de slijtage van hun handen kunnen vrouwen jammer genoeg zelfs niet eens meer brieven schrijven,” schreef een rondreizende journalist voor National Geographic.
8. Ze hebben weinig eigendommen want hun zeer jaloerse echtgenoten zijn van mening dat ze zich anders zouden gaan aanstellen.

88. THE CAREER OF A GENIUS

1. Governor Flannel flower was the head of the new government.
2. He had been the most important figure in the fight for freedom.
3. Flannel flower had captured the ruthless dictator who had ruled and ruined the country for thirty years.
4. The man's self-imposed grandeur and the glamour of his palace had been in stark contrast to his ugliness.
5. Initially, it had seemed to be almost as difficult a task as obtaining the Golden Fleece.
6. Flannel flower had to gauge the right moment to do it.
7. Knowing that the dictator was a very superstitious man, Flannel flower had disguised himself as an awe-inspiring ghost with a large protruding forehead.
8. The dictator collapsed when Flannel flower appeared in the man's bedroom, so, in the end it had been quite easy to smuggle the villain out of the palace with the aid of the dictator's own guard who had been paid a handsome amount of money.
9. The dictator had then been transported to a lonely atoll in the middle of the ocean.
10. Escape was impossible because 1001 hungry sharks were always swimming around it.
11. After Flannel flower had fulfilled his mission, he was ready to concentrate on his new function.
12. He was a genuine genius. At the age of 18, he had already graduated cum laude at a secret foreign military academy.
13. Upon his return, he had lived in a ramshackle garage to prepare his courageous plan.
14. His people were of course extremely grateful; their generosity had been overwhelming.
15. He received thousands of both simple and expensive gifts. A special freight train was needed to deliver them to the ex-dictator's palace because that had become Government House.
16. The world's most famous producers, actors and actresses were engaged to create an unforgettable movie.

88. DE LOOPBAAN VAN EEN GENIE

1. Gouverneur Flanelbloem was het hoofd van de nieuwe regering.
2. Hij was de belangrijkste figuur geweest in de vrijheidsstrijd.
3. Flanelbloem had de meedogenloze dictator gevangen genomen die het land dertig jaar lang geregeerd en geruïneerd had.
4. De zelf-ingestelde grootheid en zijn betoverende paleis was in grote tegenstelling geweest tot zijn lelijkheid.
5. Aanvankelijk leek het wel net zo moeilijk te worden als het verkrijgen van het Gouden Vlies.
6. Flannelbloem moest het juiste moment kiezen om het te doen.
7. Flannelbloem wist dat de dictator een zeer bijgelovige man was en had zich daarom vermomd als een ontzagwekkend spook met een groot vooruitstekend voorhoofd.
8. De dictator zakte in elkaar toen Flannelbloem in de slaapkamer kwam dus uiteindelijk was het vrij gemakkelijk geweest om de schurk uit het paleis te smokkelen met behulp van zijn eigen lijfwacht die omgekocht was voor een overvloedig bedrag.
9. Daarna had men de dictator verbannen naar een eenzaam atol in het midden van de oceaan.
10. Ontsnappen was onmogelijk want 1001 hongerige haaien zwommen er altijd omheen.
11. Nadat Flanelbloem zijn missie had volbracht was hij klaar om zich te concentreren op zijn nieuwe functie.
12. Hij was een echte genie. Reeds op achttienjarige leeftijd was hij geslaagd als een kandidaat cum laude op een geheime buitenlandse militaire academie.
13. Na zijn terugkeer had hij in een bouwvallige garage gewoond om zijn heldhaftig plan uit te werken.
14. Zijn landgenoten waren hem natuurlijk uiterst dankbaar; hun vrijgevigheid was overweldigend geweest.
15. Hij ontving duizenden geschenken, zowel eenvoudige als dure; een speciale goederentrein was nodig geweest om ze bij het paleis van de ex-dictator af te leveren want dat was toen het huis van de gouverneur geworden.
16. De beroemdste filmmakers, acteurs en actrices werden in dienst genomen om een overgetelijke film te maken.

89. THE RISK OF TRESPASSING

1. Some people of leisure climb Sugarloaf Mountain as their favourite pastime.
2. It is an exercise in determination.
3. Only skillful climbers manage to reach the top.
4. Every minute, they have to figure out how to avoid trouble or even peril.
5. A movable rock might jeopardise their welfare or their self-image.
6. Presently, a group of shopkeepers from the Latin Quarter providers of linen and cotton garments-decided to use a different approach.
7. For the purpose of reaching the top quicker, they had to trespass on Crown Land.
8. Unfortunately, being foreigners, they were not aware of the fact that, years before, the army had used it to store unexploded landmines.
9. Although some of the more law-abiding men protested, the others ignored them and went ahead; the protesters sullenly followed.
10. One can imagine the upheaval it produced when one of the mines did explode!
11. All men tumbled down the slope and drowned in the deep lake at the foot of the mountain.
12. Since the villagers had mistaken the explosion for a mysterious occurrence of thunder and lightning, they never went to investigate.
13. Even the fact that the shopkeepers never came back didn't raise the alarm.

89. HET NEGEREN VAN “VERBODEN TOEGANG” EN HET RISICO

1. Sommige mensen die niet anders te doen hebben beklimmen de Suikerbrood berg als tijdverdrijf.
2. Het is een volhardingsoefening.
3. Alleen bekwaamde klimmers bereiken de top.
4. Iedere minuut moeten ze berekenen hoe ze moeilijkheden of zelfs gevaar kunnen ontlopen.
5. Een los rotsblok kan hun welzijn of hun zelfvertrouwen in gevaar brengen.
6. Op dit moment is er een groep winkeliers uit de Zuidamerikaanse buurt-leveranciers van linnen en katoenen kleren – die van plan zijn de top op een andere manier te benaderen.
7. Om de top vlugger te bereiken moeten ze staatseigendom doorkruisen.
8. Ongelukkigerwijs wisten de buitenlanders niet dat het leger het land jaren geleden gebruikt had als opslagplaats voor onontplofte landmijnen.
9. Ofschoon enige gezagsgetrouwe mannen protesteerden wilden de anderen er niets van weten en liepen door; de tegenstanders volgden met norse gezichten.
10. Men kan zich de opschudding voorstellen die ontstond toen één van de mijnen inderdaad ontplofte!
11. Alle mannen tuimelden van de helling af en verdronken in het diepe meer aan de voet van de berg.
12. Daar de dorpsbewoners dachten dat de explosie niets anders was dan mysterieus onweer, gingen ze niet op onderzoek.
13. Zelfs het feit dat de winkeliers nooit terugkeerden scheen ze niet te verontrusten.

90. JUST IN CASE

1. After a careful analysis of the possibilities and the solid advice of a reputable adviser, Albert Aerial took off in his private aeroplane.
2. He was an adventurous adolescent amateur, the son of wealthy parents.
3. Via an advertisement in a science fiction magazine, he had announced that he planned to discover the alternative ways of ancient agriculture, altogether an ambitious project.
4. Since he would have to advance deep into unknown territory, he had with him a large amount of ammunition to defend himself if necessary.
5. Affectionate looking natives might chant aloud their allegiance pretending to agree that it would be all right for Albert to encroach on their territory, but despite the alliance, he could just as easily wind up in their cooking pot.

90. IN GEVAL VAN NOOD

1. Na een zorgvuldige analyse en het solide advies van een befaamde adviseur vertrok Albert Antenne in zijn privé vliegtuig.
2. Hij was een avontuurlijke jonge amateur, de zoon van rijke ouders.
3. Via een advertentie in een science fiction tijdschrift had hij aangekondigd dat hij van plan was alternatieve methoden te ontdekken die gebruikt werden in primitieve landbouw.
4. Daar hij zeker ver onbekend gebied moest doordringen had hij een grote hoeveelheid amunitie bij zich om zich te verdedigen indien nodig.
5. Hartelijk uitziende inboorlingen zouden misschien heel luid zingen als betuiging van hun loyaliteit en doen alsof ze het goed vonden dat Albert hun land binnendrong maar ondanks deze overeenkomst zou hij net zo gemakkelijk in hun kookpot kunnen verdwijnen!

91. A BUSKER

1. A miserable looking musician was playing his obsolete button accordion opposite the entrance to the Museum Of Fine Arts.
2. His tunes were as monotonous as the row of cars passing by.
3. Occasionally, he played something more bouncy.
4. He was not really a nuisance to anybody because his playing was hardly noticeable due to the noise of the traffic.
5. That was probably why some people dropped a couple of coins in his old hat.
6. The fact that he omitted several notes in a well-known tune proved to be an advantage; people paid him out of pity, not for his expertise.
7. The occurrence of these missing notes happened at least nineteen times per hour, not as a result of negligence but due to his incompetence.
8. Harry Squeezebox as he was called used to have a totally different occupation.
9. In the days that his bulging muscles had been as big as onions, he had been a wrestler.
10. During one fight, a mysterious opponent from the neighbouring mountainous region had seized the opportunity to grab Harry by the neck.
11. Unfortunately, the man's grip was so tight that he broke Harry's neck.
12. In the opinion of the supposedly neutral referee, there had been no malicious intent.
13. After his operation, Harry bought a second-hand squeezebox and took lessons.
14. He practised with the obedience of a soldier, and with a repertoire of about 20 tunes, he decided to become a busker to supplement his meagre invalid pension.

91. EEN STRAATMUZIKANT

1. Een miserabel uitzierende muzikant bespeelde zijn verouderde harmonica tegenover het Museum voor Beeldende Kunsten.
2. Zijn deuntjes waren zo eentonig als de file voorbijgaande auto's.
3. Af en toe speelde hij iets levendiger.
4. Niemand had echter last van hem want men kon hem nauwelijks horen spelen vanwege het lawaai van het verkeer.
5. Dat was waarschijnlijk de reden waarom sommige mensen een paar geldstukken in zijn oude hoed lieten vallen.
6. Het feit dat hij verscheidene noten in een bekend liedje niet speelde bleek een voordeel te zijn; de mensen gaven hem wat geld uit medelijden, niet voor zijn bekwaamheid.
7. Het voorkomen van die weggelaten noten gebeurde minstens 19 keer per uur, niet vanwege nalatigheid maar wel als gevolg van zijn onkunde.
8. Harry Harmonica zoals men hem noemde had vóór die tijd een hele ander beroep gehad.
9. In de dagen dat hij uitpuilende spieren zo groot als uien had was hij een worstelaar geweest.
10. Tijdens een gevecht had een mysterieuze tegenstander uit het nabijgelegen bergachtig gebied hem bij de nek gegrepen.
11. Ongelukkigerwijs was de greep van de man zo stevig dat hij de nek van Harry brak.
12. Volgens de mening van de veronderstelde neutrale scheidsrechter was er geen sprake van kwade bedoelingen.
13. Na de operatie kocht Harry een tweedehands harmonica en nam les.
14. Hij oefende met de gehoorzaamheid van een soldaat, en met een repertoire van ongeveer 20 liedjes besloot hij een straatmuzikant te worden om naast zijn magere invalide pensioentje er nog wat bij te verdienen.

92. DEAD ON TIME (a PUN)

1. Professor Punchbowl was the pleasant principal of a foreign language school.
2. He was a man with set principles and a string of qualifications because it was easy for him to qualify for whatever study he chose to tackle.
3. He pursued the prescribed program.
4. Preliminary lessons always concentrated on pronunciation and punctuation, probably because he was good at it himself.
5. Eventually, he purchased a large property for the purpose of living according to a rather primitive lifestyle.
6. Wildlife was plentiful; the quality as well as the quantity of honey was beyond expectation.
7. His daily activities followed a set procedure.
8. Early every morning before getting dressed and having breakfast, he would roam around the property in his brightly coloured pyjamas the colours of which matched those of the many birds.
9. Since he spent now hours travelling to and fro by car, he decided to buy a helicopter.
10. When its propeller broke off, his life ended with a priest singing psalms while leading the procession consisting of family, friends and students.

92. PRECIES OP TIJD (een WOORDSPELING)

1. Professor Punchkom was de vriendelijke hoofdonderwijzer op een vreemde talen school.
2. Hij was een man met vaste principes en een lange lijst diploma's want hij kon heel gemakkelijk slagen voor wat hij ook koos.
3. Hij volgde een voorgeschreven programma.
4. De voorbereidende lessen concentreerden zich op uitspraak en het gebruik van leestekens, waarschijnlijk omdat hij er zelf goed in was.
5. Later kocht hij een groot landgoed om er te wonen volgens een nogal primitieve manier van leven.
6. Er waren heel veel inheemse dieren; de kwaliteit en de hoeveelheid honing was meer dan verwacht.
7. Zijn dagelijkse activiteiten volgden een vaste procedure.
8. In de vroege morgen, alvorens zich aan te kleden en te ontbijten zwierf hij altijd rond het landgoed in zijn fel gekleurde pyjama's waarvan de kleuren overeenkwamen met die van de vele vogels.
9. Daar hij nu urenlang heen en weer ging met zijn auto besloot hij een helicopter te kopen.
10. Toen de propeller afbrak eindigde zijn leven met een psalm zingende pastoor vooraan de processie bestaande uit familie, vrienden en leerlingen.

93. ALL IS WELL THAT ENDS WELL

1. Peter Pageant became an orphan when he was seventeen.
2. His parents had died in a freak accident.
3. Mr Pageant had been the Chief conductor of a symphony orchestra.

4. Mrs Pageant had been a Member of Parliament (MP).
5. On a particularly fine day in August, the parents had decided to participate in a parachute jumping event.
6. A friend of theirs had just bought a 4-year old second hand car and offered to drive them to the airstrip.
7. Unfortunately, the original owner had not disclosed the fact that the vehicle was not safe to drive although it looked quite new and had been passed as roadworthy.
8. When a pedestrian suddenly crossed the road, the car skidded when the faulty brakes were applied.
9. The car penetrated a shop window and came to a halt in front of the counter.
10. The shopkeeper was paralysed.
11. Both the driver and the parents died in the ordeal.
12. Since Peter was penniless, he received a pension until he could find work to support himself.
13. Luckily, he was an optimist and accepted a job delivering pamphlets.

14. While doing that, he met the owner of an orchard who asked him to plant new fruit trees.
15. Although the man looked quite ordinary, he had a peculiar habit.
16. The rows of trees had to be absolutely parallel.
17. Since Peter had plenty of patience, he didn't object although the job proved more difficult than expected because the soil was hard and rocky.

18. Lo and Behold! While digging the hole for the last tree, he came upon a coffin that not only contained a skeleton but also lots of gold coins!

93. EIND GOED AL GOED

1. Pieter Spektakelstuk werd wees toen hij 17 was.
2. Zijn ouders waren omgekomen in een grillig ongeval.
3. Meneer Spektakelstuk was de hoofddirigent geweest van een symphonie orkest.
4. Mevrouw Spektakelstuk was een parlamentslid geweest.
5. Op een bijzonder mooie dag in augustus hadden de ouders besloten deel te nemen aan een kamp waar men kon leren parachute springen.
6. Een vriend van hen had net een 4 jaar oude tweedehands auto gekocht en bood aan met ze naar de landingsbaan te gaan.
7. Jammer genoeg had de oorspronkelijke eigenaar niet verteld dat het niet veilig was om met de auto te rijden ofschoon de wagen er nieuw uitzag en goedgekeurd was.
8. Toen een voetganger plotseling de weg overstak slipte de wagen toen de bestuurder remde.
9. De auto reed pardoos door de etalage van een winkel en kwam tot stilstand net voor de toonbank.
10. De winkelier was verlamd.
11. De bestuurder en de ouders kwamen om in deze pijnlijke ervaring.
12. Daar Pieter geen rooie cent had kreeg hij een pensioen totdat hij werk kon vinden om voor zichzelf te zorgen.
13. Gelukkig was hij een optimist en accepteerde een baantje om pamfletten te bezorgen.
14. Terwijl hij daarmee bezig was ontmoette hij de eigenaar van een boomgaard die hem vroeg of hij nieuwe fruitbomen wilde planten.
15. Ofschoon de man er gewoon uitzag had hij een eigenaardige gewoonte.
16. De rijen bomen moesten absoluut parallel komen te staan.
17. Daar Pieter veel geduld had had hij daar niets op tegen alhoewel het werk moeilijker bleek te zijn dan verwacht want de grond was hard en rotsachtig.
18. Komt het zien! Terwijl hij het gat voor de laatste boom aan het graven was ontdekte hij een doodskest met niet alleen een skelet maar ook heel veel gouden munten!

94. FATE

1. Patrick Plumber had established himself as a busy chiropractor in the middle of town.
2. One cold winter, he had caught pneumonia.
3. His physical condition had deteriorated; doctors had told him that the damage done was bound to be permanent.
4. Since Patrick possessed great perseverance, he had preferred to continue his work.
5. However, his wife Patricia suggested that, out of sheer precaution, he should postpone practising again.
6. He sold his practice and settled in a picturesque area near the precipice of a high cliff from where he could perceive the world from a different perspective.
7. He persuaded Patricia to learn how to pierce ears because pierced ears from which gaudy earrings could dangle had become the fashion.
8. Since she was both an artist and a photographer, she also started to paint portraits and to take photographs of early pioneers who had settled in the district.
9. Patrick himself started to write poetry.
10. One day, fate struck again.
11. He almost died from the poison of a poisonous rattlesnake.
12. Weakened even further he started to breed pigeons and platypuses (literally: flat footers), typical Australian, amphibious, egg-laying mammals.

94. NOODLOT

1. Patrick Loodgieter had zich als een drukke chiropractor gevestigd in het midden van de stad.
2. Tijdens een koude winter had hij longontsteking opgelopen.
3. Zijn lichamelijke toestand was sterk achteruit gegaan; doktoren hadden hem verteld dat de veroorzaakte schade stellig van blijvende duur zou zijn.
4. Daar Patrick over een groot doorzettingsvermogen beschikte had hij graag willen doorgaan met zijn werk.
5. Zijn vrouw Patricia stelde echter voor het vervolgen van zijn praktijk uit voorzorg nog even uit te stellen.
6. Hij verkocht zijn praktijk en vestigde zich in een schilderachtige streek dichtbij de afgrond van een steile rots vanwaar hij de wereld vanuit een ander perspectief kon waarnemen.
7. Hij haalde Patricia over te leren hoe ze oren moest doorboren want oren waaraan opzichtige oorbellen bengelden was de mode geworden.
8. Daar zij niet alleen een kunstschilder maar ook een fotograaf was begon ze tevens portretten en foto's te maken van de eerste pioniers die zich in de buurt hadden gevestigd.
9. Patrick zelf begon met het schrijven van gedichten.
10. Op zekere dag sloeg het noodlot weer toe.
11. Hij stierf bijna door het gif van een giftige ratelslang.
12. Omdat hij nu nog zwakker was geworden begon hij duiven en platypuses (letterlijk: platvoeters), te kweken, typische Australische zoogdieren die eieren leggen en zowel op het land als in het water kunnen leven.

95. ICE CUBES

1. During the reign of King George XX, Remembrance Day was held on his birthday.
2. All those who attended this important ceremony were reminded to remember the famous quotation, “Lest We Forget!”
3. During the rehearsal of one of these ceremonial activities, it was recommended that speakers should recognise the dangerous circumstances under which a certain battalion had lived during the Vietnam War.
4. The mayor of Liverpool had referred to the courage exhibited by one of their oldest recruits who had taken command in the absence of their real commander.
5. Fred Velvet had been a registered referee for religious football clubs.
6. He had received a medallion for catching a lion who had escaped from the zoo.
7. The battalion had been trapped in a sandstone quarry.
8. There had been no time for relaxation.
9. The ratio of killing and being killed was about 1:3 so their success rate had not been good.
10. They had only one receptacle-an old helmet-to cook in.
11. Food consisted of slugs, worms and tadpoles swimming around in a shallow pool of water.
12. When the relief team arrived, they realised why the battalion’s army truck didn’t function properly.
13. When the radiator had collapsed, one so-called inventor had tried to use a refrigerator instead; however, it only produced ice cubes.

95. IJSBLOKJES

1. Tijdens het bewind van Sjors XX werd de Herdenkingsdag gehouden op zijn verjaardag.
2. Iedereen die deze belangrijke ceremonie bijwoonde werd herinnerd aan het bekende citaat: “Laten Wij Nooit Vergeten!”
3. Tijdens de generale repetitie van één van die ceremoniële activiteiten werden sprekers aangeraden de gevaarlijke omstandigheden te erkennen waaronder een zeker bataljon had geleefd tijdens de Vietnam oorlog.
4. De burgemeester van Liverpool had gedoeld op de heldhaftigheid die de oudste rekrut had getoond toen hij het commando had overgenomen in de afwezigheid van de echte commandant.
5. Frederik Fluweel was een bevoegde scheidsrechter voor katholieke voetbalclubs geweest.
6. Hij had een medaille ontvangen na het vangen van een leeuw die uit de dierentuin ontsnapt was.
7. Het baljon zat in de val in een zandsteen groeve.
8. Er was geen tijd voor ontspanning geweest.
9. De verhouding van doden en gedood worden was ongeveer 1 op 3; hun kans van slagen was niet zo goed geweest.
10. Zij hadden slechts één container-een oude helm-om in te koken.
11. Voedsel bestond uit slakken, wormen en kikkerdril uit een ondiepe plas water.
12. Toen de reddingsploeg arriveerde besepte die waarom de legervrachtwagen van het bataljon niet goed liep.
13. Toen de radiateur in duigen was gevallen had een zogenaamde uitvinder het ding vervangen door een ijskast; helaas werden er alleen maar ijsblokjes geproduceerd.

96.SPINACH

1. A well-known solicitor in the northern hemisphere was a healthy looking human specimen.
2. A friendly soul, social and skillful, sufficiently suitable to defend a client in Court.
3. He had selected a mountainous suburb from where he could seize the opportunity to view the summit of the largest mountain.
4. Although it was a spectacle to behold, it was also a source of many accidents that occurred along the straight stretch of rock leading to the top.
5. It was covered with a thin layer of a mysterious substance that acted like a sponge so that it was very slippery.
6. Hundreds of skeletons in the gorge beneath were apparently not enough to stop people from climbing to the top.
7. One day as the solicitor was sitting in his office looking at the mountain, a client came in to ask some advice.
8. A drycleaner had smudged the man's wedding suit so the man wanted to sue him for damage.
9. When the solicitor stated his fee which was triple the cost of the suit, the client started to squabble.
10. The solicitor got so annoyed that he squeezed the man's neck so tight that the man started to squeal!
11. The result was disastrous. A stomach full spinach landed on the solicitor's desk!
12. Since the solicitor was going to sue the man for creating a mess, and the man was going to sue the solicitor for assault, which is of course a far more serious offence, the solicitor decided to buy the man a new wedding suit.

96. SPINAZIE

1. Een advocaat uit het noordelijk halfrond was een gezond uitziend menselijk exemplaar.
2. Een vriendelijke ziel, sociaal en bekwaam, voldoende geschikt om een klant in het Gerechtshof te verdedigen.
3. Hij had een voorstad in een bergachtig gebied uitgekozen vanwaar hij de kans had de top van de grootste berg te zien.
4. Ofschoon het een schouwspel was om er naar te kijken, was het tevens een bron van vele ongelukken die plaats vonden langs de rechte strook rots dat naar de top leidde.
5. Die was bedekt met een dunne laag van een mysteries goedje dat als een spons werkte zodat het erg glibberig was.
6. Honderden geraamtes in de ravijn ernaast waren schijnbaar niet genoeg om mensen te stoppen naar de top te klimmen.
7. Op zekere dag toen de advocaat in zijn kantoor zat en naar de berg keek kwam een klant binnen om hem om advies te vragen.
8. De baas van een stomerij had het trouwpak van de man besmeurd zodat de man schadevergoeding eiste.
9. Toen de advocaat vertelde hoeveel het zou kosten-drie keer zoveel als de prijs van het kostuum-begon de klant te kibbelen.
10. De advocaat kreeg zo de pest in dat hij de nek van de man zo stevig vastgreep dat de man begon te schreeuwen.
11. Het gevolg was rampzalig. Een maag vol spinazie kwam terecht op het bureau van de advocaat!
12. Omdat de advocaat de man wilde aanklagen wegens het spuwen op zijn bureau, en de man van plan was de advocaat aan te klagen wegens mishandeling hetgeen een ernstiger overtreding is, besloot de advocaat een nieuw trouwpak voor de man te kopen.

97.SCIENTIFIC RESEARCH

1. Salvador Salvage lived in the safety of a rural sanctuary, a 1000-hectare reserve that surrounded a huge reservoir.
2. The reservoir was an artificial lake in which water was collected for the neighbouring city.
3. Salvador was responsible for correlating the data received from an artificial satellite that orbited the planet Pluto.
4. The rhythm of a the daily routine met with no resistance.
5. The previous scientist, a rather romantic individual of a reputed reputation, had not resigned; he was simply sacked.
6. The monotonous repetition of tasks concerned with scientific research had proved too much for him and had taken its toll.
7. He had seen no rhyme nor reason in doing what he did and had often fallen asleep in the lap of his secretary.
8. Consequently, his work had not been satisfactory despite his ridiculously high salary.
9. Rumour has it that a reprimand from his boss had only been received with sarcasm.
10. The man obviously knew that he could afford to do that.
11. The company could only get rid of him by paying him \$100 000; the absurdity of a crazy society!

97. WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

1. Salvador Reddingsoperatie woonde in de beschutte omgeving van een landelijk wildreservaat, een 1000-hectare gebied dat een reservoir omringde.
2. Het reservoir was een kunstmatig aangelegd meer dat water opving voor de naburige stad.
3. Salvador was verantwoordelijk voor het verwerken van de gegevens die hij ontving van de kunstmatige satelliet die een baan beschreef rond de planeet Pluto.
4. Het ritme van de dagelijkse routine werd zonder enige weerstand geaccepteerd.
5. De vorige wetenschapper, een tamelijk romantisch individu met een befaamde reputatie, had niet ontslag genomen; hij werd ontslagen.
6. De eentonige herhaling van taken die te maken hadden met wetenschappelijk onderzoek bleek hij niet aan te kunnen en had een zware tol geëst.
7. Hij had geen betekenis gezien in wat hij deed en was vaak in slaap gevallen in de schoot van zijn secretaresse.
8. Dientengevolge was zijn prestatie niet voldoende geweest ondanks zijn belachelijk hoog salaris.
9. Het gerucht gaat dat hij sarcastisch werd toen zijn baas hem een uitbrander gaf.
10. De man wist klaarblijkelijk dat hij het zich kon permitteren.
11. De maatschappij kon hem alleen ontslaan als ze hem \$100 000 betaalden; een belachelijke regel in een krankzinnige maatschappij.

98. SAUSAGES AND BARBECUE SAUCE

1. Simon Sculptor had been a sincere and sensible sergeant in the Police Force.
2. During a siege organised to capture a serial killer hiding in an old warehouse, Simon had seriously injured his shoulder.
3. Although it looked as if only a pair of scissors had scratched it, the pain had been so severe that he had shrieked like an angry scarecrow.
4. After the serial killer had been caught and sentenced to 20 years in prison, life in the village had returned to normal.
5. Simon had been a good scholar with high marks for Science so he became the secretary for the Commissioner himself because good secretaries are scarce.
6. He was also in charge of a scheme that involved planning exercises on separate occasions to repeat operations similar to the recent one.
7. Simon had noticed that, during the last siege, quite a number of policemen were starving so he asked his wife to volunteer supplying and serving sausages with barbecue sauce.

98. KNAKWORSTEN EN BARBECUE SAUS

1. Simon Beeldhouwer was een ernstige en verstandige sergeant bij de Politie.
2. Tijdens een belegering georganiseerd om een veelvuldige moordenaar te overmeesteren-de kerel had zich verscholen in een oud pakhuis-was Simon schouder ernstig gewond geraakt.
3. Ofschoon het leek alsof een schaar erin had gekrast, was de pijn zo hevig dat hij gilte als een kwaai vogelverschrikker.
4. Nadat de moordenaar gevangen genomen was en veroordeeld tot 20 jaar celstraf, ging het leven in het dorp weer door zoals voorheen.
5. Simon was een goede scholier geweest met hoge cijfers voor scheikunde en werd daarom benoemd tot secretaris voor het Hoofd van de Politie want het is moeilijk een goede te vinden.
6. Hij was ook verantwoordelijk voor het uitwerken van een schema betreffende oefeningen die gedaan moesten worden op verschillende tijden en die de voorgaande operatie moesten nabootsen.
7. Simon had opgemerkt dat, tijdens de laatste belegering, een groot aantal politiemannen en vrouwen erge honger hadden geleden, daarom vroeg hij zijn vrouw als vrijwilliger te fungeren om knakworsten met barbecue saus te leveren en te serveren.

99. THE GOOD OLD DAYS

1. The original Village School stood in a quiet location.
2. Outside, walking alongside his dog-drawn cart, reins in hand, the kerosene man announced his presence: “Fill up your lamps, old and new!” he bellowed.
3. Inside, apart from the general purpose books and medicine bottles on shelves, some scattered ornaments hung from hand-forged nails in the plastered wall of the church-like but cosy classroom.
4. Dirk Drum was in trouble as usual.
5. His frequent and peculiar appetite and subsequent laziness made him a definite nuisance in school.
6. One day, he had started an argument after the teacher had indicated that he had misspelt “February”; he had left out the first r because he didn’t pronounce it.
7. When the teacher had reminded the class of a way how to remember to spell the word-a mnemonic-Dirk had been busy sucking sweets.
8. February has (usually) 28 days. READ: 2nd month, 8 letters!
9. John Stone, a humorous man, was about to give a far from vicious, in fact quite delicate tap on Dirk’s puffy hand so that he would not collapse in front of the Minister for Education who happened to be on an official business inspection tour.
10. Besides, Mr Stone didn’t want his career to collapse either!
11. Dairy Blossom, the happiest girl in class, with her deliciously coloured circular cheeks, stood by in eager expectation of the impact while she was waiting for Mr Stone’s initials of approval.
12. In contrast, the other innocent looking creature among the witness audience, her younger sister, with a vague glint in her eye, was more interested in the reaction of Dirk Drum.

99. DE GOEIE OUWE TIJD

1. De oorspronkelijke Dorpsschool stond in een rustige buurt.
2. Buiten, lopende naast de door een hond voortgetrokken kar, met de teugels in zijn hand, brulde de olieman: “Vul je lampen, oud en nieuw!”
3. Binnen, behalve de algemene naslagwerken en flesjes medicijnen op boekenplanken, hingen er hier en daar wat versieringen aan handgesmede spijkers in bepleisterde muren van het op een kerk lijkende maar gezellige klaslokaal.
4. Dik Trom kreeg als gewoonlijk weer een standje.
5. Door zijn veelvuldige en eigenaardige smulpartijen en dientengevolge zijn luiheid was hij zeker een lastpost op school.
6. Op zekere dag begon hij te argumenteren nadat de leraar hem erop gewezen had dat hij februari foutief gescgreven had; hij liet na de eerste r te schrijven omdat hij die letter niet uitsprak.
7. Toen de leraar de klas eraan had herinnerd hoe je het woord kon leren schrijven-een ezelsbruggetje-was Dik druk bezig geweest met snoepen.
8. Februari heeft (meestal) 28 dagen. LEES: maand 2,8 letters!
9. Jan Steen, een komische man, stond op het punt een allerminst gemene mep en in feite een tamelijk zacht tikje op de vette hand van Dik Trom te geven om te voorkomen dat hij niet in elkaar zou storten in het bijzijn van de Minister van Onderwijs die toevallig een zakelijk bezoek aan alle scholen bracht.
10. Behalve dat wilde Meneer Steen niet dat zijn loopbaan ook in elkaar zou storten.
11. Boterbloempje, het vrolijkste meisje in de klas met haar heerlijk gekleurde bolle wangen, stond vlakbij in spannende afwachting van de klap terwijl ze stond te wachten totdat meneer Steen haar werk goedgekeurd had door middle van zijn initialen.
12. Haar jongere zusje daarentegen, het andere onschuldig uitziend schepseltje onder de getuigende toeschouwers, had een vage glinstering in haar ogen want zij was meer geïnteresseerd in de reactie van Dik Trom.

COGITO ERGO SUM

Life is survival from the moment of arrival to the hole in the ground, for life is earthbound.
Bones that burn to ashes for the urn.

Life is a golden handshake between gods and demons: without odds no evens, without black no white, without day no night, without unjust no just. Dust to dust.

Life is as incomprehensible as a beehive. Life is a trick to stay alive.
Life is dark in the underworld where the worm works, light in the upperworld where temptation lurks, the fight of the fittest, the biggest against the smallest.

The Ten Commandments made by man, an ape imitating Tarzan.
Life is lifeless god selling answers for gold; unanswerable questions by young and old. They shalt not. How come he has what I haven't got?

Ponder not, wonder not, compare not, judge not. Life is a mystery, future present and history.
Do well and rejoice, listen to the inner voice.
Life is the call of the mocking bird, the rational and the surd, the song of the nightingale, the trumpet of the elephant, the fountain of the whale, the tic-toc of the clock, running water shaping rock, the rat in the roof, the kookaburra's laugh aloof,
Cannibals cooking people in pots, cannonballs firing shots, an enemy that rots away.

Whenever you pray, someone will prey.
The wind in the willow by the window of the widow; so above, so below.
Life is an arm raising the alarm, a mesmerising moon while the sky is calm,
A staring star, a fancy car, a candle in the dark, a stark naked shark,

A frillneck standing still, a leopard's jump to kill, an eager stallion, a mating bull,
Kids singing "Baa, Baa, black sheep, three bags full," a waving hand of a friend off to a distant land, a teardrop, a booking cop.

Life is the pain of a hammer hitting thumb, the strain of someone deaf and dumb,
A head on a shoulder, falling in love on a boulder. Life is a concert from Mozart to Mártenitsa
and Mara, the pounding pulse of the bass in Sezoni with Sandra, Lou and Tony.

Life is the taste of ice cream in a dream, fresh fish from the stream, roast on toast.
Life is the smell of the sea, the leaves of a tree, sour milk and sweat, a mushroom farm, a dying pet.

Life is hope, dope, the noose of a rope, doing sums while waiting for a train that never comes, a rocky road with ups and downs,
a circus with clowns, a journey in the deserted desert seeing an oasis that isn't there, a dog chasing an illusion that's not a rabbit nor a hare.
Life is the green grass on the other side, the bridegroom and his bride,

Excessively dressed people, bells from the steeple, a courtroom filled with sorrow, not today, but perhaps tomorrow.
Life is the draw of the straw, the claw of the law. Life is meeting similar souls in a universe moving to black holes,

Comets scorching all that was beautiful.